叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 东西方相遇之时(when East Met West) 000001

2. 东西方相遇之时(when East Met West) 000002

3. 东西方相遇之时(when East Met West) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

东西方相遇之时(When East met West)
第1/3页

* * * [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] - * * *
*** * * START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK 74958 * * ***
* * * 开始 的 这 项目 古腾堡 电子书 - * * *

古腾堡计划电子书74958启动

[wen] [iːst] [met] [west]
WHEN EAST MET WEST
什么时候 东方 MET 西方

当东方遇见西方

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌnɒvl'et]
A Complete Novelette
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
By W . C . Tuttle
经过 W . C . 塔特尔

作者：WC Tuttle

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['hɪd(ə)n] [blʌd] , ”
Author of “ Hidden Blood , ”
作者 的 “ 隐 血 , ”

《隐秘之血》的作者

“ [ðə; ði] ['lʌvəbl] ['laɪə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Lovable Liar , ” etc .
“ 这 可爱的 说谎者 , ” ETC .

《可爱的骗子》等等。

[sʌm; səm][pəʊ'etɪkəl]['pɜːs(ə)n][wʌns] [rəʊt] :
Some poetical person once wrote :
一些 诗意的 人 一次 写道 :

一位诗人曾写道：

[fɔː(r); fə(r)] [iːst] [ɪz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪz] [west] .
For East is East and West is West .
为了 东方 是 东方 和 西方 是 西方 .

东方就是东方，西方就是西方。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .
And never the twain shall meet .
和 绝不 这 马克·吐温 将 见面 .

他们二人永远不会相遇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] , [ðæt] ['felə(r)] — [ɔːl] [rɒŋ] .
He was all wrong , that feller — all wrong .
他 曾是 全部 错误的 , 那 伙计 — 全部 错误的 .

那家伙完全错了——完全错了。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
And I'll tell you how I know he was wrong .
和 患病的 告诉 你 如何 我 知道 他 曾是 错误的 .

我会告诉你我为什么知道他错了。

[ai] [eɪnt] [nəʊ] ['pesɪmɪst] .
I ain't no pessimist .
我 不是 不 悲观主义者 .

我不是悲观主义者。

[nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [dæŋd] [saɪt] , [ai] [eɪnt] .
Not by a danged sight , I ain't .
不是 经过 一个 该死的 视线 , 我 不是 .

绝对不可能。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɪd] [bɜːnz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [stəʊv] [ænd; ənd] [kiːps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
If a little kid burns his fingers on a red - hot stove and keeps away from
如果 一个 小的 孩子 烧伤 他的 手指 在 一个 红色的 - 热的 火炉 和 保持 离开 从
[ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] ,
the fire from that time on ,
这 火 从 那 时间 在 ,

如果一个小孩子被滚烫的炉子烫伤了手指，从此以后就远离了火源，

[juː; jʊ][doʊnt][kɔːl][hɪm][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] .
you don't call him a pessimist .
你 不 称呼 他 一个 悲观主义者 .

你不能称他为悲观主义者。

[ðæts] [ˌem 'iː] — [bɜːnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .
That's me — burnt to a caution .
那就是 我 — 烧焦的 到 一个 警告 .

那就是我——被烧伤后变得谨慎起来。

[ɔːl][ðə; ði]['hɑːpə(r)][traɪb] , [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] , [wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] .
All the Harper tribe , as far back as I can figure out , was cautious .
全部 这 哈珀 部落 , 作为 远的 后退 作为 我 能 数字 出去 , 曾是 谨慎 .

据我所知，哈珀家族自古以来就一直很谨慎。

[wiː; wi] [bred] [mɔː(r)] ['rʌnərz] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ['faɪtəz] .
We bred more runners than we did fighters .
我们 繁殖 更多的 跑步者 比 我们 做过 战士 .

我们培育的赛跑者比斗士多。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [eɪnt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [smɪθs] .
Of course there ain't as many of us as there is Smiths .
的 课程 那里 不是 作为 许多 的 我们 作为 那里 是 史密斯 .

当然，我们的人数肯定没有史密斯家族那么多。

[smɪθs] [prɪ'dɒmɪneɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
Smiths predominate , as it were .
史密斯 占主导地位 , 作为 它 是 .

史密斯家族似乎占据主导地位。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [smɪθ] [traɪb] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] .
Anyway , the Smith tribe ain't got nothin ' to do with this .
反正 , 这 史密斯 部落 不是 得到 什么也没有 - 到 做 和 这 .

总之，史密斯家族跟这件事没有任何关系。

[ai] [eɪnt] [biːn] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
I ain't been in Piperock for several weeks .
我 不是 到过 在 - 为了 一些 周 .

我已经好几个星期没去派珀罗克了。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] “ [ˈdɜːti] [ʃɜːt] ” [dʒəunz][hæz; həz] [biːn] - - [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪspərɪn] -
Me **and** **“** **Dirty** **Shirt** **”** **Jones** **has** **been** **prospectin** **'** **back** **in** **the** **Whisperin** **'**
我 和 “ 肮脏的 衬衫 ” 琼斯 有 到过 - - 后退 在 这 低语 -
[kriːk] [hɪlz] ,
Creek **hills** **,**
溪 丘陵 ,

我和“脏衬衫”琼斯一直在低语溪山丘一带勘探矿藏。

[wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈjuːʒuəl] [gʊd] [lʌk] — [ɒv; əv] [ˈgɛtɪn] - [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
with **our** **usual** **good** **luck** **—** **of** **gettin** **'** **back** **before** **all** **our** **food** **was** **gone** **.**
和 我们的 通常 好的 运气 — 的 获得 - 后退 前 全部 我们的 食物 曾是 已消失 .

我们运气一向很好——总能在食物被吃光之前赶回来。

[ænd; ənd][wiː; wi][faindz][maɪ][ˈpɑːdnə(r)] , “ [ˈmægpaɪ] ” [ˈsɪmpkɪnz] , [ˈsɛtɪn] - [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ˈaʊə(r)]
And **we** **finds** **my** **pardner** **,** **“** **Magpie** **”** **Simpkins** **,** **settin** **'** **at** **the** **table** **in** **our**
和 我们 发现 我的 伙伴 , “ 鹊 ” 辛普金斯 , 塞廷 - 在 这 桌子 在 我们的
[ʃæk] ,
shack **,**
窝棚 ,

我发现我的搭档“喜鹊”辛普金斯正坐在我们小屋的桌旁，

[ˈwɛrɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [kləʊðz] .
wearin **'** **his** **Sunday** **clothes** **.**
穿着 - 他的 星期日 衣服 .

他穿着周日盛装。

[ˈmægpaɪ][ɪz][səʊ] [dæŋd] [tɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [hɪm] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]
Magpie **is** **so** **danged** **tall** **that** **it** **takes** **him** **all** **day** **to** **find** **out** **whether** **a** **certain**
鹊 是 所以 该死的 高的 那 它 需要 他 全部 天 到 寻找 出去 无论 一个 肯定
[peɪn][ɪz][ˌɪndɪˈdʒestʃən][ɔː(r)] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniːkæps] .
pain **is** **indigestion** **or** **inflammation** **of** **the** **kneecaps** **.**
疼痛 是 消化不良 或者 炎 的 这 膝盖骨 .

喜鹊个子太高了，以至于他要花一整天的时间才能弄清楚某种疼痛是消化不良还是膝盖骨发炎。

[hiːz] [ˈsɒləm] , [ˈmægpaɪ][ɪz] .
He's **solemn** **,** **Magpie** **is** **.**
他是 庄严 , 鹊 是 .

喜鹊神情严肃。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈiːlɒŋgeɪtɪd] ,
And **when** **that** **elongated** **,**
和 什么时候 那 细长的 ,

当它拉长时，

[ˈpaɪəs] - [feɪst] [krɒs] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈlektʃə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] — [fuːl] [ˈsteɪtmənt] [gets]
pious **-** **faced** **cross** **between** **a** **scientific** **lecture** **and** **a** **—** **fool** **statement** **gets**
虔诚的 - 面对 叉 之间 一个 科学 演讲 和 一个 — 傻子 陈述 获得
[ˈpaʊtʃɪz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [druːp] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [laɪk][ə; eɪ] [blʌd] - [haʊnd] — [ˈkɔːʃ(ə)n]
pouches **under** **his** **eyes** **and** **droops** **his** **eyelids** **like** **a** **blood** **-** **hound** **—** **caution**
小袋 在下面 他的 眼睛 和 下垂 他的 眼睑 喜欢 一个 血 - 猎犬 — 警告
[ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
cometh **to** **me** **.**
到来 到 我 .

一本正经的科学讲座和愚蠢的言论的混合体，眼袋浮肿，眼皮耷拉下来，像猎犬一样——谨慎之心油然而生。

[ˈmægpaɪ][ɪz] [ˈraɪtɪn] - .
Magpie **is** **writin** **'** **.**
鹊 是 写作 - .

喜鹊正在写作。

[hiːz] [gɒt] [ɪŋk] [plʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] [plʌm] ['litə] [wɪð] ['peɪpə(r)] .

He's	got	ink	plumb	to	his	elbow	and	the	floor	is	plumb	littered	with	paper	.
他是	得到	墨水	垂直	到	他的	弯头	和	这	地面	是	垂直	垃圾	和	纸	.

他手肘上沾满了墨水，地板上散落着大量的纸张。

[dʌz] [hiː; hi] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [ɪ'fjuːsɪvli] ?

Does	he	welcome	us	effusively	?
做	他	欢迎	我们	热情洋溢	?

他是否热情地欢迎我们?

[laɪk] — [hiː; hi] [dʌz] .

Like	—	he	does	.
喜欢	—	他	做	.

就像他那样。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] [æt; ət][ˌjuː 'es] , ['kaɪndə] - - - [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] -

He	just	looks	at	us	,	kinda	reprovin	'	-	like	,	as	if	we	should	'	a	'
他	只是	看起来	在	我们	,	有点	-	-	-	喜欢	,	作为	如果	我们	应该	-	一个	-

[nɒkt] .

knocked	.
敲门	.

他只是看着我们，带着一种责备的神情，好像我们应该敲门似的。

“ [wel] , [juː; jʊ][əʊld] [kætiːwɑːmpəs] , ['haʊdi] ! ” [griːt] ['dɜːti] [ʃɜːt] .

“	Well	,	you	old	cattywampus	,	howdy	!	”	greets	Dirty	Shirt	.
“ 出色地	,	你	老的	歪斜	,	你好	!	”	问候	肮脏的	衬衫	.	

“哟，你这老家伙，你好啊！”脏衬衫打招呼道。

['dɜːti] [hæz; həz][wʌn] [aɪ] [ðæt] ['kaɪndə] ['ɔsileit] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

Dirty	has	one	eye	that	kinda	oscillates	,	as	it	were	.
肮脏的	有	一	眼睛	那	有点	振荡	,	作为	它	是	.

Dirty 的一只眼睛似乎会左右晃动。

[nɒt] [biːn] - [wɒt] [æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] [wʊd] [kɔːl] - [ə; eɪ] [fɪkst] ['ɔːbɪt] ,

Not	bein	'	what	an	astronomer	would	call	'	a	fixed	orbit	,
不是	是	-	什么	一个	天文学家	会	称呼	-	一个	固定的	轨道	,

并非天文学家所说的“固定轨道”，

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - - [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɪks] [ʌp]

'	it	does	a	lot	of	jigglin	'	before	it	picks	up
-	它	做	一个	很多	的	-	-	前	它	精选	向上

它起跳前会抖动很多次。

[wɒt] [dɜ˞ːtiːz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] .

what	Dirty's	lookin	'	at	.
什么	脏兮兮的	在看	-	在	.

Dirty在看什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['nəʊˌweɪz] [ə'fekt] [dɜ˞ːtiːz] [eɪm] , [biːn] - [æz; əz][hiː; hi] [ʃuːts] [wɪð] [bəuθ] [aɪz]

But	it	don't	noways	affect	Dirty's	aim	,	bein	'	as	he	shoots	with	both	eyes
但	它	不	不	影响	脏兮兮的	目的	,	是	-	作为	他	芽	和	两个都	眼睛

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

但这丝毫不影响Dirty的瞄准，因为他射击时双眼都是睁着的。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [bəuθ][legz] ['wɜːkɪn] - .

and	most	of	the	time	with	both	legs	workin	'	.
和	最多	的	这	时间	和	两个都	腿	工作	-	.

而且大多数时候双腿都能正常活动。

['mægpaɪ] [lʊks] [hɪm]['əʊvə(r)] ['sɒləmli] [ænd; ənd] [sez] —

Magpie	**looks**	**him**	**over**	**solemnly**	**and**	**says**	**—**
鹊	看起来	他	超过	庄严地	和	说道	—

喜鹊神色凝重地打量着他，说道——

“ ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**	**I**	**give**	**you**	**good**	**afternoon**	**.**
“	先生	.	琼斯	,	我	给	你	好的	下午	.

琼斯先生，下午好。

” ['dɜːti] [spɪts] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .

”	**Dirty**	**spits**	**in**	**the**	**general**	**direction**	**of**	**the**	**stove**	**.**
”	肮脏的	吐痰	在	这	一般的	方向	的	这	火炉	.

“脏东西朝炉灶方向溅了出来。”

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	**I'll**	**take**	**it**	**,**	**”**	**says**	**he**	**.**
“	患病的	拿	它	,	”	说道	他	.

“我收下了，”他说。

“ ['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)] , ” [sez] ['mægpaɪ]['dɪgnɪfaɪd] - [laɪk] .

“	**Mr**	**.**	**Harper**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**dignified**	**-**	**like**	**.**
“	先生	.	哈珀	,	”	说道	鹊	凝重	-	喜欢	.

“哈珀先生，”喜鹊一本正经地说。

[aɪ] [kɪks] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] ,

I	**kicks**	**the**	**door**	**shut**	**,**
我	踢	这	门	关闭	,

我一脚把门踢上，

[slaɪdz] [maɪ] [gʌn] [ə'raʊnd] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [kwɪk] [ænd; ənd] [lʊks] [maɪ][əʊld]['pɑːdnə(r)]

slides	**my**	**gun**	**around**	**where**	**I**	**can**	**get**	**it**	**real**	**quick**	**and**	**looks**	**my**	**old**	**pardner**
幻灯片	我的	枪	大约	在哪里	我	能	得到	它	真实的	快的	和	看起来	我的	老的	伙伴

['əʊvə(r)] .

over	**.**
超过	.

他将枪滑到我能迅速拿到的地方，然后上下打量着我的老搭档。

[hiːz] [ʃeɪvd] .

He's	**shaved**	**.**
他是	剃光	.

他刮了胡子。

[jeə] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [wen] ['mægpaɪ][hæz; həz] [ʃeɪvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [gɒt][səʊ]

Yeah	**,**	**you**	**can**	**always**	**tell**	**when**	**Magpie**	**has**	**shaved**	**,**	**because**	**he's**	**got**	**so**
是的	,	你	能	总是	告诉	什么时候	鹊	有	剃光	,	因为	他是	得到	所以

[dæŋd] ['meni] [wuːndz] .

danged	**many**	**wounds**	**.**
该死的	许多	伤口	.

是啊，你总能一眼看出喜鹊什么时候刮过胡子，因为他身上到处都是伤口。

[hiːz] [gɒt][ɒn][ə; eɪ] ['seljulɔɪd] ['kɒlə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] [tuː; tə] [sməʊk]

He's	**got**	**on**	**a**	**celluloid**	**collar**	**—**	**one**	**of**	**them**	**kind**	**that**	**it**	**ain't**	**safe**	**to**	**smoke**
他是	得到	在	一个	赛璐珞	衣领	—	一	的	他们	种类	那	它	不是	安全的	到	抽烟

[ɪn] .

in	**.**
在	.

他戴着一个赛璐珞材质的项圈——那种戴着它抽烟不安全的项圈。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [stəʊv] ['pɒlɪʃ] , [wɪtʃ] ['mægpaɪ][hæz; həz] [juːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] .

I	**can**	**smell**	**stove**	**polish**	**,**	**which**	**Magpie**	**has**	**used**	**on**	**his**	**boots**	**.**
我	能	闻	火炉	抛光	,	哪个	鹊	有	用过的	在	他的	靴子	.

我闻到了炉灶抛光剂的味道，那是喜鹊用来擦靴子的。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] , ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [ɪz][ə; eɪ][duːd; djuːd] .

Take	**it**	**all**	**the**	**way**	**around**	**,**	**Magpie**	**Simpkins**	**is**	**a**	**dude**	**.**
拿	它	全部	这	方式	大约	,	鹊	辛普金斯	是	一个	兄弟	.

总的来说，喜鹊辛普金斯是个男人。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [jɔː(r)] [deɪz] [mɪkst] , [hæv; həv] [jʌ] ?

“	**You**	**ain't**	**got**	**yore**	**days**	**mixed**	**,**	**have**	**yuh**	**?**
“	你	不是	得到	昔时	天	混合	,	有	嗯	?

你没把过去的日子搞混吧?

” [ai] [ɑːskt] .

”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [deɪz] [mɪkst] ?

“	**Days**	**mixed**	**?**
“	天	混合	?

日子过得喜忧参半?

” [hiː; hi] [spiːks] [laɪk] [æn; ən] ['æktə(r)] — ['kaɪndə] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [dʒiː] [flæt] , [æz; əz] [jʌ] [maɪt] [seɪ] .

”	**He**	**speaks**	**like**	**an**	**actor**	**—**	**kinda**	**runnin**	**'**	**the**	**scale**	**in**	**G**	**flat**	**,**	**as**	**yuh**	**might**	**say**	**.**
”	他	说话	喜欢	一个	演员	—	有点	跑步	-	这	规模	在	G	平坦的	,	作为	嗯	可能	说	.

“他说话像个演员——就像在用降G调唱音阶一样，你可以这么说。”

“ [ðɪs] [eɪnt] ['sʌndeɪ] , ” [sez] [ai] .

“	**This**	**ain't**	**Sunday**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**
“	这	不是	星期日	,	”	说道	我	.

“今天不是星期天，”我说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**am**	**well**	**aware**	**of**	**it**	**.**	**”**
“	我	是	出色地	意识到的	的	它	.	”

“我对此非常清楚。”

“ [ðen] [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['drɛsɪn] - [ʌp] ? ”

“	**Then**	**what's**	**the**	**idea**	**of**	**dressin**	**'**	**up**	**thisaway**	**?**	**”**
“	然后	是什么	这	主意	的	着装	-	向上	这边	?	”

“那这样盛装打扮的意义何在呢？”

“ [ðə; ði][aɪˈdɪə] ?

“	**The**	**idea**	**?**
“	这	主意	?

“这个想法?

[hɑː] !

Hah	**!**
哈哈	!

哈哈!

” [hiː; hi]['kaɪndə] [swelz] [ʌp] [wɪð] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

”	**He**	**kinda**	**swells**	**up**	**with**	**importance**	**.**
”	他	有点	涌浪	向上	和	重要性	.

他有点自视甚高。

“ [aɪm][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	**I'm**	**the**	**president**	**.**
“	我是	这	总统	.

“我是总统。”

" [ai] [lʊks] [kwɪk] [æt; ət] ['dɜ:ti] , [hu:] [ɪz]['stɑ:rɪn] - [æt; ət]['mægpaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] .

"	I	looks	quick	at	Dirty	,	who	is	starin	'	at	Magpie	with	his	mouth	wide	open	.
"	我	看起来	快的	在	肮脏的	,	WHO	是	星光	-	在	鹊	和	他的	嘴	宽的	打开	.

我迅速瞥了一眼脏兮兮的家伙，他正张着嘴盯着喜鹊。

[ðen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	looks	at	me	and	shakes	his	head	.
然后	他	看起来	在	我	和	奶昔	他的	头	.

然后他看着我，摇了摇头。

" [aɪk] , " [sez] [hi:; hi] [hɔ:s] - [laɪk] , " [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Ike	,	"	says	he	hoarse	-	like	,	"	I	knowed	it	.
"	艾克	,	"	说道	他	嘶哑	-	喜欢	,	"	我	已知	它	.

"艾克，"他嗓音沙哑地说，"我就知道。"

[baɪ] — , [ðə; ði]['hju:mən][breɪn][kæn; kən][dʒɪst][stænd][səʊ] [mʌtʃ] .

By	—	,	the	human	brain	can	jist	stand	so	much	.
经过	—	,	这	人类	脑	能	要点	站立	所以	很多	.

人类大脑所能承受的也就这么多了。

[hi:z] [bi:n] - - [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He's	been	feeblin	'	up	in	the	head	for	a	long	time	.
他是	到过	-	-	向上	在	这	头	为了	一个	长的	时间	.

他精神一直不太正常。

[aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['kʌmɪn] - [ɒn][baɪ] [dɪ'gri:z] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ][maɪt] [sə'praɪz] .

I've	seen	it	comin	'	on	by	degrees	,	and	I	ain't	a	mite	surprized	.
我已经	已见	它	即将到来	-	在	经过	学位	,	和	我	不是	一个	螨虫	惊讶	.

我早就预料到会发生这种情况，所以一点也不感到惊讶。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [jʌ] [kæn; kən][du:; də] , [ɪk'sept] [tu:; tə] ['hɒpəl] - [ɪm] [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [hɜ:t] ['nəʊbədi] .

There	ain't	nothin	'	yuh	can	do	,	except	to	hopple	'	em	so	they	can't	hurt	nobody	.
那里	不是	什么也没有	-	嗯	能	做	,	除了	到	桎梏	-	呃	所以	他们	不能	伤害	无人	.

你什么也做不了，只能让他们跛脚，这样他们就伤不了人了。

" ['mægpaɪ] [lʊks] [æt; ət] ['dɜ:ti] ['kaɪndə] ['fʌni] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] ['edʒɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	Magpie	looks	at	Dirty	kinda	funny	and	Dirty	edges	toward	the	door	.
"	鹊	看起来	在	肮脏的	有点	有趣的	和	肮脏的	边缘	朝向	这	门	.

"喜鹊用一种滑稽的眼神看着脏兮兮的家伙，脏兮兮的家伙慢慢地朝门口挪了挪。"

" ['betə(r)][gɪt][ə; eɪ][rəʊp] , [aɪk] , " [əd'vaɪzɪz] ['dɜ:ti] , ['bækɪn] - [ə'gɪn] - [ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	Better	git	a	rope	,	Ike	,	"	advises	Dirty	,	backin	'	agin	'	the	door	.
"	更好的	git	一个	绳索	,	艾克	,	"	建议	肮脏的	,	倒车	-	再次	-	这	门	.

"艾克，最好拿根绳子来，"脏兮兮一边说着，一边背对着门。

" [ðem; ðəm] [haɪ] - ['maɪndɪd][fɜ:st] ['sɪmptəmz] [ɪz][ept][tu:; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntu:] - ,

"	Them	high	-	minded	first	symptoms	is	apt	to	degenerate	into	vi'lence	,
"	他们	高的	-	有思想	第一的	症状	是	易于	到	退化	进入	-	,

"他们最初表现出的高尚情操很容易演变成暴力行为，

[ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt][wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [hɜ:t] ['nəʊbədi] . "

and	we	don't	want	him	to	hurt	nobody	.	"
和	我们	不	想	他	到	伤害	无人	.	"

我们不希望他伤害任何人。

" [set] [daʊn] , [ju:; jʊ] — [fu:l] , " [sez] ['mægpaɪ] .

"	Set	down	,	you	—	fool	,	"	says	Magpie	.
"	放	向下	,	你	—	傻子	,	"	说道	鹊	.

"坐下，你这傻瓜，"喜鹊说道。

“ [ai] [eɪnt] ['kreɪzi] . ”
“ I ain't crazy . ”
“ 我 不是 疯狂的 . ”

“我没疯。”

“ [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm'self] , ” [di'klɛə] ['dɜːti] ['nɜːvəs] - [laɪk] .
“ Proves it on himself , ” declares Dirty nervous - like .
“ 证明 它 在 他自己 , ” 声明 肮脏的 紧张的 - 喜欢 .

“他自己就证明了这一点，”迪蒂紧张兮兮地宣称。

“ [ðeɪ] [ɔːl][sweə(r)] [ðeɪ] [eɪnt] .
“ They all swear they ain't .
“ 他们 全部 发誓 他们 不是 .

他们都发誓他们不是。

[lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [rʌʃ] , [aɪk] .
Look out for his first rush , Ike .
看 出去 为了 他的 第一的 匆忙 , 艾克 .

小心他的第一次冲锋，艾克。

” [bʌt; bət][ai][həʊldz][fɜːm] .
” But I holds firm .
” 但 我 持有 公司 .

但我立场坚定。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['kreɪzi][səʊ][aɪ] [eɪnt] [skeəd] [ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə] [dɪ'griː] .
To me he's always been crazy so I ain't scared of an extra degree .
到 我 他是 总是 到过 疯狂的 所以 我 不是 害怕的 的 一个 额外的 程度 .

在我看来，他一直都很疯狂，所以我并不害怕他再多拿一个学位。

“ ['deməkræt][ɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkən] ['prezɪdənt] ?
“ Democrat or Republican president ?
“ 民主党人 或者 共和党人 总统 ?

“民主党总统还是共和党总统？”

” [ai][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gɪt] [bæk] [ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] . ”
“ We didn't git back in time for the convention , you remember . ”
“ 我们 没有 git 后退 在 时间 为了 这 习俗 , 你 记住 . ”

“你还记得吧，我们没能及时赶回来参加大会。”

“ [doʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [smɑːt] , [aɪk] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Don't try to be smart , Ike , ” says he .
“ 不 尝试 到 是 聪明的 , 艾克 , ” 说道 他 .

“别耍小聪明，艾克，”他说。

“ [ai] [plʌm] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ] ['felə] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] .
“ I plumb forgot that you fellers has been away .
“ 我 垂直 忘了 那 你 伙计们 有 到过 离开 .

“我完全忘了你们几个不在家。”

[sɪns] [juː; jʊ][wɒz; wəz][hɪə(r)] , - [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .
Since you was here , Piperock has advanced by leaps and bounds .
自从 你 曾是 这里 , - 有 先进的 经过 跳跃 和 界限 .

自从你来过之后，派珀罗克取得了突飞猛进的发展。

[raɪt] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][feə(r)] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][tu:; tə] [ri:d]

Right	now	I	am	writin	'	a	biography	of	our	fair	city	for	all	to	read
正确的	现在	我	是	写作	-	一个	传	的	我们的	公平的	城市	为了	全部	到	读

[ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [əd'vɑ:nst] .

and	appreciate	how	we	have	advanced	.
和	欣赏	如何	我们	有	先进的	.

我现在正在撰写我们这座美丽城市的传记，供所有人阅读和欣赏我们取得的进步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:vələs] . ”

It	is	marvelous	.	”
它	是	奇妙	.	”

真是太棒了！

“ [wɒt] [ɪz] ?

“	What	is	?
“	什么	是	?

“那是什么？”

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] ? ” [ɑ:sks] ['dɜ:ti] .

The	biography	?	”	asks	Dirty	.
这	传	?	”	问	肮脏的	.

“传记？”Dirty问道。

“ [nəʊ] — ['aʊə(r)] [əd'vɑ:nsmənt] .

“	No	—	our	advancement	.
“	不	—	我们的	进步	.

“不——是我们的进步。”

['dʒentlmən] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪərə][fɔ:(r); fə(r)] - .

Gentlemen	,	we	are	on	the	threshold	of	a	wonderful	era	for	Piperock	.
先生们	,	我们	是	在	这	临界点	的	一个	精彩的	时代	为了	-	.

先生们，我们正站在皮珀罗克美好时代的门槛上。

[nəʊ][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [pɔɪnt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [skɔ:n] [æt; ət]['aʊə(r)]

No	more	shall	the	rest	of	the	world	point	a	finger	of	scorn	at	our
不	更多的	将	这	休息	的	这	世界	观点	一个	手指	的	轻蔑	在	我们的

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

世界其他地方的人再也不能用嘲讽的目光看待我们的社区了。

[nəʊ][mɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [ɪz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] , [ˌʌn'bælənst] .

No	more	shall	they	say	that	Piperock	is	uncivilized	,	unbalanced	.
不	更多的	将	他们	说	那	-	是	野蛮	,	不平衡	.

他们再也不能说皮珀罗克野蛮落后、不平衡了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˌhens'fɔ:θ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['blɒsəm] [laɪk][ðə; ði][rəʊz] .

From	this	day	henceforth	we	shall	blossom	like	the	rose	.
从	这	天	今后	我们	将	开花	喜欢	这	玫瑰	.

从今天起，我们将像玫瑰一样绽放。

['aʊə(r)] [aɪ'diəl] [ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'streməti] .

Our	ideals	shall	and	will	be	realized	to	the	fullest	extremity	.
我们的	理想	将	和	将要	是	已实现	到	这	最	末端	.

我们的理想必将得到最充分的实现。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , [aɪk] ? ”

How	is	that	,	Ike	?	”
如何	是	那	,	艾克	?	”

怎么样，艾克?

“ [fɪts] [ɪn] [wɪð] [wɒt] [wɪv] [dʒʌst] [hɜːd] , ” [sez] [ai] .
“ Fits in with what we've just heard , ” says I .
“ 适合 在 和 什么 我们已经 只是 听到 , ” 说道 我 .

“这和我们刚才听到的内容吻合，”我说。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] - - [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] — ” ['mægpaɪ] [skwɪnts] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] —
“ And with the dawnin ' of a new day — ” Magpie squints at his paper —
“ 和 和 这 - - 的 一个 新的 天 — ” 鹊 眯眼 在 他的 纸 —
“ [ɔːl] [ðiːz] — [ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪv] [gɒt] . ”
“ all these — that's as far as I've got . ”
“ 全部 这些 — 那就是 作为 远的 作为 我已经 得到 . ”

“随着新的一天的到来——”喜鹊眯着眼睛看着他的纸——“所有这些——这就是我目前为止所看到的。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , ” [sed] ['dɜːti] [ʃɜːt] ['sɒləm]
“ And that's a — of a long ways , if you ask me , ” said Dirty Shirt solemn
“ 和 那就是 一个 — 的 一个 长的 方式 , 如果 你 问 我 , ” 说 肮脏的 衬衫 庄严
- [laɪk] .
- like .
- 喜欢 .

“依我看，那可是很长一段路啊，”脏衬衫一本正经地说。

“ [naʊ] [ə'baʊt] [biːn] - ['prezɪdənt] , ” [sez] [ai] . “ [jʌ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [fɑː(r)] , ['mægpaɪ] .
“ Now about bein ' president , ” says I . “ Yuh hadn't ought to go that far , Magpie .
“ 现在 关于 是 - 总统 , ” 说道 我 . “ 嗯 之前没有 应该 到 去 那 远的 , 鹊 .
”
”
”

“现在说说当总统的事，”我说。“喜鹊，你不该走那么远的。”

“ ['hædnt] [ai] ?
“ Hadn't I ?
“ 之前没有 我 ?

难道我不是吗?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[ðæts] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [aɪk] .
That's who I am , Ike .
那就是 WHO 我 是 , 艾克 .

我就是这样的人，艾克。

[lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Look upon me .
看 之上 我 .

请看我。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] . ”
I am the first president of the Piperock Chamber of Commerce . ”
我 是 这 第一的 总统 的 这 - 商会 的 商业 . ”

我是皮珀罗克商会的首任会长。

“ [wɒt] [ðə; ði] — [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['dɜːti] .
“ What the — kind of a thing is that ? ” asked Dirty .
“ 什么 这 — 种类 的 一个 事物 是 那 ? ” 问 肮脏的 .

“那是什么玩意儿？”脏兮兮问道。

“ ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ?
“ Chamber of Commerce ?
“ 商会 的 商业 ?

“商会?

['dɜ:ti] [ʃɜ:t] , [aɪm] [sə'praɪz] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Dirty Shirt , I'm surprized at you .
肮脏的 衬衫 , 我是 惊讶 在 你 .

脏衬衫，我真没想到你会这样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] . ”
It is an organization . ”
它 是 一个 组织 . ”

这是一个组织。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] , ” [sez] [ai] ,
“ It's the same thing as the Chamber of Horrors , ” says I ,
“ 它是 这 相同的 事物 作为 这 商会 的 恐怖 , ” 说道 我 ,

“这跟恐怖密室是一样的，”我说。

“ ['əʊnli] [ðeɪ] [di:lz] [ɪn] ['kɒmɜ:s] ['məʊstli] .
“ only they deals in commerce mostly .
“ 仅有的 他们 交易 在 商业 大多 .

“只是他们主要从事商业活动。”

[ðɪs] [wʌn] [wɪl] ['prɑ:bli] [hæv; həv] ['hɔrə] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] - [laɪn] . ”
This one will prob'ly have horrors as a side - line . ”
这 一 将要 大概 有 恐怖 作为 一个 边 - 线 . ”

这部电影可能还会穿插一些恐怖元素。

“ ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [aɪk] , ” ['prɒʊtests; prə'tests]['mægpaɪ] .
“ Nothin ' of the kind , Ike , ” protests Magpie .
“ 什么也没有 - 的 这 种类 , 艾克 , ” 抗议活动 鹊 .

“绝对不是那样，艾克，”喜鹊抗议道。

“ - [ɪz][pɑ:st][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - - [kləʊðz] .
“ Piperock is past the age of swaddlin ' clothes .
“ - 是 过去的 这 年龄 的 - - 衣服 .

“派佩罗克已经过了需要襁褓的年纪了。”

[wi:; wi][hæz; həz] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)]
We has emerged into the sunlight and it will be well for all other
我们 有 出现 进入 这 阳光 和 它 将要 是 出色地 为了 全部 其他
['sɪtɪz] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ɔ:ɹəlz] .
cities to look to their laurels .
城市 到 看 到 他们的 月桂树 .

我们已经走出阴霾，沐浴在阳光下，其他城市也应该好好学习，借鉴我们的经验。

[ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
I wouldn't be surprized to see Piperock one of the big cities of the world .
我 不会 是 惊讶 到 看 - 一 的 这 大的 城市 的 这 世界 .

如果皮珀罗克成为世界大城市之一，我不会感到惊讶。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɛvriˌθɪŋ] - [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][bɪg] . ”
We have everythin ' to make it big . ”
我们 有 一切 - 到 制作 它 大的 . ”

我们拥有成功所需的一切。

“ [jeə] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kʌntri] , ” [əd'mit] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] .
“ Yeah , we've got a lot of country , ” admits Dirty Shirt .
“ 是的 , 我们已经 得到 一个 很多 的 国家 , ” 承认 肮脏的 衬衫 .

“是的，我们有很多乡村音乐，”脏衬衫承认道。

“ [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪk] [keɪm] [ə'krɒs] ['twenti] [maɪlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] ,
“ Me and Ike came across twenty miles of it today ,
“ 我 和 艾克 来了 穿过 二十 英里 的 它 今天 ,

“我和艾克今天遇到了20英里长的这种路段，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [bɪˈjɒnd] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

and	there	was	more	beyond	where	we	started	from	.
和	那里	曾是	更多的	超过	在哪里	我们	开始	从	.

而且，在我们出发点之外，还有更多的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [iːst] , [west] ,

If	you	want	to	go	east	,	west	,
如果	你	想	到	去	东方	,	西方	,

如果你想往东走，往西走，

[nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [jʌ] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['əʊpən] ['kʌntri] .

north	or	south	from	here	yuh	can	find	a	lot	of	open	country	.
北	或者	南	从	这里	嗯	能	寻找	一个	很多	的	打开	国家	.

从这里往北或往南走，你会发现很多开阔的乡村地区。

[wɪv] [gɒt] [ruːm] [tuː; tə] [bɪld] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . ”

We've	got	room	to	build	,	that's	a	cinch	.	”
我们已经	得到	房间	到	建造	,	那就是	一个	肚带	.	”

我们有地方建，这轻而易举。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [brɪŋ] ['enibɒdi] [hɪə(r)] ?

“	But	what	would	bring	anybody	here	?
“	但	什么	会	带来	任何人	这里	?

“但是是什么原因把人引到这里来呢？”

” [ai][ɑːsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

“ [fəʊks][woʊnt]['iːv(ə)n] [kʌm] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] ;

“	Folks	won't	even	come	from	Paradise	,	except	to	a	dance	;
“	各位	惯于	甚至	来	从	天堂	,	除了	到	一个	舞蹈	;

“人们甚至不会从天堂来，除非是为了跳舞；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] .

and	then	they	come	to	pick	a	fight	.
和	然后	他们	来	到	挑选	一个	斗争	.

然后他们就来挑衅打架。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] — [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə]['ɒfə(r)] — [ɪk'sept] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ðæt] ['wɒnts]

We	ain't	got	a	—	of	a	lot	to	offer	—	except	to	somebody	that	wants
我们	不是	得到	一个	—	的	一个	很多	到	提供	—	除了	到	某人	那	想要

['trʌb(ə)l] , ['mægpaɪ] . ”

trouble	,	Magpie	.	”
麻烦	,	鹊	.	”

我们没什么好东西可以提供的——除非是给那些想惹麻烦的人，喜鹊。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] , [aɪk] .

“	We	will	have	,	Ike	.
“	我们	将要	有	,	艾克	.

“我们会有的，艾克。”

[ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɪn]['pærədaɪs][əˈrɪdʒənəli] .

The	idea	was	started	in	Paradise	originally	.
这	主意	曾是	开始	在	天堂	起初	.

这个想法最初是在天堂镇提出的。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪk] [smɪθ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

Me	and	Wick	Smith	was	down	there	last	week	and	we	went	to	see	a
我	和	威克	史密斯	曾是	向下	那里	最后的	星期	和	我们	去	到	看	一个

[tent] [ʃəʊ] .

tent	show	.
帐篷	展示	.

我和威克·史密斯上周去了那里，我们去看了一场帐篷演出。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dɔɪɪn] - [nəʊ] ['bɪznəs] .

It	wasn't	much	good	and	it	wasn't	doin	'	no	business	.
它	不是	很多	好的	和	它	不是	做	-	不	商业	.

它没什么用，生意也不怎么样。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪk] [gɒt][tuː; tə]['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [əʊnd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi]

Me	and	Wick	got	to	talkin	'	to	the	feller	that	owned	the	show	and	he
我	和	威克	得到	到	谈话	-	到	这	伙计	那	拥有	这	展示	和	他

[təʊld][juː 'es][ɔːl][ə'baʊt][hɪz; ɪz][hɑːd] [lʌk] .

told	us	all	about	his	hard	luck	.
讲述	我们	全部	关于	他的	难的	运气	.

我和 Wick 与节目的老板聊了起来，他向我们讲述了他的不幸遭遇。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪz][ə; eɪ] [drʌg] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [naʊ] ,

“	He	says	that	a	circus	is	a	drug	on	the	market	now	,
“	他	说道	那	一个	马戏团	是	一个	药品	在	这	市场	现在	,

他说，马戏团现在就像市场上的一种毒品。

[ænd; ənd] [ðæt] - [eɪnt] [wɜːθ] ['nʌθɪn] - , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] .

and	that	animiles	ain't	worth	nothin	'	,	except	in	a	zoo	.
和	那	-	不是	值得	什么也没有	-	,	除了	在	一个	动物园	.

动物除了在动物园里，一文不值。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiːz] ['riːəli] [sə'praɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taʊnz] [doʊnt][hæv; həv][nəʊ] [zuː] .

He	says	that	he's	really	surprized	that	some	of	our	towns	don't	have	no	zoo	.
他	说道	那	他是	真的	惊讶	那	一些	的	我们的	城镇	不	有	不	动物园	.

他说，他很惊讶我们有些城镇竟然没有动物园。

[hiː; hi] [sez] ['ðer] [ɔːl] ['pʌtɪn] -

He	says	they're	all	puttin	'
他	说道	它们是	全部	普丁	-

他说他们都在努力

- [ɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

'	em	in	in	the	East	,
-	呃	在	在	这	东方	,

把他们带到东部去，

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [taʊn] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ən'les] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [zuː] .

and	that	no	town	can	ever	be	an	attraction	unless	it's	got	a	zoo	.
和	那	不	镇	能	曾经	是	一个	景点	除非	它是	得到	一个	动物园	.

任何城镇如果没有动物园，就永远无法成为旅游景点。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪk] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][gɒt][tuː; tə]['tɔːkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]

me	and	Wick	has	a	few	drinks	with	him	and	got	to	talkin	'	it	over
我	和	威克	有	一个	很少	饮料	和	他	和	得到	到	谈话	-	它	超过

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

我和维克跟他喝了几杯，然后开始跟他聊这件事。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [mə'nædʒəri] ,

He	says	he's	got	the	ingredients	of	a	first	-	class	zoological	menagerie	,
他	说道	他是	得到	这	原料	的	一个	第一的	-	班级	动物学	动物园	,

他说他已经具备了打造一流动物园的所有条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʌtɪn] - [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə]['pærədaɪs] .

and	that	he's	got	a	idea	of	puttin	'	the	proposition	up	to	Paradise	.
和	那	他是	得到	一个	主意	的	普丁	-	这	主张	向上	到	天堂	.

他打算把这个提议提交给天堂。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['elɪfənt] .

He's	got	a	elephant	.
他是	得到	一个	大象	.

他有一头大象。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][fɜːst] [klɑːs] ['elɪfənt] ,

Of	course	it	ain't	no	first	class	elephant	,
的	课程	它	不是	不	第一的	班级	大象	,

当然，它不是什么一流的大象。

[biːn] - [æz; əz] [ɪts] ['kaɪndə] [rʌn] [daʊn] [frɒm; frəm]['trævəlɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] .

bein	'	as	it's	kinda	run	down	from	travelin	'	so	much	.
是	-	作为	它是	有点	跑步	向下	从	旅行	-	所以	很多	.

因为经常旅行，所以有点破旧了。

“ [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nəʊˌweɪz][ɪn] [fʊl] ['pluːmɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

“	The	camel	is	—	well	,	it	ain't	noways	in	full	plumage	,	but	it's	a	camel	.
“	这	骆驼	是	—	出色地	,	它	不是	不	在	满的	羽毛	,	但	它是	一个	骆驼	.

“这头骆驼——嗯，它还没有完全长出羽毛，但它是一头骆驼。”

[ðə; ði]['taɪgə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][t'aɪgəz][gəʊ] .

The	tiger	seems	to	be	as	good	as	tigers	go	.
这	老虎	似乎	到	是	作为	好的	作为	老虎	去	.

这只老虎看起来非常优秀。

[hiː; hi] [sez] [hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] .

He	says	he'll	take	a	thousand	dollars	for	the	whole	bunch	.
他	说道	地狱	拿	一个	千	美元	为了	这	所有的	束	.

他说他愿意出价一千美元买下所有这些东西。

- [kɔːs] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [wiː; wi] [bɔːt] [ðem; ðəm]

'	Course	he	tells	us	how	much	we'd	have	to	pay	if	we	bought	them
-	课程	他	讲述	我们	如何	很多	我们会	有	到	支付	如果	我们	买	他们

- [æt; ət]['riːteɪl] [praɪs] ;

animiles	at	retail	price	;
-	在	零售	价格	;

他当然会告诉我们，如果我们按零售价购买动物，我们需要支付多少钱；

[bʌt; bət][hiː; hi]['kaɪndə] [lʌmps] - [ɪm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [gɪvz] - [ɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][kɒst] .

but	he	kinda	lumps	'	em	together	and	gives	'	em	to	us	at	cost	.
但	他	有点	肿块	-	呃	一起	和	给予	-	呃	到	我们	在	成本	.

但他把它们混在一起，然后按成本价卖给我们。

“ [wɪk] [smɪθ] [ɪz]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ,

“	Wick	Smith	is	public	-	spirited	,
“	威克	史密斯	是	民众	-	精神抖擞	,

“威克·史密斯是一位热心公益的人，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ai] [telz] [hɪm] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də][ə'baʊt] - - [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv]

and	after	I	tells	him	what	we'll	do	about	organizin	'	a	Chamber	of
和	后	我	讲述	他	什么	出色地	做	关于	-	-	一个	商会	的

['kɒmɜ:s] ,

Commerce	,
商业	,

在我告诉他我们将如何组织商会之后，

[hi:; hi][ju: pi: 'es][ænd; ənd] [baɪz] [ðem; ðəm] - [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

he	ups	and	buys	them	animiles	on	the	spot	.
他	UPS	和	购买	他们	-	在	这	点	.

他当场就给他们买了动物。

[ðə; ði]['felə(r)] [θrəʊz] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [fri:] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ; [səʊ] [ðæt] [seɪvz]

The	feller	throws	in	the	cage	free	gratis	for	nothin	'	;	so	that	saves
这	伙计	投掷	在	这	笼	自由的	免费	为了	什么也没有	-	;	所以	那	保存

[ju: 'es][kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] .

us	quite	a	lot	.
我们	相当	一个	很多	.

那家伙免费送了笼子，真是帮我们省了不少钱。

[ai] ['fɪgəz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['grɪzli] [ænd; ənd][ə; eɪ][wʊlf][ænd; ənd] [mɛ'bi] [ə; eɪ]

I	figures	that	we	can	pick	up	a	grizzly	and	a	wolf	and	mebbe	a
我	数据	那	我们	能	挑选	向上	一个	灰熊	和	一个	狼	和	也许	一个

['maʊntən] ['laɪən][tu:; tə]['kaɪndə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]['aʊə(r)] [zu:] .

mountain	lion	to	kinda	add	to	our	zoo	.
山	狮子	到	有点	添加	到	我们的	动物园	.

我想我们可以弄一头灰熊、一匹狼，也许再加一头美洲狮，来丰富我们的动物园。

[fəʊks] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][waɪld] - , [aɪk] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] .

Folks	will	come	a	long	ways	to	look	at	wild	animiles	,	Ike	—	a	long	ways	.
各位	将要	来	一个	长的	方式	到	看	在	荒野	-	,	艾克	—	一个	长的	方式	.

艾克，人们会不远万里来看野生动物——真的会很远。

" [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['dɜ:ti] [lʊks] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][gəʊz] [aʊt][tu:; tə] [ˌʌn'pæk] ,

"	Me	and	Dirty	looks	at	each	other	and	goes	out	to	unpack	,
"	我	和	肮脏的	看起来	在	每个	其他	和	去	出去	到	解包	,

我和Dirty对视了一眼，然后出去收拾行李。

[waɪl] ['mægpaɪ][gəʊz] [ə'hed] [ɒn] - ['epɪtɑ:f] .

while	Magpie	goes	ahead	on	Piperock's	epitaph	.
尽管	鹊	去	前方	在	-	墓志铭	.

而喜鹊则继续为皮普洛克撰写墓志铭。

[ɪts] [bi:n] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [wi:; wi][pʊt]['aʊə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ;

It's	been	quite	a	while	since	we	put	our	foot	on	the	rail	;
它是	到过	相当	一个	尽管	自从	我们	放	我们的	脚	在	这	轨	;

我们已经很久没有踏上铁轨了；

[səʊ][wi:; wi] ['hʌri] [ʌp][tu:; tə] [bʌk] ['mæstərsənz] [sə'lu:n] , [weə(r)] [wi:; wi] [rʌnz] ['ɪntu:] [wɪk] [smɪθ]

so	we	hurries	up	to	Buck	Masterson's	saloon	,	where	we	runs	into	Wick	Smith
所以	我们	匆忙	向上	到	巴克	马斯特森的	酒吧	,	在哪里	我们	跑步	进入	威克	史密斯

[ænd; ənd] " ['maɪti] " [dʒəunz] .

and	"	Mighty	"	Jones	.
和	"	强大的	"	琼斯	.

于是我们赶紧跑到巴克·马斯特森的酒吧，在那里我们遇到了威克·史密斯和"大力士"琼斯。

['maɪti] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [eɪnt] [nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

Mighty	and	Dirty	Shirt	ain't	no	relation	.
强大的	和	肮脏的	衬衫	不是	不	关系	.

Mighty and Dirty Shirt 跟这事儿没关系。

['maɪti] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɪgə(r)] , [huː] [θɪŋks] [hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Mighty	**is**	**a**	**little**	**jigger**	**,**	**who**	**thinks**	**he's**	**big**	**enough**	**to**	**hold**	**his**	**own**	**.**
强大的	是	一个	小的	量酒器	,	WHO	思考	他是	大的	足够的	到	抓住	他的	自己的	.

Mighty是个小家伙，他觉得自己足够强大，可以独当一面。

[ðæts] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] ['maɪti] [ɪz]['məʊstli]['ɔːlweɪz] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .

That's	**one**	**reason**	**why**	**Mighty**	**is**	**mostly**	**always**	**on**	**crutches**	**.**
那就是	一	原因	为什么	强大的	是	大多	总是	在	拐杖	.

这也是为什么迈蒂大部分时间都拄着拐杖的原因之一。

[hiː; hi] [swɛə] [ɪn][ə; eɪ]['tenə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʃɔː] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] .

He	**swears**	**in**	**a**	**tenor**	**voice**	**and**	**chaws**	**his**	**tobacco**	**.**
他	发誓	在	一个	男高音	嗓音	和	咀嚼	他的	烟草	.

他用男高音咒骂着，嚼着烟草。

[bʌk] [griːt] [ˌjuː 'es]['glædli] , [bʌt; bət] [wɪk] [doʊnt] [siːm] [səʊ] ['hæpi] .

Buck	**greets**	**us**	**gladly**	**,**	**but**	**Wick**	**don't**	**seem**	**so**	**happy**	**.**
巴克	问候	我们	乐意	,	但	威克	不	似乎	所以	快乐的	.

巴克热情地迎接我们，但威克似乎不太高兴。

“ [juː; jʊ] ['felə] [biːn] - - [ə'gen] ? ” [ɑːsks] [bʌk] .

“	**You**	**fellers**	**been**	**prospectin**	**'**	**again**	**?**	**”**	**asks**	**Buck**	**.**
“	你	伙计们	到过	-	-	再次	?	”	问	巴克	.

“你们又去勘探矿藏了吗？”巴克问道。

“ [jeə] , [ænd; ənd] [wɪr] [gɔɪn] - [-] , ” [sez] ['dɜːti] [ʃɜːt] .

“	**Yeah**	**,**	**and**	**we're**	**goin**	**'**	**ag'in**	**,**	**”**	**says**	**Dirty**	**Shirt**	**.**
“	是的	,	和	是	去	-	再次	,	”	说道	肮脏的	衬衫	.

“是啊，我们又要出发了，”脏衬衫说道。

“ [ðɪs] [hɪə(r)] [taʊn] [ɪz] ['gɛtɪn] - [tuː] [dæŋd] [ɪ'fiːt] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪk] . ”

“	**This**	**here**	**town**	**is**	**gettin**	**'**	**too**	**danged**	**effete**	**to**	**suit**	**me**	**and**	**Ike**	**.**	**”**
“	这	这里	镇	是	获得	-	也	该死的	颓废的	到	套装	我	和	艾克	.	”

“这小镇越来越没劲了，我和艾克都受不了了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fiːt] , ” [ə'griːz] ['maɪti] .

“	**It**	**is**	**effete**	**,**	**”**	**agrees**	**Mighty**	**.**
“	它	是	颓废的	,	”	同意	强大的	.

“这太没劲了，”迈蒂赞同道。

“ [eɪnt] [biːn] ['nəʊbədi] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] . ”

“	**Ain't**	**been**	**nobody**	**killed**	**for**	**two**	**weeks**	**.**	**”**
“	不是	到过	无人	被杀	为了	二	周	.	”

“已经两周没有人被杀了。”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['brʌðə(r)] , ” [sez] [wɪk] ['spləm] - [laɪk] .

“	**Cheer**	**up**	**,**	**brother**	**,**	**”**	**says**	**Wick**	**solemn**	**-**	**like**	**.**
“	欢呼	向上	,	兄弟	,	”	说道	威克	庄严	-	喜欢	.

“振作起来，兄弟，”威克一本正经地说。

“ [ðeəz; ðəz]['æləs][ə; eɪ] [lʌl] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [stɔːm] . ”

“	**There's**	**allus**	**a**	**lull**	**before**	**a**	**storm**	**.**	**”**
“	有	艾洛斯	一个	麻痹	前	一个	风暴	.	”

“暴风雨前总会有一段平静期。”

“ [juː; jʊ] ['prɛpərɪn] - [tuː; tə]['mæsəkə(r)] ?

“	**You**	**preparin**	**'**	**to**	**massacre**	**?**
“	你	普瑞巴林	-	到	屠杀	?

“你们准备进行大屠杀吗？”

” [ai][ɑːsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“ [wel] , [ai] [eɪnt] [biːn] ['triːtɪd] [raɪt] , ” [sez] [wɪk] .
“ **Well , I ain't been treated right , ” says Wick .**
“ 出色地 , 我 不是 到过 治疗 正确的 , ” 说道 威克 .

“嗯，我没有受到应有的待遇，”威克说道。

“ [ai] [dʌn] [peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kəʊld] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ɪnsekts] ,
“ **I done paid a thousand cold dollars for some jungle insects ,**
“ 我 完毕 有薪酬的 一个 千 寒冷的 美元 为了 一些 丛林 昆虫 ,

我花了一千美元买了一些丛林昆虫，

[ænd; ənd] [aɪm] ['wʌndərɪn] - [dʒɪst] [haʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] [ɒn] [sed] [kən'træpʃən] .
and I'm wonderin ' jist how I'm goin ' to cash in on said contraptions .
和 我是 好奇 - 要点 如何 我是 去 - 到 现金 在 在 说 装置 .

我想知道我该如何利用这些装置赚钱。

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [gɒt] [ˌem 'iː] [drʌŋk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [biːn] - [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktə(r)] ,
Magpie Simpkins got me drunk and talked me into bein ' a public benefactor ,
鹊 辛普金斯 得到 我 醉 和 谈话 我 进入 是 - 一个 民众 恩人 ,
[dæŋ] [hɪz; ɪz] [haɪd] .
dang his hide .
当 他的 隐藏 .

喜鹊辛普金斯把我灌醉了，还说服我去做公益金，真是该死。

“ [gɒt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [ðæts] [wɒt]
“ **Got me to procure the ingredients of a zoological garden , that's what**
“ 得到 我 到 采购 这 原料 的 一个 动物学 花园 , 那就是 什么
[hiː; hi] [dʌn] .
he done .
他 完毕 .

“他让我去采购一个动物园所需的材料，他就是这么做的。”

[gɒt] [ðə; ði] [həʊl] — [taʊn] ['hiːtɪd] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)]
Got the whole — town heated up over a thing he calls the Piperock Chamber
得到 这 所有的 — 镇 加热 向上 超过 一个 事物 他 呼叫 这 - 商会
[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
of Commerce ,
的 商业 ,

他搞了个叫“派珀罗克商会”的组织，把整个镇子都搞得热火朝天。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪts] [hɪm'self] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .
and then goes out and gits himself elected president .
和 然后 去 出去 和 git 他自己 当选 总统 .

然后他出去竞选，结果当选了总统。

[ðæts] [ə; eɪ] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [duː; də] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
That's a — of a way to do , ain't it ? ”
那就是 一个 — 的 一个 方式 到 做 , 不是 它 ? ”

这倒是个不错的办法，不是吗?

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prezɪdənt] , [eɪ] ? ” [ai] [ɑːsks] .
“ **You wanted to be president , eh ? ” I asks .**
“ 你 通缉 到 是 总统 , 嗯 ? ” 我 问 .

“你想当总统，是吗？”我问。

“ [wel] , — , [waɪ] [nɒt] .
“ **Well , — , why not .**
“ 出色地 , — , 为什么 不是 .

“嗯，——，为什么不呢。”

[ai] [bɔːt] [ðə; ði] — [θɪŋ] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ?
I bought the — thing , didn't I ?
我 买 这 — 事物 , 没有 我 ?

我买了那玩意儿，对吧?

['mægpaɪ] [sed] [ðæt] - [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Magpie	**said**	**that**	**Piperock**	**would**	**pay**	**me**	**back**	**for**	**it**	**.**
鹊	说	那	-	会	支付	我	后退	为了	它	.

Magpie说Piperock会赔偿我的损失。

[haʊl] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] .

How'll	**they**	**do**	**it**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**.**
将会怎样?	他们	做	它	,	ID	喜欢	到	知道	.

他们会怎么做呢？我很想知道。

[mɛ'bi] [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]['ræf(ə)l] - [ɪm] [ɒf] , [eɪ] ? ”

Mebbe	**I'm**	**supposed**	**to**	**raffle**	**'**	**em**	**off**	**,**	**eh**	**?**	**”**
也许	我是	据称	到	抽奖	-	呃	离开	,	嗯	?	”

或许我应该把它们抽奖送出去，是吧?

“ [ai][woʊnt] [baɪ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] , ” [sez] [bʌk] .

“	**I**	**won't**	**buy**	**no**	**chances**	**,**	**”**	**says**	**Buck**	**.**
“	我	惯于	买	不	机会	,	”	说道	巴克	.

“我不会给自己任何机会，”巴克说。

“ [aɪv] [biːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ðeə(r)]

“	**I've**	**been**	**down**	**to**	**the**	**livery**	**-**	**stable**	**and**	**got**	**a**	**look**	**at**	**them**	**there**
“	我已经	到过	向下	到	这	涂装	-	稳定的	和	得到	一个	看	在	他们	那里

['ænɪmlz] ,

animals	**,**
动物	,

“我去过马厩，看了看那里的牲畜。”

[ænd; ənd][aɪm] [friː] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ai][doʊnt][wɒnt] [nʌn] .

and	**I'm**	**free**	**to**	**state**	**that**	**I**	**don't**	**want**	**none**	**.**
和	我是	自由的	到	状态	那	我	不	想	没有任何	.

我完全可以声明我一个都不要。

['mægpaɪ][ɔː'reit, 'ɔːreit] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv] - [ɪm] [tuː; tə] [ə'trækt] [mɔː(r)][fəʊks][tuː; tə] - .

Magpie	**orates**	**that**	**we'll**	**have**	**'**	**em**	**to**	**attract**	**more**	**folks**	**to**	**Piperock**	**.**
鹊	演说家	那	出色地	有	-	呃	到	吸引	更多的	各位	到	-	.

Magpie 宣称，我们将用它们来吸引更多的人来到 Piperock。

[maɪ] — , [ðæt] [bʌntʃ] [wɪl] [draɪv] [ə'weɪ] [wɒt] [wɪv] [gɒt] . ”

My	**—**	**,**	**that**	**bunch**	**will**	**drive**	**away**	**what**	**we've**	**got**	**.**	**”**
我的	—	,	那	束	将要	驾驶	离开	什么	我们已经	得到	.	”

我的天，那帮人会把我们拥有的一切都赶走的。”

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðæt] ['elɪfənt] , ” [sed] ['maɪti] , “ [aɪ'd] [ʃɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn][hɪm] .

“	**If**	**I**	**had**	**that**	**elephant**	**,**	**”**	**said**	**Mighty**	**,**	**“**	**I'd**	**shore**	**take**	**a**	**reef**	**in**	**him**	**.**
“	如果	我	有	那	大象	,	”	说	强大的	,	“	ID	支撑	拿	一个	礁	在	他	.

“如果我有那头大象，”迈蒂说，“我肯定会把它当成礁石一样砸死。”

[hɪz; ɪz][haɪd][doʊnt][fɪt][hɪm][nəʊ] [pleɪs] .

His	**hide**	**don't**	**fit**	**him**	**no**	**place**	**.**
他的	隐藏	不	合身	他	不	地方	.

他的皮囊无处容身。

[hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] — [hiːz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

He	**ain't**	**no**	**attraction**	**—**	**he's**	**a**	**disgrace**	**.**
他	不是	不	景点	—	他是	一个	耻辱	.

他一点吸引力都没有——简直是耻辱。

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] - ['pəʊlkæt] - ['pɜːrkɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [pænts] .

From	**the**	**rear**	**he**	**looks**	**like**	**'**	**Polecat**	**'**	**Perkins**	**in**	**his**	**Sunday**	**pants**	**.**
从	这	后部	他	看起来	喜欢	-	臭鼬	-	珀金斯	在	他的	星期日	裤子	.

从后面看，他就像穿着周日休闲裤的“臭鼬”珀金斯。

[wɪk] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [belt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [slæk] . ”
Wick , you ort to give him a belt to take up the slack . ”
威克 , 你 或 到 给 他 一个 腰带 到 拿 向上 这 松弛 . ”

威克，你得给他一条皮带，把松弛的部分补上。

“ [ðæts] [waɪ] [hiːz] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] , ” [dɪ'kleəd] [wɪk] .
“ That's why he's an attraction , ” declared Wick .
“ 那就是 为什么 他是 一个 景点 , ” 声明 威克 .

“这就是他吸引人的地方，”维克说道。

“ [ðə; ði]['felə(r)][aɪ] [bɔːt] [hɪm][frɒm; frəm] [sed] [ðæt] ['gʌŋgə] [dɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
“ The feller I bought him from said that Gunga Din was a rare species of
“ 这 伙计 我 买 他 从 说 那 贡加 丁 曾是 一个 稀有的 物种 的
['elɪfənt] .
elephant .
大象 .

“我从他那里买来的那个人说，贡加丁是一种稀有的大象品种。”

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['gʌŋgə] [dɪn] .
His name's Gunga Din .
他的 名字 贡加 丁 .

他的名字叫贡加·丁。

[maɪ] — , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
My — , he ort to be good .
我的 — , 他 或 到 是 好的 .

我的——，他努力做好事。

[aɪ] [peɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] [ænd; ənd][wʌn] -
I paid three hundred and thirty - three dollars and thirty - three and one -
我 有薪酬的 三 百 和 三十 - 三 美元 和 三十 - 三 和 一 -
[θɜːd] [sents] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
third cents for him .
第三 分 为了 他 .

我花了三百三十三美元三十三美分买下了他。

[ðæt] ['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][kɒst][ðə; ði] [seɪm] . ”
That camel and the tiger cost the same . ”
那 骆驼 和 这 老虎 成本 这 相同的 . ”

那头骆驼和老虎价格一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mæg,paɪz]['kreɪzi] , ” [seɪ] [aɪ] .
“ I think that Magpie's crazy , ” say I .
“ 我 思考 那 喜鹊的 疯狂的 , ” 说 我 .

“我觉得喜鹊疯了，”我说。

“ [haʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ? ” [weil] [wɪk] .
“ How about me ? ” wails Wick .
“ 如何 关于 我 ? ” 哀嚎 威克 .

“那我呢？”威克哀嚎道。

“ [aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [maɪ'self] . ”
“ I paid for ' em myself . ”
“ 我 有薪酬的 为了 - 呃 我 . ”

“是我自己付的钱。”

“ [jɔː(r)] [waɪfs] ['kælɪn] - [jʌ] , [wɪk] , ” [əb'zɜːvd] [bʌk] .
“ Yore wife's callin ' yuh , Wick , ” observed Buck .
“ 昔时 妻子的 卡林 - 嗯 , 威克 , ” 观察到 巴克 .

“你老婆给你打电话了，威克，”巴克说道。

[wɪk] [skwɪnts] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][nɒdz] ['sædli] .
Wick squints toward the door and nods sadly .
威克 眯眼 朝向 这 门 和 点头 令人遗憾的是 .

威克眯着眼睛望向门口，悲伤地点了点头。

" [jeə] , [ai][left][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][stɔː(r)] [waɪl] [ai][tɔːks]['əʊvə(r)][maɪ]['sɒrəʊ] .
" Yeah , I left her to run the store while I talks over my sorrow .
" 是的 , 我 左边 她 到 跑步 这 店铺 尽管 我 会谈 超过 我的 悲哀 .

"是啊，我让她留在家里打理店铺，自己则独自倾诉悲伤。"

[naʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][gɪt] — [ə'gɪn] - .
Now I've got to go back and git — agin ' .
现在 我已经 得到 到 去 后退 和 git — 再次 - .

现在我得回去再去一趟。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [ʃiː; ʃi][doʊnt] ;
She don't believe in Chambers of Commerce , she don't ;
她 不 相信 在 钱伯斯 的 商业 , 她 不 ;

她不相信商会，真的不相信；

[ænd; ənd][aɪm] - - [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [raɪt] .
and I'm commencin ' to wonder if she ain't right .
和 我是 - - 到 想知道 如果 她 不是 正确的 .

我开始怀疑她是不是有问题。

" [wɪk] ['pɪlgrɪmz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
" Wick pilgrims across the street ,
" 威克 朝圣者 穿过 这 街道 ,

"街对面的威克朝圣者们，

[waɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɪk] [bɔːt] .
while me and Dirty goes down to the livery stable to see what Wick bought .
尽管 我 和 肮脏的 去 向下 到 这 涂装 稳定的 到 看 什么 威克 买 .

我和Dirty下到马厩去看看Wick买了什么。

" [ˌhæsə'jæmpə] " ['hærɪs] [ɪz] ['rʌnɪn] - [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
" Hassayampa " Harris is runnin ' the stable .
" 哈萨亚姆帕 " 哈里斯 是 跑步 - 这 稳定的 .

"Hassayampa" Harris 掌管着马厩。

" ['haʊdi] , [ˌhæsə'jæmpə] , " [sez] [ai] . " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Howdy , Hassayampa , " says I . " How are you ? "
" 你好 , 哈萨亚姆帕 , " 说道 我 . " 如何 是 你 ? "

"你好，哈萨亚姆帕，"我说。"你好吗？"

" ['lɪvə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [sez] [hiː; hi] , - - [hɪm'self] .
" Liver trouble , " says he , diagnosin ' himself .
" 肝 麻烦 , " 说道 他 , - - 他自己 .

"肝脏出了问题，"他说道，算是给自己诊断。

" [spɒts] [bɪ'fɔː(r)][em] - [aɪz] , ['dɪzinəs] [ænd; ənd]['kaɪndə] ['slʌgɪʃ] - [laɪk] .
" Spots before m ' eyes , dizziness and kinda sluggish - like .
" 地点 前 米 - 眼睛 , 头晕 和 有点 迟缓 - 喜欢 .

"眼前出现黑点，头晕目眩，还有点迟钝。"

" [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['kaɪndə] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔːks] - - .
" He does look kinda pale and walks antegodlin ' .
" 他 做 看 有点 苍白 和 散步 - - .

"他看起来脸色有点苍白，走路也有些呆滞。"

" [haʊ] ['kɒmz] [juː; jʊ][tuː; tə][gɪt][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['sɪmptəmz] ? " [ɑːsks]['dɜːti] .
" How comes you to git them there symptoms ? " asks Dirty .
" 如何 来 你 到 git 他们 那里 症状 ? " 问 肮脏的 .

"你怎么能让他们出现这些症状呢？"Dirty问道。

“ ['ɪgnərəns] , ” [sez] [ˌhæsə'jæmpə] .
“ **Ignorance , ” says Hassayampa .**
“ 无知 , ” 说道 哈萨亚姆帕 .

“无知，”哈萨亚姆帕说道。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)]
“ **I tried to take a bale of hay away from Exhibit A of the Chamber**
“ 我 尝试 到 拿 一个 包 的 干草 离开 从 展览 一个 的 这 商会
[ɒv; əv] ['kɒmɜːs] . ”
of Commerce . ”
的 商业 . ”

“我试图从商会的A展品处拿走一捆干草。”

“ ['miːnɪn] - ['gʌŋgə] [dɪn] ? ”
“ **Meanin ' Gunga Din ? ”**
“ 含义 - 贡加 丁 ? ”

“意思是 Gunga Din? ”

“ [ðæt] [ə'kɔːdiən] - [skɪnd] [θɪŋ] , ” [sez] [ˌhæsə'jæmpə] ['peɪnf(ə)l] - [laɪk] , ['kaɪndə] [plʌkɪn] - [æt; ət]
“ **That accordion - skinned thing , ” says Hassayampa painful - like , kinda pluckin ' at**
“ 那 手风琴 - 去皮 事物 , ” 说道 哈萨亚姆帕 痛苦 - 喜欢 , 有点 拔毛 - 在
[hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] .
his Adam's apple .
他的 亚当的 苹果 .

“就是那个像手风琴皮一样的东西，”哈萨亚姆帕痛苦地说着，一边像是在拨弄自己的喉结。

“ [ai] [eɪnt] [dʒɪst] [raɪt] [ɪn][em] - [maɪnd] [jet] .
“ **I ain't jist right in m ' mind yet .**
“ 我 不是 要点 正确的 在 米 - 头脑 然而 .

“我脑子还没完全清醒。”

[ˌaɪ 'tiː] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][ðə; ði][pænts][ænd; ənd] [tʊk] [em] - [pænts] [plʌm] [ɒf]
It grabbed me by the slack of the pants and took m ' pants plumb off
它 抓住 我 经过 这 松弛 的 这 裤子 和 采取 米 - 裤子 垂直 离开
[waɪl] [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
while I'm still in the air .
尽管 我是 仍然 在 这 空气 .

它抓住我的裤腰，在我还在空中的时候就把我的裤子直接扯了下来。

[ðem; ðəm]['kaɪndə] [ʃɒks] [eɪnt] ['nəʊˌweɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] .
Them kinda shocks ain't noways good for the human form .
他们 有点 冲击 不是 不 好的 为了 这 人类 形式 .

这种电击对人体健康绝对没有好处。

[ðen] [ðə; ði] — [θɪŋ] [slæpt] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [pænts][ænd; ənd] [nɒkt]
Then the — thing slapped me across the face with my own pants and knocked
然后 这 — 事物 被掌掴 我 穿过 这 脸 和 我的 自己的 裤子 和 敲门
[ˌem 'iː] [plʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][əʊt] - [bɪn] .
me plumb across the stable and into the oat - bin .
我 垂直 穿过 这 稳定的 和 进入 这 燕麦 - 垃圾桶 .

然后那东西用我的裤子抽了我一巴掌，把我打得横穿马厩，摔进了燕麦仓里。

[ai] [eɪnt] [biːn] [raɪt] [sɪns] . ”
I ain't been right since . ”
我 不是 到过 正确的 自从 . ”

从那以后，我就一直不太对劲。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ʌp] [ɒn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ” [sez] ['dɜːti] .
“ **You ort to read up on things like that , ” says Dirty .**
“ 你 或 到 读 向上 在 事物 喜欢 那 , ” 说道 肮脏的 .

“你应该多了解一下这类事情，”Dirty说道。

“ [riːd] ?
“ Read ?
” 读 ?

“读?

[wɒt] [ɪn] — [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðæt] ? ”
What in — can a man read at a time like that ? ”
什么 在 — 能 一个 男人 读 在 一个 时间 喜欢 那 ? ”

在那种情况下，一个人还能看书吗?

“ [ˈwʌznt] [ðeə(r)][nəʊ][dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪð] - [ɪm] ?
“ Wasn't there no directions with ' em ?
” 不是 那里 不 方向 和 - 呃 ?

“它们没有附带任何说明吗？”

” [aɪ][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] . [dəˈrekʃ(ə)n][doʊnt] [miːn] [ˈnʌθɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪk] .
“ No . Direction don't mean nothin ' to a thing like that , Ike .
” 不 . 方向 不 意思是 什么也没有 - 到 一个 事物 喜欢 那 , 艾克 .

“不，方向对那种事来说毫无意义，艾克。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɒn] - [ɪm] ? ”
Do you want to gaze upon ' em ? ”
做 你 想 到 目光 之上 - 呃 ? ”

你想看看它们吗?

“ [jeə] , [wiːl; wil] [lʊk] , ” [nɒdz] [ˈdɜːti] .
“ Yeah , we'll look , ” nods Dirty .
” 是的 , 出色地 看 , ” 点头 肮脏的 .

“嗯，我们会看看的，”脏兮兮点点头。

“ [kɒst] [tuː] - [ˈbɪts][pə(r)] [iːtʃ] , ” [ɪnfˈɔːmz] [ˌhæsəˈjæmpə] .
“ Cost two - bits per each , ” informs Hassayampa .
” 成本 二 - 比特 每 每个 , ” 通知 哈萨亚姆帕 .

“每个成本两比特，”Hassayampa说道。

“ [ˈmægpaɪ] [sez] [ˈðer] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ Magpie says they're worth it — and they are .
” 鹊 说道 它们是 值得 它 — 和 他们 是 .

“喜鹊说它们物有所值——而且它们确实物有所值。”

[maɪ] — , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
My — , there ain't no questions about it . ”
我的 — , 那里 不是 不 问题 关于 它 . ”

我的——，这一点毋庸置疑。

“ [ðæts] [ə; eɪ] — [ɒv; əv][ə; eɪ][aɪˈdɪə] ! ” [snɔːt] [ˈdɜːti] .
“ That's a — of a idea ! ” snorts Dirty .
” 那就是 一个 — 的 一个 主意 ! ” 哼声 肮脏的 .

“这真是个——好主意！”迪蒂嗤之以鼻。

“ [tuː] - [ˈbɪts][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈelɪfənt] .
“ Two - bits to see a elephant .
” 二 - 比特 到 看 一个 大象 .

花两毛五就能看到一头大象。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , [ˌhæsəˈjæmpə] ;
I'll tell you what we will do , Hassayampa ;
患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 , 哈萨亚姆帕 ;

哈萨亚姆帕，我来告诉你我们要怎么做；

[wiːl; wil] [peɪ] [ðə; ði] [tuː] - ['bɪts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [beɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

we'll	pay	the	two	-	bits	to	see	you	try	to	take	another	bale	away	from
出色地	支付	这	二	-	比特	到	看	你	尝试	到	拿	其他	包	离开	从

['gʌŋgə] [dɪn] . ”

Gunga	Din	.	”
贡加	丁	.	”

我们愿意花点小钱，看看你敢不敢再从贡加丁那里偷走一捆干草。”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] ， ” [saɪz] [ˌhæsə'jæmpə] .

“	You	never	will	,	”	sighs	Hassayampa	.
“	你	绝不	将要	,	”	叹息	哈萨亚姆帕	.

“你永远不会，”哈萨亚姆帕叹了口气。

“ [aɪm] [kjʊəd] .

“	I'm	cured	.
“	我是	治愈	.

“我痊愈了。”

['eniweɪ] , [aɪm] [ə'baʊt] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [heɪ] .

Anyway	,	I'm	about	half	out	of	hay	.
反正	,	我是	关于	一半	出去	的	干草	.

总之，我的干草差不多用掉一半了。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ə'gɪn] - [ðem; ðəm] ['krɪte] [raɪt] [naʊ] .

I've	got	a	bill	of	seven	dollars	agin	'	them	critters	right	now	.
我已经	得到	一个	账单	的	七	美元	再次	-	他们	小动物	正确的	现在	.

我现在欠了那些家伙七美元。

[baɪ] ['gɒli] ， [ðæt] ['tægə(r)] [siː ən] [gəʊ] [plʌm] [tuː; tə] — . [miːt] [kɒsts] ['mʌni] .

By	golly	,	that	tagger	c'n	go	plumb	to	—	.	Meat	costs	money	.
经过	发誓	,	那	标签	c'n	去	垂直	到	—	.	肉	成本	钱	.

我的天哪，那个标签简直就是——。肉是要花钱的。

” [wiː; wi] [left] [ˌhæsə'jæmpə] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ʌp] [taʊn] ， [weə(r)] [wiː; wi]

”	We	left	Hassayampa	talkin	'	to	himself	and	went	back	up	town	,	where	we
”	我们	左边	哈萨亚姆帕	谈话	-	到	他自己	和	去	后退	向上	镇	,	在哪里	我们

[liːnz] [ɒn] [bʌks] [bɑː(r)] .

leans	on	Buck's	bar	.
倾斜	在	巴克的	酒吧	.

“我们离开时，哈萨亚姆帕还在自言自语，然后我们回到城里，靠在巴克的酒吧里。”

[wiː; wi] [eɪnt] [biːn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wen] [maɪk] ['pɛliː] ,

We	ain't	been	there	long	when	Mike	Pelly	,
我们	不是	到过	那里	长的	什么时候	麦克风	佩利	,

我们到那儿没多久，迈克·佩利就来了。

['riki] ['hendəsən] [ænd; ənd] “ [əʊld] ['testəmənt] ” ['tɪltən] [raɪdz] [ɪn] [frɒm; frəm] ['pærədaɪs] .

Ricky	Henderson	and	“	Old	Testament	”	Tilton	rides	in	from	Paradise	.
瑞奇	亨德森	和	“	老的	遗嘱	”	蒂尔顿	骑行	在	从	天堂	.

Ricky Henderson 和“旧约”Tilton 从天堂镇骑车而来。

[maɪk] [ɪz] [ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] ['riki] [rʌnz] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] .

Mike	is	the	saloon	-	keeper	and	Ricky	runs	the	barber	shop	.
麦克风	是	这	酒吧	-	守门员	和	瑞奇	跑步	这	理发师	店铺	.

迈克是酒吧老板，瑞奇经营理发店。

[ðə; ði] [θɜːd] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)] ['triːəʊ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] .

The	third	member	of	this	here	trio	represents	the	other	element	of	Paradise	.
这	第三	成员	的	这	这里	三人组	代表	这	其他	元素	的	天堂	.

这三人中的第三位成员代表了天堂的另一个元素。

['testəmənt] [lʊks] [ə; eɪ] [hiːp] [laɪk] [sʌm; səm] [əʊld] ['bʌzəd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv]

Testament	looks	a	heap	like	some	old	buzzard	that	had	been	disappointed	in	love
遗嘱	看起来	一个	堆	喜欢	一些	老的	秃鹰	那	有	到过	失望的	在	爱

.

:

.

Testament看起来就像一只失恋的老秃鹫一样狼狈不堪。

[hiː; hi] [weəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːtl] - [bækt] [kəʊts] ,

He	wears	one	of	them	beetle	-	backed	coats	,
他	穿着	一	的	他们	甲虫	-	支持的	外套	,

他穿着一件甲虫图案的外套，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [pænts] [ðæt] [ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

a	pair	of	pants	that	sure	follers	the	contour	of	his	skinny	legs	and	a
一个	一对	的	裤子	那	当然	追随者	这	轮廓	的	他的	瘦骨嶙峋的	腿	和	一个

[peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] [ðæt] [sæg] [ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] ['testəmənt] [doʊnt]

pair	of	boots	that	sag	a	heap	at	the	top	and	shows	that	Testament	don't
一对	的	靴子	那	下垂	一个	堆	在	这	顶部	和	演出	那	遗嘱	不

['nəʊˌweɪz] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

noways	pinch	his	feet	.
不	捏	他的	脚	.

一条紧贴他瘦腿轮廓的裤子，以及一双靴子，靴筒高高松垮地耷拉着，表明 Testament 的鞋子不再夹他的脚了。

[maɪk] [pɑːts] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

Mike	parts	his	hair	on	one	side	,
麦克风	部分	他的	头发	在	一	边	,

迈克把头发拨到一边，

[slɪks] [wʌn] [saɪd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

slicks	one	side	down	until	she	almost	reaches	the	bridge	of	his	nose	,
光头	一	边	向下	直到	她	几乎	到达	这	桥	的	他的	鼻子	,

她把一侧的头发抹平，直到几乎碰到他的鼻梁。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'triːts] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] .

where	it	retreats	some	sudden	-	like	.
在哪里	它	静修	一些	突然	-	喜欢	.

它突然退缩了。

[hiː; hi] [smelz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [hiːl] - [jʌ] - [traɪp] ['pɜːfjuːm] .

He	smells	a	heap	of	heel	-	yuh	-	tripe	perfume	.
他	气味	一个	堆	的	脚跟	-	嗯	-	肚	香水	.

他闻到了一股浓烈的牛肚香水味。

['riki] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] .

Ricky	is	a	barber	.
瑞奇	是	一个	理发师	.

瑞奇是一名理发师。

[hiː; hi] [lʊks] , [smelz] [ænd; ənd] [ækts] [laɪk] [wʌn] .

He	looks	,	smells	and	acts	like	one	.
他	看起来	,	气味	和	行为	喜欢	一	.

他看起来、闻起来、行为举止都像个恶灵。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [ə'plɔːdz] , [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - - [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] .

When	he	gets	excited	he	applauds	,	like	he	was	stroppin	'	a	razor	.
什么时候	他	获得	兴奋的	他	鼓掌	,	喜欢	他	曾是	-	-	一个	剃刀	.

他兴奋的时候会鼓掌，就像在磨剃刀一样。

['testəmənt] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [snætʃt] ['riki] [ænd; ənd] [maɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Testament	used	to	think	that	he	had	snatched	Ricky	and	Mike	from	the
遗嘱	用过的	到	思考	那	他	有	抢夺	瑞奇	和	麦克风	从	这

['bɜ:rnɪn] - .

burnin	'	.
燃烧	-	.

Testament 曾经认为他从火海中救出了 Ricky 和 Mike。

[wen] ['testəmənt] [fɜ:st] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] [hi:; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

When	Testament	first	comes	to	that	country	he	has	an	idea	that	there	was
什么时候	遗嘱	第一的	来	到	那	国家	他	有	一个	主意	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [brændz] [tu:; tə] [snætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪn] - ;

a	lot	of	brands	to	snatch	from	the	burnin	'	;
一个	很多	的	品牌	到	抢夺	从	这	燃烧	-	;

Testament 初到那个国家时，他觉得有很多品牌可以从燃烧中抢夺；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gɒt] [skɔ:tʃt] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [gəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] .

but	he	got	scorched	a	few	times	and	let	things	go	as	they	lay	.
但	他	得到	烧焦的	一个	很少	时代	和	让	事物	去	作为	他们	躺	.

但他几次被烫伤，然后就任由事情发展下去了。

[ðem; ðəm] [θri:] ['æŋglz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:(r)] , [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

Them	three	angles	up	to	the	bar	,	shakes	hands	with	us	,
他们	三	角度	向上	到	这	酒吧	,	奶昔	双手	和	我们	,

他们三个走到吧台前，和我们握手，

[dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [kɛəd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ɑ:sks] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [drɪŋk] .

just	like	they	cared	to	meet	us	,	and	asks	us	to	drink	.
只是	喜欢	他们	关心	到	见面	我们	,	和	问	我们	到	喝	.

他们就像是真心想见我们，还请我们喝酒。

['testəmənt] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [dis'kʌs]

Testament	has	his	usual	lemonade	and	a	wink	,	and	then	we	discusses
遗嘱	有	他的	通常	柠檬水	和	一个	眨眼	,	和	然后	我们	讨论

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

Testament 像往常一样喝了杯柠檬水，眨了眨眼，然后我们讨论了条件。

“ [haʊ] [ɪz] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ? ” [ɑ:sks] ['testəmənt] ['kaɪndə] ['ɒf'hændɪd] .

“	How	is	everythin	'	in	this	village	of	iniquity	?	”	asks	Testament	kinda	offhanded	.
“	如何	是	一切	-	在	这	村庄	的	罪恶	?	”	问	遗嘱	有点	漫不经心	.

“在这个罪恶之村里，一切都好吗？”Testament漫不经心地问道。

“ [ɪ'nɪkwəti] , — ! ” [snɔ:t] [bʌk] .

“	Iniquity	,	—	!	”	snorts	Buck	.
“	罪恶	,	—	!	”	哼声	巴克	.

“罪恶，——！”巴克哼了一声。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ɪ'nɪkwəti] [ɪn] - .

“	There	ain't	no	iniquity	in	Piperock	.
“	那里	不是	不	罪恶	在	-	.

“皮珀罗克没有罪恶。”

[wɪr] [kli:n] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] [ˌænti'septɪk] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] .

We're	clean	-	minded	and	antiseptic	of	condition	.
是	干净的	-	有思想	和	防腐剂	的	状况	.

我们思想干净，对环境卫生一丝不苟。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪts] [brɔ:t] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['pærədaɪs] .

If	there's	any	infection	in	this	city	it's	brought	here	from	Paradise	.
如果	有	任何	感染	在	这	城市	它是	带来	这里	从	天堂	.

如果这座城市有任何感染病例，那都是从天堂带来的。

[baɪ] ['gɒli] , [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [noʊd] [æz; əz] [biːn] - [ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv]
By golly , some day you'll be glad to be knowed as bein ' a suburb of
经过 发誓 , 一些 天 你会 是 高兴的 到 是 已知 作为 是 - 一个 市郊 的
- ['sɪti] . ”
Piperock City . ”
- 城市 . ”

天哪，总有一天你会很高兴被人称为派珀罗克市的郊区居民。”

“ [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] ! ” [sez] ['riki] .
“ Haw - haw - haw - haw ! ” says Ricky .
“ 霍 - 霍 - 霍 - 霍 ! ” 说道 瑞奇 .

“哈哈哈哈！”瑞奇说道。

“ ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] - .
“ Suburb of Piperock .
“ 市郊 的 - .

“皮佩罗克郊区。”

['pærədaɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [miː] - [trəʊ] - ['pɒlɪs] [wen] - [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['preəri] - [dɒgz]
Paradise will be a mee - trop - polis when Piperock goes back to the prairie - dogs
天堂 将要 是 一个 美 - 热带 - 城邦 什么时候 - 去 后退 到 这 草原 - 狗
.
:
.

当皮普洛克回到草原犬鼠手中时，天堂将变成一座草原之城。

” [ɪts] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [meɪks] [hɔːs] ['reɪsɪz] ,
” It's difference of opinion that makes horse races ,
” 它是 不同之处 的 观点 那 制作 马 种族 ,

“正是意见分歧才让赛马比赛如此精彩。”

[wˈɔːz] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪski] — [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['bærəl] .
wars and so many kinds of whisky — all out of one barrel .
战争 和 所以 许多 种类 的 威士忌酒 — 全部 出去 的 一 桶 .

战争和各种各样的威士忌——都出自同一个酒桶。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [ʃɜːt] [ɑː(r); ə(r)] [plʌm] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪvɪk][preɪd] ,
Me and Dirty Shirt are plumb full of civic pride ,
我 和 肮脏的 衬衫 是 垂直 满的 的 公民 自豪 ,

我和脏衬衫都充满了公民自豪感，

[ænd; ənd] [wɪr] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][feə(r)] ['sɪti] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] —
and we're willin ' to fight for our fair city — if we had one —
和 是 威林 - 到 斗争 为了 我们的 公平的 城市 — 如果 我们 有 一 —
[bʌt; bət] - [ænd; ənd]['pærədaɪs] [eɪnt] [wɜːθ] [nəʊ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] ;
but Piperock and Paradise ain't worth no supreme effort ;
但 - 和 天堂 不是 值得 不 最高 努力 ;

我们愿意为我们美丽的城市而战——如果我们有的话——但皮珀罗克和天堂镇不值得我们付出如此巨大的努力；

[səʊ][wiː; wi] [slaɪdz] [aʊt] ['kaɪndə]['greɪsf(ə)l] - [laɪk][ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃæk] .
so we slides out kinda graceful - like and pilgrims back to our shack .
所以 我们 幻灯片 出去 有点 优美 - 喜欢 和 朝圣者 后退 到 我们的 窝棚 .

于是我们像朝圣者一样优雅地滑了出去，回到了我们的小屋。

['mægpaɪ][ɪz][dʒʌst][gɔɪn] - [ə'weɪ] , ['kæriɪn] - [kəm'pliːt] ['dɪgnəti][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['steɪʃənri] .
Magpie is just goin ' away , carryin ' complete dignity and a lot of stationery .
鹊 是 只是 去 - 离开 , 携带 - 完全的 尊严 和 一个 很多 的 静止的 .

喜鹊就这样离开了，带着十足的尊严和一大堆文具。

[aɪ] [telz] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [men] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] .
I tells him about the three men from Paradise .
我 讲述 他 关于 这 三 男人 从 天堂 .

我给他讲了天堂里三个男人的故事。

“ [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [riːtʃt] , ” [sez] ['mægpaɪ] , - - [hɪz; ɪz] [tʃest] .
“ **The** **word** **has** **reached** **,** **”** **says** **Magpie** **,** **swellin** **'** **his** **chest** **.**
“ 这 单词 有 达到 , ” 说道 鹊 , - - 他的 胸部 .

“消息已经传开了，”喜鹊挺起胸膛说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][haɪd]['aʊə(r)] [laɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] . ”
“ **We** **shall** **not** **hide** **our** **light** **under** **a** **bushel** **.** **”**
“ 我们 将 不是 隐藏 我们的 光 在下面 一个 蒲式耳 . ”

“我们绝不将我们的光芒隐藏在斗底下。”

“ [ðen] [juː; jʊ]['betə(r)][haɪd] [jɔː(r)] ['kɑːkəs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] , ” [sez] ['dɜːti] [ʃɜːt] .
“ **Then** **you** **better** **hide** **yore** **carcass** **behind** **a** **wood** **-** **pile** **,** **”** **says** **Dirty** **Shirt** **.**
“ 然后 你 更好的 隐藏 昔时 尸体 在后面 一个 木头 - 桩 , ” 说道 肮脏的 衬衫 .

“那你最好把你的尸体藏在柴堆后面，”脏衬衫说道。

“ [ðem; ðəm] [θriː] [æntægənaɪzɚz]['dɪd(ə)nt][dʒɪst][raɪd] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['lɪkə(r)] . ”
“ **Them** **three** **antagonizers** **didn't** **jist** **ride** **up** **here** **to** **git** **a** **drink** **of** **liquor** **.** **”**
“ 他们 三 拮抗剂 没有 要点 骑 向上 这里 到 git 一个 喝 的 酒 . ”

“那三个挑衅者可不是来这儿喝酒的。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['piːsəbl] [ˌægrɪ'geɪʃn] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **We** **are** **a** **peaceable** **aggregation** **,** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 我们 是 一个 和平的 聚合 , ” 说道 鹊 .

“我们是一个爱好和平的群体，”喜鹊说道。

“ [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ]['sevə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['rʌnɪn] - ['rɪvəz] [biː; bi] [red] .
“ **No** **more** **shall** **the** **war** **-** **cry** **sever** **,** **nor** **the** **runnin** **'** **rivers** **be** **red** **.**
“ 不 更多的 将 这 战争 - 哭 断绝 , 也不 这 跑步 - 河流 是 红色的 .

“不再有战吼撕裂，不再有河流染红。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæv; həv][held][ˌjuː 'es][bæk] .
We **are** **about** **to** **shed** **the** **things** **that** **have** **held** **us** **back** **.**
我们 是 关于 到 棚 这 事物 那 有 握住 我们 后退 .

我们即将摆脱那些阻碍我们前进的事物。

[ˌʌnsɪvələ'zeɪʃən][mʌst; məst][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv]['wɪzdəm] .
Uncivilization **must** **bow** **to** **the** **tread** **of** **wisdom** **.**
野蛮 必须 弓 到 这 踏 的 智慧 .

野蛮终将屈服于智慧的步伐。

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv]['prəʊgres][ɪz]['tɜːrnɪn] - , [ænd; ənd][wəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [huː] [gɪts]['ʌndə(r)][ðə; ði]
The **wheel** **of** **progress** **is** **turnin** **'** **,** **and** **woe** **unto** **him** **who** **gits** **under** **the**
这 车轮 的 进步 是 转弯 - , 和 悲哀 到 他 WHO git 在下面 这
['taɪə(r)] .
tire **.**
胎 .

进步的车轮正在转动，被车轮碾过的人有祸了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [maɪt] ,
The **people** **of** **Piperock** **have** **risen** **in** **their** **might** **,**
这 人们 的 - 有 升起 在 他们的 可能 ,

皮珀罗克的人民奋起反抗，展现出强大的力量。

[ʌn'liːʃt] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [hæv; həv][held][ðem; ðəm][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kʌmɪn] - [aʊt]
unleashed **the** **bonds** **which** **have** **held** **them** **in** **darkness** **and** **are** **comin** **'** **out**
释放 这 债券 哪个 有 握住 他们 在 黑暗 和 是 即将到来 - 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [deɪ] . ”
into **the** **light** **of** **a** **new** **day** **.** **”**
进入 这 光 的 一个 新的 天 . ”

他们挣脱了束缚他们的黑暗枷锁，正走向崭新的光明。

“ [ænd; ənd] , ” [sez] ['dɜ:ti] ['kaındə] [ɔ:d] - [laık] ,
“ And , ” says Dirty kinda awed - like ,
“ 和 , ” 说道 肮脏的 有点 敬畏 - 喜欢 ,

“而且，”Dirty带着几分敬畏说道，

“ [ıf] [ðæt] [eınt] [ə; eı] — [ɒv; əv][ə; eı][lɒt][tu:; tə] [seı] [ɔ:l][ın][wʌn] [bʌntʃ] ,
“ if that ain't a — of a lot to say all in one bunch ,
“ 如果 那 不是 一个 — 的 一个 很多 到 说 全部 在 一 束 ,

“如果这还不是一大堆话要说的话，

[aıl] [i:t] [ðə; ði] ['gɑ:mənt] [ðæt] [meıd] [ˌem 'i:] ['feıməs] .
I'll eat the garment that made me famous .
患病的 吃 这 服装 那 制成 我 著名的 .

我要吃掉那件让我成名的衣服。

” ['mægpaı] [snɔ:t] [ænd; ənd] ['pılgrımz] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .
” Magpie snorts and pilgrims on up the street .
” 鹊 哼声 和 朝圣者 在 向上 这 街道 .

“喜鹊哼哼着，朝圣者沿着街道走去。”

[ın] [spaıt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maıti] [ˌprɒklə'meıʃ(ə)n][hi:; hi] [ı'mıts] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
In spite of the mighty proclamation he emits to us ,
在 尽管如此 的 这 强大的 公告 他 发出 到 我们 ,

尽管他向我们发表了振聋发聩的宣言，

[ai][n'əʊtısız] [ðæt] [hi:z] [gɒt][ə; eı][sıks] - [gʌn] [ʃʌvd] ['ınstu:][ðə; ði]['weıstbænd][ɒv; əv][hız; ız][pænts] .
I notices that he's got a six - gun shoved into the waistband of his pants .
我 通知 那 他是 得到 一个 六 - 枪 推搡 进入 这 腰带 的 他的 裤子 .

我注意到他裤腰里别着一把六响手枪。

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['dɜ:ti] ['stretʃız] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [tu:] [bʌŋks] [ænd; ənd][rəʊlz][ʌp][ə; eı]['lıt(ə)l] [sli:p] .
Me and Dirty stretches out on the two bunks and rolls up a little sleep .
我 和 肮脏的 伸展 出去 在 这 二 上下铺 和 卷 向上 一个 小的 睡觉 .

我和Dirty在两个铺位上伸展身体，小憩了一会儿。

[ın][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['hju:mən] [ı'vents] [sʌm; səm][kwıə(r)] [θıŋz] ['hæpən] .
In the course of human events some queer things happen .
在 这 课程 的 人类 活动 一些 酷儿 事物 发生 .

在人类历史进程中，总会发生一些奇特的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwırıst] [θıŋ] [ai][kæn; kən] [θıŋk] [ɒv; əv][ız][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒæzmın] ['gri:nˌbaʊm]
And the queerest thing I can think of is the fact that Jasmine Greenbaum
和 这 最酷儿的 事物 我 能 思考 的 是 这 事实 那 茉莉花 格林鲍姆
[keım] [tu:; tə] [ti:tʃ] [sku:l] [æt; ət] - .
came to teach school at Piperock .
来了 到 教 学校 在 - .

我能想到的最奇怪的事情是，贾斯敏·格林鲍姆竟然来皮珀罗克教书。

['dʒæzmın] [eınt] [ðə; ði][kaınd] [jʊd] [ı'mædʒın] [wʊd] [teık] [ə; eı][dʒɒb][laık] [ðæt] .
Jasmine ain't the kind you'd imagine would take a job like that .
茉莉花 不是 这 种类 你会 想象 会 拿 一个 工作 喜欢 那 .

你绝对想不到茉莉会去做那样的工作。

[ʃi:z] [plʌm] ['dekərətıv] , [ıf] [jʌ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] .
She's plumb decorative , if yuh know what I mean .
她是 垂直 装饰性的 , 如果 嗯 知道 什么 我 意思是 .

她简直就是个装饰品，你懂我的意思吧。

[ai] [eınt] [gɔın] - [tu:; tə] [dı'skraıb] [hɜ:(r); hə(r)] , - [kɔ:z] [ai] [eınt] [gɒt] [wɜ:dz] [ı'nʌf] .
I ain't goin ' to describe her , ' cause I ain't got words enough .
我 不是 去 - 到 描述 她 , - 原因 我 不是 得到 字 足够的 .

我无法描述她，因为我词穷了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [wen] ['sʌmbədi] [ɪz] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][hɪm] .

Her	eyes	would	make	a	man	lift	his	head	when	somebody	is	shootin	'	at	him	.
她	眼睛	会	制作	一个	男人	举起	他的	头	什么时候	某人	是	射击	-	在	他	.

她的眼神能让男人在枪林弹雨中抬起头来。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [wɪk] [smɪθs] ['fæməli] [waɪl] [ʃiːz] ['tiːtʃɪn] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə]

She	lives	with	Wick	Smith's	family	while	she's	teachin	'	the	young	of	Piperock	to
她	生活	和	威克	史密斯	家庭	尽管	她是	教学	-	这	年轻的	的	-	到

[nɒt] [ʃuːt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

not	shoot	at	each	other	.
不是	射击	在	每个	其他	.

她住在威克·史密斯一家，同时教导皮珀罗克的年轻人不要互相开枪。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [rʌnz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvənɪn] - ['ɑːftə(r)] [wɪv] [biːn] ['steɪʃənri] [æt; ət]

Me	and	Dirty	runs	into	her	that	evenin	'	after	we've	been	stationary	at
我	和	肮脏的	跑步	进入	她	那	晚上	-	后	我们已经	到过	静止的	在

[bʌks] [bɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

Buck's	bar	for	an	hour	or	more	.
巴克的	酒吧	为了	一个	小时	或者	更多的	.

那天晚上，我和Dirty在Buck的酒吧里待了一个多小时后，碰巧遇到了她。

[dɜ˞ːtiːz] ['æktɪv] [aɪ] ['dʒigl] [kən'vʌlsɪv] - [laɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Dirty's	active	eye	jiggles	convulsive	-	like	for	a	while	,
脏兮兮的	积极的	眼睛	抖动	痉挛	-	喜欢	为了	一个	尽管	,

Dirty的那只眼睛抽搐着，像痉挛一样抖动了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɛrɪn] - [ə'baʊt][sɪks] [tuː] ['meni] [hændz] .

and	he	seems	to	be	wearin	'	about	six	too	many	hands	.
和	他	似乎	到	是	穿着	-	关于	六	也	许多	双手	.

他好像戴了六只多余的手。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪn] - [æt; ət][ˌjuː 'es] .

“	I'm	sure	you	remember	me	,	”	says	she	,	smilin	'	at	us	.
“	我是	当然	你	记住	我	,	”	说道	她	,	微笑	-	在	我们	.

“我相信你们一定记得我，”她笑着对我们说。

“ [ɪf] [aɪ][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] , [aɪ][woʊnt] [fə'get] , ” [pænts] ['dɜːti] .

“	If	I	lives	to	be	a	million	,	I	won't	forget	,	”	pants	Dirty	.
“	如果	我	生活	到	是	一个	百万	,	我	惯于	忘记	,	”	裤子	肮脏的	.

“如果我能活到百万岁，我也不会忘记，”迪蒂喘着粗气说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstə(r)]['hɑːpə(r)] ,

“	I	am	Mister	Harper	,
“	我	是	先生	哈珀	,

“我是哈珀先生，

” [sez] [aɪ] . “ [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːpə(r)]['fæmbli][hæz; həz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['meməriz] [ɒv; əv]['eni] ['fæmbli]

”	says	I	.	“	And	the	Harper	fambly	has	the	longest	memories	of	any	fambly
”	说道	我	.	“	和	这	哈珀	家庭	有	这	最长	回忆	的	任何	家庭

[ɒn] [ɜːθ] . ”

on	earth	.	”
在	地球	.	”

“我说。“而且，哈珀家族是世界上记忆力最强的家族。”

“ [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒoʊnzɪz] , ” [sez] ['dɜːti] .

“	Outside	of	the	Jones's	,	”	says	Dirty	.
“	外部	的	这	琼斯	,	”	说道	肮脏的	.

“跳出琼斯家的圈子，”Dirty说道。

“ [maɪ][əʊld][pɑː][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈpʌtɪn] - [ˈeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][kɑːdz]
“ My old pa could remember before they started puttin ' aces in the decks of cards
“ 我的 老的 帕 可以 记住 前 他们 开始 普丁 - 王牌 在 这 甲板 的 牌
. ”
: ”
. ”

“我老爸还记得扑克牌里还没开始放A的时候。”

“ [ˈmeməriz] [doʊnt][ˈfɪgə(r)] , ” [sez] [aɪ] . “ [wɪr] [glæd][tuː; tə] [ˈmiːtʃə] , [mɪs] [ˈgriːnˌbaʊm] .
“ Memories don't figure , ” says I . “ We're glad to meetcha , Miss Greenbaum .
“ 回忆 不 数字 , ” 说道 我 . “ 是 高兴的 到 遇见你 , 错过 格林鲍姆 .

“记忆并不重要，”我说。“我们很高兴见到你，格林鲍姆小姐。”

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jʌ] , [mæm] ? ”
What can I do for yuh , ma'am ? ”
什么 能 我 做 为了 嗯 , 女士 ? ”

我能为您做些什么，女士?

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [sez] [ˈdɜːti] , [ˈkaɪndə] - - [ˌem ˈiː][əˈsaɪd] .
“ Same here , ” says Dirty , kinda elbowin ' me aside .
“ 相同的 这里 , ” 说道 肮脏的 , 有点 - - 我 旁边 .

“我也是，”Dirty说着，用胳膊肘把我挤到一边。

“ [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ I told them that you were always willing to do anything for the
“ 我 讲述 他们 那 你 是 总是 愿意的 到 做 任何事物 为了 这
[ˈpʌblɪk] [gʊd] ,
public good ,
民众 好的 ,

“我告诉他们，你总是愿意为公众利益做任何事，

” [sez] [ʃiː; ʃi] , [ˈsmaɪlɪn] - [swiːt] - [laɪk] .
” says she , smilin ' sweet - like .
” 说道 她 , 微笑 - 甜的 - 喜欢 .

“她说着，脸上带着甜美的笑容。”

“ [tuː; tə] [huːm] [dɪd] [juː] [tel] [ðɪs] , [mæm] ?
“ To whom did yoo tell this , ma'am ?
“ 到 谁 做过 哟 告诉 这 , 女士 ?

“您把这件事告诉了谁，女士？”

” [aɪ][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][ˈkaɪndə][gets][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ˈevriˌθɪŋ] - [eɪnt][dʒʌst] [raɪt] .
Somehow I kinda gets a hunch that everythin ' ain't just right .
不知何故 我 有点 获得 一个 直觉 那 一切 - 不是 只是 正确的 .

不知为何，我总觉得事情不太对劲。

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈsɪmpkɪnz] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ Mr . Simpkins , the president of the Chamber of Commerce , ” says she .
“ 先生 . 辛普金斯 , 这 总统 的 这 商会 的 商业 , ” 说道 她 .

“辛普金斯先生，商会主席，”她说。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] — ”
“ He and Mr . Smith seemed to think — ”
“ 他 和 先生 . 史密斯 似乎 到 思考 — ”

“他和史密斯先生似乎在想——”

“ [sɪns] [wen] [dɪd] [ðeɪ] [stɑ:t] ['θɪŋkɪn] - ? ” [ɑ:sks] ['dɜ:ti] .
“ Since when did they start thinkin ' ? ” asks Dirty .
“ 自从 什么时候 做过 他们 开始 思考 - ? ” 问 肮脏的 .

“他们什么时候开始动脑子的了？”Dirty问道。

“ [ðæt] [ʃɔ:(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][tu:; tə][maɪ] [ɪəz] , [mæm] . ”
“ That shore is a novelty to my ears , ma'am . ”
“ 那 支撑 是 一个 新奇 到 我的 耳朵 , 女士 . ”

“夫人，我还是第一次听说那个海岸。”

“ ['mɪstə(r)] . ['sɪmpkɪnz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [mæn] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] .
“ Mr . Simpkins is a very brilliant man , ” says she .
“ 先生 . 辛普金斯 是 一个 非常 杰出的 男人 , ” 说道 她 .

“辛普金斯先生是一位非常杰出的人，”她说。

“ [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'diəz] . ”
“ He has some wonderful ideas . ”
“ 他 有 一些 精彩的 想法 . ”

“他有一些很棒的想法。”

“ [wɪð] [pɑ:ts] ['mɪsɪn] - , ” [sez] [ai] .
“ With parts missin ' , ” says I .
“ 和 部分 米辛 - , ” 说道 我 .

“缺零件，”我说。

“ [pə'hæps] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - , ['mɪstə(r)] .
“ Perhaps you do not appreciate what he is doing for Piperock , Mr .
“ 也许 你 做 不是 欣赏 什么 他 是 正在做 为了 - , 先生 .
['hɑ:pə(r)] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] .
Harper , ” says she .
哈珀 , ” 说道 她 .

“哈珀先生，或许您并不了解他为派珀罗克所做的一切，”她说。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] ,
“ I have just come from a meeting of the new Chamber of Commerce ,
“ 我 有 只是 来 从 一个 会议 的 这 新的 商会 的 商业 ,

“我刚参加完新商会的会议，

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpkɪnz] [prɪ'zaɪdɪd] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [plænz][fɔ:(r); fə(r)]
where Mr . Simpkins presided and read us some wonderful plans for
在哪里 先生 . 辛普金斯 主持 和 读 我们 一些 精彩的 计划 为了
[ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
the betterment of this town .
这 改善 的 这 镇 .

辛普金斯先生主持了会议，并向我们宣读了一些改善本镇的绝妙计划。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ðə; ði]['nju:kliəs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑ:d(ə)n] .
“ As you know we already have the nucleus of a zoological garden .
“ 作为 你 知道 我们 已经 有 这 核 的 一个 动物学 花园 .

“如你所知，我们已经有了动物园的雏形。”

['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [hu:] [ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑ:nsmənt] [ɒv; əv] - , ['pɜ:rtʃəst]
Mr . Smith , who is heart and soul in the advancement of Piperock , purchased
先生 . 史密斯 , WHO 是 心 和 灵魂 在 这 进步 的 - , 购买
[ði:z] [θri:] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ænɪmlz] .
these three jungle animals .
这些 三 丛林 动物 .

史密斯先生是皮普洛克发展事业的灵魂人物，他购买了这三只丛林动物。

['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːs] ['mɪstə(r)] .

Our	meeting	this	afternoon	was	to	decide	upon	a	plan	to	reimburse	Mr	.
我们的	会议	这	下午	曾是	到	决定	之上	一个	计划	到	补偿	先生	.

[smɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

Smith	and	to	acquire	the	animals	for	the	city	.
史密斯	和	到	获得	这	动物	为了	这	城市	.

我们今天下午的会议是为了决定如何补偿史密斯先生，以及如何为城市购置这些动物。

“ [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz]['leɪbə(r)] [deɪ] .

“	Next	Monday	is	Labor	Day	.
“	下一个	周一	是	劳动	天	.

下星期一是劳动节。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [liːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] - [hæz; həz]['nevə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪbə(r)] [deɪ] .

I	have	been	lead	to	understand	that	Piperock	has	never	celebrated	Labor	Day	.
我	有	到过	带领	到	理解	那	-	有	绝不	著名	劳动	天	.

”
”
”

据我了解，派珀罗克从未庆祝过劳动节。

“ [ðev] [ʃʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['ɛvriˌθɪŋ] - [els] , ” [sez] ['dɜːti] [ʃɜːt] .

“	They've	sure	celebrated	everythin	'	else	,	”	says	Dirty	Shirt	.
“	他们有	当然	著名	一切	-	别的	,	”	说道	肮脏的	衬衫	.

“他们肯定庆祝过其他所有事情，”脏衬衫说道。

“ [maɪ] — , [mæm] , [doʊnt][let] - [ɪm] ['selɪbreɪt] .

“	My	—	,	ma'am	,	don't	let	'	em	celebrate	.
“	我的	—	,	女士	,	不	让	-	呃	庆祝	.

“我的——，夫人，别让他们庆祝。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] - . ”

You	don't	know	Piperock	.	”
你	不	知道	-	.	”

你不了解派珀罗克。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ˌselɪ'breɪʃn] .

“	It	will	be	a	harmless	celebration	.
“	它	将要	是	一个	无害	庆典	.

“这将是一场无害的庆祝活动。”

[aɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] [ə'sɪst] ,

I	spoke	about	having	you	two	gentlemen	assist	,
我	辐	关于	拥有	你	二	先生们	协助	,

我之前说过要请你们两位先生帮忙，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪmpkɪnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]

and	Mr	.	Simpkins	and	Mr	.	Smith	assured	me	that	neither	of	you
和	先生	.	辛普金斯	和	先生	.	史密斯	保证	我	那	两者都不	的	你

[hæd; həd] ['eni] ['sɪvɪk] [praɪd] .

had	any	civic	pride	.
有	任何	公民	自豪	.

辛普金斯先生和史密斯先生向我保证，你们俩都没有任何公民荣誉感。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ,

They	said	that	both	of	you	were	uncivilized	,
他们	说	那	两个都	的	你	是	野蛮	,

他们说你们两个都很没教养。

[ˌʌnprə'gresɪv] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] ['eni] ['mu:vmənt] [ðæt] [wʊd] [kɜ:b] [jɔ:(r); jə(r)]

unprogressive	and	not	at	all	in	accord	with	any	movement	that	would	curb	your
不进步的	和	不是	在	全部	在	符合	和	任何	移动	那	会	抑制	你的

['sævɪdʒ] ['tendənsiz] .

savage	tendencies	.
野蛮的	倾向	.

不进步，也完全不符合任何旨在遏制你野蛮倾向的运动。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['predʒədɪs][ɒn][ðeə(r)][pɑ:t] . ”

I'm	sure	it	is	prejudice	on	their	part	.	”
我是	当然	它	是	偏见	在	他们的	部分	.	”

我确信这是他们出于偏见。

“ [jɔ:r] [dæŋd] [raɪt] ! ” [sez] ['dɜ:ti] .

“	Yo're	danged	right	!	”	says	Dirty	.
“	昔时	该死的	正确的	!	”	说道	肮脏的	.

“你说的太对了！”Dirty说道。

“ [ðem; ðəm]['pelɪkənz][ʃʊə(r)][dɪd][laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][faɪn] [ʃeɪp] , [mæm] .

“	Them	pelicans	sure	did	lie	to	you	in	fine	shape	,	ma'am	.
“	他们	鹈鹕	当然	做过	说谎	到	你	在	美好的	形状	,	女士	.

“夫人，那些鹈鹕确实骗了您，让您感觉很好。”

- [doʊnt] [mi:n] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][tu:; tə]['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] ,

Piperock	don't	mean	a	whole	lot	to	either	one	of	us	,
-	不	意思是	一个	所有的	很多	到	任何一个	一	的	我们	,

Piperock 对我们俩来说都没什么特别的意义。

[bʌt; bət][aɪm]['wɪlɪn] - [tu:; tə][du:; də] ['ɛniˌθɪn] - [jʌ] [seɪ] .

but	I'm	willin	'	to	do	anythin	'	yuh	say	.
但	我是	威林	-	到	做	任何东西	-	嗯	说	.

但我愿意做你让我做的任何事。

” [aɪm] ['kɔ:ʃəs] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] .

”	I'm	cautious	,	as	I	said	before	.
”	我是	谨慎	,	作为	我	说	前	.

“我像之前说的那样，很谨慎。”

[ðɪs] [hɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['prɪti] [sku:l] ['ti:tʃə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] ['hu:dl]

This	here	idea	of	havin	'	a	pretty	school	teacher	come	to	us	and	hoodle
这	这里	主意	的	拥有	-	一个	漂亮的	学校	老师	来	到	我们	和	兜帽

[ju: 'es]['ɪntu:]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [ðæt]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [tel] [ju: 'es][ɪz]['deɪndʒərəs][doʊnt][set][səʊ] [gʊd] .

us	into	doin	'	somethin	'	that	our	hearts	tell	us	is	dangerous	don't	set	so	good	.
我们	进入	做	-	某物	-	那	我们的	心	告诉	我们	是	危险的	不	放	所以	好的	.

这种让一位漂亮的女老师来哄骗我们去做一些我们内心深处认为危险的事情的想法，听起来不太妙。

[aɪv] [hɜ:d] [ðɪs] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['dɜ:ti] ;

I've	heard	this	same	kind	of	stuff	before	,	and	so	has	Dirty	;
我已经	听到	这	相同的	种类	的	东西	前	,	和	所以	有	肮脏的	;

我以前也听过类似的说法，Dirty 也听过；

[bʌt; bət]['eni][əʊld][taɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l][smaɪlz][æt; ət]['dɜ:ti] ,

but	any	old	time	a	pretty	girl	smiles	at	Dirty	,
但	任何	老的	时间	一个	漂亮的	女孩	微笑	在	肮脏的	,

但任何时候，只要一个漂亮女孩对Dirty微笑，

[ɪts] [dʒʌst][ə'nʌðə(r)][əʊld]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['i:dn] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['æplz] .

it's	just	another	old	Garden	of	Eden	and	a	lot	of	apples	.
它是	只是	其他	老的	花园	的	伊甸园	和	一个	很多	的	苹果	.

这里只不过是另一个古老的伊甸园，到处都是苹果。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [tel] [juː 'es] [wɒt] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] ,

She	don't	tell	us	what	we're	supposed	to	do	,
她	不	告诉	我们	什么	是	据称	到	做	,

她不告诉我们该做什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɑːsk][juː 'es][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][help] - [ɪm] [aʊt] .

but	she	does	ask	us	to	promise	to	help	'	em	out	.
但	她	做	问	我们	到	承诺	到	帮助	-	呃	出去	.

但她确实要求我们答应帮助他们。

[wel] , [wɒt] [kæn; kən] [jʌ] [duː; də][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] ?

Well	,	what	can	yuh	do	in	a	case	like	that	?
出色地	,	什么	能	嗯	做	在	一个	案件	喜欢	那	?

遇到这种情况，你能怎么办呢?

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [bʌks] [pleɪs] , [weə(r)] [wiː; wi] [m'æsɑːʒɪz] ['aʊə(r)][ɪn'saɪdz] [wɪð] [bʌks] [best] .

Me	and	Dirty	goes	back	to	Buck's	place	,	where	we	massages	our	insides	with	Buck's	Best	.
我	和	肮脏的	去	后退	到	巴克的	地方	,	在哪里	我们	按摩	我们的	内部	和	巴克的	最好的	.

我和Dirty回到Buck的住处，用Buck的特制按摩膏按摩我们的身体内部。

[ænd; ənd] ['lemi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - — [bʌks] ['lɪkə(r)] [ʃʊə(r)] ['tempəz] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪəd] [ʃiːp] .

And	lemme	tell	you	somethin	'	—	Buck's	liquor	sure	tempers	the	wind	to	the	sheared	sheep	.
和	让我	告诉	你	某物	-	—	巴克的	酒	当然	脾气	这	风	到	这	剪切	羊	.

我告诉你，巴克的酒确实能缓解剪毛后的羊群所受的风吹。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['bærəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ten	years	ago	he	bought	a	barrel	of	it	.
十	年	前	他	买	一个	桶	的	它	.

十年前他买了一桶。

[hiː; hi] [selz] [ɒn][æn; ən]['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['gælənz][ə; eɪ] [deɪ] ,

He	sells	on	an	average	of	two	or	three	gallons	a	day	,
他	出售	在	一个	平均的	的	二	或者	三	加仑	一个	天	,

他平均每天能卖出两到三加仑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bærəl] [ɪz] [stɪl] ['əʊvə(r)][hɑːf] - [fʊl] .

and	that	barrel	is	still	over	half	-	full	.
和	那	桶	是	仍然	超过	一半	-	满的	.

而且那桶水还超过一半满。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] ['wiːkənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [teɪst] .

It	has	never	weakened	,	as	far	as	we	can	taste	.
它	有	绝不	减弱	,	作为	远的	作为	我们	能	品尝	.

就我们品尝到的而言，它的味道从未减弱过。

['ɑːftə(r)] [waɪl] ['mægpaɪ][ænd; ənd] [wɪk] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

After	while	Magpie	and	Wick	comes	into	the	place	.
后	尽管	鹊	和	威克	来	进入	这	地方	.

过了一会儿，喜鹊和威克来了。

['dɪgnɪfaɪd] ?

Dignified	?
凝重	?

凝重?

[maɪ] — , [ðeɪ] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['flʌʃɪz] .

My	—	,	they	act	like	a	pair	of	royal	flushes	.
我的	—	,	他们	行为	喜欢	一个	一对	的	皇家	冲洗	.

我的天，他们简直就像一对同花顺。

“ - , ['mɪstə(r)] . ['mæs.tə.sən] , ” [sez] ['mægpaɪ] ['lɒfti] - [laɪk] .

“	Greetin's	,	Mr	.	Masterson	,	”	says	Magpie	lofty	-	like	.
“	-	,	先生	.	马斯特森	,	”	说道	鹊	高远	-	喜欢	.

“你好，马斯特森先生，”喜鹊傲慢地说。

“ [haʊ] [gəʊz] [θɪŋz] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪt] ? ”

“	How	goes	things	this	day	and	date	?	”
“	如何	去	事物	这	天	和	日期	?	”

“今天过得怎么样？”

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [bʌk] , [biːn] - ['kaɪndə] [deɪzd] .

“	Well	,	all	right	,	”	says	Buck	,	bein	'	kinda	dazed	.
“	出色地	,	全部	正确的	,	”	说道	巴克	,	是	-	有点	茫然	.

“好吧，”巴克有些茫然地说。

“ [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['miːtɪn] - [gəʊ] ? ”

“	How	did	the	meetin	'	go	?	”
“	如何	做过	这	会议	-	去	?	”

会议进行得怎么样？

“ ['pɜːfɪkt] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Perfect	,	”	says	Magpie	.
“	完美的	,	”	说道	鹊	.

“完美，”喜鹊说道。

“ [ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kɑːst] .

“	The	die	is	cast	.
“	这	死	是	投掷	.

“木已成舟。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɔːg'zɪliəri] [ɪz] [ɪn] [kəm'pliːt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

The	ladies	'	auxiliary	is	in	complete	accord	with	us	and	we	all	feel	that	it	will
这	女士们	-	辅助的	是	在	完全的	符合	和	我们	和	我们	全部	感觉	那	它	将要

[biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [deɪt] [taɪm] [frɒm; frəm] .

be	a	day	to	date	time	from	.
是	一个	天	到	日期	时间	从	.

妇女辅助组织与我们完全一致，我们都认为这将是一个值得期待的时期。

- [wɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃel] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Piperock	will	emerge	from	her	shell	and	take	her	place	among	the
-	将要	出现	从	她	壳	和	拿	她	地方	之中	这

['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

cities	of	the	world	.	”
城市	的	这	世界	.	”

皮佩罗克将破茧而出，跻身世界城市之列。

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [wɒt] ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] .

“	The	ladies	'	what	?	”	asks	Dirty	.
“	这	女士们	-	什么	?	”	问	肮脏的	.

“女士们的什么？”Dirty问道。

“ [ɔːg'zɪliəri] , ” [ɪk'spleɪnz] [wɪk] .

“	Auxiliary	,	”	explains	Wick	.
“	辅助的	,	”	解释	威克	.

“辅助，”威克解释道。

“ [maɪ][waɪf][ɪz] ['prezɪdənt] .
“ My wife is president .
“ 我的 妻子 是 总统 .

“我的妻子是总统。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə; eɪ] - [æd] — [ʌ; ɜː] — ”
It is an a - ad — uh — ”
它 是 一个 一个 - 广告 — 呃 — ”

这是一个广告——呃——”

“ ['ædʒʌŋkt] , ” [prɒmpts] ['mægpaɪ] .
“ Adjunct , ” prompts Magpie .
“ 附件 , ” 提示 鹊 .

“附属的，”喜鹊提示道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] [wɪk] .
“ I know it , ” says Wick .
“ 我 知道 它 , ” 说道 威克 .

“我知道，”威克说。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ][waɪf] , [huː] [ɪz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔləu ɔn] - , [tuː; tə][wɪt] : ['mɪsɪz] . [wɪk]
“ There's my wife , who is president , and the followin ' , to wit : Mrs . Wick
“ 有 我的 妻子 , WHO 是 总统 , 和 这 跟随 - , 到 有 : 太太 . 威克
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

“这是我的妻子，她是总裁，还有下面这位：威克·史密斯夫人，

['mɪsɪz] . [ˌpiːt] [-] , ['mɪsɪz] . ['juːmə] [jeɪts] , ['mɪsɪz] . ['maɪti] [dʒəunz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɪldə]['hænsən]
Mrs . Pete Gonyer , Mrs . Yuma Yates , Mrs . Mighty Jones , and Miss Hilda Hansen
太太 . 皮特 戈尼尔 , 太太 . 尤马 耶茨 , 太太 . 强大的 琼斯 , 和 错过 希尔达 汉森
.
:
.

皮特·戈尼尔夫人、尤玛·耶茨夫人、迈蒂·琼斯夫人和希尔达·汉森小姐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][lɪst][ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][mɔː(r)] .
Of course the list is not complete , as it were , and we expect more .
的 课程 这 列表 是 不是 完全的 , 作为 它 是 , 和 我们 预计 更多的 .

当然，这份清单并不完整，我们期待更多。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kwɔːrəm] , [et] - , [æd]['laɪbɪtəm] . ”
However , we have a quorum , et cettery , ad libitum . ”
然而 , 我们 有 一个 法定人数 , 等 - , 广告 自由 . ”

然而，我们有法定人数，等等，随意安排。”

“ [ai] - [həʊp] [ʃəʊ] , ” [sez] ['dɜːti] , ['gɛtɪn] - ['dɪgnɪfaɪd] .
“ I s'd hope sho , ” says Dirty , gettin ' dignified .
“ 我 - 希望 鞋子 , ” 说道 肮脏的 , 获得 - 凝重 .

“我当然希望如此，”Dirty 一本正经地说。

“ [wɒt] - [baʊt] [mɪʃ] - ['griːnˌbaʊm] ?
“ What ' bout Mish Jasm'n Greenbaum ?
“ 什么 - 回合 米什 - 格林鲍姆 ?

“米什·贾斯明·格林鲍姆怎么样？”

[eɪnt] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][tiː] - - ? ”
Ain't she invited t ' j'in ? ”
不是 她 受邀 t - - ? ”

她不是邀请了你吗?

“ [mɪs] ['dʒæzmɪn] ['griːnˌbaʊm] [ɪz]['æktɪn] - [ɪn][æn; ən][əd'vaɪzəri][kə'pæsəti] , ” [ɪk'spleɪnz]['mægpaɪ] .
“ **Miss** **Jasmine** **Greenbaum** **is** **actin** **'** **in** **an** **advisory** **capacity** **,** **”** **explains** **Magpie** **.**
“ 错过 茉莉花 格林鲍姆 是 肌动蛋白 - 在 一个 咨询 容量 , ” 解释 鹊 .

“Jasmine Greenbaum 小姐担任顾问一职，”Magpie 解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndə] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] .
“ **It** **kinda** **makes** **her** **feel** **free** **to** **do** **as** **she** **wishes** **.**
“ 它 有点 制作 她 感觉 自由的 到 做 作为 她 愿望 .

“这让她感觉可以随心所欲。”

[wɪr] ['liːvɪn] - [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
We're **leavin** **'** **a** **lot** **of** **it** **to** **her** **imagination** **.** **”**
是 离开 - 一个 很多 的 它 到 她 想像力 . ”

我们把很多东西留给她自己想象。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] ['testəmənt] [ænd; ənd] ['riki] [ænd; ənd][maɪk]['dɔɪɪn] - [ʌp][hɪə(r)] ? ” [ɑːsks] [bʌk] .
“ **What** **was** **Testament** **and** **Ricky** **and** **Mike** **doin** **'** **up** **here** **?** **”** **asks** **Buck** **.**
“ 什么 曾是 遗嘱 和 瑞奇 和 麦克风 做 - 向上 这里 ? ” 问 巴克 .

“Testament、Ricky 和 Mike 怎么会在这里？”巴克问道。

“ ['kaɪndə] - - [ə'raʊnd] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ **Kinda** **gropin** **'** **around** **,** **”** **says** **Magpie** **.**
“ 有点 - - 大约 , ” 说道 鹊 .

“有点摸不着头脑，”喜鹊说道。

“ [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['prəʊgres] ,
“ **They** **heard** **that** **we** **was** **due** **to** **progress** **,**
“ 他们 听到 那 我们 曾是 到期的 到 进步 ,

他们听说我们即将取得进展，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] .
and **of** **course** **they** **had** **to** **come** **and** **see** **what** **it** **was** **about** **.**
和 的 课程 他们 有 到 来 和 看 什么 它 曾是 关于 .

他们当然要过来看看究竟是怎么回事。

[aɪ][təʊld] - [ɪm] [ə'baʊt] - [əkwɝɪn] - [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] [θriː] ['dʒʌŋg(ə)l]
I **told** **'** **em** **about** **Piperock** **acquirin** **'** **a** **Chamber** **of** **Commerce** **and** **three** **jungle**
我 讲述 - 呃 关于 - 获得 - 一个 商会 的 商业 和 三 丛林
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosities **.**
奇闻异事 .

我告诉他们皮珀罗克收购了一家商会和三件丛林奇物。

[ðeɪ] [doʊnt]['sæbɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
They **don't** **sabe** **the** **idea** **of** **the** **Chamber** **,**
他们 不 萨贝 这 主意 的 这 商会 ,

他们不理解商会的理念。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒfəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [əd'vɑːns] ['əʊvə(r)] [wɒt] -
but **they** **offers** **to** **take** **the** **animals** **at** **a** **slight** **advance** **over** **what** **Piperock**
但 他们 优惠 到 拿 这 动物 在 一个 轻微 进步 超过 什么 -
[peɪd] . ”
paid **.** **”**
有薪酬的 . ”

但他们提出以略高于派珀罗克公司支付的价格收购这些动物。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːsks] [wɪk] ['æŋkʃəs] - [laɪk] .
“ **What** **did** **you** **say** **?** **”** **asks** **Wick** **anxious** **-** **like** **.**
“ 什么 做过 你 说 ? ” 问 威克 焦虑的 - 喜欢 .

“你说什么？”维克焦急地问道。

“ [ai][təʊld] - [ɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] — . [ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . ”

“	**I**	**told**	**'**	**em**	**to**	**go**	**to**	**—**	**.**	**Them**	**animals**	**ain't**	**for**	**sale**	**.**	**”**
“	我	讲述	-	呃	到	去	到	—	.	他们	动物	不是	为了	销售	.	”

“我告诉他们滚蛋。那些动物不卖。”

“ [eɪnt] [ðeɪ] ? ” [ɑːsks] [wɪk] .

“	**Ain't**	**they**	**?**	**”**	**asks**	**Wick**	**.**
“	不是	他们	?	”	问	威克	.

“难道不是吗？”维克问道。

“ [æt; ət] [mə'rɛn] [ai] [peɪd] ?

“	**At**	**more'n**	**I**	**paid**	**?**
“	在	更多	我	有薪酬的	?

“比我付的钱还多？”

['mægpaɪ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][seɪ] - [səʊ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['krɪte] [maɪ'self] .

Magpie	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**the**	**say**	**-**	**so**	**over**	**them**	**critters**	**myself**	**.**
鹊	,	ID	喜欢	到	有	这	说	-	所以	超过	他们	小动物	我	.

喜鹊，我想亲自决定这些小家伙们的命运。

[aɪ] [əʊn] - [ɪm] , [doʊnt][aɪ] ?

I	**own**	**'**	**em**	**,**	**don't**	**I**	**?**
我	自己的	-	呃	,	不	我	?

它们都是我的，对吧?

[ðeɪ] [eɪnt] - ['ænɪmlz] [ʌn'tɪl] - [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪl] - [ɒv; əv] - [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

They	**ain't**	**Piperock's**	**animals**	**until**	**Piperock**	**has**	**a**	**bill**	**-**	**of**	**-**	**sale**	**for**	**'**	**em**	**.**
他们	不是	-	动物	直到	-	有	一个	账单	-	的	-	销售	为了	-	呃	.

只有 Piperock 公司出具了牲畜的销售单，它们才算是 Piperock 公司的牲畜。

[aɪ][ʃʊə(r)][æz; əz] — [doʊnt] [θæŋk] [jʌ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

I	**sure**	**as**	**—**	**don't**	**thank**	**yuh**	**for**	**what**	**you've**	**done**	**to**	**me**	**.** **”**
我	当然	作为	—	不	感谢	嗯	为了	什么	你已经	完毕	到	我	. ”

我当然不会感谢你对我做的一切。

“ [wɛrz] [jɔː(r)] ['pʌblɪk]['spɪrɪt] ? ” [ɑːsks]['mægpaɪ] .

“	**Where's**	**yore**	**public**	**spirit**	**?**	**”**	**asks**	**Magpie**	**.**
“	在哪里?	昔时	民众	精神	?	”	问	鹊	.

“你们的公共精神都去哪儿了？”喜鹊问道。

“ - [raɪt] , ” [kəm'pleɪnz] [wɪk] .

“	**Thassall**	**right**	**,**	**”**	**complains**	**Wick**	**.**
“	-	正确的	,	”	抱怨	威克	.

“没错，”威克抱怨道。

“ [aɪv] [gɒt][mɔː(r)]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ðæn; ðən][məʊst][fəʊks] , [aɪ] ['rekən] ;

“	**I've**	**got**	**more**	**public**	**spirit**	**than**	**most**	**folks**	**,**	**I**	**reckon**	**;**
“	我已经	得到	更多的	民众	精神	比	最多	各位	,	我	估计	;

“我认为，我的公共精神比大多数人都要强；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

but	**a**	**thousand**	**dollars**	**is**	**a**	**thousand**	**dollars**	**.**
但	一个	千	美元	是	一个	千	美元	.

但一千美元就是一千美元。

[ɪf] ['pærədaɪs]['wɒnts][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [mə'rɛn] [aɪ] [peɪd] — [ðeɪ] [gɪt] - [ɪm] , [baɪ] [gɒʃ] ! ”

If	**Paradise**	**wants**	**to**	**pay**	**me**	**more'n**	**I**	**paid**	**—**	**they**	**git**	**'**	**em**	**,**	**by**	**gosh**	**!**	**”**
如果	天堂	想要	到	支付	我	更多	我	有薪酬的	—	他们	git	-	呃	,	经过	天哪	!	”

如果Paradise公司想付给我比我付的更多的钱——那就让他们付吧，我的天哪!

“ [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['prezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	**You'd**	**make**	**a**	**fine**	**president**	**for**	**the**	**Chamber**	**of**	**Commerce**	**,**	**”**	**says**	**Magpie**	**.**
“	你会	制作	一个	美好的	总统	为了	这	商会	的	商业	,	”	说道	鹊	.

“你很适合当商会会长，”喜鹊说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [wɪk] .
“ All right , ” says Wick .
“ 全部 正确的 , ” 说道 威克 .

“好的，”威克说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [els] [ðæts] ['fʌni] , [aɪl] ['lɪs(ə)n] . ”
“ If you can think of anythin ' else that's funny , I'll listen . ”
“ 如果 你 能 思考 的 任何东西 - 别的 那就是 有趣的 , 患病的 听 . ”

“如果你还能想到其他好笑的事情，我愿意听听。”

“ [jɔː(r)] ['laɪvstɒk] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪn] - [ʌp] [d'ɒləz] , ” [sez] [ai] .
“ Yore livestock are eatin ' up dollars , ” says I .
“ 昔时 家畜 是 吃 - 向上 美元 , ” 说道 我 .

“以前的牲畜正在吞噬金钱，”我说。

“ [jeə] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [weil] [wɪk] , - - [æt; ət]['mægˌpaɪz] [sliːv] .
“ Yeah , and that's another thing , ” wails Wick , pawin ' at Magpie's sleeve .
“ 是的 , 和 那就是 其他 事物 , ” 哀嚎 威克 , - - 在 喜鹊的 袖子 .

“是啊，还有一件事，”威克哀嚎着，拍打着喜鹊的袖子。

“ [huz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [bɔːd] ? ”
“ Who's goin ' to pay their board ? ”
“ 谁是 去 - 到 支付 他们的 木板 ? ”

谁来支付他们的董事会费用?

“ ['gʌŋgə] [dɪn] [iːts] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ” ['ɒfəz] ['dɜːti] [ʃɜːt] ['spləm] - [laɪk]
“ Gunga Din eats a bale of hay every fifteen minutes , ” offers Dirty Shirt solemn - like
“ 贡加 丁 吃 一个 包 的 干草 每一个 十五 分钟 , ” 优惠 肮脏的 衬衫 庄严 - 喜欢
.
:
.

“Gunga Din 每十五分钟吃掉一捆干草，”脏衬衫一本正经地说道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [dʌz] ? ”
“ He — he does ? ”
“ 他 — 他 做 ? ”

“他——他真的会吗？”

“ [hiː; hi] — [hiː; hi][duː; də] , ” [nɒdz] ['dɜːti] .
“ He — he do , ” nods Dirty .
“ 他 — 他 做 , ” 点头 肮脏的 .

“他——他确实会，”Dirty 点点头。

“ [ðə; ði][lɑːst] [beɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [paʊndz] [ʃɔːt] ; [səʊ] ['gʌŋgə] [dɪn][et; eɪt] - [pænts]
“ The last bale was two pounds short ; so Gunga Din ate Hassayampa's pants
“ 这 最后的 包 曾是 二 磅 短的 ; 所以 贡加 丁 吃 - 裤子
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .
for dessert .
为了 甜点 .

“最后一捆干草少了2磅；所以贡加丁把哈萨亚姆帕的裤子当甜点吃了。”

[ðem; ðəm][ðeə(r)][t'aɪgəz] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]
Them there tigers will eat a whole cow for a meal and you know what
他们 那里 老虎 将要 吃 一个 所有的 奶牛 为了 一个 一顿饭 和 你 知道 什么
[kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [raɪt] [naʊ] . ”
cows are worth right now . ”
牛 是 值得 正确的 现在 . ”

那些老虎一顿就能吃掉一整头牛，你知道现在牛值多少钱吗?

“ ['mægpaɪ] — ” [wɪk] [ɪz]['ɔ:lməʊst]['kraɪɪn] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — “ ['mægpaɪ] , [ai][ɑ:sks][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
“ Magpie — ” Wick is almost cryin ' by this time — “ Magpie , I asks you as a
“ 鹊 — ” 威克 是 几乎 哭泣 - 经过 这 时间 — “ 鹊 , 我 问 你 作为 一个
[frend] — ['hwʌtəl] [ai][du:; də] ? ”
friend — what'll I do ? ”
朋友 — 什么会 我 做 ? ”

“喜鹊——”这时威克几乎要哭了——“喜鹊，我以朋友的身份问你——我该怎么办？”

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪki] . ”
“ Have patience , Wickie . ”
“ 有 耐心 , 维基 . ”

“耐心点，维基。”

“ [hæv; həv] — !
“ Have — !
“ 有 — !

“有 -!

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [mæsəkri:] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [mɔn'strɔsəti] , [ðæts] [wɒt]
I'll go down there and massacree all three of them monstrosities , that's what
患病的 去 向下 那里 和 大屠杀 全部 三 的 他们 怪物 , 那就是 什么
[aɪl] [du:; də] ,
I'll do ,
患病的 做 ,

我要下去把那三个怪物全杀了，我一定要这么做。

[baɪ] [gɒʃ] ! ”
by gosh ! ”
经过 天哪 ! ”

我的天哪！

“ [ænd; ənd] [lu:z] [jɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [eɪ] ?
“ And lose yore thousand dollars , eh ?
“ 和 失去 昔时 千 美元 , 嗯 ?

“就这样损失了一千美元，是吗？”

” ['mægpaɪ] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Magpie shakes his head .
” 鹊 奶昔 他的 头 .

喜鹊摇了摇头。

“ [wɪk] [smɪθ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['hɑ:dli] [fɪt][tu:; tə][help][ˌju: 'es] [bɪld] [ʌp] - . ”
“ Wick Smith , you ain't hardly fit to help us build up Piperock . ”
“ 威克 史密斯 , 你 不是 几乎 合身 到 帮助 我们 建造 向上 - . ”

“威克·史密斯，你根本不适合帮我们建设派珀罗克。”

“ [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv]['aʊə(r)][feə(r)]['sɪti] , ” [sez] [bʌk] .
“ It's for the glory of our fair city , ” says Buck .
“ 它是 为了 这 荣耀 的 我们的 公平的 城市 , ” 说道 巴克 .

“这是为了我们美丽城市的荣耀，”巴克说道。

[wɪk] [tɜ:nz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [aʊt] .
Wick turns around and walks out .
威克 转弯 大约 和 散步 出去 .

威克转身走了出去。

[hi:z] ['kaɪndə][ɔ:l] [tʃəʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [dæŋd]
He's kinda all choked up , but I know danged
他是 有点 全部 窒息 向上 , 但 我 知道 该死的

他有点哽咽，但我知道该死的

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
well **it** **ain't** **emotion** **.**
出色地 它 不是 情感 .

那不是情感。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] ['sɪti] [ɒv; əv] - [eɪnt] [səʊ]['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]
Me **and** **Dirty** **feels** **that** **the** **fair** **city** **of** **Piperock** **ain't** **so** **badly** **in** **need** **of**
我 和 肮脏的 感觉 那 这 公平的 城市 的 - 不是 所以 糟糕 在 需要 的
['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] ;
our **assistance** **;**
我们的 协助 ;

我和Dirty都觉得美丽的派珀罗克市并不那么需要我们的帮助;

[səʊ][wiː; wi] ['sædlz] [ʌp]['aʊə(r)] ['rɔlin] - [stɒk] [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə]['pærədaɪs] [taʊn] .
so **we** **saddles** **up** **our** **rollin** **'** **stock** **and** **goes** **to** **Paradise** **town** **.**
所以 我们 马鞍 向上 我们的 滚动 - 库存 和 去 到 天堂 镇 .

于是我们装好车，前往天堂镇。

['pærədaɪs] [rʌnz] [ə; eɪ] [ded] [hiːt] [wɪð] - , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['sɪti] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
Paradise **runs** **a** **dead** **heat** **with** **Piperock** **,** **as** **far** **as** **city** **is** **concerned** **.**
天堂 跑步 一个 死的 热 和 - , 作为 远的 作为 城市 是 担心的 .

就城市而言，天堂镇和派珀罗克镇不分伯仲。

[wen] [piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [bɔːn] ['evri] ['mɪnɪt] ,
When **P** **.** **T** **.** **Barnum** **said** **that** **a** **fool** **is** **born** **every** **minute** **,**
什么时候 P . T . 巴纳姆 说 那 一个 傻子 是 出生 每一个 分钟 ,

当P·T·巴纳姆说每分钟都有一个傻瓜诞生时，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] - ['kaʊnti] .
he **might** **have** **added** **that** **they** **were** **all** **pointed** **toward** **Yellowrock** **County** **.**
他 可能 有 额外 那 他们 是 全部 尖 朝向 - 县 .

他或许还会补充说，它们都指向黄岩县。

[wiː; wi][faindz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn][maɪk] - [sə'luːn] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] “
We **finds** **several** **of** **the** **above** **in** **Mike** **Pelly's** **saloon** **,** **and** **among** **them** **is** **“**
[tʃʌk] ” ['wɔːnə] ,
Chuck **”** **Warner** **,**
查克 ” 华纳 ,

我们在迈克·佩利的酒吧里发现了上述几位人物，其中就包括“查克”·华纳。

“ ['mjuːli] ” [bəʊlz] , “ ['telɪskəʊp] ” ['tɑːlɪvər] [ænd; ənd] ['henri] [kleɪ] [pek] .
“ **Muley** **”** **Bowles** **,** **“** **Telescope** **”** **Tolliver** **and** **Henry** **Clay** **Peck** **.**
“ 骡子 ” 鲍尔斯 , “ 望远镜 ” 托利弗 和 亨利 黏土 啄 .

“Muley” Bowles、“Telescope” Tolliver 和 Henry Clay Peck。

[ðiːz] [fɔː(r)] [dis'greis] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] [rɑːntʃ] , [bʌt; bət][kleɪmz]['pærədaɪs][æz; əz]
These **four** **disgraces** **are** **from** **the** **Cross** **J** **ranch** **,** **but** **claims** **Paradise** **as**
这些 四 耻辱 是 从 这 叉 J 牧场 , 但 索赔 天堂 作为
[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hɔːnt] .
their **native** **haunt** **.**
他们的 本国的 出没 .

这四个耻辱来自 Cross J 牧场，却声称天堂镇是他们的故乡。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][faindz] “ ['lɪnəmənt] ” ['luːkəs][ænd; ənd] “ ['tuːmstəʊn] ” [tɒd] [ænd; ənd] “ [hɑːd] - [pæn] ”
Also **we** **finds** **“** **Liniment** **”** **Lucas** **and** **“** **Tombstone** **”** **Todd** **and** **“** **Hard** **-** **Pan** **”**
还 我们 发现 “ 擦剂 ” 卢卡斯 和 “ 墓碑 ” 托德 和 “ 难的 - 平底锅 ”
['hɔːkɪnz] .
Hawkins **.**
霍金斯 .

我们还找到了“Liniment” Lucas、“Tombstone” Todd 和“Hard-Pan” Hawkins。

['tuːmstəʊn]	[ɪz][səʊ]	[tʌf]	[ðæt]	[hiː; hi][kæn; kən]	[weə(r)]	[taɪt]	[buːts]	[ɒn][hɪz; ɪz]	['bʌnjənz]	,
Tombstone	**is**	**so**	**tough**	**that**	**he**	**can**	**wear**	**tight**	**boots**	**on**	**his**	**bunions**	**,**
墓碑	是	所以	艰难的	那	他	能	穿	紧的	靴子	在	他的	拇囊炎	,

墓碑镇的人非常强悍，他甚至能穿着紧身靴子遮住拇囊炎。

[ænd; ənd]	“	[hɑːd]	-	[pæn]	”	['hɔːkɪnz]	[kiːps]	[bʊks]	[ɒn][hɪz; ɪz]	[kraɪmz]	.
and	**“**	**Hard**	**-**	**Pan**	**”**	**Hawkins**	**keeps**	**books**	**on**	**his**	**crimes**	**.**
和	“	难的	-	平底锅	”	霍金斯	保持	图书	在	他的	犯罪	.

“硬汉”霍金斯还把自己的犯罪行为记录在案。

['tuːmstəʊn]	[drɔːz]	[ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd]	[nɔː]	[ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]	,
Tombstone	**draws**	**me**	**aside**	**and**	**gnaws**	**on**	**one**	**end**	**of**	**his**	**mustache**	**,**
墓碑	平局	我	旁边	和	啃咬	在	一	结尾	的	他的	胡子	,

墓碑把我拉到一边，啃着他胡子的一角。

[waɪl]	[hiː; hi]	[kʌfs]	[hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ]	['plentɪf(ə)l]	.
while	**he**	**cuffs**	**his**	**sombrero**	**plentiful**	**.**
尽管	他	袖口	他的	宽边帽	丰富	.

他一边系着他的宽边帽，一边.....

“	[aɪk]	,	”	[sez]	[hiː; hi]	[hɔːs]	-	[laɪk]	,	“	[wʌts]	[ðɪs]	[aɪm]	['hɪrɪn]	-	[ə'baʊt][ðə; ðɪ]	['hæmlət][ɒv; əv]
“	**Ike**	**,**	**”**	**says**	**he**	**hoarse**	**-**	**like**	**,**	**“**	**what's**	**this**	**I'm**	**hearin**	**'**	**about**	**the**	**hamlet**	**of**
“	艾克	,	”	说道	他	嘶哑	-	喜欢	,	“	是什么	这	我是	听觉	-	关于	这	村庄	的

-	?
Piperock	**?**
-	?

“艾克，”他嗓音沙哑地说，“我听说派珀罗克村有什么事吗？”

['sʌmbədi]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	-	['telɪn]	-	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðev]	[kən'viːnd]	[ʌp]	[ðeə(r)][tuː; tə]
Somebody	**was**	**a**	**-**	**tellin**	**'**	**me**	**that**	**they've**	**convened**	**up**	**there**	**to**	**respectablize**
某人	曾是	一个	-	告诉	-	我	那	他们有	召集	向上	那里	到	尊重

[ðə; ðɪ]	[taʊn]	['sʌmwɒt]	.	”
the	**town**	**somewhat**	**.**	**”**
这	镇	有些	.	”

有人告诉我，他们聚集在那里是为了稍微提升一下那个小镇的形象。

“	[ɪts]	['kaɪndə]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[pə(r)]	-	[fjuːm]	[ðə; ðɪ]	[rəʊz]	,	”	[sez]	[aɪ]	.
“	**It's**	**kinda**	**hard**	**to**	**per**	**-**	**fume**	**the**	**rose**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**
“	它是	有点	难的	到	每	-	烟	这	玫瑰	,	”	说道	我	.

“给玫瑰花喷香水有点难，”我说。

['tuːmstəʊn]	[nɔː]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[mɔː(r)][ænd; ənd]	[faɪts]	[hɪz; ɪz][hæt]	.
Tombstone	**gnaws**	**a**	**little**	**more**	**and**	**fights**	**his**	**hat**	**.**
墓碑	啃咬	一个	小的	更多的	和	战斗	他的	帽子	.

墓碑又啃了几口，然后和帽子搏斗起来。

“	[jeə]	,	[aɪ]	[spəʊz]	[ðæts]	[raɪt]	,	[aɪk]	.
“	**Yeah**	**,**	**I**	**s'pose**	**that's**	**right**	**,**	**Ike**	**.**
“	是的	,	我	假设	那就是	正确的	,	艾克	.

“是啊，我想你说得对，艾克。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['dɜːti]	[ʃɜːt]	[pɑːt]	[ænd; ənd]	['pɑːs(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[hɪə(r)]	['muːvmənt]	?	”
Are	**you**	**and**	**Dirty**	**Shirt**	**part**	**and**	**parcel**	**of**	**this**	**here**	**movement**	**?**	**”**
是	你	和	肮脏的	衬衫	部分	和	包裹	的	这	这里	移动	?	”

你和“脏衬衫”是这场运动的一份子吗？

“	[nɒt]	-	,	['tuːmstəʊn]	,
“	**Not**	**knowin'ly**	**,**	**Tombstone**	**,**
“	不是	-	,	墓碑	,

“不知情的情况下，墓碑镇，

” [sez] [ai] . “ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd][gəʊ] [əˈweɪ]
” says I . “ You can speak to me with perfect confidence and go away
” 说道 我 . “ 你 能 说话 到 我 和 完美的 信心 和 去 离开
[ˈfiːlɪn] - [ðæt] [ai][woʊnt][ɪgˈzædʒəreɪt] [wɒt] [juːv] [təʊld][ˌem ˈiː] . ”
feelin ' that I won't exaggerate what you've told me . ”
感觉 - 那 我 惯于 夸大 什么 你已经 讲述 我 . ”

“我说，”“你可以完全放心地跟我说话，离开时也完全不用担心我会夸大你告诉我的事情。”

“ [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈbrægɪn] - [gɔɪn] - [ɒn] , ” [ˈsteɪtɪd] [ˈtuːmstəʊn] .
“ There has been braggin ' goin ' on , ” stated Tombstone .
“ 那里 有 到过 吹牛 - 去 - 在 , ” 声明 墓碑 .

“有人在吹牛，”墓碑说道。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈɛniˌθɪn] - [ˈpærədaɪs] [heɪts] [ɪts] [ˈbrægɪn] - .
“ If there's anythin ' Paradise hates it's braggin ' .
“ 如果 有 任何东西 - 天堂 讨厌 它是 吹牛 - .

“如果说天堂有什么最讨厌的事，那就是吹牛。”

- [ɔːˈreit, ˈɔːreit] [ðæt] [ʃiːz] [ˈliːpɪn] - [əˈhed] [laɪk][ə; eɪ] [biː] - [stʌŋ] [beə(r)] .
Piperock orates that she's leapin ' ahead like a bee - stung bear .
- 演说家 那 她是 跳跃 - 前方 喜欢 一个 蜜蜂 - 被蜇了 熊 .

Piperock 慷慨激昂地宣称，她正像被蜜蜂蛰过的熊一样奋勇向前。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] , [aɪk] .
She ain't , Ike .
她 不是 , 艾克 .

她不是，艾克。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒɪst] [eɪnt] [nəʊ] [weɪz] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːp] [ˈðætəweɪ] .
It jist ain't no ways possible for her to leap thataway .
它 要点 不是 不 方式 可能的 为了 她 到 飞跃 那边 .

她根本不可能跳那么远。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ˈæktɪv] [laɪk][ˈpærədaɪs] .
She ain't active like Paradise .
她 不是 积极的 喜欢 天堂 .

她不像Paradise那样活跃。

[wɪr] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] .
We're able to do things .
是 有能力的 到 做 事物 .

我们有能力做到。

“ [ˈweərəbaʊts] [ɪn] — [dʌz] - [kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ˈpærədaɪs] , [ai][ɑːsks] [jʌ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)]
“ Whereabouts in — does Piperock compare with Paradise , I asks yuh to answer
“ 下落 在 — 做 - 比较 和 天堂 , 我 问 嗯 到 回答
[ˈɒnɪstli] ?
honestly ?
诚实地 ?

“皮普洛克与天堂相比如何？请你诚实回答。”

[ʃiː; ʃi][doʊnt] .
She don't .
她 不 .

她没有。

[wɪv] [gɒt][ˈspɪrɪt] , [ˈklaɪmət][ænd; ənd][breɪn][ˈpaʊə(r)] .
We've got spirit , climate and brain power .
我们已经 得到 精神 , 气候 和 脑 力量 .

我们拥有精神、气候和智慧。

[wɪv] [gɒt] [kə'reɪdʒəs] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
We've got courageous men , wimmin and children .
我们已经 得到 勇敢 男人 , 女人 和 孩子们 .

我们有勇敢的男人、女人和孩子。

[waɪ] , ['aʊə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl][tu:; tə] [tu:] [grəʊn] [men][ɒv; əv] - .
Why , our offspring are equal to two grown men of Piperock .
为什么 , 我们的 后代 是 平等的 到 二 生长 男人 的 - .

为什么？我们的孩子相当于皮普洛克镇两个成年男子。

[wɪv] [gɒt] ['ɛvriˌθɪŋ] - , [aɪk] . ”
We've got everythin ' , Ike . ”
我们已经 得到 一切 - , 艾克 . ”

“我们什么都有了，艾克。”

“ [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['elɪfənt] , [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , ” [sez] [aɪ] .
“ Except a elephant , a camel and a tiger , ” says I .
“ 除了 一个 大象 , 一个 骆驼 和 一个 老虎 , ” 说道 我 .

“除了大象、骆驼和老虎，”我说。

“ [wʌts] [ðem; ðəm] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ? ”
“ What's them amount to ? ”
“ 是什么 他们 数量 到 ? ”

“它们算什么？”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] , ['tu:mstəʊn] . ”
“ And a Chamber of Commerce , Tombstone . ”
“ 和 一个 商会 的 商业 , 墓碑 . ”

“还有墓碑镇商会。”

“ [əm əm] - [em] - [em] , [jeə] .
“ Mm - m - m , yeah .
“ 毫米 - 米 - 米 , 是的 .

嗯，是的。

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地？ ”

“ [wel] — [raɪt] [bæk] [æt; ət] [jʌ] .
“ Well — right back at yuh .
“ 出色地 — 正确的 后退 在 嗯 .

“嗯——彼此彼此。”

[aɪ]['nevə(r)] ['stɑ:tɪd] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] . ”
I never started this argument . ”
我 绝不 开始 这 争论 . ”

我从未挑起这场争论。

“ [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [nəʊ]['ɑ:gjumənt] , [aɪk] , ” [hi:; hi][ɪk'spleɪnz] .
“ It ain't no argument , Ike , ” he explains .
“ 它 不是 不 争论 , 艾克 , ” 他 解释 .

“这没什么好争论的，艾克，”他解释道。

“ ['pærədaɪs][ɪz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [θɪŋz] .
“ Paradise is the legitimate place for them things .
“ 天堂 是 这 合法的 地方 为了 他们 事物 .

“天堂才是这些东西的合法归宿。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [raɪt] .
We could do it up right .
我们 可以 做 它 向上 正确的 .

我们可以把它做好。

" ['tuːmstəʊn] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][ək'septs] .
" **Tombstone** **invites** **me** **back** **to** **the** **bar** **,** **which** **I** **accepts** **.**
" 墓碑 邀请 我 后退 到 这 酒吧 , 哪个 我 接受 .

"墓碑酒吧邀请我回去，我接受了。"

['dɜːti] [ɪz]['ɑːrgjuːɪn] - [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['lɪnəmənt] ['luːkəs] ,
Dirty **is** **arguin** **'** **with** **the** **Cross** **J** **outfit** **and** **Liniment** **Lucas** **,**
肮脏的 是 arguin - 和 这 叉 J 全套服装 和 擦剂 卢卡斯 ,

Dirty正在和Cross J团队以及Liniment Lucas争论，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [dɔ˞ːtiːz] [tɔːk] [aɪ'd]['gæðə(r)] [ðæt] [hiːz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] - .
and **from** **Dirty's** **talk** **I'd** **gather** **that** **he's** **body** **and** **soul** **with** **Piperock** **.**
和 从 脏兮兮的 讲话 ID 收集 那 他是 身体 和 灵魂 和 - .

从 Dirty 的谈话中，我感觉他已经完全融入了 Piperock 乐队。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˌhens'fɔːθ] , - [ʃæl; ʃəl] - [laɪk][ə; eɪ] [-] , " [ɔː'reit, 'ɔːreit] ['dɜːti]
" **From** **this** **day** **henceforth** **,** **Piperock** **shall** **rossom** **like** **a** **blose** **,** **"** **orates** **Dirty**
" 从 这 天 今后 , - 将 - 喜欢 一个 布洛斯 , " 演说家 肮脏的
[ʃɜːt] .
Shirt **.**
衬衫 .

"从今天起，皮普洛克将像一朵花一样绽放，"脏衬衫雄辩道。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [hæv; həv]['rɒzɪn][ɪn][ðeə(r)] [mait] ,
" **The** **people** **of** **Piperock** **have** **rosin** **in** **their** **might** **,**
" 这 人们 的 - 有 松香 在 他们的 可能 ,

"皮珀罗克的人民拥有强大的力量，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kʌmɪn] - [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [daɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luː] [deɪ] .
and **we** **are** **comin** **'** **out** **into** **the** **dight** **of** **a** **lew** **day** **.**
和 我们 是 即将到来 - 出去 进入 这 灯光 的 一个 刘 天 .

我们正走向黎明前的黑暗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] — [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][wʌns] ,
And **if** **that** **ain't** **a** **—** **of** **a** **lot** **to** **say** **at** **once** **,**
和 如果 那 不是 一个 — 的 一个 很多 到 说 在 一次 ,

如果这还不够——一下子说太多的话，

[aɪl] [iːt] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [tə'deɪ] .
I'll **eat** **the** **garment** **that** **made** **me** **what** **I** **am** **today** **.**
患病的 吃 这 服装 那 制成 我 什么 我 是 今天 .

我要吃掉那件造就了今天的我的衣服。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [θɪŋz] [get]['kaɪndə]['heɪzi] .
" **From** **that** **time** **on** **things** **get** **kinda** **hazy** **.**
" 从 那 时间 在 事物 得到 有点 朦胧 .

"从那时起，事情就变得有点模糊了。"

[maɪk] ['pɛliː] ['pedl] [ə; eɪ][brænd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒtn] - [teɪl] ['ræbɪt] [grəʊ] [fæŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mike **Pelly** **peddles** **a** **brand** **that** **would** **make** **a** **cotton** **-** **tail** **rabbit** **grow** **fangs** **in** **his**
麦克风 佩利 踏板 一个 品牌 那 会 制作 一个 棉布 - 尾巴 兔子 生长 獠牙 在 他的
[maʊθ] [ænd; ənd] ['rætl] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] .
mouth **and** **rattles** **on** **his** **tail** **.**
嘴 和 嘎嘎作响 在 他的 尾巴 .

迈克·佩利推销的这个品牌，会让棉尾兔长出獠牙，尾巴都跟着响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东西方相遇之时(When East met West)
第2/3页

[aɪm][led][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['pærədaɪs][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] - ,
I'm led to understand that Paradise is jealous of Piperock ,
我是 引领 到 理解 那 天堂 是 嫉妒的 的 - ,

我感觉天堂镇嫉妒派珀洛克镇。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pærədaɪs]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [θriː] ['ænɪmlz] , [laɪk][ə; eɪ][kɑːf]['hæŋkərɪn] -
and that Paradise hankers for them three animals , like a calf hankerin '
和 那 天堂 渴望 为了 他们 三 动物 , 喜欢 一个 小牛 汉克林 -
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][mɑː] .
for its ma .
为了 它是 玛 .

天堂渴望这三种动物，就像小牛渴望妈妈一样。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] ['bæləns ɪz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪks] [pleɪs]
Me and Dirty balances on the edge of the sidewalk in front of Mike's place
我 和 肮脏的 余额 在 这 边缘 的 这 人行道 在 正面 的 迈克的 地方
[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ,
and begins to cheer for Piperock ,
和 开始 到 欢呼 为了 - ,

我和Dirty站在Mike家门前的路边，开始为Piperock加油。

[wen] [sʌm; səm] ['keələs] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [muːvd] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeə(r)] [plʌm] [aʊt][ɒv; əv] [maɪks]
when some careless son of a gun moved a heavy chair plumb out of Mike's
什么时候 一些 粗心 儿子 的 一个 枪 已搬 一个 重的 椅子 垂直 出去 的 迈克的
['dɔːweɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [ʃɜːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
doorway and it hits me and Dirty Shirt at the same time .
门口 和 它 点击量 我 和 肮脏的 衬衫 在 这 相同的 时间 .

当某个粗心的家伙把一把沉重的椅子从迈克的门口直接搬走，结果椅子同时砸到了我和脏衬衫。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wəʊk] [ʌp] [wiː; wi][faindz] [ɑː'selvz] [ɪn][dʒeɪl] .
And when we woke up we finds ourselves in jail .
和 什么时候 我们 觉醒 向上 我们 发现 我们自己 在 监狱 .

当我们醒来时，发现自己身处监狱。

[hæŋk] ['pædən] , ['aʊə(r)]['estɪməb(ə)l] ['ʃerɪf] , [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪr] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] [dɪstɜːbɪn] -
Hank Padden , our estimable sheriff , tells us that we're in jail for disturbin '
汉克 帕登 , 我们的 可估量的 警长 , 讲述 我们 那 是 在 监狱 为了 扰乱 -
[ðə; ði] [piːs] .
the peace .
这 和平 .

我们尊敬的警长汉克·帕登告诉我们，我们因为扰乱治安而被关进了监狱。

“ [juː; jʊ][biː; bi] — ! ” [weil] ['dɜːti] [ʃɜːt] .
“ You be — ! ” wails Dirty Shirt .
“ 你 是 — ! ” 哀嚎 肮脏的 衬衫 .

“你——！”脏衬衫哀嚎道。

“ ['pærədaɪs]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] [piːs] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] .
“ Paradise never had no peace to disturb .
“ 天堂 绝不 有 不 和平 到 打扰 .

“天堂从来没有被打扰过的宁静。”

[ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [dʒʌdʒ] ,
I can prove it to any judge ,
我 能 证明 它 到 任何 法官 ,

我可以向任何法官证明这一点。

['dʒʊəri][ɔ:(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][fəʊks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tu:] [aɪ'diəz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] . ”

jury	or	collection	of	folks	which	has	two	ideas	above	a	monkey	.	”
陪审团	或者	收藏	的	各位	哪个	有	二	想法	多于	一个	猴	.	”

陪审团或一群人，他们的想法比猴子还多。

“ [ai] [dʌn] [maɪ]['dju:ti] , ” [sez] [hæŋk][fɜ:m] - [laɪk] .

“	I	done	my	duty	,	”	says	Hank	firm	-	like	.
“	我	完毕	我的	责任	,	”	说道	汉克	公司	-	喜欢	.

“我尽了我的职责，”汉克坚定地说。

“ [ai][wɒz; wəz]['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] .

“	I	was	hired	for	this	kind	of	work	.
“	我	曾是	雇用	为了	这	种类	的	工作	.

“我就是受雇来做这类工作的。”

[jʊl] ['prɑ:bli] [gɪt][sɪks] [mʌnθs] [ə'pi:s] .

You'll	prob'ly	git	six	months	apiece	.
你会	大概	git	六	几个月	一块	.

你们大概每人能拿到六个月的期限。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [tʃɪrɪn] - [nju:z] .

”	This	was	sure	cheerin	'	news	.
”	这	曾是	当然	欢呼	-	消息	.

这真是个令人振奋的消息。

[ðə; ði]['pærədaɪs][dʒeɪl][doʊnt] [fi:d] [nʌn] [tu:] [gʊd] .

The	Paradise	jail	don't	feed	none	too	good	.
这	天堂	监狱	不	喂养	没有任何	也	好的	.

天堂监狱的伙食很差。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][aɪ'dɪə][ðæt] - [wʊd] [ə'raɪz][ɪn][ɪts] [rɒθ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]

We	had	a	idea	that	Piperock	would	arise	in	its	wrath	and	come	down	to
我们	有	一个	主意	那	-	会	出现	在	它是	愤怒	和	来	向下	到

[dræg][ˌju: 'es] [fɔ:θ] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .

drag	us	forth	—	but	they	didn't	.
拖	我们	前进	—	但	他们	没有	.

我们曾以为皮珀罗克会愤怒地崛起，把我们拖下来——但它并没有。

[ai] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə]['mægpaɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌaɪ 'ti:] .

I	sent	word	to	Magpie	,	and	he	answered	it	.
我	发送	单词	到	鹊	,	和	他	回答	它	.

我给喜鹊捎了信，他回复了。

[ai] [sent] [hɪm] [ðɪs] [wɜ:d] —

I	sent	him	this	word	—
我	发送	他	这	单词	—

我把这句话发给了他——

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)] - - - .

Me	and	Dirty	Shirt	are	in	jail	for	upholdin	'	Piperock	.
我	和	肮脏的	衬衫	是	在	监狱	为了	-	-	-	.

我和脏衬衫因为维护皮普洛克而入狱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi][sent][tu:; tə][ˌem 'i:] —

And	this	is	what	he	sent	to	me	—
和	这	是	什么	他	发送	到	我	—

这是他发给我的——

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

Good	for	you	.
好的	为了	你	.

对你有好处。

[wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r)]['sɪvɪk][praɪd] .

We	appreciate	yore	civic	pride	.
我们	欣赏	昔时	公民	自豪	.

我们赞赏你们的公民自豪感。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] .

He	didn't	sign	his	name	,	but	he	didn't	need	to	.
他	没有	符号	他的	姓名	,	但	他	没有	需要	到	.

他没有签名，但他也不需要签名。

[ai]['sæbɪ] [ðæt] ['ɒmbreɪ] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .

I	sabe	that	hombre	like	a	book	.
我	萨贝	那	男人	喜欢	一个	书	.

我像读一本书一样读那个人。

['dɜːti] [gets]['kaɪndə] ['gluːmi] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [swɛə] [ðæt] [hiːz] [ɔːl] [θruː] [wɪð] -

Dirty	gets	kinda	gloomy	over	it	all	and	swears	that	he's	all	through	with	Piperock
肮脏的	获得	有点	阴沉	超过	它	全部	和	发誓	那	他是	全部	通过	和	-

.

:

.

Dirty 对此感到有些沮丧，并发誓要彻底离开 Piperock。

[raɪt] [ðeə(r)]

Right	there
正确的	那里

就在那里

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ædz] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

and	then	I	adds	my	voice	to	his	.
和	然后	我	添加	我的	嗓音	到	他的	.

然后我也跟着他一起唱。

“ [ɪf] [ðæts] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ” [sez] ['dɜːti] , “ ['gɪmi] [deθ] .

“	If	that's	patriotism	,	”	says	Dirty	,	“	gimme	death	.
“	如果	那就是	爱国主义	,	”	说道	肮脏的	,	“	给我	死亡	.

“如果这就是爱国主义，”Dirty 说，“那就让我去死吧。”

['aʊə(r)] [əʊn] [taʊn] [hæz; həz] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] [daʊn] , [aɪk]['hɑːpə(r)] .

Our	own	town	has	turned	us	down	,	Ike	Harper	.
我们的	自己的	镇	有	转向	我们	向下	,	艾克	哈珀	.

我们自己的家乡都拒绝了我们，艾克·哈珀。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeid] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	think	they'd	do	it	.
我	没有	思考	他们会	做	它	.

我没想到他们会这么做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] , [ɪf] [ðeɪ] ['wʌznt] ['gɛtɪn] - ['sɪvəlaɪzd] .

And	they	wouldn't	,	if	they	wasn't	gettin	'	civilized	.
和	他们	不会	,	如果	他们	不是	获得	-	文明	.

如果他们不走向文明，他们就不会这样做。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] ['kʌmɪθ] [tʃʌk] ['wɔːnə] , ['lɪnəmənt]['luːkəs][ænd; ənd] ['testəmənt] ['tɪltən] .

”	A	little	later	on	cometh	Chuck	Warner	,	Liniment	Lucas	and	Testament	Tilton	.
”	一个	小的	之后	在	到来	查克	华纳	,	擦剂	卢卡斯	和	遗嘱	蒂尔顿	.

“稍后，查克·华纳、利尼门特·卢卡斯和特塞塔斯·蒂尔顿也加入了进来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [bæk] , ” [sez] ['dɜːti] .

“	You	can	take	the	preacher	back	,	”	says	Dirty	.
“	你	能	拿	这	牧师	后退	,	”	说道	肮脏的	.

“你可以把牧师带回去，”Dirty说道。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ We ain't in for murder , you know . ”
“ 我们 不是 在 为了 谋杀 , 你 知道 . ”

“我们可不是来杀人的，你知道的。”

“ [aɪm][nɒt][ɪn][maɪ] ['klerɪkl] [kə'pæsəti] , ” [sez] ['testəmənt] .
“ I'm not in my clerical capacity , ” says Testament .
“ 我是 不是 在 我的 文员 容量 , ” 说道 遗嘱 .

“我不是以神职人员的身份来的，”Testament说道。

“ [biː; bi][jiː; ji][bəuθ][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] . ”
“ Be ye both of good cheer . ”
“ 是 是的 两个都 的 好的 欢呼 . ”

“你们俩都要放心。”

“ — [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [tʃɑːns] , [ðə; ði] [wei] [hæŋk] [rʌnz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪə(r)] , ” [snɔːt] ['dɜːti] .
“ — of a fine chance , the way Hank runs his place here , ” snorts Dirty .
“ — 的 一个 美好的 机会 , 这 方式 汉克 跑步 他的 地方 这里 , ” 哼声 肮脏的 .

“——这可是个好机会，汉克在这里的经营方式真是绝佳，”脏兮兮的迪尔蒂嗤之以鼻。

“ [aɪv] [biːn] [ʌp][tuː; tə] - , ” [sez] [tʃʌk] , [wɪglɪn] - [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
“ I've been up to Piperock - , ” says Chuck , wigglin ' his ears .
“ 我已经 到过 向上 到 - , ” 说道 查克 , 扭动 - 他的 耳朵 .

“我去过派珀罗克，”查克说着，摇了摇耳朵。

[tʃʌks] [gɒt]['fleksəb(ə)l] [ɪəz] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['wɪg(ə)l] - [ɪm] [laɪk][ə; eɪ][mjuːl] .
Chuck's got flexible ears and he can wiggle ' em like a mule .
查克的 得到 灵活的 耳朵 和 他 能 扭动 - 呃 喜欢 一个 骡子 .

查克的耳朵很灵活，他可以像骡子一样摇晃它们。

“ [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ʃɒt] [jʌ] ? ” [gɑːsps] ['dɜːti] .
“ And nobody shot yuh ? ” gasps Dirty .
“ 和 无人 射击 嗯 ? ” 喘息 肮脏的 .

“居然没人开枪打你？”迪蒂喘着气问道。

“ [maɪ] [gɒʃ] , ['ðer] [ʃʊə(r)] ['gɪtɪn] - - - , [tʃʌk] . ”
“ My gosh , they're sure gittin ' forgivin ' , Chuck . ”
“ 我的 天哪 , 它们是 当然 吉廷 - - - , 查克 . ”

“我的天哪，他们真的很快就原谅你了，查克。”

“ [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [frendz] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] , ” [sez] [tʃʌk] - .
“ They ain't no friends to you two , ” says Chuck seriouslike .
“ 他们 不是 不 朋友们 到 你 二 , ” 说道 查克 - .

“他们跟你们俩根本不是朋友，”查克一本正经地说。

“ ['ðer] [glæd] [jɔːr] [ɪn][dʒeɪl] [daʊn] [hɪə(r)] .
“ They're glad yo're in jail down here .
“ 它们是 高兴的 昔时 在 监狱 向下 这里 .

“他们很高兴你被关在这里的监狱里。”

” [tʃʌk] ['wɔːnə] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪə(r)][west][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ai]
” Chuck Warner is the biggest liar west of the Atlantic Ocean — but this time I
” 查克 华纳 是 这 最大 说谎者 西方 的 这 大西洋 海洋 — 但 这 时间 我
[bɪ'liːvd] [hɪm] .
believed him .
相信 他 .

“查克·华纳是大西洋以西最大的骗子——但这一次我信了他。”

“ ['mægpaɪ][ænd; ənd] [wɪk] [smɪθ] [həʊp] [jʌ] [steɪ] [ɪn][dʒeɪl] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ Magpie and Wick Smith hope yuh stay in jail , ” says he .
“ 鹊 和 威克 史密斯 希望 嗯 停留 在 监狱 , ” 说道 他 .

他说：“Magpie 和 Wick Smith 希望你继续待在监狱里。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈkaɪndə] [lʊks] [laɪk] [ðeid] [gɪt][ðeə(r)][həʊps] ， ” [ˈdɜːti] [ækts][ˈkaɪndə] [ˈmɔːnf(ə)l] .

“	**It**	**kinda**	**looks**	**like**	**they'd**	**git**	**their**	**hopes**	**,**	**”**	**Dirty**	**acts**	**kinda**	**mournful**	**.**
“	它	有点	看起来	喜欢	他们会	git	他们的	希望	，	”	肮脏的	行为	有点	悲哀	.

“看起来他们似乎要实现他们的希望了，”肮脏的行为有点悲伤。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈkaɪndə] [dʌz] ， ” [əˈgriːz] [ˈlɪnəmənt] .

“	**It**	**kinda**	**does**	**,**	**”**	**agrees**	**Liniment**	**.**
“	它	有点	做	，	”	同意	擦剂	.

“确实有点儿，”Liniment 表示赞同。

[hiːz] [gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒŋ] ， [wet] - [ˈlʊkɪn] - [ˈnəʊzɪz][ænd; ənd][sæd] [aɪz] .

He's	**got**	**one**	**of**	**them**	**long**	**,**	**wet**	**-**	**lookin**	**'**	**noses**	**and**	**sad**	**eyes**	**.**
他是	得到	一	的	他们	长的	，	湿的	-	在看	-	鼻子	和	伤心	眼睛	.

他长着那种长长的、湿漉漉的鼻子和忧郁的眼睛。

[ai] [ˈrekən] [hɪz; ɪz][fəʊks] [ɪnˈtendɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈʌndəteɪkə(r)] ,

I	**reckon**	**his**	**folks**	**intended**	**him**	**to**	**be**	**a**	**undertaker**	**,**
我	估计	他的	各位	故意的	他	到	是	一个	殡仪员	,

我猜他父母原本想让他当殡仪员。

[bʌt; bət][əʊld][ˈleɪdi] [feɪt] [hæd; həd] “ [hɔːs] - [θiːf] ” [mɑːkt] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bʊk]

but	**Old**	**Lady**	**Fate**	**had**	**“**	**horse**	**-**	**thief**	**”**	**marked**	**after**	**his**	**name**	**in**	**the**	**Big**	**Book**
但	老的	女士	命运	有	“	马	-	贼	”	标记	后	他的	姓名	在	这	大的	书

.

:

.

但命运女神在《大书》中给他的名字后面标注了“偷马贼”。

“ [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [kənˈdəʊləns] , [ɔː(r)][dɪd] [jʌ] [kʌm] [tuː; tə] [gləʊt] ?

“	**Is**	**this**	**here**	**a**	**party**	**of**	**condolence**	**,**	**or**	**did**	**yuh**	**come**	**to**	**gloat**	**?**
“	是	这	这里	一个	派对	的	慰问	，	或者	做过	嗯	来	到	幸灾乐祸	?

“这是吊唁聚会，还是你们来幸灾乐祸的聚会？”

” [ai][ɑːsks] .

”	**I**	**asks**	**.**
”	我	问	.

我问道。

[ai] [heɪt] [laɪk] — [tuː; tə][hæv; həv][fəʊks] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] .

I	**hate**	**like**	**—**	**to**	**have**	**folks**	**lookin**	**'**	**at**	**me**	**through**	**the**	**bars**	**.**
我	恨	喜欢	—	到	有	各位	在看	-	在	我	通过	这	酒吧	.

我讨厌那种被人透过铁栏杆盯着看的感觉。

“ [kənˈdəʊləns] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] ， ” [sez] [ˈtestəmənt] ， [ˈhɪtʃɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] .

“	**Condolence**	**and**	**good**	**cheer**	**,**	**”**	**says**	**Testament**	**,**	**hitchin**	**'**	**up**	**his**	**pants**	**.**
“	慰问	和	好的	欢呼	，	”	说道	遗嘱	,	希钦	-	向上	他的	裤子	.

“致以慰问和美好的祝愿，” Testament 一边说着，一边提了提裤子。

“ [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɑːli] .

“	**You**	**might**	**call**	**it**	**a**	**parley**	**.**
“	你	可能	称呼	它	一个	谈判	.

你可以称之为谈判。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːti] [tuː; tə]

I	**will**	**go**	**now**	**,**	**as**	**it**	**would**	**not**	**be**	**meet**	**for**	**me**	**to**	**be**	**party**	**to**
我	将要	去	现在	，	作为	它	会	不是	是	见面	为了	我	到	是	派对	到

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

我现在就走，因为我不适合参与其中。

[nɒt] [ðæt] [ai] [eɪnt] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . ”

Not	**that**	**I**	**ain't**	**in**	**accord**	**with**	**it**	**entirely**	**,**	**you**	**understand**	**.**	**”**
不是	那	我	不是	在	符合	和	它	完全	,	你	理解	.	”

当然，我并非完全不赞同，你明白的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][draɪv][juː; jʊ][ə'weɪ] , ” [əb'zɜːvd] ['dɜːti]

“	**It**	**sure**	**must**	**be**	**a**	**tough**	**proposition**	**to**	**drive**	**you**	**away**	**,**	**”**	**observed**	**Dirty**
“	它	当然	必须	是	一个	艰难的	主张	到	驾驶	你	离开	,	”	观察到	肮脏的

.

:

·

“要把你赶走，肯定是个棘手的问题，”Dirty说道。

[əʊld] ['testəmənt] ['pʊld] [aʊt] , [hæŋk] [ˌʌn'lɒks] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['kɒmz] [ɪn] .

Old	**Testament**	**pulled**	**out**	**,**	**Hank**	**unlocks**	**the**	**cell**	**door**	**,**	**and**	**they**	**all**	**comes**	**in**	**.**
老的	遗嘱	拉	出去	,	汉克	解锁	这	细胞	门	,	和	他们	全部	来	在	.

旧约圣经被抽了出来，汉克打开了牢房的门，他们都进来了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kaɪndə] [tʌtʃt] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] - [strɪŋz] .

And	**what**	**follered**	**kinda**	**touched**	**upon**	**my**	**heart**	**-**	**strings**	**.**
和	什么	跟随	有点	感动	之上	我的	心	-	字符串	.

而接下来发生的事却深深触动了我的心弦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃʌks] [aɪ'dɪə] .

It	**was**	**Chuck's**	**idea**	**.**
它	曾是	查克的	主意	.

这是查克的主意。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [tʃʌk] , [hæŋk][ænd; ənd] ['lɪnəmənt] ['luːkəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'fəuld] [wʌts] [ɒn][ðeə(r)]

I	**listened**	**to**	**Chuck**	**,**	**Hank**	**and**	**Liniment**	**Lucas**	**,**	**as**	**they**	**unfolds**	**what's**	**on**	**their**
我	听着	到	查克	,	汉克	和	擦剂	卢卡斯	,	作为	他们	展开	是什么	在	他们的

[maɪndz] .

minds	**.**
思想	.

我听着 Chuck、Hank 和 Liniment Lucas 讲述他们的想法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][praɪs] .

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**every**	**man**	**has**	**his**	**price**	**.**
它	有	到过	说	那	每一个	男人	有	他的	价格	.

有人说过，每个人都有自己的价码。

['aʊəz][wɒz; wəz][wʌn] ['elɪfənt] , [wʌn]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .

Ours	**was**	**one**	**elephant**	**,**	**one**	**camel**	**and**	**a**	**tiger**	**.**
我们的	曾是	一	大象	,	一	骆驼	和	一个	老虎	.

我们家有一头大象、一头骆驼和一只老虎。

[ðeɪ] ['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] [θriː] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)]['pærədaɪs] .

They	**wants**	**us**	**to**	**steal**	**them**	**three**	**animals**	**for**	**Paradise**	**.**
他们	想要	我们	到	偷	他们	三	动物	为了	天堂	.

他们想让我们为他们偷三只动物，送到天堂岛去。

[ɔːl] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][hænd] - [ɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['pærədaɪs][ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [fə'givn] .

All	**we've**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**hand**	**'**	**em**	**over**	**to**	**Paradise**	**and**	**all**	**is**	**forgiven**	**.**
全部	我们已经	得到	到	做	是	到	手	-	呃	超过	到	天堂	和	全部	是	已原谅	.

我们只需要把他们交给天堂，一切罪过就都将被原谅。

[bʌt; bət] ['ðer] [skweə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðæt] ; [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [wɪk] [smɪθ] [wɒt] [hiː; hi] [peɪd]

But	**they're**	**square**	**about**	**it**	**,**	**at**	**that**	**;**	**they**	**will**	**pay**	**Wick**	**Smith**	**what**	**he**	**paid**
但	它们是	正方形	关于	它	,	在	那	;	他们	将要	支付	威克	史密斯	什么	他	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ;

for	**'**	**em**	**;**
为了	-	呃	;

但他们在这方面很坦诚；他们会支付给威克·史密斯他当初买下他们时所支付的价钱；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'piːs] .
and **give** **us** **a** **hundred** **apiece** **.**
和 给 我们 一个 百 一块 .

每人给我们一百。

“ [ænd; ənd] - [eɪnt] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [tuː] [skweə(r)] , ” [sez] [tʃʌk] .
“ **And** **Piperock** **ain't** **treated** **you** **two** **square** **,** **”** **says** **Chuck** **.**
“ 和 - 不是 治疗 你 二 正方形 , ” 说道 查克 .

“而且皮珀罗克对你们俩也不公平，”查克说。

“ - [raɪt] , ” [sez] [aɪ] , “ [bʌt; bət] [jʌ] [kænt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [tʃʌk] .
“ **Thassall** **right** **,** **”** **says** **I** **,** **“** **but** **yuh** **can't** **get** **away** **with** **anything** **like** **that** **,** **Chuck** **.**
“ - 正确的 , ” 说道 我 , “ 但 嗯 不能 得到 离开 和 任何事物 喜欢 那 , 查克 .

“没错，”我说，“但是你不能那样做就蒙混过关，查克。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [əʊnd] - [ɪm] ,
It **wouldn't** **be** **hard** **for** **Piperock** **to** **prove** **that** **they** **owned** **'** **em** **,**
它 不会 是 难的 为了 - 到 证明 那 他们 拥有 - 呃 ,

Piperock要证明这些唱片是他们的并不难。

- [kɔːz] ['ðer] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] . ”
' **cause** **they're** **all** **there** **is** **of** **the** **species** **in** **Yaller** **Rock** **County** **.** **”**
- 原因 它们是 全部 那里 是 的 这 物种 在 亚勒 岩石 县 . ”

因为在亚勒罗克县，这种动物就只有它们了。”

“ [wɪv] [fɪkst] [ðæt] [ɔːl] [ʌp] , ” [sez] [tʃʌk] .
“ **We've** **fixed** **that** **all** **up** **,** **”** **says** **Chuck** **.**
“ 我们已经 固定的 那 全部向上 , ” 说道 查克 .

“我们已经把所有问题都解决了，”查克说。

“ ['doʊntʃə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Don'tcha** **worry** **about** **that** **end** **of** **it** **.**
“ 难道不是吗? 担心 关于 那 结尾 的 它 .

“你不用担心那件事的结局。”

[juː; jʊ] ['felə] [gəʊ] [bæk] [həʊm] , ['fiːlɪn] - [sɔː(r)] [æt; ət] ['pærədaɪs] ,
You **fellers** **go** **back** **home** **,** **feelin** **'** **sore** **at** **Paradise** **,**
你 伙计们 去 后退 家 , 感觉 - 疼 在 天堂 ,

你们这些家伙回家吧，在天堂岛玩得浑身酸痛。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɪl] [ɪk'spekt] [jʌ] [tuː; tə] [reɪd] [ðə; ði] [zuː] ; ['sæbɪ] ?
and **nobody** **will** **expect** **yuh** **to** **raid** **the** **zoo** **;** **sabe** **?**
和 无人 将要 预计 嗯 到 袭击 这 动物园 ; 萨贝 ?

没人会指望你去抢动物园，明白吗?

” [wen] [wiː; wi] [went] [həʊm] , ['ɑːftə(r)] ['swerɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [best] ,
” **When** **we** **went** **home** **,** **after** **swearin** **'** **to** **do** **our** **little** **best** **,**
” 什么时候 我们 去 家 , 后 发誓 - 到 做 我们的 小的 最好的 ,

“当我们回家后，尽管我们发誓要尽我们所能，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faindz] ['mægpaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæk] , - - [sʌm; səm] [mɔː(r)] [stʌf] .
and **we** **finds** **Magpie** **in** **the** **shack** **,** **composin** **'** **some** **more** **stuff** **.**
和 我们 发现 鹊 在 这 窝棚 , - - 一些 更多的 东西 .

我们在小屋里找到了喜鹊，他正在创作一些新作品。

[wiː; wi] [doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [nəʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [doʊnt] ['menʃ(ə)n]
We **don't** **say** **nothin** **'** **about** **his** **kind** **note** **to** **us** **,** **and** **he** **don't** **mention**
我们 不 说 什么也没有 - 关于 他的 种类 笔记 到 我们 , 和 他 不 提到
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
it **to** **us** **.**
它 到 我们 .

我们对他的友好留言只字未提，他也没跟我们提起过。

“ [stɪl] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['ʌplɪft] - [pn]['peɪpə(r)] ?
“ Still tryin ' to uplift Piperock on paper ?
“ 仍然 尝试 - 到 提升 - 在 纸 ?

“还在试图从纸面上提升皮佩洛克的地位吗？”

” [ai][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ - - [ə; eɪ]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] , [aɪk] .
“ Combatin ' a evil influence , Ike .
” - - 一个 邪恶的 影响 , 艾克 .

“对抗邪恶势力，艾克。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] — ['ʌðə(r)z] ['fɒlər] .
We are the pioneers — others foller .
我们 是 这 先驱者 — 其他的 福勒 .

我们是先行者——其他人是追随者。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)]['θʌndə(r)] . ”
Some one is tryin ' to steal our thunder . ”
一些 一 是 尝试 - 到 偷 我们的 雷 . ”

有人想抢我们的风头。

“ [juː; jʊ][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [di'klɛə] ['dɜːti] .
“ You got plenty of it , ” declares Dirty .
” 你 得到 很多 的 它 , ” 声明 肮脏的 .

“你有很多，”Dirty说道。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][swaɪp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [stɪl] [liːv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
“ They could swipe a lot of it from you and still leave enough for
” 他们 可以 滑动 一个 很多 的 它 从 你 和 仍然 离开 足够的 为了
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] . ”
a dozen men . ”
一个 打 男人 . ”

“他们就算从你那里抢走很多东西，还能剩下足够十几个人用的。”

“ ['sɑːkæzəm][ɪz][ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪgnərənt] , ” [sez] ['mægpaɪ] .
“ Sarcasm is the weapon of the ignorant , ” says Magpie .
” 讽刺 是 这 武器 的 这 无知 , ” 说道 鹊 .

“讽刺是无知者的武器，”喜鹊说道。

“ [wɒt] [hɜːd] [jiː; ji][ɪn]['pærədaɪs] ? ”
“ What heard ye in Paradise ? ”
” 什么 听到 是的 在 天堂 ? ”

“你们在乐园里听到了什么？”

“ ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] . ”
“ Nothin ' much . ”
” 什么也没有 - 很多 . ”

“没什么。”

“ [nəʊ] ? [hʌ] . [dɪd] [jʌ] [nəʊ] [ðæt]['pærədaɪs][ɪz] - - [ˌjuː 'es] — [ɔː(r)][ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə] ? ”
“ No ? Huh . Did yuh know that Paradise is emulatin ' us — or is goin ' to ? ”
” 不 ? 嗯 . 做过 嗯 知道 那 天堂 是 - - 我们 — 或者 是 去 - 到 ? ”

“不知道？嗯。你知道天堂镇正在效仿我们——或者即将效仿我们吗？”

“ [ɔːl] [fuːlz] [eɪnt] [ded] [jet] , ” [əu'painz] ['dɜːti] [ʃɜːt] .
“ All fools ain't dead yet , ” opines Dirty Shirt .
” 全部 傻瓜 不是 死的 然而 , ” 意见 肮脏的 衬衫 .

“傻瓜们还没死呢，”脏衬衫说道。

“ [ðev] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['elɪfənt] , ['kæm(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	They've	ordered	a	elephant	,	camel	and	a	tiger	,	”	says	Magpie	.
“	他们有	订购	一个	大象	,	骆驼	和	一个	老虎	,	”	说道	鹊	.

“他们订了一头大象、一头骆驼和一只老虎，”喜鹊说。

“ ['ðer] ['peɪɪn] - [ə; eɪ][bɪg][praɪs][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] , [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] - [frɒm; frəm] ['lɛdɪn] -

“	They're	payin	'	a	big	price	for	'	em	,	just	to	keep	Piperock	from	leadin	'
“	它们是	支付	-	一个	大的	价格	为了	-	呃	,	只是	到	保持	-	从	引言	-

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	procession	.
这	游行	.

“他们为此付出了沉重的代价，只是为了阻止皮珀罗克引领潮流。

['telɪskəʊp] ['tɑ:lɪvər] [ænd; ənd] ['mju:li] [bəʊlz] [təʊld][ju: 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] .

Telescope	Tolliver	and	Muley	Bowles	told	us	about	it	today	.
望远镜	托利弗	和	骡子	鲍尔斯	讲述	我们	关于	它	今天	.

望远镜托利弗和穆利·鲍尔斯今天向我们讲述了这件事。

['telɪskəʊp] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . ”

Telescope	said	he	thought	we	ought	to	know	about	it	.	”
望远镜	说	他	想法	我们	应该	到	知道	关于	它	.	”

望远镜说，他认为我们应该知道这件事。

“ [jeə] , [wi:; wi] [hɜ:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ” [sez] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] , ['kaɪndə] [ɒf] - ['hændɪd] [laɪk] .

“	Yeah	,	we	heard	about	it	,	”	says	Dirty	Shirt	,	kinda	off	-	handed	like	.
“	是的	,	我们	听到	关于	它	,	”	说道	肮脏的	衬衫	,	有点	离开	-	递交	喜欢	.

“是啊，我们听说了，”脏衬衫漫不经心地说道。

“ [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['nʌθɪn] - [tu:; tə][ju: 'es] . ”

“	It	didn't	mean	nothin	'	to	us	.	”
“	它	没有	意思是	什么也没有	-	到	我们	.	”

“这对我们来说毫无意义。”

“ [wel] , [wɪr] ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mi:tɪn] - [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , ” [sez] ['mægpaɪ] .

“	Well	,	we're	holdin	'	a	indignation	meetin	'	tomorrow	night	,	”	says	Magpie	.
“	出色地	,	是	持有	-	一个	愤慨	会议	-	明天	夜晚	,	”	说道	鹊	.

“嗯，我们明天晚上要召开一次表达不满的会议，”喜鹊说道。

“ [wi:; wi][eɪmz][tu:; tə]['prəʊtest]['əʊpənli] [ə'genst] [sʌtʃ] ['præktɪs] .

“	We	aims	to	protest	openly	against	such	practise	.
“	我们	目标	到	反对	公然	反对	这样的	实践	.

“我们旨在公开抗议这种做法。”

[ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] ['eθɪk(ə)l] .

It	ain't	ethical	.
它	不是	伦理道德	.

这不道德。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪk][bi:; bi][ðeə(r)] , [wɪl] [jʌ] ?

You	and	Ike	be	there	,	will	yuh	?
你	和	艾克	是	那里	,	将要	嗯	?

你和艾克会去吗?

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][mɪnt] [hɔ:l] .

Up	in	the	Mint	Hall	.
向上	在	这	薄荷	大厅	.

在造币厂大厅里。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:g'zɪliəri] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] , [et] - .

The	ladies	auxiliary	will	be	there	,	et	cettery	.
这	女士们	辅助的	将要	是	那里	,	等	-	.

妇女辅助队也会到场，等等。

[wiː; wi][doʊnt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [spɪld] .

We	don't	wish	for	blood	to	be	spilled	.
我们	不	希望	为了	血	到	是	洒了	.

我们不希望看到流血事件发生。

[ɪts] [-] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [baɪ][græb] ,

It's	ag'in	our	principles	and	regulations	;	but	,	by	grab	,
它是	再次	我们的	原则	和	法规	;	但	,	经过	抓住	,

这违背了我们的原则和规章制度；但是，通过攫取，

[ðel] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] ['prɪti] [suːn] — [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][get] [helpt] [bæk] .

they'll	go	too	far	pretty	soon	—	and	have	to	get	helped	back	.
他们会	去	也	远的	漂亮的	很快	—	和	有	到	得到	帮助	后退	.

他们很快就会走得太远——到时候就需要人帮忙才行。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪz]['kaɪndə]['kwaɪət][ɪn] - ; [bʌt; bət] [wen] - [ɪz]['kwaɪət] [ʃiːz]

"	The	next	day	is	kinda	quiet	in	Piperock	;	but	when	Piperock	is	quiet	she's
"	这	下一个	天	是	有点	安静的	在	-	;	但	什么时候	-	是	安静的	她是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

"第二天，派珀罗克显得有些平静；但当派珀罗克平静下来时，它就变得危险了。"

[wɪk] [smɪθ] [eɪnt] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Wick	Smith	ain't	at	the	store	,	and	Mrs	.	Smith	ain't	got	much	use	for	me
威克	史密斯	不是	在	这	店铺	,	和	太太	.	史密斯	不是	得到	很多	使用	为了	我

[ænd; ənd] ['dɜːti] ;

and	Dirty	;
和	肮脏的	;

威克·史密斯不在店里，史密斯太太也用不上我和迪蒂；

[səʊ][wiː; wi] [kiːp] [ə'weɪ] .

so	we	keep	away	.
所以	我们	保持	离开	.

所以我们都远离那里。

['ɑːftə(r)][sæmplɪn] - [sʌm; səm] ['wɒb(ə)l] ['wɔːtə(r)][wiː; wi] ['pɪlgrɪmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l]

After	samplin	'	some	wobble	water	we	pilgrims	down	to	the	livery	-	stable
后	采样	-	一些	摇晃	水	我们	朝圣者	向下	到	这	涂装	-	稳定的

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌhæsə'jæmpə] [ɪz]['kʌmɪn] - .

to	see	how	Hassayampa	is	comin	'	.
到	看	如何	哈萨亚姆帕	是	即将到来	-	.

品尝了一些摇晃的水之后，我们这些朝圣者来到马厩，看看哈萨亚姆帕的情况如何。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][faɪnd] [ˌhæsə'jæmpə] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

But	we	don't	find	Hassayampa	in	charge	.
但	我们	不	寻找	哈萨亚姆帕	在	收费	.

但我们并没有找到哈萨亚姆帕担任负责人。

[wɪk] [smɪθ] [miːts] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz][waɪz][æz; əz][ə; eɪ] [aʊl] .

Wick	Smith	meets	us	at	the	door	,	and	he	looks	as	wise	as	a	owl	.
威克	史密斯	满足	我们	在	这	门	,	和	他	看起来	作为	明智的	作为	一个	猫头鹰	.

威克·史密斯在门口迎接我们，他看起来像猫头鹰一样睿智。

“ ['hwɒttʃə] [wɒnt] ?

“	Whatcha	want	?
“	你什么	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi][ɑːsks] .

"	he	asks	.
"	他	问	.

"他问道。"

“ ['hwɒttʃə] [gɒt] ? ” [ɑ:sks] ['dɜ:ti] .
“ Whatcha got ? ” asks Dirty .
“ 你什么 得到 ? ” 问 肮脏的 .

“你有什么？”Dirty问道。

[wɪk] [kliə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['kaɪndə] [hɔ:s] - [laɪk] .
Wick clears his throat kinda hoarse - like .
威克 清除 他的 喉 有点 嘶哑 - 喜欢 .

维克清了清嗓子，声音有点沙哑。

“ [aɪv] [gɒt]['sɪvɪk][praɪd] , [baɪ] — ！ ”
“ I've got civic pride , by — ! ”
“ 我已经 得到 公民 自豪 , 经过 — ！ ”

“我拥有公民自豪感，真的！”

“ [ju:v] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪk] , ” [sez] [ai] .
“ You've showed it , Wick , ” says I .
“ 你已经 显示 它 , 威克 , ” 说道 我 .

“你已经证明了，维克，”我说。

“ [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][mɔ:(r)] [sens] [ænd; ənd] [les] [praɪd] [aɪ'd][bi:; bi]['betə(r)] [ɒf] .
If I had more sense and less pride I'd be better off .
如果 我 有 更多的 感觉 和 较少的 自豪 ID 是 更好的 离开 .

如果我更有理智，少些骄傲，我的境况会更好。

[ˌhæsə'jæmpə] ['hærɪs] [hændz][ˌem 'i:][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] - [sɪks] [d'ɒləz] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] [fi:d] —
Hassayampa Harris hands me a bill for thirty - six dollars ' worth of feed —
哈萨亚姆帕 哈里斯 双手 我 一个 账单 为了 三十 - 六 美元 - 值得 的 喂养 —
[ænd; ənd][ai][gɒt][səʊ] — [fʊl] [ɒv; əv][praɪd] [ðæt] [ai] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:dʒ] .
and I got so — full of pride that I kicked him out and took charge .
和 我 得到 所以 — 满的 的 自豪 那 我 踢 他 出去 和 采取 收费 .

Hassayampa Harris 递给我一张价值 36 美元的饲料账单——我当时非常自豪，就把他赶了出去，自己接管了一切。

“ [maɪ] — , [ðæt] ['elɪfənt] [ɪz][dʒɪst][laɪk][ə; eɪ] [heɪ] - ['beɪlə(r)] .
“ My — , that elephant is jist like a hay - baler .
“ 我的 — , 那 大象 是 要点 喜欢 一个 干草 - 打包机 .

我的天哪，那头大象简直就像一台干草打包机。

[jʌ] [kænt] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ai] [tel] [jʌ] .
Yuh can't fill it up , I tell yuh .
嗯 不能 充满 它 向上 , 我 告诉 嗯 .

我告诉你，你根本填不满它。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:dɪn] - ['kli:əʊ] - - [mi:t] !
And he was feedin ' Cleo - patree meat !
和 他 曾是 饲料 - 克莱奥 - - 肉 !

他竟然在喂克莱奥帕特里吃肉！

[kæn; kən] [jʌ] [bi:t] [ðæt] ?
Can yuh beat that ?
能 嗯 打 那 ?

你能超越这个吗?

['kli:əʊ] - - [ɪz][ðə; ði]['taɪgə(r)] .
Cleo - patree is the tiger .
克莱奥 - - 是 这 老虎 .

克莉奥·帕特里是老虎。

[ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [hæz; həz] [kɒst] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [pə(r)] [straɪp] . ”

That	son	of	a	gun	has	cost	me	one	hundred	dollars	per	stripe	. ”
那	儿子	的	一个	枪	有	成本	我	一	百	美元	每	条纹	. ”

那个混蛋害我每升一条条纹就损失了一百美元。

“ [wɪk] , ” [sez] [ai] , “ [wʊdst] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] ?

“	Wick	, ”	says	I	,	“	wouldst	be	rid	of	-	em	?
“	威克	, ”	说道	我	,	“	会	是	摆脱	的	-	呃	?

“威克，”我说，“会摆脱他们的吗？”

” [wɪk] [lʊks] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [spɪts] [ˈpeɪnf(ə)l] - [laɪk] [ænd; ənd] [nɒdz] [ˈsləʊli] .

”	Wick	looks	at	me	for	quite	a	while	,	spits	painful	-	like	and	nods	slowly	.
”	威克	看起来	在	我	为了	相当	一个	尽管	,	吐痰	痛苦	-	喜欢	和	点头	缓慢地	.

威克盯着我看了好一会儿，痛苦地吐了口唾沫，然后缓缓地点了点头。

“ [wʊdst] . ”

“	Wouldst	. ”
“	会	. ”

“Wouldst。”

“ [ai] [kæn; kən] [get] [jʌ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈleɪaʊt] . ”

“	I	can	get	yuh	a	thousand	dollars	for	the	layout	. ”
“	我	能	得到	嗯	一个	千	美元	为了	这	布局	. ”

“我可以给你一千美元的版图设计费。”

“ [aɪk] , [ai] [həʊp] [jʌ] [eɪnt] [ˈlaɪɪn] - [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”

“	Ike	,	I	hope	yuh	ain't	lyin	-	to	me	. ”
“	艾克	,	我	希望	嗯	不是	躺着	-	到	我	. ”

“艾克，我希望你没骗我。”

“ [siː] . [əʊ] . [diː] . , ” [sez] [ai] .

“	C	.	O	.	D	.	,	”	says	I	.
“	C	.	哦	.	D	.	,	”	说道	我	.

“COD，”我说。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈdʒəʊkə(r)] , ” [sez] [hiː; hi] [ˈkaɪndə] [weɪlɪn] - .

“	That's	the	joker	,	”	says	he	kinda	wailin	-	.
“	那就是	这	小丑	,	”	说道	他	有点	哀林	-	.

“那就是那个小丑，”他哭喊着说。

“ [siː] . [əʊ] . [diː] . , [eɪ] ?

“	C	.	O	.	D	.	,	eh	?
“	C	.	哦	.	D	.	,	嗯	?

“COD，是吗？”

[haʊ] [ɪn] — [kæn; kən] [jʌ] [dɪˈlɪvə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðiːz] , [aɪˈd] [ɑːsk] [juː; jʊ] ?

How	in	—	can	yuh	deliver	a	thing	like	these	,	I'd	ask	you	?
如何	在	—	能	嗯	递送	一个	事物	喜欢	这些	,	ID	问	你	?

我想问你，你怎么能交付这样的东西？

[hɑːf] [ɒv; əv] - [ɪz] [-] - [ðɪs] [hɪə(r)] [ˈsteɪb(ə)l] .

Half	of	Piperock	is	guardin	-	this	here	stable	.
一半	的	-	是	守卫	-	这	这里	稳定的	.

半个皮普洛克镇的人都在守卫这个马厩。

[ˈəʊvə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɪz] [ˌpiːt] [-] .

Over	across	the	street	is	Pete	Gonyer	.
超过	穿过	这	街道	是	皮特	戈尼尔	.

街对面是皮特·戈尼尔。

[ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɪz] [ˈmaɪtɪ] [dʒəunz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [weɪ] [ɪz] [ˈoʊlɑːf] [ˈhænsən] .

Farther	down	the	street	is	Mighty	Jones	,	and	up	the	other	way	is	Olaf	Hansen	.
更远	向下	这	街道	是	强大的	琼斯	,	和	向上	这	其他	方式	是	奥拉夫	汉森	.

沿着这条街再往前走就是 Mighty Jones，往另一个方向走就是 Olaf Hansen。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θriː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] .
One **of** **them** **three** **has** **his** **eye** **on** **this** **place** **.**
一 的 他们 三 有 他的 眼睛 在 这 地方 .

他们三人中有一人对这个地方很感兴趣。

['ðer] ['wɑːtʃɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pærədaɪs][doʊnt] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
They're **watchin** **'** **to** **see** **that** **Paradise** **don't** **come** **and** **take** **them** **things** **away** **.**
它们是 观看 - 到 看 那 天堂 不 来 和 拿 他们 事物 离开 .

他们密切关注着，生怕天堂来把他们的东西带走。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['ðer] [-] - [ðɪs] [pleɪs] [wɪð] [sɔːd] - [ɒf] ['ʃɔtˌgʌnz] .
“ **And** **at** **night** **they're** **guardin** **'** **this** **place** **with** **sawed** **-** **off** **shotguns** **.**
“ 和 在 夜晚 它们是 守卫 - 这 地方 和 锯 - 离开 霰弹枪 .

“到了晚上，他们就用短管霰弹枪守卫这个地方。”

[ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['pærədaɪs][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ; [ðæts] [wɒt] [ðeɪ]
They **heard** **that** **Paradise** **was** **goin** **'** **to** **take** **away** **the** **menagerie** **;** **that's** **what** **they**
他们 听到 那 天堂 曾是 去 - 到 拿 离开 这 动物园 ; 那就是 什么 他们
[hɜːd] . ”
heard **.** **”**
听到 . ”

他们听说天堂要把动物园带走；他们就是这么听说的。

“ [ɪts] ['kaɪndə] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['pærədaɪs]['wɒnts][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
“ **It's** **kinda** **easy** **to** **see** **why** **Paradise** **wants** **to** **shift** **the** **job** **to** **me** **and**
“ 它是 有点 简单的 到 看 为什么 天堂 想要 到 转移 这 工作 到 我 和
['dɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz] ,
Dirty **Shirt** **Jones** **,**
肮脏的 衬衫 琼斯 ,

“很容易理解为什么帕拉迪斯想把工作交给我和脏衬衫琼斯。”

” [sez] [aɪ] . “ [kænt] [jʌ] [duː; də][æz; əz] [jʌ] [wɒnt][tuː; tə] [wɪð] [jɔː(r)] [əʊn] ['ænɪmlz] ? ”
” **says** **I** **.** **“** **Can't** **yuh** **do** **as** **yuh** **want** **to** **with** **yore** **own** **animals** **?** **”**
” 说道 我 . “ 不能 嗯 做 作为 嗯 想 到 和 昔时 自己的 动物 ? ”

“我说，‘难道你不能随心所欲地对待自己的动物吗？’”

“ [aɪ][kænt] , ” [weɪl] [wɪk] .
“ **I** **can't** **,** **”** **wails** **Wick** **.**
“ 我 不能 , ” 哀嚎 威克 .

“我做不到，”威克哀嚎道。

“ ['mægpaɪ][gɒt][ˌem 'iː] [drʌŋk] , [dʒʌdʒ] [stiːl] [rəʊt] [aʊt][ə; eɪ]['ɒpʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Magpie** **got** **me** **drunk** **,** **Judge** **Steele** **wrote** **out** **a** **option** **—** **and** **I** **signed** **it** **.**
“ 鹊 得到 我 醉 , 法官 斯蒂尔 写道 出去 一个 选项 — 和 我 签名 它 .

“喜鹊把我灌醉了，斯蒂尔法官写了一份选择权协议——然后我就签了。”

[aɪ][kænt] [sel] [ʌn'tɪl] ['θɜːti] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['leɪbə(r)] [deɪ] .
I **can't** **sell** **until** **thirty** **days** **after** **Labor** **Day** **.**
我 不能 卖 直到 三十 天 后 劳动 天 .

劳动节后三十天我才能开始营业。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] . ”
By **that** **time** **I'll** **be** **in** **the** **poor** **house** **.** **”**
经过 那 时间 患病的 是 在 这 贫穷的 房子 . ”

到那时，我恐怕已经沦落到贫民窟了。

“ [wɒt] [duː; də] [ðiːz] [hɪə(r)] ['ænɪmlz] [lʊk] [laɪk] ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] .
“ **What** **do** **these** **here** **animals** **look** **like** **?** **”** **asks** **Dirty** **.**
“ 什么 做 这些 这里 动物 看 喜欢 ? ” 问 肮脏的 .

“这些动物长什么样？”脏兮兮问道。

[wɪk] [liːdz] [ʌp] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dæŋdəst] ['lʊkɪn] -
Wick leads up back in the stable and makes us used to the dangdest lookin '
威克 线索 向上 后退 在 这 稳定的 和 制作 我们 用过的 到 这 最危险的 在看 -
['triːəʊ][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [aɪ]['evə(r)] [siːn] .
trio of animals I ever seen .
三人组 的 动物 我 曾经 已见 .

威克带我们回到马厩，让我们见识了我见过的最可怕的三只动物。

[ˌkliːə'pætrə][ɪz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒn] [wiːlz] ,
Cleopatra is in a cage on wheels ,
克利奥帕特拉 是 在 一个 笼 在 车轮 ,

克利奥帕特拉被关在一个带轮子的笼子里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪn] - ['taɪgə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and if there ever was a meaner - lookin ' tiger I've never seen it .
和 如果 那里 曾经 曾是 一个 更卑鄙 - 在看 - 老虎 我已经 绝不 已见 它 .

如果说有比这只老虎看起来更凶狠的老虎，那我还没见过呢。

[ʃiːz] [dʒɪst][skɪn][ænd; ənd][bəʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [tiːθ] .
She's jist skin and bones and a big mouth full of teeth .
她是 要点 皮肤 和 骨头 和 一个 大的 嘴 满的 的 牙齿 .

她瘦得皮包骨头，嘴里却长满了牙齿。

[ðə; ði]['kæm(ə)l]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][grɪnz][æt; ət][ˌjuː 'es] , ['kaɪndə] [æs'mætɪk] - [laɪk] .
The camel opens his mouth and grins at us , kinda asthmatic - like .
这 骆驼 打开 他的 嘴 和 咧嘴笑 在 我们 , 有点 哮喘 - 喜欢 .

骆驼张开嘴，咧嘴冲我们笑，有点像得了哮喘。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [sə'hɑːrə] ,
His name is Sahara ,
他的 姓名 是 撒哈拉沙漠 ,

他的名字叫撒哈拉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] — . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hʌmps] [id] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [mɒθ] -
and he looks like — . If it wasn't for his humps he'd look like a moth -
和 他 看起来 喜欢 — . 如果 它 不是 为了 他的 驼峰 他会 看 喜欢 一个 蛾 -
['iːt(ə)n]['bʊrəʊ] .
eaten burro .
吃 驴子 .

他看起来像——。如果不是因为他背上的驼峰，他看起来就像一头被虫蛀过的驴。

“ [hɪrz] [ðə; ði][iː]['plʊrɪbəs][ˌperɪtə'naɪtɪs] , ” [sez] [wɪk] , ['pɔɪntɪn] - [æt; ət][ðə; ði][nekst][stɔːl] .
“ Here's the e pluribus peritonitis , ” says Wick , pointin ' at the next stall .
“ 这里是 这 e 合众 腹膜炎 , ” 说道 威克 , 指向 - 在 这 下一个 摊位 .

“这就是多发性腹膜炎，”威克指着隔壁的隔间说道。

“ [ðeə(r)] [stændz] ['gʌŋgə] [dɪn] .
“ There stands Gunga Din .
“ 那里 站立 贡加 丁 .

“那里矗立着贡加丁。”

[aɪ][taɪd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] [ʌp][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
I tied the son of a gun up a while ago .
我 系 这 儿子 的 一个 枪 向上 一个 尽管 前 .

我前段时间把那混蛋绑起来了。

” [wiː; wi] [steps] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [kləʊz] [lʊk] .
” We steps over and takes a close look .
” 我们 步骤 超过 和 需要 一个 关闭 看 .

我们走过去仔细看了看。

[ɪts] ['kaɪndə] [dɑːk] [ɪn] [ðæt] [stɔːl] .
It's kinda dark in that stall .
它是 有点 黑暗的 在 那 摊位 .

那个隔间里有点黑。

[wɒp] !
Whap !
啪 !

啪!

['sʌmθɪn] - [hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ai] [dʌn] [ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] ['bækwəd] [plʌm] [tuː; tə]
Somethin ' hit me in the face and I done a foot - race backward plumb to
某物 - 打 我 在 这 脸 和 我 完毕 一个 脚 - 种族 落后 垂直 到
[ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] ,
the rear door ,
这 后部 门 ,

有什么东西打中了我的脸，我拔腿就往后跑，直奔后门而去。

[weə(r)] [ai] [hɪts] [maɪ] ['ʃəuldəz] [fɜːst] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [ə'nætəmi] ,
where I hits my shoulders first , followed by the rest of my anatomy ,
在哪里 我 点击量 我的 肩膀 第一的 , 随后 经过 这 休息 的 我的 解剖学 ,

我先击打肩膀，然后是身体的其他部位。

['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] - - - [ʌp][ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn][ɒn][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv][kɑːz] .
makin ' a sound like the couplin ' - up of an engine on a train of cars .
制造 - 一个 声音 喜欢 这 - - - 向上 的 一个 引擎 在 一个 火车 的 汽车 .

发出像火车车厢连接引擎的声音。

['kaɪndə] - , , [klæŋk] !
Kinda clunkety , clinkety , clank !
有点 - , 叮当 , 铮铮 !

有点笨重、叮当、哐当!

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ai] [siːz] ['dɜːti] [ʃɜːt] [feɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːweɪ] ,
Through the haze I sees Dirty Shirt fade out through the front doorway ,
通过 这 阴霾 我 看到 肮脏的 衬衫 褪色 出去 通过 这 正面 门口 ,

透过薄雾，我看到脏衬衫的身影渐渐消失在前门外。

[ænd; ənd][ai] [siːn] [wɪk] [smɪθ] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ][pəʊst] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæŋz] ['hɑːnɪs] .
and I seen Wick Smith climb up a post , where he hangs harness .
和 我 已见 威克 史密斯 爬 向上 一个 邮政 , 在哪里 他 悬挂 马具 .

我看到威克·史密斯爬上一根柱子，他把安全带挂在那里。

[hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [peg][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][lɪft][hɪm'self] [ʌp] ;
He got hold of the harness peg and tries to lift himself up ;
他 得到 抓住 的 这 马具 钉子 和 尝试 到 举起 他自己 向上 ;

他抓住安全带的挂钩，试图把自己拉起来;

[bʌt; bət][ðə; ði][peg] ['bʌstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]['lændɪd] [bæk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['ʌndə(r)] [tuː] [sets][ɒv; əv]
but the peg busted and he landed back on the floor under two sets of
但 这 钉子 被捕 和 他 登陆 后退 在 这 地面 在下面 二 套 的
['hevi] ['hɑːnɪs] .
heavy harness .
重的 马具 .

但是木桩断了，他摔回了地上，身上还缠着两套沉重的安全带。

[ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went] [wiːvɪn] - [daʊn] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['fiːlɪn] - ['kaɪndə] [lait] [ænd; ənd]['eəri] .
I got up and went weavin ' down the stable , feelin ' kinda light and airy .
我 得到 向上 和 去 编织 - 向下 这 稳定的 , 感觉 - 有点 光 和 轻盈的 .

我起身沿着马厩蜿蜒而下，感觉轻松自在。

[ai] [siː n] [wɪk] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] ['gælə˛pɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	seen	Wick	come	up	from	under	that	harness	and	go	gallopin	'	out	of	the
我	已见	威克	来	向上	从	在下面	那	马具	和	去	疾驰	-	出去	的	这

[pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] ['kɒlə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tʌgz] ['seɪlɪn] - [aʊt]

place	with	a	horse	collar	around	his	neck	and	a	set	of	tugs	sailin	'	out
地方	和	一个	马	衣领	大约	他的	脖子	和	一个	放	的	拖船	航行	-	出去

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

我看见威克从马具下挣脱出来，脖子上套着马项圈，身后拖着一队拖船，飞奔着离开了那里。

['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] [heɪm] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['kæriɪn] - [tuː] [flægz] .

holdin	'	a	hame	in	each	hand	,	like	a	man	carryin	'	two	flags	.
持有	-	一个	家	在	每个	手	,	喜欢	一个	男人	携带	-	二	旗帜	.

一手拿着一个火把，就像一个人拿着两面旗帜。

[aɪ] [fel] [daʊn] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] ['dɜːti] [ænd; ənd] [wɪk] .

I	fell	down	twice	before	I	got	outside	,	where	I	found	Dirty	and	Wick	.
我	跌倒	向下	两次	前	我	得到	外部	,	在哪里	我	成立	肮脏的	和	威克	.

我摔倒了两次才走到外面，在那里我遇到了Dirty和Wick。

[wɪk] [gɒt] [ə; eɪ] [tʌg] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [eɪnt] [gɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [luːs]

Wick	got	a	tug	caught	in	the	sidewalk	and	ain't	got	sense	enough	to	let	loose
威克	得到	一个	拖船	捕捉	在	这	人行道	和	不是	得到	感觉	足够的	到	让	松动的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪm] .

of	the	hame	.
的	这	家	.

威克被人行道上的绳子绊住了，但他又没那么聪明，不知道该如何解开绳子。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ['jæŋkɪn] - [ænd; ənd] ['hɔːlɪn] - , [waɪl] ['dɜːti] [ɪz] ['stændɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

There	he	is	,	yankin	'	and	haulin	'	,	while	Dirty	is	standin	'	in	front	of	him	,
那里	他	是	,	扬金	-	和	运输	-	,	尽管	肮脏的	是	替身	-	在	正面	的	他	,

他正使劲拉拽，而脏兮兮的家伙就站在他面前。

[legz] [waɪd] [ə'pɑːt] , ['weɪvɪn] - [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [wɪks] [feɪs] [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - .

legs	wide	apart	,	wavin	'	his	hat	in	Wick's	face	and	yellin	'	.
腿	宽的	除	,	挥手	-	他的	帽子	在	威克的	脸	和	大喊	-	.

他双腿大张，对着威克的脸挥舞着帽子，大声喊叫。

“ [wəʊ] ! [wəʊ] ! [wəʊ] , [juː; jʊ] — [fuːl] !

“	Whoa	!	Whoa	!	Whoa	,	you	—	fool	!
“	哇	!	哇	!	哇	,	你	—	傻子	!

“哇！哇！哇，你这个——傻瓜！”

” [aɪ] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʌg] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

”	I	fell	over	the	tug	and	sat	down	on	the	edge	of	the	sidewalk	.
”	我	跌倒	超过	这	拖船	和	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	人行道	.

“我被拖车绊倒，坐在了人行道边缘。”

['dɜːti] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [wɪk] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊks] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)] .

Dirty	manages	to	get	Wick	calmed	down	,	and	we	looks	each	other	over	.
肮脏的	管理	到	得到	威克	平静下来	向下	,	和	我们	看起来	每个	其他	超过	.

Dirty 成功安抚了 Wick 的情绪，我们互相打量着对方。

['dɜːti] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [sliːvz] [ɒn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ʃɜːt] .

Dirty	has	got	a	pair	of	sleeves	on	,	but	no	shirt	.
肮脏的	有	得到	一个	一对	的	袖子	在	,	但	不	衬衫	.

脏兮兮的穿着袖子，但没穿衬衫。

[hɪz; ɪz] ['dʒɪgli] [aɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kəvɔrtɪn] - , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

His	jiggly	eye	does	a	lot	of	cavortin	'	,	as	he	looks	at	me	.
他的	摇晃的	眼睛	做	一个	很多	的	卡沃廷	-	,	作为	他	看起来	在	我	.

他那只晃动的眼睛看着我，不停地转动。

“ [aɪ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə'laɪv] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ I never expected to see any of us alive , ” says he .
“ 我 绝不 预期的 到 看 任何 的 我们 活 , ” 说道 他 .

“我从没想过我们还能活着回来，”他说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [stɑːt] [tʃɪrɪn] - , ” [sez] [aɪ] . “ [wɒt] [ɪn] — [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,
“ You don't need to start cheerin ' , ” says I . “ What in — was the matter ,
“ 你 不 需要 到 开始 欢呼 - , ” 说道 我 . “ 什么 在 — 曾是 这 事情 ,
[wɪk] ? ”
Wick ? ”
威克 ? ”

“你不用欢呼，”我说。“到底怎么了，威克？”

“ ['ɪgnərəns] ! ” [snɔːt] ['dɜːti] .
“ Ignorance ! ” snorts Dirty .
“ 无知 ! ” 哼声 肮脏的 .

“无知！”脏兮兮地哼了一声。

“ [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ'd] [hæŋ] [maɪ] [hed] [ɪn]
“ If I didn't know any more natural history than that I'd hang my head in
“ 如果 我 没有 知道 任何 更多的 自然的 历史 比 那 ID 悬挂 我的 头 在
[ʃeɪm] , [wɪk] .
shame , Wick .
耻辱 , 威克 .

“如果我对自然史的了解仅限于此，我会羞愧地低下头，威克。”

[juː; jʊ][taɪd][hɪm][ʌp] , [dɪd] [jʌ] ?
You tied him up , did yuh ?
你 系 他 向上 , 做过 嗯 ?

你把他绑起来了？

[wel] , [baɪ] ['gɒli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [hed] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['elɪfənt] .
Well , by golly you ort to find out which is the head end of a elephant .
出色地 , 经过 发誓 你 或 到 寻找 出去 哪个 是 这 头 结尾 的 一个 大象 .

哎呀，你得弄清楚哪一端是大象的头部。

[juː; jʊ][taɪd][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][teɪl] . ”
You tied him by the tail . ”
你 系 他 经过 这 尾巴 . ”

你把他的尾巴绑住了。

“ [wel] , [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] [tʌt] - [taɪd] [hɪm] , ” [weil] [wɪk] .
“ Well , I - I - I - I tut - tied him , ” wails Wick .
“ 出色地 , 我 - 我 - 我 - 我 教程 - 系 他 , ” 哀嚎 威克 .

“哎呀，我把他弄得一团糟，”威克哀嚎道。

“ [endz][doʊnt] [miːn] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Ends don't mean nothin ' to me .
“ 结束 不 意思是 什么也没有 - 到 我 .

“结局对我来说毫无意义。”

[ðeɪ] [bəuθ] [hæŋ] [daʊn] .
They both hang down .
他们 两个都 悬挂 向下 .

它们都垂了下来。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [dæŋd] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [heɪ]
The only danged way I can tell which is which is to give it some hay
这 仅有的 该死的 方式 我 能 告诉 哪个 是 哪个 是 到 给 它 一些 干草
[ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [end] [tɜːnz] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and see which end turns toward it .
和 看 哪个 结尾 转弯 朝向 它 .

我唯一能分辨哪个是哪个的办法就是给它撒些干草，看看哪一头朝向它。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kɪl] ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv] [jʌ] , [dɪd][hiː; hi] ? ”

He	didn't	kill	either	one	of	yuh	,	did	he	?	”
他	没有	杀	任何一个	一	的	嗯	,	做过	他	?	”

他没杀你们俩，对吧?

“ [doʊnt] [gɪv] ['gʌŋgə] [dɪn] ['eni] ['kredɪt] ,

“	Don't	give	Gunga	Din	any	credit	,
“	不	给	贡加	丁	任何	信用	,

“不要给冈加丁任何赞誉，

” [sez] [ai] . “ [ɪf] [ðæt] [bæk] [dɔː(r)]['hædnt] [biːn] [ʃʌt] [aɪ'd][biː; bi][ɪn]['kænədə] [raɪt] [naʊ] .

”	says	I	.	“	If	that	back	door	hadn't	been	shut	I'd	be	in	Canada	right	now	.
”	说道	我	.	“	如果	那	后退	门	之前没有	到过	关闭	ID	是	在	加拿大	正确的	现在	.

“我说，” “如果那扇后门没有关上，我现在应该在加拿大了。”

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [pets] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

Go	back	and	make	pets	of	them	things	,	if	you	must	,
去	后退	和	制作	宠物	的	他们	事物	,	如果	你	必须	,

如果非要如此，那就回去把它们变成宠物吧。

[bʌt; bət][speə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['hævɪn] - ['ɛniˌθɪn] - [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [ɪm] .

but	spare	me	from	havin	'	anythin	'	more	to	do	with	'	em	.
但	空闲的	我	从	拥有	-	任何东西	-	更多的	到	做	和	-	呃	.

但请让我以后不再和他们有任何瓜葛。

” [wiː; wi] [helpt] [wɪk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

”	We	helped	Wick	back	into	the	stable	,
”	我们	帮助	威克	后退	进入	这	稳定的	,

“我们帮助维克重回正轨，

[stəʊl] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [hɔːs] ['lɪnəmənt][ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .

stole	a	bottle	of	horse	liniment	and	went	home	to	recuperate	.
偷窃	一个	瓶子	的	马	擦剂	和	去	家	到	疗养	.

他偷了一瓶马用药膏，然后回家休养。

['dɜːti] [wɔːks] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz] [kræmpt] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Dirty	walks	like	his	rudder	was	cramped	just	a	little	,
肮脏的	散步	喜欢	他的	舵	曾是	狭窄	只是	一个	小的	,

脏兮兮的走路姿势就像他的舵有点儿卡住了一样。

[ænd; ənd][aɪm]['kaɪndə][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ɒf] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [hɪps]

and	I'm	kinda	reared	back	to	take	the	strain	off	my	shoulders	,	hips
和	我是	有点	饲养	后退	到	拿	这	拉紧	离开	我的	肩膀	,	臀部

[ænd; ənd] ['æŋklz] .

and	ankles	.
和	脚踝	.

我尽量向后仰卧，以减轻肩膀、臀部和脚踝的压力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kaɪndə] [leɪt] [ðæt] ['iːvənɪn] - [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [limp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɪnt]

It	was	kinda	late	that	evenin	'	when	me	and	Dirty	limped	up	to	the	Mint
它	曾是	有点	晚的	那	晚上	-	什么时候	我	和	肮脏的	跛行	向上	到	这	薄荷

[hɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ə'sembəld] .

Hall	and	found	Piperock	assembled	.
大厅	和	成立	-	组装	.

那天晚上已经有点晚了，我和 Dirty 一瘸一拐地走到 Mint Hall，发现 Piperock 已经集结完毕。

['mægpaɪ][ɪz][pɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['gɛtɪn] - [wɔːm] .

Magpie	is	on	the	platform	,	and	the	argument	seems	to	be	gettin	'	warm	.
鹊	是	在	这	平台	,	和	这	争论	似乎	到	是	获得	-	温暖的	.

喜鹊站在台上，争论似乎越来越激烈。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɪð] [hɪm] [ɪz] ['mɪsɪz] . [wɪk] [smɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒæzmɪn] ['gri:nˌbaʊm] .

On	the	platform	with	him	is	Mrs	.	Wick	Smith	and	Miss	Jasmine	Greenbaum	.
在	这	平台	和	他	是	太太	.	威克	史密斯	和	错过	茉莉花	格林鲍姆	.

与他同台的还有威克·史密斯夫人和贾斯敏·格林鲍姆小姐。

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˌju: 'es] , [ʃi:; ʃi] [hɒps] [ɒf] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

When	she	sees	us	,	she	hops	off	the	platform	,
什么时候	她	看到	我们	,	她	酒花	离开	这	平台	,

她看到我们后，就跳下了站台。

['kɒmz] [ænd; ənd] [li:dz] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ɑ:sks]

comes	and	leads	me	and	Dirty	up	to	the	front	of	the	room	and	asks
来	和	线索	我	和	肮脏的	向上	到	这	正面	的	这	房间	和	问

[ˌju: 'es] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] .

us	to	sit	down	.
我们	到	坐	向下	.

他走过来，领着我和Dirty走到房间前面，让我们坐下。

“ [ði:z] [tu:] ['dʒentlmən] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðɪs] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] .

“	These	two	gentlemen	have	offered	to	help	me	in	this	,	”	says	she	.
“	这些	二	先生们	有	提供	到	帮助	我	在	这	,	”	说道	她	.

“这两位先生主动提出要帮助我，”她说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] - [æt; ət] [hɑ:t] .

“	They	have	the	interests	of	Piperock	at	heart	.
“	他们	有	这	兴趣	的	-	在	心	.

“他们真心实意地为皮佩罗克谋利。”

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ai]

I	know	they	are	brave	and	full	of	courage	,	and	for	that	reason	I
我	知道	他们	是	勇敢的	和	满的	的	勇气	,	和	为了	那	原因	我

[hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðem; ðəm] . ”

have	selected	them	.	”
有	已选	他们	.	”

我知道他们勇敢无畏，正因如此我才选择了他们。

“ [breɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ! ” [snɔ:t] ['ju:mə] [jeɪts] .

“	Brave	and	full	of	courage	!	”	snorts	Yuma	Yates	.
“	勇敢的	和	满的	的	勇气	!	”	哼声	尤马	耶茨	.

“勇敢无畏！”尤玛·耶茨嗤之以鼻。

“ [fʊl] [ɒv; əv] ['ru:mətɪzəm] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɔ:k] . ”

“	Full	of	rheumatism	,	from	the	way	they	walk	.	”
“	满的	的	风湿病	,	从	这	方式	他们	走	.	”

“从他们的走路姿势就能看出他们患有风湿病。”

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [məʊst] ['evriˌθɪŋ] - [ai] [hɪə(r)] [sed] [hɪə(r)] , ” [sez] ['dɜ:ti] .

“	I'm	goin	'	to	remember	most	everythin	'	I	hear	said	here	,	”	says	Dirty	.
“	我是	去	-	到	记住	最多	一切	-	我	听到	说	这里	,	”	说道	肮脏的	.

“我会记住我在这里听到的大部分内容，”Dirty说道。

“ [ðæts] [rɪ'mɑ:k] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['ju:mə] . ”

“	That's	remark	number	one	,	Yuma	.	”
“	那就是	评论	数字	一	,	尤马	.	”

“这是第一条评论，尤马。”

“ [maɪ] [lɪst] [ʃəʊz] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:mə] [jeɪts] , ” [sez] [ai] .

“	My	list	shows	number	one	for	Yuma	Yates	,	”	says	I	.
“	我的	列表	演出	数字	一	为了	尤马	耶茨	,	”	说道	我	.

“我的名单上，尤马·耶茨排名第一，”我说。

['mægpaɪ] ['hɪtʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plætfɔːm] ,

Magpie	hitches	up	his	belt	and	moves	to	the	edge	of	the	platform	,
鹊	挂钩	向上	他的	腰带	和	移动	到	这	边缘	的	这	平台	,

喜鹊提了提腰带，走到站台边缘。

[weə(r)] [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [ʃɜːt] .

where	he	glares	at	me	and	Dirty	Shirt	.
在哪里	他	眩光	在	我	和	肮脏的	衬衫	.

他怒视着我和脏衬衫。

“ [θrets] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , ” [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] .

“	Threats	are	out	of	order	,	”	he	tells	us	.
“	威胁	是	出去	的	命令	,	”	他	讲述	我们	.

“威胁是不合适的，”他告诉我们。

“ - [ɪz]['pæsɪn] - [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

“	Piperock	is	passin	'	from	such	things	.
“	-	是	帕辛	-	从	这样的	事物	.

“派珀罗克正在远离这些事情。”

[frɒm; frəm] [naʊ] ['ɒnwəd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][prə'moʊtərz][ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] — [nɒt]['bæt(ə)l] .

From	now	onward	we	are	promoters	of	brotherly	love	—	not	battle	.
从	现在	向前	我们	是	发起人	的	兄弟般的	爱	—	不是	战斗	.

从今以后，我们将倡导兄弟之爱，而非战争。

[hiːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] ['trʌb(ə)l] .

Heed	this	and	save	yourself	trouble	.
注意	这	和	节省	你自己	麻烦	.

听从这个建议，可以避免很多麻烦。

[wiː; wi] ['welkəm] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jʌ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːfərɪn] - [jɔː(r)] [ə'sɪstəns]

We	welcome	both	to	the	fold	,	and	thank	yuh	for	offerin	'	yore	assistance
我们	欢迎	两个都	到	这	折叠	,	和	感谢	嗯	为了	提供	-	昔时	协助

[tuː; tə] [mɪs] ['griːnˌbaʊm] .

to	Miss	Greenbaum	.
到	错过	格林鲍姆	.

我们欢迎你们两位加入我们，并感谢你们对格林鲍姆小姐的帮助。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] . ”

Sincerely	yours	,	Piperock	Chamber	of	Commerce	.	”
真挚地	你的	,	-	商会	的	商业	.	”

此致，皮珀罗克商会敬上。

“ [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r)]['letə(r)][ɒv; əv] [tə'deɪ] , ” [sez] [ai] ,

“	In	reply	to	yore	letter	of	today	,	”	says	I	,
“	在	回复	到	昔时	信	的	今天	,	”	说道	我	,

“针对您今天的来信，”我说道，

“ [ai][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r)] [fəʊld][doʊnt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

“	I	can	say	that	yore	fold	don't	appeal	to	us	;
“	我	能	说	那	昔时	折叠	不	上诉	到	我们	;

我可以说，你们的折叠方式对我们没有吸引力；

[səʊ][ˌeɪ 'em]['sɛndɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .

so	am	sendin	'	it	back	by	return	mail	.
所以	是	发送	-	它	后退	经过	返回	邮件	.

所以我正通过回邮方式把它寄回去。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] , [aɪk]['hɑːpə(r)][ænd; ənd] ['dɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz] .

Sincerely	yours	,	Ike	Harper	and	Dirty	Shirt	Jones	.
真挚地	你的	,	艾克	哈珀	和	肮脏的	衬衫	琼斯	.

此致，艾克·哈珀和脏衬衫琼斯。

[piː] . [es] .
P . **S** .
P . S .

PS

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] — [ɑːsk][ˌjuː 'es] .
And **if** **you** **don't** **know** **what** **I** **mean** **—** **ask** **us** **.**
和 如果 你 不 知道 什么 我 意思是 — 问 我们 .

如果你不明白我的意思——那就来问我们。

" ['mægpaɪ] [glɛə] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnz] [tuː; tə] [mɪs]
" **Magpie** **glares** **at** **us** **for** **several** **moments** **and** **then** **turns** **to** **Miss**
" 鹊 眩光 在 我们 为了 一些 时刻 和 然后 转弯 到 错过
['dʒæzmɪn] .
Jasmine **.**
茉莉花 .

"喜鹊瞪了我们好一会儿，然后转向茉莉小姐。"

" [mɪs] ['griːnˌbaʊm] , " [sez] [hiː; hi] ,
" **Miss** **Greenbaum** **,** **"** **says** **he** **,**
" 错过 格林鲍姆 , " 说道 他 ,

"格林鲍姆小姐，"他说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðem; ðəm] [tuː] ['dʒɪgərz][wɒz; wəz] [drʌŋk] [wen] [ðeɪ] ['ɒfəd]
" **I** **told** **you** **that** **I** **was** **sure** **them** **two** **jiggers** **was** **drunk** **when** **they** **offered**
" 我 讲述 你 那 我 曾是 当然 他们 二 沙丁鱼 曾是 醉 什么时候 他们 提供
[tuː; tə][help] [jʌ] .
to **help** **yuh** **.**
到 帮助 嗯 .

"我早就跟你说过，那两个家伙主动提出帮你的时候，我肯定他们喝醉了。"

['prɒbəbli] [ðel] [dɪ'naɪ]['evə(r)] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Probably **they'll** **deny** **ever** **sayin** **'** **it** **now** **.**
大概 他们会 否定 曾经 说 - 它 现在 .

他们现在很可能会否认说过这话。

" ['dɜːti] [ʃɜːt] [hɒps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Dirty** **Shirt** **hops** **to** **his** **feet** **.**
" 肮脏的 衬衫 酒花 到 他的 脚 .

"脏衬衫"跳了起来。

" ['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] , [jɔːr] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — - - [θɪŋz] .
" **Magpie** **Simpkins** **,** **yo're** **a** **—** **a** **—** **exaggeratin** **'** **things** **.**
" 鹊 辛普金斯 , 昔时 一个 — 一个 — - - 事物 .

"喜鹊辛普金斯，你这是在夸大其词。"

[baɪ] ['gɒli] , [wiː; wi] [sed] [wɪd] [help] [mɪs] ['griːnˌbaʊm] , [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
By **golly** **,** **we** **said** **we'd** **help** **Miss** **Greenbaum** **,** **and** **we'll** **do** **it** **.**
经过 发誓 , 我们 说 我们会 帮助 错过 格林鲍姆 , 和 出色地 做 它 .

天哪，我们答应过要帮助格林鲍姆小姐，我们一定会做到。

['ɛniˌθɪn]
Anythin
任何东西

任何东西

- [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [dʌn] .
' **she** **asks** **us** **to** **do** **is** **jist** **the** **same** **as** **done** **.**
- 她 问 我们 到 做 是 要点 这 相同的 作为 完毕 .

她要求我们做的，和我们以前做的一模一样。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] , [aɪk] ? ”
Ain't that right , Ike ? ”
不是 那 正确的 , 艾克 ? ”

没错吧，艾克?

“ [wel] , ” [sez] [ai] ,
“ Well , ” says I ,
“ 出色地 , ” 说道 我 ,

“嗯，”我说，

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɒdi] [daʊt] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪn] - — [drʌŋk] [ɔː(r)]
“ I hate to have anybody doubt that I don't know what I'm sayin ' — drunk or
“ 我 恨 到 有 任何人 怀疑 那 我 不 知道 什么 我是 说 - — 醉 或者
['səʊbə(r)] .
sober .
清醒 .

“我最讨厌别人怀疑我说话的语气——不管是喝醉了还是清醒着。”

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɜːti] . ”
I'm with you , Dirty . ”
我是 和 你 , 肮脏的 . ”

“我同意你的看法，Dirty。”

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] [mɪs] ['griːnˌbaʊm] .
“ I knew it , ” says Miss Greenbaum .
“ 我 知道 它 , ” 说道 错过 格林鲍姆 .

“我就知道，”格林鲍姆小姐说。

“ [ai] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ I knew they would do it for me .
“ 我 知道 他们 会 做 它 为了 我 .

“我知道他们会为我这么做。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
It isn't often that I make a mistake in human nature .
它 不是 经常 那 我 制作 一个 错误 在 人类 自然 .

我很少会犯错，尤其是在人性方面。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] , ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]
When I first saw these two gentlemen , something told me that they were to
什么时候 我 第一的 锯 这些 二 先生们 , 某物 讲述 我 那 他们 是 到
[biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .
be depended upon .
是 取决于 之上 .

我第一次见到这两位先生时，就有一种感觉，觉得他们值得信赖。

['mɪstə(r)] . ['hɑːpə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
Mr . Harper and Mr . Jones , I thank you . ”
先生 . 哈珀 和 先生 . 琼斯 , 我 感谢 你 . ”

哈珀先生和琼斯先生，谢谢你们。

“ [jɔːr] ['welkəm] , ” [sez] ['dɜːti] .
“ Yo're welcome , ” says Dirty .
“ 昔时 欢迎 , ” 说道 肮脏的 .

“不客气，”Dirty说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l] ['welkəm] . ”
“ You sure are awful welcome . ”
“ 你 当然 是 可怕 欢迎 . ”

“你们真是受到了极其糟糕的欢迎。”

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [wɪv] ['set(ə)ld] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [mu:v] [ðæt] [wi:; wi] [ə'dʒɜ:n] .
“ **Well , now that we've settled that part of it , I move that we adjourn .**
“ 出色地 , 现在 那 我们已经 定居 那 部分 的 它 , 我 移动 那 我们 休会 .

“既然我们已经解决了这部分问题，我提议休会。”

[tə'mɒrəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [spent] [ɪn] ['prɛpərɪn] - [θɪŋz] .
Tomorrow will be spent in preparin ' things .
明天 将要 是 花费 在 普瑞巴林 - 事物 .

明天将用来做准备工作。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə] [du:; də] .
We've got a lot of work to do .
我们已经 得到 一个 很多 的 工作 到 做 .

我们还有很多工作要做。

- ['si:nəri] , - [jʊl] [brɪŋ] [jɔ:(r)] - [ɪn] [tə'mɒrəʊ] ?
' Scenery , ' you'll bring yore autymobile in tomorrow ?
- 风景 , - 你会 带来 昔时 - 在 明天 ?

“风景”，你明天会把你的汽车开过来吗?

” ['si:nəri] [sɪmz] [əd'mit] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] .
” Scenery Sims admits that he will .
” 风景 模拟人生 承认 那 他 将要 .

“Scenery Sims承认他会这么做。”

['si:nəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [θɪn] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [i:] - [strɪŋ] [vɔɪs] ,
Scenery is a little , thin son of a gun , with a E - string voice ,
风景 是 一个 小的 , 薄的 儿子 的 一个 枪 , 和 一个 E - 细绳 嗓音 ,

风景是一只瘦小的、像枪一样的家伙，有着E弦的音色。

[ænd; ənd] [əʊnz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['hɔ:sləs] ['vi:əkl] [ɪn] ['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] .
and owns the only horseless vehicle in Yaller Rock County .
和 拥有 这 仅有的 无马 车辆 在 亚勒 岩石 县 .

并且拥有亚勒罗克县唯一一辆无马车辆。

“ [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['bɪzi] [ɒn] [ðeə(r)] ['kɒstju:mz] , ” [sez] ['mægpaɪ] ,
“ The ladies will be busy on their costumes , ” says Magpie ,
“ 这 女士们 将要 是 忙碌的 在 他们的 服装 , ” 说道 鹊 ,

“女士们会忙着准备她们的服装，”喜鹊说道。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] - - [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪd] .
“ and there will be much decoratin ' to be did .
” 和 那里 将要 是 很多 - - 到 是 做过 .

“还有很多装饰工作要做。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kaɪndə] [ʃɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ;
The time is kinda short to complete all the details ;
这 时间 是 有点 短的 到 完全的 全部 这 细节 ;

时间有点紧，来不及完成所有细节;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] ['pʊld] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
but it is goin ' to be the biggest thing ever pulled off in the West .
但 它 是 去 - 到 是 这 最大 事物 曾经 拉 离开 在 这 西方 .

但这将是西方有史以来规模最大的事件。

['aʊə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] . ”
Our grandchildren will be proud of us . ”
我们的 孙辈 将要 是 自豪的 的 我们 . ”

我们的子孙后代会为我们感到骄傲。

“ [jɔ:z] [woʊnt] [bi:; bi] , ” [sez] ['dɜ:ti] [ʃɜ:t] .
“ Yours won't be , ” says Dirty Shirt .
“ 此致 惯于 是 , ” 说道 肮脏的 衬衫 .

“你的不会，”脏衬衫说。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn] [rɪˈmɑːk] , [biːn] - [æz; əz]['mægpaɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['mærɪd] .

It's	kind	of	a	mean	remark	,	bein	'	as	Magpie	never	was	married	.
它是	种类	的	一个	意思是	评论	,	是	-	作为	鹊	绝不	曾是	已婚	.

这话有点刻薄，因为喜鹊从未结过婚。

['nəʊbədi] [lɑːft] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [dəˈrektli][bɪˈhaɪnd][juː 'es]['kaɪndə] [iːzd] [ðəmˈselvz] [əˈsaɪd][aʊt]

Nobody	laughed	,	but	those	directly	behind	us	kinda	eased	themselves	aside	out
无人	笑了	,	但	那些	直接地	在后面	我们	有点	缓解	他们自己	旁边	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

of	the	line	of	fire	.
的	这	线	的	火	.

虽然没人笑，但我们身后的人都悄悄地挪到一边，避开了枪林弹雨。

['mægpaɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði][neɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trɪgə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]

Magpie	shook	his	head	and	polished	the	nail	of	his	trigger	finger	on	his
鹊	摇晃	他的	头	和	抛光	这	指甲	的	他的	扳机	手指	在	他的

[raɪt] [ɪə(r)] .

right	ear	.
正确的	耳朵	.

喜鹊摇了摇头，擦了擦右耳上食指的指甲。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [miːk] , ” [sez] [hiː; hi] . “

“	We've	got	to	be	meek	,	”	says	he	.	“
“	我们已经	得到	到	是	温顺	,	”	说道	他	.	“

“我们必须温顺，”他说。

- [ðə; ði] [miːk] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈherɪt][ðə; ði] [ɜːθ] . - ”

'	The	meek	shall	inherit	the	earth	.	'	”
-	这	温顺	将	继承	这	地球	.	-	”

“谦卑的人必承受地土。”

“ [ðæt] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] — [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] ,

“	That	won't	be	a	—	of	a	lot	of	fun	,
“	那	惯于	是	一个	—	的	一个	很多	的	乐趣	,

“那不会很有趣，

[ɪf] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [miːk] [wʌnz][left] , ” [sez] [aɪ] .

if	there	ain't	nothin	'	but	meek	ones	left	,	”	says	I	.
如果	那里	不是	什么也没有	-	但	温顺	一个	左边	,	”	说道	我	.

“如果只剩下温顺的人了，”我说。

“ [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] — [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][dɪˈvaɪd] , [tuː] , ” [sez] ['dɜːti] [ʃɜːt] .

“	There'll	be	a	—	of	a	lot	of	earth	to	divide	,	too	,	”	says	Dirty	Shirt	.
“	将会	是	一个	—	的	一个	很多	的	地球	到	划分	,	也	,	”	说道	肮脏的	衬衫	.

“还有很多土地需要划分呢，”脏衬衫说道。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [njuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['miːtɪn] - .

And	that's	all	we	knew	about	the	meetin	'	.
和	那就是	全部	我们	知道	关于	这	会议	-	.

这就是我们对这次会议所知道的全部信息。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['dɜːti] [spəʊk] [ʌp] [tuː] [kwɪk] .

I've	got	a	hunch	that	Dirty	spoke	up	too	quick	.
我已经	得到	一个	直觉	那	肮脏的	辐	向上	也	快的	.

我感觉Dirty说话太快了。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðev] [biːn] ['ɑːrgjuːɪn] - [əˈbaʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm][bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][gɒt][ðeə(r)] ,

I	told	him	that	they've	been	arguin	'	about	me	and	him	before	we	got	there	,
我	讲述	他	那	他们有	到过	arguin	-	关于	我	和	他	前	我们	得到	那里	,

我告诉他，在我们到那儿之前，他们就一直在争论我和他的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt][keə(r)] .
but **he** **don't** **care** **.**
但 他 不 关心 .

但他不在乎。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)]['pærədaɪs] ,
There **ain't** **a** **chance** **to** **steal** **them** **animals** **for** **Paradise** **,**
那里 不是 一个 机会 到 偷 他们 动物 为了 天堂 ,

根本不可能把那些动物偷到天堂去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'klaɪnd] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [eɪnt] — [səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let]
even **if** **we** **was** **so** **inclined** **—** **which** **we** **ain't** **—** **so** **we** **decided** **to** **let**
甚至 如果 我们 曾是 所以 倾斜 — 哪个 我们 不是 — 所以 我们 决定 到 让
['neɪtʃə(r)] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .
nature **take** **its** **course** **.**
自然 拿 它是 课程 .

即使我们有意为之——但我们并没有——所以我们决定顺其自然。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [wiː; wi][faindz]['mægpaɪ]['peɪntɪn] - [ə; eɪ][bɪg][saɪn] .
Early **the** **next** **mornin** **'** **we** **finds** **Magpie** **paintin** **'** **a** **big** **sign** **.**
早期的 这 下一个 早晨 - 我们 发现 鹊 绘画 - 一个 大的 符号 .

第二天一大早，我们发现喜鹊正在画一个大招牌。

[hiː; hi] [eɪnt] ['nəʊˌweɪz][ɑː'tɪstɪk] , [bʌt; bət]['riːdəb(ə)l] .
He **ain't** **noways** **artistic** **,** **but** **readable** **.**
他 不是 不 艺术 , 但 可读 .

他算不上艺术家，但作品通俗易懂。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪz][wʌn] [wɜːd] , [ɪn] ['lɛtəz] [tuː] [fiːt] [haɪ] —
At **the** **top** **is** **one** **word** **,** **in** **letters** **two** **feet** **high** **—**
在 这 顶部 是 一 单词 , 在 信件 二 脚 高的 —

最上面是一个单词，字母高两英尺——

['pædʒənt]
PAGEANT
盛会

盛会

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mɔː(r)][bɪg] [wɜːdz] —
And **just** **below** **that** **is** **two** **more** **big** **words** **—**
和 只是 以下 那 是 二 更多的 大的 字 —

下面还有两个重要的词——

[ɒv; əv] ['prəʊgres]
OF **PROGRESS**
的 进步

进步

“ [wʌts] [ðæt] , ['mægpaɪ] ? ” [ɑːsks]['dɜːti] [ʃɜːt] .
“ **What's** **that** **,** **Magpie** **?** **”** **asks** **Dirty** **Shirt** **.**
“ 是什么 那 , 鹊 ? ” 问 肮脏的 衬衫 .

“那是什么，喜鹊？”脏衬衫问道。

“ - - , ” [sez] ['mægpaɪ] , - - [sʌm; səm] [blæk] [peɪnt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , “
“ **Depictin** **'** **,** **”** **says** **Magpie** **,** **wipin** **'** **some** **black** **paint** **out** **of** **his** **mustache** **,** **“**
“ - - , ” 说道 鹊 , - - 一些 黑色的 画 出去 的 他的 胡子 , “
[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] - .
the **progress** **of** **Piperock** **.**
这 进步 的 - .

“描绘，”喜鹊一边擦掉胡子上的一些黑色颜料一边说，“皮普洛克的进展。”

['pædʒənt] [miːnz] [ə; eɪ] [haɪ] - [təʊnd] [pə'reɪd] .
Pageant means a high - toned parade .
盛会 方法 一个 高的 - 色调 游行 .

盛会指的是高雅的游行。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [pə'reɪdz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['pædʒənt] .
There has been parades before , but this is the first pageant .
那里 有 到过 游行 前 , 但 这 是 这 第一的 盛会 .

以前也有过游行，但这是第一次举办选美比赛。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['felə] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [wɪk] [smɪθs] [haʊs] [jʊl] ['prɑːbli] [faɪnd] ['mɪsɪz] . [smɪθ]
If you two fellers will go up to Wick Smith's house you'll prob'ly find Mrs . Smith
如果 你 二 伙计们 将要 去 向上 到 威克 史密斯 房子 你会 大概 寻找 太太 . 史密斯
[ænd; ənd] [mɪs] ['griːnˌbaʊm] ['wɜːkɪn] - [ɒn] [jɔː(r)] ['kɒstjuːmz] .
and Miss Greenbaum workin ' on yore costumes .
和 错过 格林鲍姆 工作 - 在 昔时 服装 .

你们两个小伙子要是去威克·史密斯家，很可能会看到史密斯太太和格林鲍姆小姐正在帮你们做戏服。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [fɜːst] [θɪŋ] [tə'deɪ] . ”
They was goin ' to make ' em first thing today . ”
他们 曾是 去 - 到 制作 - 呃 第一的 事物 今天 . ”

他们今天一早就要开始做了。

“ ['aʊə(r)] ['kɒstjuːmz] ?
“ Our costumes ?
“ 我们的 服装 ?

“我们的服装？”

” [ai] [ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ ['hwaɪfɔː] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ['mægpaɪ] ? ”
“ Whyfor costumes for us , Magpie ? ”
“ 为什么 服装 为了 我们 , 鹊 ? ”

“喜鹊，为什么要给我们准备服装呢？”

“ [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] , [aɪk] . ”
“ Have to have ' em , Ike . ”
“ 有 到 有 - 呃 , 艾克 . ”

“必须要有它们，艾克。”

“ [əʊ] , [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] - [ɪm] .
“ Oh , well , if we have to have ' em .
“ 哦 , 出色地 , 如果 我们 有 到 有 - 呃 .

“哦，好吧，既然我们非得要它们不可。”

” [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dɜːti] [spelz] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] :
” Me and Dirty spells out the next thing on the list :
” 我 和 肮脏的 咒语 出去 这 下一个 事物 在 这 列表 :

“我和Dirty”列出了清单上的下一项：

[wen] [iːst] [miːts] [west]
WHEN EAST MEETS WEST
什么时候 东方 满足 西方

当东方遇见西方

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west]
THE EAST IS AMAZED AT THE PROGRESS OF THE WEST
这 东方 是 惊叹 在 这 进步 的 这 西方

东方对西方的进步感到惊讶

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l] [laɪk] ['brʌðəz]
THEY **MINGLE** **LIKE** **BROTHERS**
他们 交融 喜欢 兄弟

他们相处融洽，如同兄弟一般

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['vɪktəri]
THE **COMING** **OF** **THE** **WHITE** **MAN** **VICTORY**
这 未来 的 这 白色的 男人 胜利

白人胜利的到来

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - — ['prəʊgres]
THE **SPIRIT** **OF** **PIPEROCK** **—** **PROGRESS**
这 精神 的 - — 进步

派珀罗克精神——进步

[doʊnt] [fə'get]
DON'T **FORGET**
不 忘记

别忘了

[ðə; ði] [bɪg] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [mɪnt] [hɔːl]
THE **BIG** **DANCE** **AT** **THE** **MINT** **HALL**
这 大的 舞蹈 在 这 薄荷 大厅

薄荷大厅的大舞会

['θætʃərz] [kəm'baɪnd] ['ɔːkɪstrə] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [streɪnz] [ænd; ənd] ['siːnəri]
THATCHER'S **COMBINED** **ORCHESTRA** **WILL** **FURNISH** **THE** **STRAINS** **AND** **SCENERY**
撒切尔的 合并 乐队 将要 提供 这 菌株 和 风景

撒切尔的联合管弦乐队将负责演奏乐曲和布景。

[sɪmz] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] ['kælɪn]
SIMS **WILL** **DO** **THE** **CALLIN**
模拟 将要 做 这 卡林

模拟市民会打电话

- [kʌm] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]
' **COME** **ONE** **AND** **ALL**
- 来 一 和 全部

欢迎大家前来

[tuː] [d'ɒləz] [pə(r)] [iːtʃ] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['pædʒənt] [ænd; ənd] [dɑːns]
TWO **DOLLARS** **PER** **EACH** **WILL** **COVER** **THE** **PAGEANT** **AND** **DANCE**
二 美元 每 每个 将要 覆盖 这 盛会 和 舞蹈

每人两美元将用于支付选美比赛和舞蹈的费用。

- ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs]
PIPEROCK **CHAMBER** **OF** **COMMERCE**
- 房间 的 商业

派珀罗克商会

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] , ['prezɪdənt]
MAGPIE **SIMPKINS** **,** **President**
鹊 辛普金斯 , 总统

玛格皮·辛普金斯，总裁

[wiː; wi] [faʊnd] [wɪk] [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .
We **found** **Wick** **Smith** **at** **the** **store** **.**
我们 成立 威克 史密斯 在 这 店铺 .

我们在店里找到了威克·史密斯。

[hiː; hi] - [ˌhæsəˈjæmpə] [ˈɪntuː][ˈtɑːkiːn] - [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [əˈgen] [ænd; ənd][ɪz] [ˈrʌnɪn] -
He **hoodled** **Hassayampa** **into** **takin** **'** **charge** **of** **the** **animals** **again** **and** **is** **runnin** **'**
他 - 哈萨亚姆帕 进入 拿 - 收费 的 这 动物 再次 和 是 跑步 -
[hɪz; ɪz] [əʊn] [stɔː(r)] ;
his **own** **store** **;**
他的 自己的 店铺 ;

他哄骗哈萨亚姆帕重新掌管牲畜，自己则经营着一家店铺；

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
but **he** **ain't** **cheerful** **.**
但 他 不是 快乐 .

但他并不高兴。

“ [təˈmɒrəʊ] [ɪz][ˈleɪbə(r)] [deɪ] , ” [sez] [hiː; hi] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **Tomorrow** **is** **Labor** **Day** **,** **”** **says** **he** **with** **tears** **in** **his** **voice** **.**
“ 明天 是 劳动 天 , ” 说道 他 和 眼泪 在 他的 嗓音 .

“明天就是劳动节了，”他哽咽着说。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , [ai] [spəʊz] ,
“ **I** **ort** **to** **be** **happy** **,** **I** **s'pose** **,**
“ 我 或 到 是 快乐的 , 我 假设 ,

我想，我应该感到快乐吧。

- [kɔːz] [ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiːˌeɪˈdʒiː] - [ʌnt] [ɪz][tuː; tə] [help] [peɪ] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
' **cause** **the** **proceeds** **of** **the** **pag** **-** **unt** **is** **to** **help** **pay** **me** **for** **them**
- 原因 这 收益 的 这 页 - 未 是 到 帮助 支付 我 为了 他们
[ˈænɪmlz] ;
animals **;**
动物 ;

因为拍卖所得是为了帮我支付这些动物的费用；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ai][kænt] [siːm] [tuː; tə][rend][ðə; ði][veɪl] , [æz; əz][əʊld] [ˈtestəmənt] [sez] ,
but **somehow** **I** **can't** **seem** **to** **rend** **the** **veil** **,** **as** **Old** **Testament** **says** **,**
但 不知何故 我 不能 似乎 到 撕裂 这 面纱 , 作为 老的 遗嘱 说道 ,

但不知为何，我似乎无法像旧约圣经所说的那样撕裂幔子。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈlaɪnɪn] - . ”
and **see** **the** **silver** **linin** **'** **.** **”**
和 看 这 银 亚麻因 - . ”

并看到希望的曙光。

“ [ɔː] , [ˈitl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [ˈdɜːti] .
“ **Aw** **,** **it'll** **be** **all** **right** **,** **”** **says** **Dirty** **.**
“ 啊 , 它将 是 全部 正确的 , ” 说道 肮脏的 .

“哦，没事的，”脏兮兮说。

“ [pəˈreɪdz] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] . ”
“ **Parades** **ain't** **much** **to** **worry** **about** **.** **”**
“ 游行 不是 很多 到 担心 关于 . ”

“游行没什么好担心的。”

“ - ?
“ **Thasso** **?**
“ - ?

“萨索？”

” [wɪk] [skwɪnts] [æt; ət] [ˈdɜːti] .
” **Wick** **squints** **at** **Dirty** **.**
” 威克 眯眼 在 肮脏的 .

威克眯起眼睛看着脏兮兮的。

“ [juːv] [səˈvaivd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pəˈreɪdz] , [eɪnt] [jʌ] , [ˈdɜːti] ? ”
“ You've survived some of our parades , ain't yuh , Dirty ? ”
“ 你已经 幸存下来 一些 的 我们的 游行 , 不是 嗯 , 肮脏的 ? ”

“你参加过我们的一些游行，对吧，脏兮兮的？”

“ [jeə] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][ˈfɪgə(r)] [ðæt] - [ɪz][ˈsɪvəlaɪzd] .
“ Yeah , but you've got to figure that Piperock is civilized .
“ 是的 , 但 你已经 得到 到 数字 那 - 是 文明 .

“是啊，但你得承认，派珀罗克是个文明的地方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈnəʊˌweɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪk] .
It ain't noways what she used to be , Wick .
它 不是 不 什么 她 用过的 到 是 , 威克 .

威克，她早已不是以前那个她了。

[raɪt] [naʊ] - [ɪz] [miːk] [ænd; ənd][maɪld] . ”
Right now Piperock is meek and mild . ”
正确的 现在 - 是 温顺 和 温和的 . ”

目前，皮佩洛克温和而平静。

“ [aɪl] [ˈbetʃə] , ” [nɒdz] [wɪk] .
“ I'll betcha , ” nods Wick .
“ 患病的 我敢打赌 , ” 点头 威克 .

“我敢打赌，”维克点点头。

“ [wel] , [ai] [stɪl] [hæz; həz] [həʊps] , [bʌt; bət] — [ai] [dəˈnəʊ] .
“ Well , I still has hopes , but — I dunno .
“ 出色地 , 我 仍然 有 希望 , 但 — 我 不知道 .

“嗯，我仍然抱有希望，但是——我不知道。”

[ai] [kænt] [kwaɪt] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [maɪ] [waɪf] [ˈlʊkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] ,
I can't quite figure out my wife lookin ' like a statoo of Victory ,
我 不能 相当 数字 出去 我的 妻子 在看 - 喜欢 一个 - 的 胜利 ,

我实在搞不懂我老婆为什么长得像胜利女神的雕像。

[nɔː(r)] [ai] [kænt] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˌpiːt] [-] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmaɪti] [dʒəunz] - -
nor I can't figure out Mrs . Pete Gonyer and Mrs . Mighty Jones depictin '
也不 我 不能 数字 出去 太太 . 皮特 戈尼尔 和 太太 . 强大的 琼斯 - -
[ˈprəʊgres] .
Progress .
进步 .

我也无法理解皮特·戈尼尔夫人和迈蒂·琼斯夫人是如何描绘进步的。

[maɪ] — , [maɪ] [waɪf] [doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˈvɪktəri] . ”
My — , my wife don't look like Victory . ”
我的 — , 我的 妻子 不 看 喜欢 胜利 . ”

我的——，我妻子看起来不像胜利女神。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈnevə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [jet] , [hæv; həv] [jʌ] ?
“ You ain't never won a battle from her yet , have yuh ?
“ 你 不是 绝不 韩元 一个 战斗 从 她 然而 , 有 嗯 ?

“你还没赢过她一场呢，是吧？”

” [ai] [ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [nəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
“ No , that's a cinch .
“ 不 , 那就是 一个 肚带 .

“不，那太容易了。”

[wel] , [mɛ'bi] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Well , mebbe it'll be all right .
出色地 , 也许 它将 是 全部 正确的 .

嗯，也许一切都会好起来的。

[juː; jʊ] ['felə] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] ['iːzi] [tʃɔː(r)] - . ”
You fellers ain't got no easy chore yoreselves . ”
你 伙计们 不是 得到 不 简单的 家务 - . ”

你们这些家伙自己也没啥轻松的活儿干。

“ [wiː; wi] [eɪnt] ?
“ We ain't ?
“ 我们 不是 ?

“我们不是吗？”

” [ai][ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪk] ? ”
“ What have we got to do with it , Wick ? ”
“ 什么 有 我们 得到 到 做 和 它 , 威克 ? ”

“这跟我们有什么关系，维克？”

“ [juː; jʊ] [tuː] [di'pikt] [ðə; ði] [iːst] , [aɪk] .
“ You two depicts the East , Ike .
“ 你 二 描绘 这 东方 , 艾克 .

“你们两个代表了东方，艾克。”

['eniweɪ] , [ðæts] [wɒt] [ðev] [prə'kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌ] . ”
Anyway , that's what they've proclaimed for yuh . ”
反正 , 那就是 什么 他们有 宣布 为了 嗯 . ”

总之，他们就是这么宣布你的。

“ — , [ai][doʊnt] [lʊk] [laɪk][nəʊ] [iːst] ! ” [snɔːt] ['dɜːti] .
“ — , I don't look like no East ! ” snorts Dirty .
“ — , 我 不 看 喜欢 不 东方 ! ” 哼声 肮脏的 .

“——，我看起来一点也不像东方人！”脏兮兮地哼了一声。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][duː; də]['aɪðə(r)] , ” [sez] [ai] . “ ['eniweɪ] ,
“ I don't think I do either , ” says I . “ Anyway ,
“ 我 不 思考 我 做 任何一个 , ” 说道 我 . “ 反正 ,

“我想我也没有，”我说。“总之，

[ai] [eɪnt] [siːn] ['nəʊbədi][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ] — [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] [laɪk][ˌem 'iː] .
I ain't seen nobody from the East that looks a — of a lot like me .
我 不是 已见 无人 从 这 东方 那 看起来 一个 — 的 一个 很多 喜欢 我 .

我还没见过哪个东方人长得跟我很像。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ðæt] [wɪr] [ɪn'flɪktɪd] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [wɪk] ? ”
How does she come that we're inflicted with this idea , Wick ? ”
如何 做 她 来 那 是 造成的 和 这 主意 , 威克 ? ”

维克，她是怎么让我们产生这种想法的?

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
“ Don't ask me .
“ 不 问 我 .

“别问我。”

[maɪ] — , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [dɔɪnz] .
My — , it ain't none of my doin's .
我的 — , 它 不是 没有任何 的 我的 行动 .

我的天，这可不是我干的。

[aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [griːf] [ai] [kæn; kən] [stænd] .

I've	got	all	the	grief	I	can	stand	.
我已经	得到	全部	这	悲伤	我	能	站立	.

我已经承受了太多的悲伤。

[juː; jʊ] ['betə(r)] [ɑːsk] ['mægpaɪ] [ɔː(r)] ['dʒæzmɪn] .

You	better	ask	Magpie	or	Jasmine	.
你	更好的	问	鹊	或者	茉莉花	.

你最好去问问喜鹊或者茉莉。

[ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [bɪ'twiːn] - [ɪm] . ”

They	fixed	it	all	up	between	'	em	.	”
他们	固定的	它	全部	向上	之间	-	呃	.	”

他们之间把一切都解决了。

“ [duː; də] [wiː; wi] [weə(r)] ['kɒstjuːmz] ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] .

“	Do	we	wear	costumes	?	”	asks	Dirty	.
“	做	我们	穿	服装	?	”	问	肮脏的	.

“我们要穿戏服吗？”Dirty问道。

“ [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] .

“	Search	me	.
“	搜索	我	.

“搜查我。”

[maɪ] [waɪf] [dʌz] .

My	wife	does	.
我的	妻子	做	.

我妻子会。

[mə'skiːtəʊ] - [bɑː(r)] !

Mosquito	-	bar	!
蚊子	-	酒吧	!

蚊子酒吧！

[maɪ] — , [kæn; kən] [jʌ] [siː] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] - [bɑː(r)] [dres] ? ”

My	—	,	can	yuh	see	my	wife	in	a	mosquito	-	bar	dress	?	”
我的	—	,	能	嗯	看	我的	妻子	在	一个	蚊子	-	酒吧	裙子	?	”

我的天哪，你能看到我老婆穿着蚊帐裙的样子吗?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sez] ['dɜːti] .

“	I'd	like	to	,	”	says	Dirty	.
“	ID	喜欢	到	,	”	说道	肮脏的	.

“我愿意，”Dirty说道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [left] .

And	then	we	left	.
和	然后	我们	左边	.

然后我们就离开了。

[wɪk] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['fɪnɪki] .

Wick	hadn't	ought	to	be	so	finicky	.
威克	之前没有	应该	到	是	所以	挑剔的	.

维克本不该这么挑剔。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] [weɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

His	wife	is	about	five	feet	four	inches	tall	and	weighs	two	hundred	and	fifty	.
他的	妻子	是	关于	五	脚	四	英寸	高的	和	重量	二	百	和	五十	.

他的妻子身高约五英尺四英寸，体重二百五十磅。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [hwiːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] .

She	also	wheezes	considerable	in	her	talk	.
她	还	喘息	大量	在	她	讲话	.

她说话时也经常发出喘息声。

['mɪsɪz] . [-] [ɪz][sɪks] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] ,

Mrs	**.**	**Gonyer**	**is**	**six**	**feet**	**two**	**inches**	**tall**	**,**
太太	.	戈尼尔	是	六	脚	二	英寸	高的	,

戈尼尔夫人身高六英尺二英寸。

[ænd; ənd][səʊ] [dæŋd] [θɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rætl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] .

and	**so**	**danged**	**thin**	**that**	**she**	**rattles**	**when**	**she**	**walks**	**.**
和	所以	该死的	薄的	那	她	嘎嘎作响	什么时候	她	散步	.

她瘦得皮包骨，走路都发出嘎吱嘎吱的响声。

['mɪsɪz] . ['maɪti] [dʒəunz] [eɪnt] [nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt] [weɪ] [ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Mighty**	**Jones**	**ain't**	**no**	**taller**	**than**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**,**	**and**	**she**	**don't**	**weigh**	**a**
太太	.	强大的	琼斯	不是	不	更高	比	太太	.	史密斯	,	和	她	不	称重	一个

['hʌndrəd] .

hundred	**.**
百	.

大力士琼斯太太并不比史密斯太太高，体重也没有一百磅。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dɜːti] [doʊnt][get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðæt] [taʊn] .

Me	**and**	**Dirty**	**don't**	**get**	**much**	**satisfaction**	**around**	**that**	**town**	**.**
我	和	肮脏的	不	得到	很多	满意	大约	那	镇	.

我和Dirty在那座小镇上都找不到什么乐趣。

['mægpaɪ][gəʊz][tuː; tə]['pærədaɪs][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,

Magpie	**goes**	**to**	**Paradise**	**to**	**advertise**	**the**	**affair**	**,**
鹊	去	到	天堂	到	广告	这	事务	,

喜鹊前往天堂镇宣传此事，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒbəbli] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['brægɪn] - [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	**to**	**probably**	**do**	**a**	**lot**	**of**	**braggin**	**'**	**about**	**himself**	**.**
和	到	大概	做	一个	很多	的	吹牛	-	关于	他自己	.

而且很可能会大肆吹嘘自己。

[wiː; wi] [rʌnz] ['ɪntuː] ['siːnəri] [sɪmz] , [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði][waɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	**runs**	**into**	**Scenery**	**Sims**	**,**	**who**	**has**	**his**	**eyes**	**focused**	**on**	**the**	**wine**	**when**	**it**	**is**
我们	跑步	进入	风景	模拟人生	,	WHO	有	他的	眼睛	专注	在	这	葡萄酒	什么时候	它	是

[red] ,

red	**,**
红色的	,

我们遇到了风景模拟市民，他的目光正专注于红酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [jʊd] [kɔːl][kəʊ'hɪərənt] .

and	**he**	**ain't**	**exactly**	**what**	**you'd**	**call**	**coherent**	**.**
和	他	不是	确切地	什么	你会	称呼	相干	.

而且他说话也并不连贯。

“ [ai] — [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['tɪəfl] - [laɪk] .

“	**I**	**—**	**I**	**ain't**	**much**	**,**	**”**	**he**	**tells**	**us**	**tearful**	**-**	**like**	**.**
“	我	—	我	不是	很多	,	”	他	讲述	我们	内牛满面	-	喜欢	.

“我——我没什么了不起的，”他哽咽着告诉我们。

[wiː; wi] [ə'griːz] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [doʊnt][help][hɪm] [nʌn] .

We	**agrees**	**with**	**him**	**,**	**which**	**don't**	**help**	**him**	**none**	**.**
我们	同意	和	他	,	哪个	不	帮助	他	没有任何	.

我们同意他的观点，但这对他没有任何帮助。

“ [ai][kænt][duː; də] ['nʌθɪn] - , ” [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] .

“	**I**	**can't**	**do**	**nothin**	**'**	**,**	**”**	**he**	**tells**	**us**	**.**
“	我	不能	做	什么也没有	-	,	”	他	讲述	我们	.

“我什么都做不了，”他告诉我们。

“ — , [ðæt] [eɪnt] [njuːz] , ” [ə'griːz] ['dɜːti] .
“ — , that ain't news , ” agrees Dirty .
“ 一 , 那 不是 消息 , ” 同意 肮脏的 .

“——那不算新闻，”Dirty 同意道。

“ ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] . ”
“ Everybody knows that . ”
“ 大家 知道 那 . ”

“人人都知道这一点。”

“ [ɪn][ðə; ði] [peɪ] - [dʒɪnt] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ In the pay - jint , ” says he .
“ 在 这 支付 - 金特 , ” 说道 他 .

“在付费游戏里，”他说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - . ”
“ I want to be somethin ' . ”
“ 我 想 到 是 某物 - . ”

“我想有所作为。”

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

” [sez] [ai] . “ [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [hʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wægənz] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] . ”
” says I . “ You be a hump in the road for the wagons to run over . ”
” 说道 我 . “ 你 是 一个 驼峰 在 这 路 为了 这 马车 到 跑步 超过 . ”

“我说，‘你就像路上的驼峰，挡住了马车的去路。’”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [fr] [juː; jʊ] [tuː] ['pelɪkənz] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ That's all right f'r you two pelicans , ” says he .
“ 那就是 全部 正确的 f'r 你 二 鹈鹕 , ” 说道 他 .

“你们两只鹈鹕就没事了，”他说。

“ [juːv] [gɒt] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] .
“ You've got things to do .
“ 你已经 得到 事物 到 做 .

你还有事要做。

[aɪv] [biːn] [ʃʌvd] [ə'saɪd] , [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] , [baɪ] [gɒʃ] .
I've been shoved aside , that's what I've been done to , by gosh .
我已经 到过 推搡 旁边 , 那就是 什么 我已经 到过 完毕 到 , 经过 天哪 .

天哪，我被排挤在一旁了。

[mɛ'bi] - [ɪz] [prəːgrɛsən] - , [bʌt; bət] [aɪm] [raɪt] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
Mebbe Piperock is progressin ' , but I'm right where I was a week ago .
也许 - 是 进展 - , 但 我是 正确的 在哪里 我 曾是 一个 星期 前 .

或许 Piperock 正在取得进展，但我感觉自己还停留在一周前的状态。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Have a drink ?
有 一个 喝 ?

喝一杯吗?

” [wiː; wi] [wʊd] .
” We would .
” 我们 会 .

我们会的。

[ɪn] [fækt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sevrəl] .
In fact we had several .
在 事实 我们 有 一些 .

事实上我们有好几个。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] ['dɜːti] [gets] [tuː; tə] ['brægɪn] - [ə'baʊt] [biːn] - [iːst] .

We	got	to	a	point	where	Dirty	gets	to	braggin	'	about	bein	'	East	.
我们	得到	到	一个	观点	在哪里	肮脏的	获得	到	吹牛	-	关于	是	-	东方	.

事情发展到Dirty开始吹嘘自己是东部人的时候了。

[hiː; hi][ɔː'reit, 'ɔːreit] [ðæt] [hiːz] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'fiːt] .

He	orates	that	he's	also	effete	.
他	演说家	那	他是	还	颓废的	.

他滔滔不绝地讲述自己也很懦弱。

['mægpaɪ] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] , [ɔːl] [sweld] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd] [in'veid]

Magpie	comes	back	from	Paradise	,	all	swelled	up	over	himself	,	and	invades
鹊	来	后退	从	天堂	,	全部	肿胀	向上	超过	他自己	,	和	入侵

[bʌks] [pleɪs] .

Buck's	place	.
巴克的	地方	.

喜鹊从天堂回来，趾高气扬，闯入了巴克的地盘。

“ [ðel] [kʌm] , ” [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [wɜːld] .

“	They'll	come	,	”	he	tells	the	world	.
“	他们会	来	,	”	他	讲述	这	世界	.

“他们会来的，”他告诉全世界。

“ ['pærədaɪs] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] ['kəʊpiəs] [gɔb] .

“	Paradise	will	be	here	in	copious	gobs	.
“	天堂	将要	是	这里	在	丰富	戈布斯	.

“天堂将以海量的形式降临于此。”

[frɒm; frəm] ['kɜːljuː] [wiːl; wil][pəʊl][ə; eɪ][bɪg][mə'dʒɒrəti] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] - -

From	Curlew	we'll	poll	a	big	majority	,	and	there'll	be	a	sprinklin	'
从	杓鹬	出色地	轮询	一个	大的	多数	,	和	将会	是	一个	-	-

[frɒm; frəm] ['jælə] [hɔːs] .

from	Yaller	Horse	.
从	亚勒	马	.

我们会从 Curlew 选区获得绝大多数选票，Yaller Horse 选区则会有少量选票。

[aɪ] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] [ðæt] - [wɪl] [həʊld][ə'baʊt][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] .

I	prognosticate	that	Piperock	will	hold	about	all	there	is	in	Yaller	Rock	County	.
我	预言	那	-	将要	抓住	关于	全部	那里	是	在	亚勒	岩石	县	.

我预测皮珀罗克将容纳亚勒罗克县几乎所有的人口。

[wiː; wi][hæz; həz] [spred] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['prəʊgres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ri'spɔndz] . ”

We	has	spread	the	gospel	of	progress	,	and	the	world	responds	.	”
我们	有	传播	这	福音	的	进步	,	和	这	世界	回应	.	”

我们传播了进步的福音，世界也做出了回应。

“ [hæz; həz]['pærədaɪs][gɒt][hɜː(r); hə(r)] ['ænɪmlz] [jet] ? ” [ɑːsks] [bʌk] .

“	Has	Paradise	got	her	animals	yet	?	”	asks	Buck	.
“	有	天堂	得到	她	动物	然而	?	”	问	巴克	.

“天堂镇的动物们到手了吗？”巴克问道。

“ [nɒt] [jet] .

“	Not	yet	.
“	不是	然而	.

“还没有。

[maɪk] ['pɛliː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ðer] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

Mike	Pelly	tells	me	that	they're	on	the	way	.
麦克风	佩利	讲述	我	那	它们是	在	这	方式	.

迈克·佩利告诉我，他们正在路上。

[ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [taʊnz] .
It's goin ' to be nip and tuck between us towns .
它是 去 - 到 是 掐 和 塞进 之间 我们 城镇 .

我们两个城镇之间的竞争将会非常激烈。

[wel] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɪz] [gɔɪn] - .
Well , I've got to go and see how things is goin ' .
出色地 , 我已经 得到 到 去 和 看 如何 事物 是 去 - .

我得去看看情况如何。

[ɪz] [ˌpiːt] [ænd; ənd]['juːmə] ['wɜːkɪn] - [ɒn] [ðæt] [fləʊt] ? ”
Is Pete and Yuma workin ' on that float ? ”
是 皮特 和 尤马 工作 - 在 那 漂浮 ? ”

皮特和尤玛在做花车吗?

“ [ɔːl] [deɪ] , ” [sez] [bʌk] .
“ All day , ” says Buck .
“ 全部 天 , ” 说道 巴克 .

“一整天,”巴克说。

“ ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['dɪŋə(r)] . ”
“ It'll be a dinger . ”
“ 它将 是 一个 叮当 . ”

“会是个本垒打。”

“ [fləʊt] ? ” [sez] ['dɜːti] .
“ Float ? ” says Dirty .
“ 漂浮 ? ” 说道 肮脏的 .

“漂浮?”脏兮兮地说。

“ [maɪ] — , ['ðer] ['ɪgnərənt] , [aɪk] .
“ My — , they're ignorant , Ike .
“ 我的 — , 它们是 无知 , 艾克 .

“我的天哪，他们太无知了，艾克。”

[ðeə(r)] [eɪnt] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] [kɔːk] .
There ain't water enough in this town to float a cork .
那里 不是 水 足够的 在 这 镇 到 漂浮 一个 软木 .

这个镇上连个软木塞都浮不起来的水都没有。

[wɪv] [dʌn] [gɪv] ['aʊə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [hɪə(r)][peɪ] - [reɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊlɪn] - [sək'ses] ;
We've done give our word to see that this here pe - rade is a howlin ' success ;
我们已经 完毕 给 我们的 单词 到 看 那 这 这里 pe - 交易 是 一个 豪林 - 成功 ;

我们已经承诺，这次游行一定会取得巨大的成功;

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ɪts] ['əʊvə(r)] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːrts][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
but after it's over , me and you starts a pilgrimage .
但 后 它是 超过 , 我 和 你 开始 一个 朝圣 .

但结束后，你我便开始了朝圣之旅。

[ai] ['sɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] - [pɒts] , [dʒæk] - [pɒts] , [et] - .
I sicken of the flesh - pots , jack - pots , et cettery .
我 令人作呕 的 这 肉 - 锅 , 杰克 - 锅 , 等 - .

我厌倦了那些纸醉金迷的场所、豪赌场所等等。

[lɒŋ] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [weɪv] .
Long may she wave .
长的 可能 她 海浪 .

愿她挥手致意长久。

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə][əʊld][mæn] ['bækəs] .
Let's have another libation to old man Backus .
我们来吧 有 其他 奠 到 老的 男人 巴克斯 .

让我们再为老巴克斯干杯一次。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [went] .
" And that's the way she went .
" 和 那就是 这 方式 她 去 .

"她就这样走了。"

[bɪl] ['θætʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:kɪstrə] [ʃəʊd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɒn] — [ə; eɪ] [bʊl] - ['fɪdl] ,
Bill Thatcher and his orchestra showed up a little later on — a bull - fiddle ,
账单 撒切尔夫人 和 他的 乐队 显示 向上 一个 小的 之后 在 一 一个 公牛 - 小提琴 ,
[ə; eɪ] [skwi:z] - ['ɔ:gən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒu:z] - [hɑ:p] .
a squeeze - organ and a jews - harp .
一个 挤 - 器官 和 一个 犹太人 - 竖琴 .

比尔·撒切尔和他的乐队稍晚些时候出现了——一把牛角提琴、一把手风琴和一把口簧琴。

[bɪlz] [bɔɪ] , [hæm] , [ɪz] [ðə; ði] [skwi:z] - ['ɔ:gənɪst] , [ænd; ənd] [əʊld] " ['frentʃi] " [deɪ'ʃɑ:mp] [ɪz] ['dɔɪɪn] -
Bill's boy , Ham , is the squeeze - organist , and old " Frenchy " Deschamps is doin '
法案的 男生 , 火腿 , 是 这 挤 - 管风琴师 , 和 老的 " 法国佬 " 德尚 是 做 -
[ðə; ði] ['moʊnɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:p] .
the moanin ' on the harp .
这 呻吟 - 在 这 竖琴 .

比尔的儿子哈姆是手风琴演奏家，而老"法国佬"德尚则在竖琴上发出哀怨的呻吟声。

" ['kaɪndə] ['wɒntɪd] [ti:] - [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] ['mægpaɪ] ['wɒntɪd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [pleɪ] , "
" Kinda wanted t ' know what kind of music Magpie wanted us to play , "
" 有点 通缉 t - 知道 什么 种类 的 音乐 鹊 通缉 我们 到 玩 , "
[ɪk'spleɪnz] [bɪl] .
explains Bill .
解释 账单 .

"我有点想知道喜鹊乐队想让我们演奏什么样的音乐，"比尔解释道。

" [wɪv] [gɒt] [ɔ:l] [kaɪndz] . "
" We've got all kinds . "
" 我们已经 得到 全部 种类 . "

"我们这里什么都有。"

" [ju:; jʊ] ['felə] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] - [swi:t] [mə'ri:] - ? " [ɑ:skt] ['dɜ:ti] .
" You fellers graduated from ' Sweet Marie ' ? " asked Dirty .
" 你 伙计们 毕业 从 - 甜的 玛丽 - ? " 问 肮脏的 .

"你们这些家伙是从'甜蜜玛丽'毕业的？"Dirty问道。

" [ðæts] [gʊd] ['mju:zɪk] , " [sez] [bɪl] ['kaɪndə] [ɪn'dɪgnənt] - [laɪk] .
" That's good music , " says Bill kinda indignant - like .
" 那就是 好的 音乐 , " 说道 账单 有点 愤怒 - 喜欢 .

"这音乐真不错，"比尔有点愤愤不平地说。

" [ɪf] [jʌ] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] , [wi:; wi] [kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [əʊld] [wei] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] .
" If yuh don't like that , we can play it any old way you want it .
" 如果 嗯 不 喜欢 那 , 我们 能 玩 它 任何 老的 方式 你 想 它 .

"如果你不喜欢那样，我们可以按你想要的任何方式来演奏。"

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ['kɒmz] [ðæt] [naɪt] ,
" Some of Paradise comes that night ,
" 一些 的 天堂 来 那 夜晚 ,

"当晚，天堂的一部分便会降临。"

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ɪz] [ðə; ði] [gæŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒs] [dʒeɪ] . [tʃʌk] [gets] [ˌem 'i:] [ə'saɪd]
and among ' em is the gang from the Cross J . Chuck gets me aside
和 之中 - 呃 是 这 帮派 从 这 叉 J . 查克 获得 我 旁边
[ænd; ənd] [ɑ:sks] [haʊ] [wɪr] ['kʌmɪn] - [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [sti:lɪn] - .
and asks how we're comin ' on the animal stealin ' .
和 问 如何 是 即将到来 - 在 这 动物 偷窃 - .

其中就包括来自 Cross J 的那伙人。查克把我拉到一边，问我们偷动物的进展如何。

[ai] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] , ['ʃoʊɪn] - [hɪm] [haʊ] [kləʊz] - [ɪz] [-] - [ðeə(r)] [zuː] .

I points out the difficulties , showin ' him how close Piperock is guardin ' their zoo .

我 积分 出去 这 困难 , 显示 - 他 如何 关闭 - 是 守卫 - 他们的 动物园 .

我指出了其中的困难，向他展示了皮珀罗克是如何严密地守护着他们的动物园的。

“ [get] - [ɪm] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [pə'reɪd] , ” [sez] [tʃʌk] .

“ Get ' em durin ' the parade , ” says Chuck .

“ 得到 - 呃 期间 - 这 游行 , ” 说道 查克 .

“在游行期间抓住他们，”查克说。

“ ['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] , ['doʊntʃə] [siː] ? ”

“ Everybody will be interested in that , don'tcha see ? ”

“ 大家 将要 是 感兴趣的 在 那 , 难道不是吗? 看 ? ”

“大家都会对此感兴趣，你明白吗？”

“ [kænt] [biː; bi] [dɪd] , ” [sez] [ai] . “ [aɪm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] . ”

“ Can't be did , ” says I . “ I'm part of the parade . ”

“ 不能 是 做过 , ” 说道 我 . “ 我是 部分 的 这 游行 . ”

“不可能，”我说。“我是游行队伍中的一员。”

“ [wɒt] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [aɪk] ? ”

“ What part are you , Ike ? ”

“ 什么 部分 是 你 , 艾克 ? ”

“艾克，你是哪一部分？”

“ [aɪm] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [end] , ” [sez] [ai] . “ [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [duː; də] . ”

“ I'm half of the east end , ” says I . “ Now you know as much as I do . ”

“ 我是 一半 的 这 东方 结尾 , ” 说道 我 . “ 现在 你 知道 作为 很多 作为 我 做 . ”

“我就是东区的一半，”我说。“现在你知道的和我一样多了。”

“ [huz] [-] -

“ Who's guardin '

“ 谁是 守卫 -

谁在守卫?

- [ɪm] [naʊ] , [aɪk] ? ”

' em now , Ike ? ”

- 呃 现在 , 艾克 ? ”

现在就对他们下手，艾克?

“ [ai] [eɪnt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['rekən] [ˌhæsə'jæmpə] [ɪz] [ɒn] ['djuːti] .

“ I ain't sure , but I reckon Hassayampa is on duty .

“ 我 不是 当然 , 但 我 估计 哈萨亚姆帕 是 在 责任 .

“我不太确定，但我估计哈萨亚姆帕正在值班。”

” [tʃʌk] [gəʊz] [ə'weɪ] , ['liːvɪn] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nɒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [ænd; ənd] [liːn] [ə'genst]

” Chuck goes away , leavin ' me to nod at the bartender and lean against

” 查克 去 离开 , 离开 - 我 到 点头 在 这 调酒师 和 倾斜 反对

['dɜːti] [ʃɜːt] .

Dirty Shirt .

肮脏的 衬衫 .

查克走了，留下我向酒保点点头，靠在脏衬衫上。

[ðen] ['kʌmɪθ] ['pəʊlkæt] ['pɜːrkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒv; əv] [haɪ] - [klɑːs] ['mʌŋgrəl] .

Then cometh Polecat Perkins and his pack of high - class mongrels .

然后 到来 臭鼬 珀金斯 和 他的 盒 的 高的 - 班级 杂种狗 .

然后，臭鼬珀金斯和他的一群高级杂种狗出现了。

[hiːz] [gɒt] [eɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɔːl] [ɒn] [rəʊps] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz]
He's got eight of ' em , all on ropes , and they proceeds to tangle themselves
他是 得到 八 的 - 呃 , 全部 在 绳索 , 和 他们 收益 到 纠纷 他们自己
[ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [legz] .
around our legs .
大约 我们的 腿 .

他有八条狗，全都用绳子拴着，然后它们开始缠绕我们的腿。

“ - , ['evribɒdi] , ” [sez] ['pəʊlkæt] .
“ Greetin's , everybody , ” says Polecat .
“ - , 大家 , ” 说道 臭鼬 .

“大家好，”臭鼬说道。

“ [leɪ] [daʊn] , [dɒgz] !
“ Lay down , dogs !
“ 莱 向下 , 狗 !

“趴下，狗狗们！”

” ['pəʊlkæt] [dʒɔɪnz] ['aʊə(r)] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gets] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tə'mɒrəʊ]
” Polecat joins our convention and gets enthusiastic over the fact that tomorrow
” 臭鼬 加入 我们的 习俗 和 获得 热情的 超过 这 事实 那 明天
[ɪz] ['leɪbə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] .
is Labor Day and that we're goin ' to have a jollification .
是 劳动 天 和 那 是 去 - 到 有 一个 欢宴 .

“Polecat 参加了我们的大会，并对明天是劳动节以及我们将要举行庆祝活动感到兴奋不已。”

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [dɒgz] [ˌaʊt'saɪd] , ” ['ɔːdərs] [bʌk] .
“ Take them dogs outside , ” orders Buck .
“ 拿 他们 狗 外部 , ” 订单 巴克 .

“把那些狗带到外面去，”巴克命令道。

“ [maɪ] — , [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] ['dɒgəri] , ['pəʊlkæt] .
“ My — , this ain't no doggery , Polecat .
“ 我的 — , 这 不是 不 狗群 , 臭鼬 .

“我的天哪，这不是狗咬人，臭鼬。”

[teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] [səʊ] [fəʊks] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
Take ' em away so folks will have a chance to git to the bar .
拿 - 呃 离开 所以 各位 将要 有 一个 机会 到 git 到 这 酒吧 .

把他们带走，这样大家就有机会去酒吧了。

” [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ˌhæsə'jæmpə] ['hærɪs] ['kɒmz] ['ɪntuː] [ðæt] [sə'luːn] .
” Just about that time Hassayampa Harris comes into that saloon .
” 只是 关于 那 时间 哈萨亚姆帕 哈里斯 来 进入 那 酒吧 .

就在这时，哈萨亚姆帕·哈里斯走进了那间酒吧。

[aɪ] [də'nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
I dunno how far he jumped from the outside ,
我 不知道 如何 远的 他 跳了起来 从 这 外部 ,

我不知道他从外面跳了多远。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] ['lændɪd]
but I know he scraped his head on the top of the doorway and landed
但 我 知道 他 刮擦 他的 头 在 这 顶部 的 这 门口 和 登陆
[plʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
plumb in the middle of the room
垂直 在 这 中间 的 这 房间

但我知道他的头撞到了门框顶部，然后正好摔在了房间中央。

“ [jiːoʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
“ Yeeow - w - w - w !
“ 哎哟 - 西 - 西 - 西 !

“Yeeow-www!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

" [hiː; hi] ['jelp] .
" he yelps .
" 他 耶普斯 .

他大叫一声。

[raɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌhæsə'jæmpə] ['kɒmz] [ˌkliːə'pætrə] .
Right behind Hassayampa comes Cleopatra .
正确的 在后面 哈萨亚姆帕 来 克利奥帕特拉 .

紧随哈萨亚姆帕之后的是克利奥帕特拉。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ə; eɪ] [straɪpt] [striːk] , [hɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
She comes among us , like a striped streak , hits in the middle of the room ,
她 来 之中 我们 , 喜欢 一个 有条纹的 条纹 , 点击量 在 这 中间 的 这 房间 ,

她像一道条纹闪电般闯入我们中间，径直来到房间中央。

[lændz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [puːl] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊz] [plʌm] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] ,
lands on the pool table and goes plumb out through the back door ,
土地 在 这 水池 桌子 和 去 垂直 出去 通过 这 后退 门 ,

落在台球桌上，然后笔直地从后门飞出去。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['əʊpənd] [baɪ] ['maɪti] [dʒəunz] .
which has just been opened by Mighty Jones .
哪个 有 只是 到过 打开 经过 强大的 琼斯 .

这家店刚刚由 Mighty Jones 开业。

- [fiːt] [flɪp] [ʌp] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [gəʊz] [-]
Mighty's feet flip up where his hat had been , and over him goes Polecat's
- 脚 翻动 向上 在哪里 他的 帽子 有 到过 , 和 超过 他 去 臭鼬的
[flɒk] [ɒv; əv] [dɒgz] ,
flock of dogs ,
群 的 狗 ,

Mighty的脚从他戴帽子的地方翻了起来，Polecat的一群狗从他身上扑了过去。

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [jel] [laʊdə] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] .
each one tryin ' to yell louder than the rest .
每个 一 尝试 - 到 叫喊 更大声 比 这 休息 .

每个人都试图比其他人喊得更大声。

" [ðæts] ['aʊə(r)] ['taɪgə(r)] ! " [ik'spləud] [bʌk] .
" That's our tiger ! " explodes Buck .
" 那就是 我们的 老虎 ! " 爆炸 巴克 .

"那是我们的老虎！"巴克大声说道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [hʌ] - [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [pænts] [ˌhæsə'jæmpə] .
" You — you can huh - have it ! " pants Hassayampa .
" 你 — 你 能 嗯 - 有 它 ! " 裤子 哈萨亚姆帕 .

"你——你可以拿去！"哈萨亚姆帕喘着气说。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [luːs] ? "
" How did it get loose ? "
" 如何 做过 它 得到 松动的 ? "

"它怎么会松动呢？"

" [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Go and ask it .
" 去 和 问 它 .

"去问吧。"

[ai] — [ai][wɒz; wəz]['tɔ:kɪn][tu:; tə] [tʃʌk] ['wɔ:nə] [æt; ət][ðə; ði][frʌnt][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wen]
I — I was talkin to Chuck Warner at the front door of the stable when
我 — 我 曾是 谈话 到 查克 华纳 在 这 正面 门 的 这 稳定的 什么时候
[ɔ:l][tu:; tə][wʌns][ai] [h'iəz] ['sʌmbədi] [jel] ,
all to once I hears somebody yell ,
全部 到 一次 我 听到 某人 叫喊 ,

我当时正在马厩前门和查克·华纳说话，突然听到有人大喊：

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ˌkli:ə'pætrə] . ”
and here comes Cleopatra . ”
和 这里 来 克利奥帕特拉 . ”

克利奥帕特拉来了。”

“ ['sʌmbədi] [jel] ?
“ Somebody yell ?
“ 某人 叫喊 ?

“有人喊吗？”

” [snɔ:t] [bʌk] .
” snorts Buck .
” 哼声 巴克 .

巴克哼了一声。

“ [baɪ] ['gɒli] ,
“ By golly ,
“ 经过 发誓 ,

“我的天哪，

[aɪl] [bet][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['pærədaɪs] [gæŋ] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [lu:s] [waɪl] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][æt; ət]
I'll bet some of that Paradise gang turned her loose while you was at
患病的 赌注 一些 的 那 天堂 帮派 转向 她 松动的 尽管 你 曾是 在
[ðə; ði][frʌnt][dɔ:(r)] .
the front door .
这 正面 门 .

我敢打赌，你站在前门的时候，天堂帮的某些人把她放走了。

[gɪt] [daʊn] [ðeə(r)] , ['evrɪbɒdi] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [tɜ:n] - [ɪm] [ɔ:l] [lu:s] .
Git down there , everybody , before they turn ' em all loose .
git 向下 那里 , 大家 , 前 他们 转动 - 呃 全部 松动的 .

大家赶紧下去，趁他们还没把他们都放出来。

” [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɪk'sept] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['dɜ:ti] [ænd; ənd] [bʌk] .
” They all went down there , except me and Dirty and Buck .
” 他们 全部 去 向下 那里 , 除了 我 和 肮脏的 和 巴克 .

“除了我和Dirty还有Buck，他们都下去了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] - [ɪm] [lu:s] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['dɜ:ti] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] .
They could turn ' em loose as far as me and Dirty are concerned .
他们 可以 转动 - 呃 松动的 作为 远的 作为 我 和 肮脏的 是 担心的 .

就我和Dirty而言，他们可以把那些人放了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['ðer] [gɒn] [əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd] ['mju:li] [bəʊlz] ['kɒmz] [ɪn] .
A few minutes after they're gone Old Testament and Muley Bowles comes in .
一个 很少 分钟 后 它们是 已消失 老的 遗嘱 和 骡子 鲍尔斯 来 在 .

他们离开几分钟后，Old Testament 和 Muley Bowles 进来了。

['testəmənt] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt][ɪz][splɪt][ʌp][ðə; ði][bæk] .
Testament ain't got no hat and his coat is split up the back .
遗嘱 不是 得到 不 帽子 和 他的 外套 是 分裂 向上 这 后退 .

Testament 没有帽子，他的外套后背也裂开了。

['mjuːli] [doʊnt] [træk] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] - - ['əʊvə(r)] [wʌn] [aɪ] . “
Muley don't track very well and he's got a swellin ' over one eye . “
骡子 不 追踪 非常 出色地 和 他是 得到 一个 - - 超过 一 眼睛 . ”

穆利跑得不太好，而且它一只眼睛上方肿了起来。

- [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [deθ] , -
' In the midst of life we are in death , '
- 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 , -

“生亦死。”

” [sez] ['testəmənt] ,
” says Testament ,
” 说道 遗嘱 ,

Testament说道：”

[ɪndəkətɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] [streɪt] .
indicatin ' that he don't want his lemonade straight .
指示剂 - 那 他 不 想 他的 柠檬水 直的 .

这表明他不想喝纯柠檬水。

[bʌk] [lʊks] - [ɪm] ['əʊvə(r)] .
Buck looks ' em over .
巴克 看起来 - 呃 超过 .

巴克打量着他们。

“ [juː; jʊ] [tuː] [biːn] ['faɪtɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
“ You two been fightin ' each other ?
“ 你 二 到过 战斗 - 每个 其他 ?

你们两个一直在吵架吗?

” [hiː; hi] [ɑːsks] .
” he asks .
” 他 问 .

“他问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sez] ['mjuːli] , ['drɪŋkɪn] - [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['pɔːrɪn] -
“ It — it was a mistake , ” says Muley , drinkin ' the water and pourin '
“ 它 — 它 曾是 一个 错误 , ” 说道 骡子 , 喝酒 - 这 水 和 倾倒 -
[hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌspɪdɔː] .
his liquor in the cuspidor .
他的 酒 在 这 痰盂 .

“这——这是个错误，”穆利一边说着，一边喝着水，把酒倒进痰盂里。

“ [ai] [θɔːt] ['testəmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ”
“ I thought Testament was a — a — ”
“ 我 想法 遗嘱 曾是 一个 — 一个 — ”

“我以为 Testament 是——”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , ” ['fɪnɪʃt] ['testəmənt] , “ [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ]
“ He thought I was a door , ” finished Testament , “ and tried to go
“ 他 想法 我 曾是 一个 门 , ” 完成的 遗嘱 , “ 和 尝试 到 去
[θruː] [ˌem 'iː] .
through me .
通过 我 .

“他以为我是一扇门，” Testament 接话道，“试图穿过我。”

[pə'hæps] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] , ['mjuːli] . ”
Perhaps we had better go home , Muley . ”
也许 我们 有 更好的 去 家 , 骡子 . ”

或许我们最好回家，穆利。

“ [jeə] — [ænd; ənd] [steɪ] [həʊm] , ” [sez] ['mju:li] ['peɪnf(ə)l] - [laɪk] .

“	Yeah	—	and	stay	home	,	”	says	Muley	painful	-	like	.
“	是的	—	和	停留	家	,	”	说道	骡子	痛苦	-	喜欢	.

“是啊——待在家里，”穆利痛苦地说。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [bæk] .

They	went	out	just	before	the	crowd	came	back	.
他们	去	出去	只是	前	这	人群	来了	后退	.

他们赶在人群重新聚集之前离开了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['gʌŋgə] [dɪn] [ænd; ənd] [sə'hɑ:rə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ,

It	seems	that	Gunga	Din	and	Sahara	are	all	right	,
它	似乎	那	贡加	丁	和	撒哈拉沙漠	是	全部	正确的	,

看来贡加丁和撒哈拉都安然无恙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [faɪv] [gɑ:dz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

but	they	left	five	guards	in	the	stable	.
但	他们	左边	五	守卫	在	这	稳定的	.

但他们在马厩里留下了五名守卫。

“ [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hæt] , ” [sed] ['maɪti] .

“	We	found	a	hat	,	”	said	Mighty	.
“	我们	成立	一个	帽子	,	”	说	强大的	.

“我们找到了一顶帽子，”迈蒂说。

“ [ˌhæsə'jæmpə] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [fed] [ðæt] ['taɪgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] ,

“	Hassayampa	said	that	they	ain't	fed	that	tiger	for	two	days	,
“	哈萨亚姆帕	说	那	他们	不是	美联储	那	老虎	为了	二	天	,

“哈萨亚姆帕说，他们已经两天没喂那只老虎了。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['kaɪndə] [skeəd] [ðæt] [wi:; wi] [woʊnt] ['nevə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hæt] .

and	I'm	kinda	scared	that	we	won't	never	find	the	man	to	put	under	that	hat	.
和	我是	有点	害怕的	那	我们	惯于	绝不	寻找	这	男人	到	放	在下面	那	帽子	.

我有点担心我们永远找不到能戴上那顶帽子的人。

” [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] .

”	I'm	goin	'	to	draw	a	veil	over	the	rest	of	that	night	.
”	我是	去	-	到	画	一个	面纱	超过	这	休息	的	那	夜晚	.

“我要为今晚剩下的事情蒙上一层神秘的面纱。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɔ:rnɪn] - [keɪm] [ə'peɪs] ,

It	will	be	sufficient	to	say	that	mornin	'	came	apace	,
它	将要	是	充足的	到	说	那	早晨	-	来了	迅速	,

只需说，清晨很快就到来了。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['ju:ʒuəl] [weɪ] ,

the	sun	came	up	in	its	usual	way	,
这	太阳	来了	向上	在	它是	通常	方式	,

太阳照常升起。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [wɒz; wəz] ['brʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .

and	among	us	was	brotherly	love	and	the	sweet	spirit	of	progress	.
和	之中	我们	曾是	兄弟般的	爱	和	这	甜的	精神	的	进步	.

我们之间充满了兄弟之爱和进步的美好精神。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] .

Civilization	is	sweet	to	the	civilized	.
文明	是	甜的	到	这	文明	.

文明对文明人来说是美好的。

['mægpaɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

Magpie	found	us	the	next	day	.
鹊	成立	我们	这	下一个	天	.

第二天，喜鹊发现了我们。

[hiː; hi] [lʊks] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] , [telz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

He	looks	us	over	,	tells	us	what	he	thinks	of	our	ancestors	,
他	看起来	我们	超过	,	讲述	我们	什么	他	思考	的	我们的	祖先	,

他上下打量我们，告诉我们他对我们祖先的看法，

[teɪks] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [wɪk] [smɪθs] [həʊm] .

takes	our	guns	away	and	leads	us	down	to	Wick	Smith's	home	.
需要	我们的	枪支	离开	和	线索	我们	向下	到	威克	史密斯	家	.

他没收了我们的枪，把我们带到威克·史密斯的家。

[aɪm] ['kaɪndə] ['heɪzi] [ɒn] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

I'm	kinda	hazy	on	just	what	happened	to	us	,
我是	有点	朦胧	在	只是	什么	发生	到	我们	,

我不太清楚我们之间到底发生了什么，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dɜːti] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] .

but	it	seems	that	me	and	Dirty	went	to	sleep	on	a	bed	.
但	它	似乎	那	我	和	肮脏的	去	到	睡觉	在	一个	床	.

但我和Dirty好像是在床上睡着的。

[aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [taɪm] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] .

I	dunno	what	time	I	woke	up	,	but	I	suppose	it	was	afternoon	.
我	不知道	什么	时间	我	觉醒	向上	,	但	我	认为	它	曾是	下午	.

我不知道自己几点醒来的，但我猜应该是下午。

[aɪ] [sets] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [bed] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [aɪ] ['evə(r)] [siːn] .

I	sets	up	on	that	bed	and	looks	at	the	dangest	person	I	ever	seen	.
我	套	向上	在	那	床	和	看起来	在	这	最危险	人	我	曾经	已见	.

我躺在床上，看着我见过的最危险的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] , ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	was	settin	'	there	,	lookin	'	at	me	.
他	曾是	塞廷	-	那里	,	在看	-	在	我	.

他坐在那里，看着我。

[hiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːti] , [braʊn] - [kəm'plektɪd] ['ɒmbreɪ] , [wɪð] ['sʌmθɪn] - [waɪt] [ræpt]

He's	kind	of	a	dirty	,	brown	-	complected	hombre	,	with	somethin	'	white	wrapped
他是	种类	的	一个	肮脏的	,	棕色的	-	复杂的	男人	,	和	某物	-	白色的	包装

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

around	his	head	,
大约	他的	头	,

他看起来有点脏兮兮的，皮肤呈棕色，头上缠着白色的东西。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪpt] [gaʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

and	his	body	is	covered	with	a	striped	gown	of	some	kind	.
和	他的	身体	是	涵盖	和	一个	有条纹的	袍	的	一些	种类	.

他身上披着一件条纹长袍。

[aɪ] [bæts] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [doʊnt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

I	bats	my	eyes	a	couple	of	times	,	but	he	don't	disappear	.
我	蝙蝠	我的	眼睛	一个	夫妻	的	时代	,	但	他	不	消失	.

我眨了眨眼，但他并没有消失。

“ [aɪm] [ded] [ænd; ənd] [ɪn] — , ” [sez] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪʃən] .

“	I'm	dead	and	in	—	,	”	says	the	apparation	.
“	我是	死的	和	在	—	,	”	说道	这	幻影	.

“我已经死了，而且——，”幻影说道。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈdɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz] ,

It	has	the	voice	and	eye	of	Dirty	Shirt	Jones	,
它	有	这	嗓音	和	眼睛	的	肮脏的	衬衫	琼斯	,

它有着脏衬衫琼斯的嗓音和眼神，

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [lʊk] [laɪk][hɪm] .

but	the	rest	of	it	don't	look	like	him	.
但	这	休息	的	它	不	看	喜欢	他	.

但其他部分看起来不像他。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][mɑːrks][æn; ən][eks]['ɑːftə(r)][maɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tempərəns] [vəʊt] .

Right	then	and	there	I	marks	an	X	after	my	name	for	a	temperance	vote	.
正确的	然后	和	那里	我	标记	一个	X	后	我的	姓名	为了	一个	节制	投票	.

当时我就在自己的名字后面画了个叉，表示我支持禁酒。

“ ['jɛsɜː(ɹ)] , [aɪm] [ded] , ” [sez] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .

“	Yessir	,	I'm	dead	,	”	says	the	person	.
“	是的，先生	,	我是	死的	,	”	说道	这	人	.

“是的，先生，我死了。”那人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

东西方相遇之时(When East met West)
第3/3页

“ [aɪv] [hæd; həd][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'tri:menz] [ɪ'nʌf] [taɪmz][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [eɪnt][ˌaɪ 'ti:]
“ I've had delirium tremens enough times to know that this ain't it
“ 我已经 有 谵妄 震颤 足够的 时代 到 知道 那 这 不是 它
.
:
.

“我得过很多次震颤性谵妄，我知道这次不是。”

” [ai] [lʊks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [si:z] [ə'nʌðə(r)]['dʒɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brænd] .
” I looks across the room and sees another jigger of the same brand .
” 我 看起来 穿过 这 房间 和 看到 其他 量酒器 的 这 相同的 品牌 .

我环顾房间，看到另一个同品牌的量酒器。

[ðen] [ai][stɑ:rts][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,
Then I starts to get out of bed ,
然后 我 开始 到 得到 出去 的 床 ,

然后我开始起床，

- - [tu:; tə] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] ['dɜ:ti] - [feɪst] [θɪŋ] [mu:vz]
intendin ' to head for the door and this second dirty - faced thing moves
- - 到 头 为了 这 门 和 这 第二 肮脏的 - 面对 事物 移动
[raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
right along with me .
正确的 沿着 和 我 .

正打算走向门口，结果这第二个满脸脏兮兮的东西也跟着我走了。

[aɪv] [bi:n] ['lʊkɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
I've been lookin ' in a mirror .
我已经 到过 在看 - 在 一个 镜子 .

我一直在照镜子。

[ðen] [ai] [lɪfts] [wʌn][hænd][tu:; tə][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]
Then I lifts one hand to my face , and it comes away the color of
然后 我 电梯 一 手 到 我的 脸 , 和 它 来 离开 这 颜色 的
['tʃɒklət] .
chocolate .
巧克力 .

然后我抬起一只手摸了摸脸，结果手变成了巧克力色。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['tɜ:pəntaɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
There's a strong odor of turpentine in the place .
有 一个 强的 气味 的 松节油 在 这 地方 .

这里弥漫着浓烈的松节油气味。

“ [wɒt] [ɪn] — [hæz; həz] [bi:n] ['hæpənɪn] - ?
“ What in — has been happenin ' ?
“ 什么 在 — 有 到过 发生 - ?

“到底发生了什么事？”

” [ai][ɑ:sks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][aɪk]['hɑːpə(r)] ? ” [hiː; hi][ɑːsks] , ['kaɪndə] [ɔːd] - [laɪk] .

“	Are	you	Ike	Harper	?	”	he	asks	,	kinda	awed	-	like	.
“	是	你	艾克	哈珀	?	”	他	问	,	有点	敬畏	-	喜欢	.

“你是艾克·哈珀吗？”他带着几分敬畏地问道。

“ [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [aɪ] [eɪnt] , ” [sez] [aɪ] . “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	If	that's	a	mirror	,	I	ain't	,	”	says	I	.	“	Who	are	you	?	”
“	如果	那就是	一个	镜子	,	我	不是	,	”	说道	我	.	“	WHO	是	你	?	”

“如果那是面镜子，那我不是，”我说。“你是谁？”

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['dɜːti] [ʃɜːt] [dʒəunz] .

“	I	used	to	be	Dirty	Shirt	Jones	.
“	我	用过的	到	是	肮脏的	衬衫	琼斯	.

“我以前是脏衬衫琼斯。”

” [aɪ][stɑːrts][tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][faɪndz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn] [klɒθ] .

”	I	starts	to	scratch	my	head	and	finds	it	all	wrapped	up	in	cloth	.
”	我	开始	到	划痕	我的	头	和	发现	它	全部	包装	向上	在	布	.

“我开始挠头，发现它全都裹在布里了。”

“ [dɪd][wiː; wi][get] [hɜːt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ?

“	Did	we	get	hurt	,	or	somethin	'	?
“	做过	我们	得到	伤害	,	或者	某物	-	?

“我们受伤了吗？”

” [aɪ][ɑːsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] , [wɪk] [smɪθ] , ['juːmə] [jeɪts] [ænd; ənd] ['maɪti] [dʒəunz] [kʌm] [ɪn] .

Before	he	can	answer	me	,	Wick	Smith	,	Yuma	Yates	and	Mighty	Jones	come	in	.
前	他	能	回答	我	,	威克	史密斯	,	尤马	耶茨	和	强大的	琼斯	来	在	.

他还没来得及回答我，威克·史密斯、尤马·耶茨和迈蒂·琼斯就进来了。

[ðeɪ] [lʊks] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [wɪk] [smɪθ] [sez] —

They	looks	us	over	,	and	Wick	Smith	says	—
他们	看起来	我们	超过	,	和	威克	史密斯	说道	—

他们上下打量我们，威克·史密斯说道——

“ [θæŋk] [gɒʃ] , ['ðer] ['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][raɪd] . ”

“	Thank	gosh	,	they're	sober	enough	to	ride	.	”
“	感谢	天哪	,	它们是	清醒	足够的	到	骑	.	”

“谢天谢地，他们还算清醒，可以骑车。”

“ [huː] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ” [ɑːsks] ['dɜːti] .

“	Who	done	this	to	us	?	”	asks	Dirty	.
“	WHO	完毕	这	到	我们	?	”	问	肮脏的	.

“是谁对我们做了这种事？”Dirty问道。

“ [aɪl] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['peɪntɪd] [ˌem 'iː] ! ”

“	I'll	kill	the	man	that	painted	me	thisaway	!	”
“	患病的	杀	这	男人	那	绘	我	这边	!	”

“我要杀了把我画成这样的人！”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] ['juːmə] .

“	There	was	six	of	us	done	it	,	”	says	Yuma	.
“	那里	曾是	六	的	我们	完毕	它	,	”	说道	尤马	.

“我们六个人一起做到的，”尤马说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][ɪz][wʌn] [gʊd] [dʒɒb] .
“	**It**	**sure**	**is**	**one**	**good**	**job**	**.**
”	它	当然	是	一	好的	工作	.

“这确实是一份好工作。”

[baɪ] [ˈgɒli] , [ˈnəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [jʌ] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
By	**golly**	**,**	**nobody**	**will**	**know**	**yuh**	**,**	**that's**	**a**	**cinch**	**.**
经过	发誓	,	无人	将要	知道	嗯	,	那就是	一个	肚带	.

我的天哪，肯定没人会认识你，这轻而易举。

[hɔː] - [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] !
Haw	**-**	**haw**	**-**	**haw**	**-**	**haw**	**!**
霍	-	霍	-	霍	-	霍	!

哈哈哈哈！

” [ai][gɒt] [ɒf] [ðæt] [bed] , - - [tuː; tə] [mɔːl] [ˈsʌmbədi] ;
”	**I**	**got**	**off**	**that**	**bed**	**,**	**intendin**	**'**	**to**	**maul**	**somebody**	**;**
”	我	得到	离开	那	床	,	-	-	到	打伤	某人	;

“我从床上下来，打算揍人；

[bʌt; bət][ˈjuːmə] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [bækt] [ˌem ˈiː][ˈɒntə][ðə; ði][bed] [əˈgen] .
but	**Yuma**	**pulled**	**his**	**gun**	**and**	**backed**	**me**	**onto**	**the**	**bed**	**again**	**.**
但	尤马	拉	他的	枪	和	支持的	我	到	这	床	再次	.

但尤马拔出枪，再次把我逼到床上。

“ [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz][ˈəʊvə(r)] , [aɪk] , ” [sez] [hiː; hi] .
“	**The**	**worst**	**is**	**over**	**,**	**Ike**	**,**	**”**	**says**	**he**	**.**
”	这	最差	是	超过	,	艾克	,	”	说道	他	.

“最糟糕的时期已经过去了，艾克，”他说。

“ [biː; bi][ˈdəʊsaɪl][ænd; ənd][geɪn] [greɪt] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdɜːti] . ”
“	**Be**	**docile**	**and**	**gain**	**great**	**fame**	**for**	**yourself**	**—**	**you**	**and**	**Dirty**	**.**	**”**
”	是	温顺	和	获得	伟大的	名声	为了	你自己	—	你	和	肮脏的	.	”

“温顺点，你和Dirty就能名扬四海。”

“ [wiː; wi][ˈbetə(r)][biː; bi] [gɔɪn] - , ” [əuˈpainz] [wɪk] .
“	**We**	**better**	**be**	**goin**	**'**	**,**	**”**	**opines**	**Wick**	**.**
”	我们	更好的	是	去	-	,	”	意见	威克	.

“我们最好走了，”威克说道。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][get] [ˈstɑːtɪd] .
“	**The**	**crowd**	**is**	**anxious**	**for**	**us**	**to**	**get**	**started**	**.**
”	这	人群	是	焦虑的	为了	我们	到	得到	开始	.

“观众们都迫不及待地想看到我们开始。”

- , [juː; jʊ] [iːst] [ˈɪndʒən] . ”
C'om	**,**	**you**	**East**	**Injuns**	**.**	**”**
-	,	你	东方	印第安人	.	”

来吧，你们这些东部印第安人。”

“ [iːst] [ˈɪndʒən] ? ” [sez] [ai] . “ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ? ”
“	**East**	**Injuns**	**?**	**”**	**says**	**I**	**.**	**“**	**Is**	**that**	**what**	**we**	**look**	**like**	**?**	**”**
”	东方	印第安人	?	”	说道	我	.	“	是	那	什么	我们	看	喜欢	?	”

“东部印第安人？”我问道，“我们长得像这样吗？”

“ [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , ” [nɒdz][ˈjuːmə] .
“	**Accordin**	**'**	**to**	**the**	**book**	**,**	**”**	**nods**	**Yuma**	**.**
”	根据	-	到	这	书	,	”	点头	尤马	.

“书上是这么写的，”尤玛点点头。

“ [kmɔn; ˌkəˈmɔn] .
“	**C'mon**	**.**
”	拜托	.

“来吧。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] , [ai][ɑːsk] [jʌ] ?
" What could we do , I ask yuh ?
" 什么 可以 我们 做 , 我 问 嗯 ?

"我们能做什么呢？"

[wiː; wi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['wɛrɪn] - ['bændɪdʒd] [hedz] , [haʊs] - [peɪnt] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] -
We went out with them , wearin ' bandaged heads , house - paint and mother -
我们 去 出去 和 他们 , 穿着 - 包扎 头部 , 房子 - 画 和 母亲 -
['hʌbərdz] .
hubbards .
哈伯德 .

我们和他们一起出去了，头上缠着绷带，身上涂着油漆，穿着老爷车。

[ðæt] [peɪnt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][draɪ][ɒn][maɪ] [feɪs] ,
That paint is beginnin ' to dry on my face ,
那 画 是 开始 - 到 干燥 在 我的 脸 ,

脸上的颜料开始干了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] [stɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['biːz] .
and the turpentine stings like a lot of bees .
和 这 松节油 刺痛 喜欢 一个 很多 的 蜜蜂 .

松节油的刺痛感就像被很多蜜蜂蜇了一样。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ai][kænt][get][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
I opened my mouth and I can't get it shut .
我 打开 我的 嘴 和 我 不能 得到 它 关闭 .

我张开嘴就合不上了。

" - [fɔː(r); fə(r)] — ! " [weil] ['dɜːti] .
" H'rah for — ! " wails Dirty .
" - 为了 — ! " 哀嚎 肮脏的 .

"H'rah for —！"Dirty 哀嚎道。

" [huz] - ['freid][ɒv; əv]['faɪə(r)] ?
" Who's ' fraid of fire ?
" 谁是 - 害怕 的 火 ?

谁会害怕火?

" [wiː; wi] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hoʊlts][həʊ'tel] ,
" We follers ' em up to the corner of Holt's hotel ,
" 我们 追随者 - 呃 向上 到 这 角落 的 霍尔特 酒店 ,

"我们一路跟踪他们到霍尔特酒店的拐角处，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][faindz]['gʌŋgə] [dɪn][ænd; ənd][sə'hɑːrə] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [biːn] - [held][baɪ] [ˌpiːt]
and there we finds Gunga Din and Sahara , which are bein ' held by Pete
和 那里 我们 发现 贡加 丁 和 撒哈拉沙漠 , 哪个 是 是 - 握住 经过 皮特
[-] ,
Gonyer ,
戈尼尔 ,

在那里我们发现了 Gunga Din 和 Sahara，它们被 Pete Gonyer 持有。

['oʊlɑːf]['hænsən] , [ˌhæsə'jæmpə] ['hærɪs] , ['siːnəri] [sɪmz] [ænd; ənd] " [hɑːf] - [maɪl] " [smɪθ] .
Olaf Hansen , Hassayampa Harris , Scenery Sims and " Half - Mile " Smith .
奥拉夫 汉森 , 哈萨亚姆帕 哈里斯 , 风景 模拟人生 和 " 一半 - 英里 " 史密斯 .

Olaf Hansen、Hassayampa Harris、Scenery Sims 和"半英里"Smith。

" ['gʌŋgə] [dɪn] [ɪz] [brəʊk] [tuː; tə][raɪd] , " ['steɪtɪd] [ˌhæsə'jæmpə] , " [bʌt; bət][ai] [də'nəʊ] [ə'baʊt] [sə'hɑːrə] .
" Gunga Din is broke to ride , " stated Hassayampa , " but I dunno about Sahara .
" 贡加 丁 是 打破 到 骑 , " 声明 哈萨亚姆帕 , " 但 我 不知道 关于 撒哈拉沙漠 .

"Gunga Din没钱骑车了，"Hassayampa说道，"但我不知道Sahara的情况。"

[aɪk][kæn; kən][raɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] , - [kɔːz] [hiːz][ðə; ði] [bɪgɪst] , [ænd; ənd] ['dɜːti] [ʃɜːt] [kæn; kən]

Ike	can	ride	the	elephant	,	'	cause	he's	the	biggest	,	and	Dirty	Shirt	can
艾克	能	骑	这	大象	,	-	原因	他是	这	最大	,	和	肮脏的	衬衫	能

[maʊnt] [ðə; ði]['kæm(ə)l] . ”

mount	the	camel	.	”
山	这	骆驼	.	”

艾克可以骑大象，因为它个头最大，而脏衬衫可以骑骆驼。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['məʊmənt] , ” [sez] [aɪ] . “ ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː 'es] .

“	Just	a	short	moment	,	”	says	I	.	“	Nobody	asked	us	.
“	只是	一个	短的	片刻	,	”	说道	我	.	“	无人	问	我们	.

“稍等片刻，”我说。“没有人问过我们。”

[wen] [aɪ][raɪd] , [aɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [hɔːs] ; ['sæbɪ] ?

When	I	ride	,	I	choose	a	horse	;	sabe	?
什么时候	我	骑	,	我	选择	一个	马	;	萨贝	?

我骑马的时候会选一匹马；明白吗?

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['elɪfənt] ['skrætʃə(r)] . ”

I	ain't	no	elephant	scratcher	.	”
我	不是	不	大象	刮刮乐	.	”

我可不是什么大象挠痒痒的人。

“ [eɪnt] [jʌ] ? ” [ɑːsks]['juːmə] .

“	Ain't	yuh	?	”	asks	Yuma	.
“	不是	嗯	?	”	问	尤马	.

“你不是吗？”尤玛问道。

“ [juː; jʊ][swɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [mɪs] ['griːnˌbaʊm] [ɑːskt] [jʌ] [tuː; tə] , [aɪk] .

“	You	swore	to	do	what	Miss	Greenbaum	asked	yuh	to	,	Ike	.
“	你	发誓	到	做	什么	错过	格林鲍姆	问	嗯	到	,	艾克	.

“你发誓要听格林鲍姆小姐的话，艾克。”

[ʃiː; ʃi][ɑːsks] [jʌ] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] ['elɪfənt] . ”

She	asks	yuh	to	ride	the	elephant	.	”
她	问	嗯	到	骑	这	大象	.	”

她请你骑大象。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	But	what	for	?
“	但	什么	为了	?

“但是，这又是为了什么呢？”

” [aɪ][ɑːsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

[baɪ] ['gɒli] , [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .

By	golly	,	I	ain't	got	no	idea	what	it's	all	about	.
经过	发誓	,	我	不是	得到	不	主意	什么	它是	全部	关于	.

我的天哪，我完全不知道这是怎么回事。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][fəʊks] ['jɛlɪn] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə] ['jɛlɪn] - [ɪn]

I	can	hear	folks	yellin	'	out	in	the	street	,	and	when	they	start	to	yellin	'	in
我	能	听到	各位	大喊	-	出去	在	这	街道	,	和	什么时候	他们	开始	到	大喊	-	在

- ,

Piperock	,
-	,

我能听到街上人们的喊叫声，当他们在派珀罗克开始喊叫时，

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
I don't wish to be there .
我 不 希望 到 是 那里 .

我不想去那里。

“ [hɪrz] [wɒt] [jʌ] [gɒt][tuː; tə][duː; də] , ” [sez] ['juːmə] .
“ Here's what yuh got to do , ” says Yuma .
“ 这里是 什么 嗯 得到 到 做 , ” 说道 尤马 .

“你得这么做，”尤玛说。

“ [juː; jʊ] [tuː] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
“ You two ride down the street .
“ 你 二 骑 向下 这 街道 .

你们两个沿着街道骑车。

[ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪks] [stɔː(r)] [jʌ] [wɪl] [miːt] [əʊld] [tʃiːf] [ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] [əʊld]
About in front of Wick's store yuh will meet old Chief Cod Liver Oil and old
关于 在 正面 的 威克的 店铺 嗯 将要 见面 老的 首席 鳕鱼 肝 油 和 老的
['rʌnɪn] - [dɒg] .
Runnin ' Dog .
跑步 - 狗 .

在威克商店前面，你会遇到老酋长鳕鱼肝油和老奔跑的狗。

[ðel] [hæv; həv][ɒn][ðeə(r)][wɔː(r)] - ['bɔnɪts] , [et] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
They'll have on their war - bonnets , et cettery , and they know what to do .
他们会 有 在 他们的 战争 - 引擎盖 , 等 - , 和 他们 知道 什么 到 做 .

他们会戴上战帽等等，而且他们知道该怎么做。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][əʊld] [west] ; ['sæbɪ] ?
They represent the old West ; sabe ?
他们 代表 这 老的 西方 ; 萨贝 ?

他们代表着旧西部；明白吗?

“ [ðeɪ] [gɪv] [jʌ] [ðə; ði] [piːs] - [saɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [jɔːr] [ɔːl] ['tɔːkɪn] - .
“ They give yuh the peace - sign , and it seems like yo're all talkin ' .
“ 他们 给 嗯 这 和平 - 符号 , 和 它 似乎 喜欢 昔时 全部 谈话 - .

“他们向你比出和平手势，看起来你们好像在聊天。”

[ðæts] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊd] [æz; əz][ðə; ði] [west] ['miːtɪn] - [ðə; ði] [iːst] .
That's the part of it which is knowed as the West meetin ' the East .
那就是 这 部分 的 它 哪个 是 已知 作为 这 西方 会议 - 这 东方 .

这就是人们常说的西方与东方相遇的部分。

[ðen] ['kɒmz] [ˌpiːt] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['kʌvəd] ['wægən] .
Then comes Pete in an old covered wagon .
然后 来 皮特 在 一个 老的 涵盖 车皮 .

然后皮特坐着一辆旧篷车来了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kʌmɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
That is the comin ' of the white man .
那 是 这 即将到来 - 的 这 白色的 男人 .

这就是白人的到来。

[ðə; ði]['ɪndʒən][ækt] [sə'praɪz] .
The Injuns act surprized .
这 印第安人 行为 惊讶 .

印第安人装作很惊讶的样子。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['wægən] ['kɒmz] ['siːnəri] [sɪmz] - - , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː]
Behind his wagon comes Scenery Sims ' autymobeel , which has been made into
在后面 他的 车皮 来 风景 模拟人生 - - , 哪个 有 到过 制成 进入
[ə; eɪ] [fləʊt] ,
a float ,
一个 漂浮 ,

在他的马车后面是Scenery Sims的autymobeel，它被改装成了一辆花车。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θriː] ['fɪgəz] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
and on it is the three figures , which represent Victory and the Progress of
和 在 它 是 这 三 数据 , 哪个 代表 胜利 和 这 进步 的
- ; ['sæbɪ] ?
Piperock ; sabe ?
- ; 萨贝 ?

上面有三个图案，分别代表胜利和皮珀罗克的进步；明白吗?

" [ðen] [ðæts] [ə'baʊt][ɔːl] , [ai] ['rekən] .
" Then that's about all , I reckon .
" 然后 那就是 关于 全部 , 我 估计 .

"我想，大概就是这些了。"

[ai][də'nəʊ] [wɒt] [els] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [aɪk] . ['mægpaɪ][ɪk'spleɪnz][ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I dunno what else there's to be done , Ike . Magpie explains that much to me .
我 不知道 什么 别的 有 到 是 完毕 , 艾克 . 鹊 解释 那 很多 到 我 .

我不知道还能做什么，艾克。喜鹊已经向我解释了这一点。

['θætʃərz] ['ɔːkɪstrə] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ai] ['rekən] .
Thatcher's orchestra will be playin ' all the time , I reckon .
撒切尔的 乐队 将要 是 玩耍 - 全部 这 时间 , 我 估计 .

我估计撒切尔的乐队会一直演奏下去。

['eniweɪ] , ['itl] [biː; bi] [gʊd] .
Anyway , it'll be good .
反正 , 它将 是 好的 .

总之，一切都会好的。

[ˌhæsə'jæmpə] , [juː; jʊ][ænd; ənd][hɑːf][maɪl][help][aɪk][ʌp][ɒn]['gʌŋgə][dɪn] . "
Hassayampa , you and Half Mile help Ike up on Gunga Din . "
哈萨亚姆帕 , 你 和 一半 英里 帮助 艾克 向上 在 贡加 丁 . "

哈萨亚姆帕，你和半英里一起帮艾克爬上贡加丁山。"

" ['itl] [biː; bi] [gʊd] [ɔːl] [raɪt] , " [grʌnts] ['maɪti] .
" It'll be good all right , " grunts Mighty .
" 它将 是 好的 全部 正确的 , " 咕哝声 强大的 .

"肯定没问题，"迈蒂咕哝道。

" [ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [dɒg] [dʌn] [splɪt][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['leмən]['ekstrækt; ɪk'strækt]
" Cod Liver Oil and Runnin ' Dog done split a quart of lemon extract
" 鳕鱼 肝 油 和 跑步 - 狗 完毕 分裂 一个 夸脱 的 柠檬 提炼
[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [bɪ'twiːn] - [ɪm] .
and a bottle of perfume between ' em .
和 一个 瓶子 的 香水 之间 - 呃 .

"鳕鱼肝油和奔跑的狗平分了一夸脱柠檬提取物和一瓶香水。"

" [ai][let] - [ɪm] [pʊt][ˌem 'iː][ʌp][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [ɒks] ,
" I let ' em put me up on the back of that India - rubber ox ,
" 我 让 - 呃 放 我 向上 在 这 后退 的 那 印度 - 橡皮 牛 ,

"我让他们把我放在那头印度橡胶牛的背上，

[wɪtʃ] [eɪnt] ['wɛrɪn] - ['sæd(ə)l][nɔː(r)]['braɪd(ə)l] .
which ain't wearin ' saddle nor bridle .
哪个 不是 穿着 - 鞍 也不 辔 .

它既没戴马鞍也没戴马勒。

[bɪˈhaɪnd][maɪ]['ænɪm(ə)l][ɪz]['dɜːti] [ʃɜːt] , ['sɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði][hʌmp][ɒv; əv][səˈhɑːrə] , [hɪz; ɪz][feɪs] ['twɪstɪd]

Behind	my	animal	is	Dirty	Shirt	,	settin	'	on	the	hump	of	Sahara	,	his	face	twisted
在后面	我的	动物	是	肮脏的	衬衫	,	塞廷	-	在	这	驼峰	的	撒哈拉沙漠	,	他的	脸	扭曲

['kaɪndə] ['fʌni] .

kinda	funny	.
有点	有趣的	.

在我的动物身后是脏衬衫，它坐在撒哈拉沙漠的隆起处，脸扭曲得有点滑稽。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][reɪnz][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə] .

He's	got	a	pair	of	reins	to	hang	on	to	.
他是	得到	一个	一对	的	缰绳	到	悬挂	在	到	.

他手里还握着缰绳呢。

[dʒʌst] [ðen] ['gʌŋgə] [dɪn][stɑːrts] [əˈhed] .

Just	then	Gunga	Din	starts	ahead	.
只是	然后	贡加	丁	开始	前方	.

就在这时，Gunga Din 开始向前推进。

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [aɪ][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət][set][ðeə(r)][ænd; ənd][let] [θɪŋz] [gəʊ] .

There	ain't	nothin	'	I	can	do	but	set	there	and	let	things	go	.
那里	不是	什么也没有	-	我	能	做	但	放	那里	和	让	事物	去	.

我除了坐在那里，听天由命之外，什么也做不了。

[wiː; wi] [went] [sɜ˞ːdʒɪn] - [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

We	went	surgin	'	around	the	corner	and	into	the	main	street	.
我们	去	外科医生	-	大约	这	角落	和	进入	这	主要的	街道	.

我们绕过街角，冲进了主街。

['jælə] [rɒk] ['kaʊnti] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Yaller	Rock	County	sure	was	there	.
亚勒	岩石	县	当然	曾是	那里	.

亚勒罗克县肯定在那里。

['evri] [hɪtʃˈræk] [ɪz] [pækt] [wɪð] ['hɔːsɪz] ,

Every	hitchrack	is	packed	with	horses	,
每一个	拖车架	是	包装	和	马匹	,

每个拴马车都挤满了马匹。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ræks] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [stændz][ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]

and	between	the	racks	and	the	middle	of	the	street	stands	the	population
和	之间	这	货架	和	这	中间	的	这	街道	站立	这	人口

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] ,

of	a	county	,
的	一个	县	,

在货架和街道中央之间，居住着一个县的人口。

[weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] .

waitin	'	for	us	to	show	up	.
等待	-	为了	我们	到	展示	向上	.

等着我们出现。

[ðeɪ] [lets] [aʊt][ə; eɪ][tʃɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [ʃəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌhɑːfˈweɪ]

They	lets	out	a	cheer	when	we	showed	up	,	and	we	ain't	more	than	halfway
他们	让我们	出去	一个	欢呼	什么时候	我们	显示	向上	,	和	我们	不是	更多的	比	半

[tuː; tə] - [ɪm] ,

to	'	em	,
到	-	呃	,

我们出现时，他们就欢呼起来，而我们离他们还不到一半的路程。

[wen] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ['kɒmz] [əʊld][ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['rʌnɪn] - [dɒg] ,

when	up	the	street	comes	old	Cod	Liver	Oil	and	Runnin	'	Dog	,
什么时候	向上	这	街道	来	老的	鳕鱼	肝	油	和	跑步	-	狗	,

街上来了老鳕鱼肝油和奔跑的狗

[bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [dekt] [aʊt][ɪn][wɔː(r)] - [peɪnt] , [nəʊz] - [peɪnt] , [wɔː(r)] - ['bɔnɪts] , [ænd; ənd]['raɪdɪn] - ['peɪntɪd] ['pəuniz] .

both	of	'	em	decked	out	in	war	-	paint	,	nose	-	paint	,	war	-	bonnets	,	and	ridin	'
两个都	的	-	呃	甲板	出去	在	战争	-	画	,	鼻子	-	画	,	战争	-	引擎盖	,	和	骑行	-

painted	ponies	.
绘	小马	.

他们俩都涂着战妆，鼻子上也画着彩绘，头戴战帽，骑着彩绘小马。

[ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːθ] ['siːɪn] - .

I	reckon	it	was	a	sight	worth	seein	'	.
我	估计	它	曾是	一个	视线	值得	看到	-	.

我觉得这景象值得一看。

['ɒnɪst] [tuː; tə] [gɒʃ] , [ai][ʃʊə(r)][dɪd] [fiːl] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] .

Honest	to	gosh	,	I	sure	did	feel	aboriginal	.
诚实的	到	天哪	,	我	当然	做过	感觉	土著	.

说真的，我确实感觉自己像个原住民。

[ai][wɒz; wəz]['stəʊɪk(ə)l] , [tuː] .

I	was	stoical	,	too	.
我	曾是	斯多葛派	,	也	.

我当时也很冷静。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪ'məʊʃ(ə)n][ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [ɪz] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [leg] — [ðə; ði][left][wʌn][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

The	only	emotion	I	can	show	is	with	my	right	leg	—	the	left	one	has	gone	to	sleep	.
这	仅有的	情感	我	能	展示	是	和	我的	正确的	腿	—	这	左边	一	有	已消失	到	睡觉	.

我唯一能表达情绪的只有我的右腿——我的左腿已经麻木了。

[ðen] [ðə; ði] [iːst] [met][ðə; ði][west] .

Then	the	East	met	the	West	.
然后	这	东方	遇见	这	西方	.

然后，东方与西方相遇了。

[wiː; wi][gɒt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]['pɪntəʊ] ['hɔːsɪz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['gʌŋgə][dɪn][ænd; ənd][sə'hɑːrə] .

We	got	within	twenty	feet	of	each	other	before	them	pinto	horses	got	a	good	look	at	Gunga	Din	and	Sahara	.
我们	得到	之内	二十	脚	的	每个	其他	前	他们	平托	马匹	得到	一个	好的	看	在	贡加	丁	和	撒哈拉沙漠	.

我们离彼此只有不到二十英尺的距离，然后那些花斑马才好好地看了看贡加丁和撒哈拉。

[ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪlz] ['pɪntəʊ][dʒʌst] [spred] [ɪts][legz] , [bɔːl] [laɪk][ə; eɪ][kɑːf] — [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,

Cod	Liver	Oil's	pinto	just	spread	its	legs	,	bawled	like	a	calf	—	and	fell	down	,
鳕鱼	肝	石油的	平托	只是	传播	它是	腿	,	嚎啕大哭	喜欢	一个	小牛	—	和	跌倒	向下	,

鳕鱼肝油的斑马突然张开双腿，像小牛犊一样嚎叫着——然后倒下了。

['sɛndɪn] - [ðə; ði][əʊld] [bʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)]['gʌŋgə] [dɪn] .

sendin	'	the	old	buck	into	a	somersault	almost	under	Gunga	Din	.
发送	-	这	老的	巴克	进入	一个	空翻	几乎	在下面	贡加	丁	.

差点把老家伙撞到冈加丁脚下，翻了个跟头。

['rʌnɪn] - [dɔːgz]['pɪntəʊ] [tɜːnz] [ə'raʊnd][ɒn][wʌn][haɪnd][leg] , ['ʃʌkɪn] - [əʊld] ['rʌnɪn] - [dɒg] ,

Runnin	'	Dog's	pinto	turns	around	on	one	hind	leg	,	shuckin	'	old	Runnin	'	Dog	,
跑步	-	狗的	平托	转弯	大约	在	一	后	腿	,	脱壳	-	老的	跑步	-	狗	,

奔跑的狗的斑点马用一条后腿转了个圈，老奔跑的狗摇摇晃晃地走了过来。

[ænd; ənd] [went] [pɑːst][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [striːk] .

and	went	past	us	like	a	streak	.
和	去	过去的	我们	喜欢	一个	条纹	.

他像一道闪电般从我们身边掠过。

['gʌŋgə] [dɪn] [riːtʃt] [daʊn] , [ræpt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪl] ,

Gunga	Din	reached	down	,	wrapped	his	trunk	around	Cod	Liver	Oil	,
贡加	丁	达到	向下	,	包装	他的	树干	大约	鳕鱼	肝	油	,

贡加丁俯下身，用鼻子卷起鳕鱼肝油，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	stood	the	old	boy	on	his	head	twenty	feet	away	.
和	站立	这	老的	男生	在	他的	头	二十	脚	离开	.

然后把那个老男孩倒立在二十英尺外。

“ [jiː] - [aʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !

“	Yee	-	ow	-	w	-	w	!
“	余	-	现在	-	西	-	西	!

“Yee-ow-ww!

” ['jelp] ['lɪnəmənt] ['luːkəs] .

”	yelps	Liniment	Lucas	.
”	耶普斯	擦剂	卢卡斯	.

“卢卡斯药膏”

“ [sʌm; səm] [ʃəʊ] !

“	Some	show	!
“	一些	展示	!

“精彩的演出！”

” [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [ˌpiːt] [-] , ['draɪvɪn] - [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [brɒnk] [hɪtʃt] [tuː; tə]

”	And	into	it	all	comes	Pete	Gonyer	,	drivin	'	a	team	of	broncs	hitched	to
”	和	进入	它	全部	来	皮特	戈尼尔	,	驾驶	-	一个	团队	的	野马队	搭便车	到

[ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] .

a	covered	wagon	.
一个	涵盖	车皮	.

“这时，皮特·戈尼尔赶着一队野马，拉着一辆篷车出现了。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kʌmɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

He	is	the	Comin	'	of	the	White	Man	.
他	是	这	即将到来	-	的	这	白色的	男人	.

他是白人的化身。

[hiː; hi] [keɪm] — [aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	came	—	I'll	say	that	much	for	him	.
他	来了	—	患病的	说	那	很多	为了	他	.

他来了——这一点我必须承认。

[ðə; ði] ['jɛlɪn] - [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tiːm] [ɒv; əv] [brɒnk] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ˌpiːt] ,

The	yellin	'	is	too	much	for	that	team	of	broncs	,	and	here	comes	Pete	,
这	大喊	-	是	也	很多	为了	那	团队	的	野马队	,	和	这里	来	皮特	,

这群野马受不了这阵喧闹声了，皮特来了。

[fiːt] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] - [geɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wægən] , ['hɔːlɪn] - [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] ,

feet	braced	against	the	front	-	gate	of	that	wagon	,	haulin	'	short	on	the	lines	,
脚	支撑	反对	这	正面	-	门	的	那	车皮	,	运输	-	短的	在	这	线条	,

双脚抵着马车前门，拉着紧绷的绳索。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['biləu] [ðæt] ['wægən] - ['kʌvə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['æŋkəd] [bə'luːn] .

while	behind	him	billows	that	wagon	-	cover	,	like	a	anchored	balloon	.
尽管	在后面	他	波澜	那	车皮	-	覆盖	,	喜欢	一个	锚定	气球	.

而他身后的篷布像一个系着锚的气球一样鼓了起来。

['rʌnɪn] - [dɒg][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Runnin	'	Dog	has	got	to	his	feet	,
跑步	-	狗	有	得到	到	他的	脚	,

奔跑的狗已经站了起来，

[wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] - ['bɒnɪt] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .

with	the	war	-	bonnet	over	one	eye	and	blood	in	the	other	one	.
和	这	战争	-	引擎盖	超过	一	眼睛	和	血	在	这	其他	一	.

一只眼睛上戴着战帽，另一只眼睛里满是鲜血。

“ [wuː] !

“	Whoo	!
“	哇哦	!

“呜！”

” [hiː; hi] [skriːmz] .

”	he	screams	.
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [haɪəz] - - [lɑː] [tet] !

“	Hyas	masahchie	mokst	la	tet	!
“	鬣狗	-	-	拉	四重态	!

“Hyas masahchie mokst la tet!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['elɪfənt] [hiː; hi]['evə(r)] [siːn] ,

”	It	was	the	first	elephant	he	ever	seen	,
”	它	曾是	这	第一的	大象	他	曾经	已见	,

这是他第一次见到大象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg]['iːv(ə)l] [wɪð] [tuː] [hedz] .

and	he	called	it	a	big	evil	with	two	heads	.
和	他	称为	它	一个	大的	邪恶的	和	二	头部	.

他称之为双头恶魔。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] ['gʌŋgə] [dɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]

There	ain't	no	chance	for	me	to	move	Gunga	Din	out	of	the	path	of
那里	不是	不	机会	为了	我	到	移动	贡加	丁	出去	的	这	小路	的

[ðem; ðəm] [tuː] [brɒnk] ;

them	two	broncs	;
他们	二	野马队	;

我根本不可能把贡加丁从那两匹野马的行进路线上移开；

[səʊ][aɪ] [sets] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][ænd; ənd] [lets] [deθ] [rʌʃ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

so	I	sets	supine	and	lets	death	rush	down	upon	us	.
所以	我	套	仰卧	和	让我们	死亡	匆忙	向下	之上	我们	.

于是我仰面躺下，任由死亡向我们袭来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [rʌʃ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

But	it	don't	rush	all	the	way	.
但	它	不	匆忙	全部	这	方式	.

但它不会一路狂奔。

[ə'baʊt] ['twentɪ] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðem; ðəm] [tuː] [brɒnk] [get][ðeə(r)][fɜːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] ,

About	twenty	feet	away	,	them	two	broncs	get	their	first	look	at	the	East	,
关于	二十	脚	离开	,	他们	二	野马队	得到	他们的	第一的	看	在	这	东方	,

大约二十英尺外，这两匹野马第一次看到了东方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	don't	like	it	.
和	他们	不	喜欢	它	.

他们不喜欢这样。

[ðeɪ] [dɪg][ðeə(r)] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðæt] [hɑːd] [striːt] , [set] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] ,

They	dig	their	heels	into	that	hard	street	,	set	down	in	their	harness	,
他们	挖	他们的	高跟鞋	进入	那	难的	街道	,	放	向下	在	他们的	马具	,

他们双脚用力踩在坚硬的街道上，然后坐了下来，穿戴好马具。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðæt][klaʊd][ɒv; əv][dʌst]['kɒmz][ˌpiːt][-],[ɔːl][spred][aʊt][laɪk][ə; eɪ]['flaɪɪn]-
and **out** **of** **that** **cloud** **of** **dust** **comes** **Pete** **Gonyer** **,** **all** **spread** **out** **like** **a** **flyin** **'**
和 出去 的 那 云 的 灰尘 来 皮特 戈尼尔 , 全部 传播 出去 喜欢 一个 飞行 -
['skwɪrəl] ,
squirrel **,**
松鼠 ,

尘土飞扬中，皮特·戈尼尔出现了，他像一只飞鼠一样四肢舒展。

[ænd; ənd][hiː; hi][lændz][ɔːl]['sprædld][aʊt][ɒn][ðə; ði][hed][ɒv; əv]['gʌŋgə][dɪn],[stɪl]['hæŋɪŋ]-['ɒntə]
and **he** **lands** **all** **spraddled** **out** **on** **the** **head** **of** **Gunga** **Din** **,** **still** **hangin** **'** **onto**
和 他 土地 全部 交叠 出去 在 这 头 的 贡加 丁 , 仍然 悬挂 - 到
[hɪz; ɪz][laɪnz] .
his **lines** **.**
他的 线条 .

他四肢摊开地落在了贡加丁的头上，仍然紧紧抓着绳索。

[æz; əz][əʊld][dʒʌdʒ][stiːl][maɪt][seɪ]—"-[reɪn] .
As **old** **Judge** **Steele** **might** **say** **—** **"** **Pandyammonium** **reigns** **.**
作为 老的 法官 斯蒂尔 可能 说 — " - 统治 .

正如老斯蒂尔法官可能会说的那样——"潘迪铵统治着一切。"

" [ðə; ði][tuː][brɒnk][ri'gein, riː-][ðeə(r)][ˌiːkwɪ'lɪbriəm], [dʌks]['saɪdweɪz][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][gəʊ]
" **The** **two** **broncs** **regains** **their** **equilibrium** **,** **ducks** **sideways** **and** **tries** **to** **go**
" 这 二 野马队 恢复 他们的 平衡 , 鸭子 侧身 和 尝试 到 去
[ə'raʊnd][ˌjuː 'es] .
around **us** **.**
大约 我们 .

"两匹野马重新站稳，侧身躲闪，试图绕过我们。"

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][gɔɪn]-['prɪti][gʊd][wen][ðeɪ][tʊk][ʌp][ðə; ði][slæk][ɒn][ðem; ðəm][laɪnz],
They **were** **goin** **'** **pretty** **good** **when** **they** **took** **up** **the** **slack** **on** **them** **lines** **,**
他们 是 去 - 漂亮的 好的 什么时候 他们 采取 向上 这 松弛 在 他们 线条 ,

当他们把那些线路上的松弛部分补上时，他们进展得相当顺利。

[ænd; ənd][ˌpiːt][-]['lɪftɪd][raɪt][ɒf][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv]['gʌŋgə][dɪn],
and **Pete** **Gonyer** **lifted** **right** **off** **the** **dome** **of** **Gunga** **Din** **,**
和 皮特 戈尼尔 抬起 正确的 离开 这 穹顶 的 贡加 丁 ,

皮特·戈尼尔直接从冈加丁的穹顶上飞了出去，

[seɪld][ɒf][θruː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['bʌtɪd]['dɜːti][ʃɜːt][plʌm][ɒf][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l].
sailed **off** **through** **the** **air** **and** **butted** **Dirty** **Shirt** **plumb** **off** **his** **camel** **.**
航行 离开 通过 这 空气 和 对接 肮脏的 衬衫 垂直 离开 他的 骆驼 .

他腾空而起，一头撞把脏衬衫从骆驼背上撞了下来。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli]['bʌtɪd][hɪm][ɒf], [bʌt; bət][tʊk][hɪm]['əlɒŋ].
He **not** **only** **butted** **him** **off** **,** **but** **took** **him** **along** **.**
他 不是 仅有的 对接 他 离开 , 但 采取 他 沿着 .

他不仅赶走了他，还把他带走了。

[ðen]['gʌŋgə][dɪn]['lɪftɪd][hɪz; ɪz][trʌŋk][haɪ][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['bjuːgəlz][laʊd][ænd; ənd][friː]—
Then **Gunga** **Din** **lifted** **his** **trunk** **high** **in** **the** **air** **and** **bugles** **loud** **and** **free** **—**
然后 贡加 丁 抬起 他的 树干 高的 在 这 空气 和 号角 大声 和 自由的 —

然后，贡加丁高高举起象鼻，发出响亮而自由的号角声——

" ['rɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ][tiː][tɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ][tɑː][tɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
" **Ra** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **te** **ta** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **ta** **ta** **-** **a** **-** **a** **-** **a** **!**
" 拉 - 一个 - 一个 - 一个 te ta - 一个 - 一个 - 一个 ta ta - 一个 - 一个 - 一个 !

"啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊啊!

" [raɪt] [ðen][aɪ][wɒnt][tuː; tə][get][daʊn] .
" **Right** **then** **I** **want** **to** **get** **down** **.**
" 正确的 然后 我 想 到 得到 向下 .

"现在我想下去。"

[ai][doʊnt] ['rekən] [ðæt] ['eni]['hɑːpə(r)]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [daʊn] [æz; əz]['bædli]

I	don't	reckon	that	any	Harper	ever	lived	that	wanted	to	get	down	as	badly
我	不	估计	那	任何	哈珀	曾经	居住地	那	通缉	到	得到	向下	作为	糟糕

[æz; əz][ai][duː; də] ;

as	I	do	;
作为	我	做	;

我认为，哈珀家族历史上没有哪个人像我一样如此渴望狂欢；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['seɪfti] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	there	ain't	no	safety	on	the	ground	.
但	那里	不是	不	安全	在	这	地面	.

但地面上没有任何安全保障。

['evri] [hɔːs] [æt; ət][ðem; ðəm] [hɪtʃ] - [ræks] [ɑː(r); ə(r)] ['hɛvɪn] - [ænd; ənd][sɜːdʒɪn] , [fəʊks] - - .

Every	horse	at	them	hitch	-	racks	are	heavin	'	and	surgin	,	folks	yelpin	'	.
每一个	马	在	他们	拴住	-	货架	是	赫文	-	和	外科医生	,	各位	-	-	.

拴马架上的每匹马都嘶鸣着、狂奔着，人们都在叫喊。

[ai][wɒnt][tuː; tə] [jel] , [bʌt; bət][ðæt] [dɑːnd] [peɪnt][hæz; həz][set] , [wɪð] [maɪ] [maʊθ] [hɑːf]['əʊpən] ,

I	want	to	yell	,	but	that	darned	paint	has	set	,	with	my	mouth	half	open	,
我	想	到	叫喊	,	但	那	该死的	画	有	放	,	和	我的	嘴	一半	打开	,

我想大喊，可是那该死的颜料已经干了，我的嘴巴只能半张着。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz] [seɪ] —

and	all	I	can	do	is	say	—
和	全部	我	能	做	是	说	—

我只能说——

“ [huː] , [huː] , [huː] !

“	Hoo	,	hoo	,	hoo	!
“	胡	,	呼	,	呼	!

“呼，呼，呼！”

” [laɪk][ə; eɪ] [dɑːnd] [aʊl] .

”	like	a	darned	owl	.
”	喜欢	一个	该死的	猫头鹰	.

“就像一只该死的猫头鹰。”

[ðen] ['kʌmɪθ] ['vɪktəri] — [ænd; ənd]['prəʊgres] .

Then	cometh	Victory	—	and	Progress	.
然后	到来	胜利	—	和	进步	.

然后胜利到来——进步也随之而来。

[ˌpiːt] [-] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪgɪn] - [tuː; tə][fɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['siːnəri] [sɪmz] -

Pete	Gonyer	has	made	a	riggin	'	to	fit	over	the	top	of	Scenery	Sims	'
皮特	戈尼尔	有	制成	一个	里金	-	到	合身	超过	这	顶部	的	风景	模拟人生	-

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

Pete Gonyer 制作了一个可以安装在 Scenery Sims 汽车顶部的装置，

['kaɪndə][laɪk][ə; eɪ]['plætfɔːm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - - [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

kinda	like	a	platform	,	and	there's	a	railin	'	all	around	it	,	decorated	with
有点	喜欢	一个	平台	,	和	有	一个	-	-	全部	大约	它	,	装饰	和

[flægz][ænd; ənd] ['kʌləd] [klɒθ] .

flags	and	colored	cloth	.
旗帜	和	有色	布	.

有点像个平台，周围有栏杆，上面装饰着旗帜和彩布。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [eɪnt] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæŋd] [θɪŋ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [rɑːft] .

The	driver	ain't	in	sight	,	and	the	danged	thing	looks	like	a	runaway	raft	.
这	司机	不是	在	视线	,	和	这	该死的	事物	看起来	喜欢	一个	逃跑	筏	.

司机不见踪影，那该死的车看起来像一艘失控的木筏。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [stænd]['mɪsɪz] . [wɪk] [smɪθ] ,

On	the	front	of	the	arrangement	stand	Mrs	.	Wick	Smith	,
在	这	正面	的	这	安排	站立	太太	.	威克	史密斯	,

在花束正面站着的是威克·史密斯夫人。

[ɔ:l] [gɔ:d] [ʌp][ɪn] [tʃi:z] - [klɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kraʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɛtɪn] - [daʊn] ['əʊvə(r)]

all	gauded	up	in	cheese	-	cloth	and	a	silver	crown	,	which	is	settin	'	down	over
全部	镀金	向上	在	奶酪	-	布	和	一个	银	王冠	,	哪个	是	塞廷	-	向下	超过

[wʌn][ɪə(r)] ,

one	ear	,
一	耳朵	,

她全身裹着纱布，头上戴着银冠，银冠正挂在一只耳朵上。

['kaɪndə] ['reɪkɪʃ] - [laɪk] .

kinda	rakish	-	like	.
有点	浪荡子	-	喜欢	.

有点浪荡不羁。

[wʌn] [hænd][ɪz] [grɪpɪn] - [ðə; ði][reɪl] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg]['bænə(r)] .

One	hand	is	grippin	'	the	rail	,	while	the	other	hangs	to	a	big	banner	.
一	手	是	握把	-	这	轨	,	尽管	这	其他	悬挂	到	一个	大的	横幅	.

一只手紧紧抓住栏杆，另一只手则抓住一面大横幅。

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][stændz]['mɪsɪz] . [-] , [drest] [ɪn] [waɪt] , ['traɪɪn] - [tu:; tə][həʊld][ʌp][wʌn][hænd]

Behind	her	stands	Mrs	.	Gonyer	,	dressed	in	white	,	tryin	'	to	hold	up	one	hand
在后面	她	站立	太太	.	戈尼尔	,	穿着	在	白色的	,	尝试	-	到	抓住	向上	一	手

,

,

,

在她身后站着身穿白衣的戈尼尔夫人，她正努力举起一只手。

[laɪk][æn; ən]['ɪndʒən]['gɪvɪn] - [ə; eɪ] [pi:s] - [saɪn] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - ['ɒntə][hɜ:(r); hə(r)][ɪz]['mɪsɪz] .

like	an	Injun	givin	'	a	peace	-	sign	,	and	hangin	'	onto	her	is	Mrs	.
喜欢	一个	印第安人	给予	-	一个	和平	-	符号	,	和	悬挂	-	到	她	是	太太	.

['maɪti] [dʒəunz] ,

Mighty	Jones	,
强大的	琼斯	,

就像印第安人比出和平手势一样，而紧紧抓住她的是迈蒂·琼斯夫人。

['wɛrɪn] - [ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪŋz] ,

wearin	'	a	nightgown	and	a	pair	of	paper	wings	,
穿着	-	一个	睡衣	和	一个	一对	的	纸	翅膀	,

穿着睡衣，戴着一副纸翅膀，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , ['meɪkɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

one	of	which	has	climbed	up	on	her	shoulder	,	makin	'	her	look	like	a
一	的	哪个	有	攀登	向上	在	她	肩膀	,	制造	-	她	看	喜欢	一个

['brəʊkən] - [wɪŋd] [dʌk] .

broken	-	winged	duck	.
破碎的	-	有翅膀的	鸭子	.

其中一只爬到了她的肩膀上，让她看起来像一只折了翅膀的鸭子。

[ai] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][lɒt] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .

I	seen	all	this	in	a	lot	less	time	than	it	takes	to	tell	it	.
我	已见	全部	这	在	一个	很多	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	.

我看到这一切的时间远比讲述这一切所需的时间要短得多。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['kʌmɪn] - [tu:] [dæŋd] [fɑ:st] , [ai]['sæbɪ] [ðæt] [mʌtʃ] ,

The	thing	is	comin	'	too	danged	fast	,	I	sabe	that	much	,
这	事物	是	即将到来	-	也	该死的	快速地	,	我	萨贝	那	很多	,

事情发生得太快了，这一点我非常清楚。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [doʊnt][skeə(r)][æt; ət] ['elɪfənts] .

and	I	know	that	an	automobile	don't	scare	at	elephants	.
和	我	知道	那	一个	汽车	不	吓	在	大象	.

我知道汽车吓不倒大象。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [gəʊz][pɑːst][ˌem 'iː] ,

A	runaway	horse	goes	past	me	,
一个	逃跑	马	去	过去的	我	,

一匹脱缰的马从我身边跑过，

[hɪts] [ɪts] [rʌmp] [ə'genst] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd]['prəʊgres][ænd; ənd] [skɪdz] [ðə; ði]

hits	its	rump	against	the	platform	of	Victory	and	Progress	and	skids	the
点击量	它是	臀部	反对	这	平台	的	胜利	和	进步	和	滑行	这

[θɪŋ] [ə'saɪd] .

thing	aside	.
事物	旁边	.

它的屁股撞到了胜利与进步的平台上，然后把平台滑到了一边。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [gəʊz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [-] [lændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

Mrs	.	Smith	goes	down	in	a	lump	,	and	Mrs	.	Gonyer	lands	on	her	knees	,
太太	.	史密斯	去	向下	在	一个	块	,	和	太太	.	戈尼尔	土地	在	她	膝盖	,

史密斯太太重重地摔倒在地，戈尼尔太太跪倒在地。

[wɪð] [ðæt] [wʌn][hænd] [stɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

with	that	one	hand	still	up	in	the	air	.
和	那	一	手	仍然	向上	在	这	空气	.

那只手仍然高高举着。

[ðen] ['vɪktəri] [ænd; ənd]['prəʊgres] [hɪts] [ðə; ði] [iːst] .

Then	Victory	and	Progress	hits	the	East	.
然后	胜利	和	进步	点击量	这	东方	.

然后胜利和进步席卷东方。

[ðeɪ] [nɒkt] ['gʌŋgə] [dɪn] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'muːv] [hɪm] .

They	knocked	Gunga	Din	loose	from	the	street	,	but	they	didn't	remove	him	.
他们	敲门	贡加	丁	松动的	从	这	街道	,	但	他们	没有	消除	他	.

他们把贡加丁从街上赶了出来，但他们没有把他带走。

[aɪ][gɒt]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪn][maɪ][ɑːmz] ,

I	got	Mrs	.	Smith	in	my	arms	,
我	得到	太太	.	史密斯	在	我的	武器	,

我把史密斯太太抱在怀里，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['maɪti] [dʒəunz] [went] [pɑːst][ˌem 'iː][səʊ][fɑːst] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns]

but	Mrs	.	Mighty	Jones	went	past	me	so	fast	that	I	didn't	have	no	chance
但	太太	.	强大的	琼斯	去	过去的	我	所以	快速地	那	我	没有	有	不	机会

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

to	make	a	collection	.
到	制作	一个	收藏	.

但是，大力士琼斯太太从我身边飞驰而过，速度太快，我根本没有机会收钱。

[ðen] ['gʌŋgə] [dɪn] [gɒt] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [fiːt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['teri] - ['fɜːrmə][ə'gɪn] - [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .

Then	Gunga	Din	got	his	four	feet	on	to	the	terry	-	firma	agin	'	and	started	out	.
然后	贡加	丁	得到	他的	四	脚	在	到	这	特里	-	公司	再次	-	和	开始	出去	.

然后，贡加丁再次踏上毛巾地，出发了。

[hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðæt] [fləʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bʌks] [sə'luːn]

He	bowed	his	head	,	put	it	against	that	float	and	started	for	Buck's	saloon
他	鞠躬	他的	头	,	放	它	反对	那	漂浮	和	开始	为了	巴克的	酒吧

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他低下头，靠在花车上，然后朝巴克的酒吧门前走去。

[ai] [siːn] ['mægˌpaɪz] [hed] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][stɑːrts]

I	seen	Magpie's	head	come	up	from	among	the	wreckage	and	he	starts
我	已见	喜鹊的	头	来	向上	从	之中	这	残骸	和	他	开始

['hæmərɪn] - ['gʌŋgə] [dɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)] ,

hammerin	'	Gunga	Din	over	the	head	with	a	piece	of	two	-	by	-	four	,
锤击	-	贡加	丁	超过	这	头	和	一个	片	的	二	-	经过	-	四	,

我看到喜鹊的头从废墟中探出来，然后他开始用一块二乘四的木头猛击冈加丁的脑袋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [kɪst] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

but	he	might	as	well	'	a	'	kissed	him	,	for	all	the	good	it	done	.
但	他	可能	作为	出色地	-	一个	-	亲吻	他	,	为了	全部	这	好的	它	完毕	.

但就效果而言，他吻了他一下也无济于事。

[wɪk] [smɪθ] ['kɒmz] ['gæləˌpɪn] - [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][juː 'es] , ['jɛlɪn] - —

Wick	Smith	comes	gallopin	'	alongside	of	us	,	yellin	'	—
威克	史密斯	来	疾驰	-	旁边	的	我们	,	大喊	-	—

威克·史密斯策马奔向我们，边跑边喊——

“ [leˈgəʊ] [maɪ][waɪf] !

“	Leggo	my	wife	!
”	乐戈	我的	妻子	!

“放开我老婆！”

[leˈgəʊ] [maɪ][waɪf] !

Leggo	my	wife	!
乐戈	我的	妻子	!

放开我老婆！

[dæŋ] [juː; jʊ] , [aɪk] — [leˈgəʊ][hɜː(r); hə(r)] ! ”

Dang	you	,	Ike	—	leggo	her	!	”
当	你	,	艾克	—	乐戈	她	!	”

见鬼，艾克——让她走！ ”

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

“	Tell	it	to	her	!
”	告诉	它	到	她	!

“告诉她！”

” [ai] ['jelp] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

”	I	yelps	back	at	him	.
”	我	耶普斯	后退	在	他	.

我朝他尖叫了一声。

“ [juː; jʊ] — [fuːl] , [ai] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði]['hoʊldɪn] - .

“	You	—	fool	,	I	ain't	doin	'	the	holdin	'	.
”	你	—	傻子	,	我	不是	做	-	这	持有	-	.

“你个傻瓜，我才不会去抓人呢。”

” [ðə; ði][rɪə(r)] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ekwɪpɪdʒ] [hɪts] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [lɪfts] [ʌp] ['riːəl] ['sʌd(ə)n] ,

”	The	rear	wheels	of	that	equipage	hits	the	sidewalk	,	lifts	up	real	sudden	,
”	这	后部	车轮	的	那	装备	点击量	这	人行道	,	电梯	向上	真实的	突然	,

“那辆车的后轮撞到人行道上，然后突然抬起来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðæt] [həʊl] [wɜːks] [plʌm] [θruː] [bʌks] [sə'luːn] [frʌnt] .

and	we	begins	to	shove	that	whole	works	plumb	through	Buck's	saloon	front	.
和	我们	开始	到	推	那	所有的	作品	垂直	通过	巴克的	酒吧	正面	.

于是我们开始把整个装置从巴克的酒吧门前直接搬进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [luːs] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] ,

It	was	then	that	I	managed	to	get	loose	from	another	man's	wife	,
它	曾是	然后	那	我	管理	到	得到	松动的	从	其他	男人的	妻子	,

就在那时，我设法摆脱了另一个男人的妻子。

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [fɔːl] ['bækwəd] [ɒf] [ðæt] ['elɪfənt] .

and	proceeds	to	fall	backward	off	that	elephant	.
和	收益	到	落下	落后	离开	那	大象	.

然后从大象身上向后摔了下来。

[ai] [dəˈnəʊ] [wɒt] [ɪn] — [səˈhɑːrə] [wɒz; wəz] ['dɔɪɪn] - [raɪt] [bɪˈhaɪnd] ['gʌŋgə] [dɪn] ,

I	dunno	what	in	—	Sahara	was	doin	'	right	behind	Gunga	Din	,
我	不知道	什么	在	—	撒哈拉沙漠	曾是	做	-	正确的	在后面	贡加	丁	,

我不知道撒哈拉沙漠里的人为什么会紧跟在贡加丁后面，

[ənˈles] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ;

unless	he	was	supposed	to	be	there	;
除非	他	曾是	据称	到	是	那里	;

除非他本来就应该在那里;

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lɪt] ['kaɪndə] ['fəʊldɪd] [ʌp] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] ,

but	I	do	know	that	I	lit	kinda	folded	up	across	his	long	neck	,
但	我	做	知道	那	我	点燃	有点	折叠	向上	穿过	他的	长的	脖子	,

但我知道，我点燃的火焰几乎是折叠起来的，横跨在他修长的脖子上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːrts] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

and	he	starts	to	run	with	me	.
和	他	开始	到	跑步	和	我	.

然后他开始和我一起跑。

[wiː; wi] [went] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [fel] [ɒf] ,

We	went	around	in	a	circle	three	times	before	I	fell	off	,
我们	去	大约	在	一个	圆圈	三	时代	前	我	跌倒	离开	,

我们绕着圈转了三圈，然后我就摔下来了。

[ænd; ənd] [ðæt] — ['kæm(ə)l] [wɔːkt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌem ˈiː] .

and	that	—	camel	walked	all	over	me	.
和	那	—	骆驼	步行	全部	超过	我	.

那头骆驼从我身上踩了过去。

[ðen] [ai] [sets] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['dʌsti] [striːt] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [gɔɪn] - [ɒn] .

Then	I	sets	up	in	that	dusty	street	and	tries	to	see	what	is	goin	'	on	.
然后	我	套	向上	在	那	尘土飞扬	街道	和	尝试	到	看	什么	是	去	-	在	.

然后我就在那条尘土飞扬的街道上安顿下来，想看看发生了什么事。

['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪn] - [əˈraʊnd] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [rɪŋ] ,

Horses	are	runnin	'	around	like	they	was	in	a	circus	ring	,
马匹	是	跑步	-	大约	喜欢	他们	曾是	在	一个	马戏团	戒指	,

马儿们像在马戏团里一样四处奔跑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['drægɪn] - ['wægənz] [ænd; ənd] ['bʌgiz] [bɪˈhaɪnd] - [ɪm] ,

and	some	of	'	em	are	draggin	'	wagons	and	buggies	behind	'	em	,
和	一些	的	-	呃	是	拖拽	-	马车	和	婴儿车	在后面	-	呃	,

他们当中有些人还拖着马车和轻便马车。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .

which	makes	the	street	a	dangerous	place	for	to	be	.
哪个	制作	这	街道	一个	危险的	地方	为了	到	是	.

这使得这条街成为一个危险的地方。

[wʌn] ['wægən] ['sɜːkld] [ðə; ði] [striːt] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [nˈəʊtɪsɪz] [ðæt] ['dɜːti] [ʃɜːt] [ɪz] ['stændɪn] - [ʌp] [ɪn]

One	wagon	circled	the	street	twice	before	I	notices	that	Dirty	Shirt	is	standin	'	up	in
一	车皮	圈起来	这	街道	两次	前	我	通知	那	肮脏的	衬衫	是	替身	-	向上	在

[ðə; ði] ['wægən] ,

the	wagon	,
这	车皮	,

一辆马车绕着街道转了两圈，我才注意到脏衬衫站在马车里。

['kaɪndə] - - [hɪm'self] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [spred] [aʊt] [waɪd] .

kinda	balancin	'	himself	,	with	his	arms	spread	out	wide	.
有点	-	-	他自己	,	和	他的	武器	传播	出去	宽的	.

他张开双臂，努力保持平衡。

[ðen] [ðə; ði]['wægən][hɪt][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] ['lændɪd] ['sɪtɪn] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

Then	the	wagon	hit	the	sidewalk	and	Dirty	turned	over	twice	before	landed	sittin	'	-	down	on	the	sidewalk	.
然后	这	车皮	打	这	人行道	和	肮脏的	转向	超过	两次	前	登陆	坐着	-	-	向下	在	这	人行道	.

然后马车撞到人行道上，脏兮兮的马车翻滚了两圈，最后坐在人行道上。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɪmp] [ænd; ənd] [krɔ:l] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .

I	managed	to	limp	and	crawl	over	to	him	.
我	管理	到	跛行	和	爬行	超过	到	他	.

我一瘸一拐地爬到他身边。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [aɪ] [ɪz] [plʌm] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [wʌn] [woʊnt] [ki:p] [stɪl] .

His	good	eye	is	plumb	closed	,	and	the	bad	one	won't	keep	still	.
他的	好的	眼睛	是	垂直	关闭	,	和	这	坏的	一	惯于	保持	仍然	.

他那只好的眼睛完全闭上了，而那只坏眼睛却不停地晃动。

[hi:z] ['sɪŋɪn] - [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['kaɪndə] ['bi:tɪn] - [taɪm] [wɪð] [ðæt] ['dʒɪgli] [aɪ] .

He's	singin	'	soft	and	low	,	and	kinda	beatin	'	time	with	that	jiggly	eye	.
他是	唱歌	-	柔软的	和	低的	,	和	有点	殴打	-	时间	和	那	摇晃的	眼睛	.

他轻声低吟，还用那只晃动的眼睛打着节拍。

[aɪ][hæz; həz][tu:; tə]['lɪs(ə)n]['ri:əl][kləʊz] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [aɪ] [h'iəz] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪn] - —

I	has	to	listen	real	close	,	but	above	the	roar	of	destruction	I	hears	his	singin	'	—
我	有	到	听	真实的	关闭	,	但	多于	这	吼	的	破坏	我	听到	他的	唱歌	-	—

我必须仔细聆听，才能在毁灭的轰鸣声中听到他的歌声——

“ - ['bɜ:di] [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [ɪn][ðə; ði] [tri:] , [ɪn][ðə; ði] [tri:] ;

“	Littul	birdie	in	the	tree	,	in	the	tree	,	in	the	tree	;
“	-	小鸟球	在	这	树	,	在	这	树	,	在	这	树	;

“树上的小鸟，树上的小鸟，树上的小鸟；

- ['bɜ:di] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [i:] - [i:] - [i:] - [i:] , [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] - [i:] - [i:] - [i:] - [i:] . ”

Littul	birdie	in	the	tree	-	e	-	e	-	e	-	e	,	sing	a	song	for	me	-	e	-	e	-	e	-	e	.	”
-	小鸟球	在	这	树	-	e	-	e	-	e	-	e	,	唱歌	一个	歌曲	为了	我	-	e	-	e	-	e	-	e	.	”

树上的小鸟儿，咿呀，给我唱首歌吧。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [tri:] , ['dɜ:ti] , ” [sez] [ai] .

“	There	ain't	no	tree	,	Dirty	,	”	says	I	.
“	那里	不是	不	树	,	肮脏的	,	”	说道	我	.

“这里没有树，脏兮兮的，”我说。

“ [eɪnt] [ðeə(r)] ?

“	Ain't	there	?
“	不是	那里	?

难道那里没有吗?

” [hi:; hi][ɑ:sks] [sɒft] - [laɪk] .

”	he	asks	soft	-	like	.
”	他	问	柔软的	-	喜欢	.

他轻声问道。

“ [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — [ðeəz; ðəz][səʊ] — ['meni] [bɜ˞dz] .

“	There	ort	to	be	—	there's	so	—	many	birds	.
”	那里	或	到	是	—	有	所以	—	许多	鸟类	.

“那里应该有很多鸟。”

” ['əʊvə(r)] [ə'raʊnd] [bʌks] [pleɪs] [ðeəz; ðəz][fəʊks] ['jɛlɪn] - [tu:; tə] [bi:t] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ,

”	Over	around	Buck's	place	there's	folks	yellin	'	to	beat	four	of	a	kind	,
”	超过	大约	巴克的	地方	有	各位	大喊	-	到	打	四	的	一个	种类	,

“巴克家附近有人喊着要打败四条，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['dʒɪgə(r)][stɑ:rts] ['ʃu:tɪn] - .

and	some	misguided	jigger	starts	shootin	'	.
和	一些	错误的	量酒器	开始	射击	-	.

然后某个误入歧途的家伙开始开枪。

[ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['regjələ(r)] ['dɔ:weɪ] [left][ɪn] [bʌks] [sə'lu:n] — [dʒʌst][æn; ən]

I	can	see	that	there	ain't	no	regular	doorway	left	in	Buck's	saloon	—	just	an
我	能	看	那	那里	不是	不	常规的	门口	左边	在	巴克的	酒吧	—	只是	一个

['oʊpənɪn] - [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [waɪd] .

openin	'	about	ten	feet	wide	.
开	-	关于	十	脚	宽的	.

我发现巴克的酒吧里已经没有正规的门了——只有一个大约十英尺宽的开口。

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['gʌŋgə] [dɪn] ['kɒmz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

Just	about	that	time	Gunga	Din	comes	around	the	corner	.
只是	关于	那	时间	贡加	丁	来	大约	这	角落	.

就在这时，冈加丁出现了。

[hi:; hi] [eɪnt] [gɒt]['nəʊbədi][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [naʊ] ,

He	ain't	got	nobody	on	his	back	now	,
他	不是	得到	无人	在	他的	后退	现在	,

他现在没人背叛他了。

[bʌt; bət] [hi:z] [gɒt][ə; eɪ][tʃeə(r)] [hʊkt] [ə'raʊnd] [wʌn][haɪnd][leg] .

but	he's	got	a	chair	hooked	around	one	hind	leg	.
但	他是	得到	一个	椅子	钩子	大约	一	后	腿	.

但他的后腿上勾着一把椅子。

[hi:; hi] [rʌnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] , [traɪd] [tu:; tə][gəʊ]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

He	runs	into	the	hitch	-	rack	,	tried	to	go	under	it	,
他	跑步	进入	这	拴住	-	架子	,	尝试	到	去	在下面	它	,

他撞上了拖车架，试图从下面钻过去。

[ænd; ənd] [lɪfts] [ˌaɪ 'ti:] [plʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and	lifts	it	plumb	out	of	the	ground	.
和	电梯	它	垂直	出去	的	这	地面	.

然后把它垂直从地里拔出来。

[ðɪs] ['kaɪndə] [meɪks] [hɪm][sɔ:(r)] ;

This	kinda	makes	him	sore	;
这	有点	制作	他	疮	;

这让他有点不舒服；

[səʊ][hi:; hi] [ræps] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊsts][ænd; ənd][stɑ:rts][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

so	he	wraps	his	trunk	around	one	of	the	posts	and	starts	for	us	,
所以	他	卷饼	他的	树干	大约	一	的	这	帖子	和	开始	为了	我们	,

于是他用鼻子卷起一根柱子，朝我们走来。

['pækɪn] - [ænd; ənd] ['drægɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

packin	'	and	draggin	'	it	along	with	him	,
包装	-	和	拖拽	-	它	沿着	和	他	,

他把它打包拖在身边，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪd][ə; eɪ]['paɪbɔːld][brɒnk][frɒm; frəm]['pærədaɪs] .

while	on	the	far	end	of	it	is	tied	a	piebald	bronc	from	Paradise	.
尽管	在	这	远的	结尾	的	它	是	系	一个	花斑	野马	从	天堂	.

而它的另一端则拴着一匹来自天堂的杂色野马。

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [stæm'piːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪnt] [hɔːl] , [wɪks] [stɔː(r)][ænd; ənd]

The	most	of	the	crowd	stampeded	for	the	Mint	Hall	,	Wick's	store	and
这	最多	的	这	人群	踩踏	为了	这	薄荷	大厅	,	威克的	店铺	和

['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['seɪfti] ,

other	places	of	safety	,
其他	地方	的	安全	,

大部分人群涌向铸币大厅、威克商店和其他安全场所。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊə(r)][doʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [spekˈtetər] .

and	it	sure	don't	take	long	to	clear	the	street	of	spectators	.
和	它	当然	不	拿	长的	到	清除	这	街道	的	观众	.

而且，清空街道上的围观群众也确实不需要很长时间。

[ai]['sæbɪ] [ðæt] ['gʌŋgə] [dɪn][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [bʌst] ;

I	sabe	that	Gunga	Din	is	on	a	regular	bust	;
我	萨贝	那	贡加	丁	是	在	一个	常规的	摔碎	;

我知道 Gunga Din 经常被抓捕；

[səʊ][ai] [pɪks] ['dɜːti] [ʃɜːt] [ʌp][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stægəz] [təˈwɔːd] [bʌks] [pleɪs] .

so	I	picks	Dirty	Shirt	up	in	my	arms	and	staggers	toward	Buck's	place	.
所以	我	精选	肮脏的	衬衫	向上	在	我的	武器	和	踉跄	朝向	巴克的	地方	.

于是我抱起脏衬衫，踉跄着朝巴克的住处走去。

[ai] [eɪnt] [ɪn][nəʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [pæk] ['enibɒdi] , - [kɔːz] [maɪ] [raɪt] [leg][ækts] [tuː] [ʃɔːt] ,

I	ain't	in	no	shape	to	pack	anybody	,	'	cause	my	right	leg	acts	too	short	,
我	不是	在	不	形状	到	盒	任何人	,	-	原因	我的	正确的	腿	行为	也	短的	,

我没法帮任何人打包行李，因为我的右腿太短了。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem ˈiː]['sɜːk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm][kləʊz][tuː; tə]['gʌŋgə] [dɪn]

which	makes	me	circle	a	little	to	the	right	and	I'm	close	to	Gunga	Din
哪个	制作	我	圆圈	一个	小的	到	这	正确的	和	我是	关闭	到	贡加	丁

[bɪˈfɔː(r)][ai]['riːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

before	I	realize	it	.
前	我	意识到	它	.

这让我稍微向右绕了一圈，不知不觉中我就快到贡加丁了。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ ˈpiː] ,

There's	just	a	whap	and	a	rip	,
有	只是	一个	啪	和	一个	撕裂	,

只有啪啪一声和撕裂声。

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv] [dɜ˞ːtiːz] ['hedgɪə(r)] [hiːz] [æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn]

and	outside	of	Dirty's	headgear	he's	as	naked	as	the	day	he	was	born
和	外部	的	脏兮兮的	帽子	他是	作为	裸	作为	这	天	他	曾是	出生

.

:

.

而除了 Dirty 的头盔之外，他就像刚出生时一样赤身裸体。

['gʌŋgə] [dɪn] [ʃʌk] [hɪm] [laɪk][æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [kɔːn] .

Gunga	Din	shucked	him	like	an	ear	of	corn	.
贡加	丁	剥壳	他	喜欢	一个	耳朵	的	玉米	.

贡加丁像剥玉米一样把他剥了下来。

[bʌt; bət] ['dɜːti] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ; [səʊ][wiː; wi] ['stægəz] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]
But **Dirty** **don't** **know** **it** **,** **and** **I** **don't** **care** **;** **so** **we** **staggers** **on** **through** **the**
但 肮脏的 不 知道 它 , 和 我 不 关心 ; 所以 我们 踉跄 在 通过 这
[heɪz] .
haze **.**
阴霾 .

但脏兮兮的人不知道，我也不在乎；所以我们跌跌撞撞地穿过迷雾。

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [bʌks] [pleɪs] ,
We **fell** **into** **Buck's** **place** **,**
我们 跌倒 进入 巴克的 地方 ,

我们接替了巴克的位置，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][mæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɛvriˌθɪŋ] - [eɪnt] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] .
and **it** **don't** **take** **a** **normal** **man** **to** **see** **that** **everythin** **'** **ain't** **right** **in** **there** **.**
和 它 不 拿 一个 普通的 男人 到 看 那 一切 - 不是 正确的 在 那里 .

明眼人都能看出，那里面肯定有问题。

[əʊld] ['testəmənt] ['tɪltən] [ɪz] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɒn] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bæk] - [bɑː(r)] ,
Old **Testament** **Tilton** **is** **settin** **'** **up** **on** **what** **used** **to** **be** **the** **back** **-** **bar** **,**
老的 遗嘱 蒂尔顿 是 塞廷 - 向上 在 什么 用过的 到 是 这 后退 - 酒吧 ,

旧约时代的蒂尔顿正在以前是吧台后面的地方摆摊。

- - [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [aʊl] , ['lʊkɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ; ['sɛtɪn] - [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
squattin **'** **there** **like** **a** **wise** **old** **owl** **,** **lookin** **'** **over** **the** **world** **;** **settin** **'** **there** **like** **a**
- - 那里 喜欢 一个 明智的 老的 猫头鹰 , 在看 - 超过 这 世界 ; 塞廷 - 那里 喜欢 一个
['stætʃuː] ,
statue **,**
雕像 ,

它像一只睿智的老猫头鹰一样蹲在那里，俯瞰着世界；它像一座雕像一样端坐在那里。

['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - .
sayin **'** **nothin** **'** **.**
说 - 什么也没有 - .

什么也没说。

[paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː(r)][ɪz] [wɒt] [ɪz][left][ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊt] .
Piled **up** **against** **the** **bar** **is** **what** **is** **left** **of** **the** **float** **.**
堆积 向上 反对 这 酒吧 是 什么 是 左边 的 这 漂浮 .

堆积在吧台边的是漂浮物的残余部分。

[bʌk] [ɪz] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːl] - ['teɪb(ə)l] ,
Buck **is** **flat** **on** **his** **back** **,** **with** **his** **feet** **up** **over** **the** **pool** **-** **table** **,**
巴克 是 平坦的 在 他的 后退 , 和 他的 脚 向上 超过 这 水池 - 桌子 ,

巴克仰面躺着，双脚搭在台球桌上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
which **has** **been** **moved** **over** **against** **the** **wall** **.**
哪个 有 到过 已搬 超过 反对 这 墙 .

它已被移到墙边。

[ɔːl] [tuː; tə][wʌns] [ðæt] [mæs] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fləʊt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hiːv] ['ʌpwəd] ,
All **to** **once** **that** **mass** **which** **used** **to** **be** **the** **float** **begins** **to** **heave** **upward** **,**
全部 到 一次 那 大量的 哪个 用过的 到 是 这 漂浮 开始 到 举 向上 ,

突然间，原本是浮筒的那团东西开始向上抬升。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌstɪd] [tuː] - [baɪ] - [fɔːz] , ['twɪstɪd] ['waɪərz][ænd; ənd] ['kʌlәd]
and **from** **among** **the** **busted** **two** **-** **by** **-** **fours** **,** **twisted** **wires** **and** **colored**
和 从 之中 这 被捕 二 - 经过 - 四 , 扭曲 电线 和 有色
[klɒθ] , ['kʌmɪθ] [sə'hɑːrə] .
cloth **,** **cometh** **Sahara** **.**
布 , 到来 撒哈拉沙漠 .

从破碎的木条、扭曲的电线和彩色的布料中，诞生了撒哈拉。

[haʊ] [ɪn] — [ðæt] ['kæm(ə)l] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [fləʊt] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,

How	in	—	that	camel	got	mixed	up	in	that	float	,	I	don't	know	,
如何	在	一	那	骆驼	得到	混合	向上	在	那	漂浮	,	我	不	知道	,

我不知道那头骆驼是怎么混进花车里的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .

but	there	he	is	.
但	那里	他	是	.

但他就在那里。

[hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , [plʌm] ['dekəreɪtɪd] ,

He	comes	out	of	there	,	plumb	decorated	,
他	来	出去	的	那里	,	垂直	装饰	,

他从那里出来，浑身珠光宝气，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [grɪm] [deθ] ['kɒmz] ['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] ,

and	hanging	to	his	tail	like	grim	death	comes	Magpie	Simpkins	,
和	绞刑	到	他的	尾巴	喜欢	严峻	死亡	来	鹊	辛普金斯	,

而像死神一样紧紧跟在他身后的，则是喜鹊辛普金斯。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

the	president	of	Piperock's	Chamber	of	Commerce	.
这	总统	的	-	商会	的	商业	.

派珀罗克商会主席。

['mægpaɪ] [hæz; həz] [stɪl] [gɒt] [ɒn] [wʌn] [buːt] ,

Magpie	has	still	got	on	one	boot	,
鹊	有	仍然	得到	在	一	启动	,

喜鹊还穿着一只靴子。

[ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [red] ['ʌndəweə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

a	suit	of	red	underwear	and	the	crown	of	his	hat	,
一个	套装	的	红色的	内衣	和	这	王冠	的	他的	帽子	,

一套红色内衣和他帽子的帽顶，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [stɜːn] [rɪ'zɒlv] .

and	in	his	eyes	is	a	stern	resolve	.
和	在	他的	眼睛	是	一个	船尾	解决	.

他的眼神中透着坚定的决心。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , - - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] , ['kɒmz] [wɪk] [smɪθ] .

And	behind	him	,	pawin	'	out	of	the	wreck	,	comes	Wick	Smith	.
和	在后面	他	,	-	-	出去	的	这	破坏	,	来	威克	史密斯	.

在他身后，从残骸中探出头来的是威克·史密斯。

[ðeɪ] [ɔːl] [gets] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [sə'hɑːrə] [stɒps] .

They	all	gets	clear	of	the	wreck	and	Sahara	stops	.
他们	全部	获得	清除	的	这	破坏	和	撒哈拉沙漠	停止	.

他们都离开了事故现场，撒哈拉沙漠也停止了运转。

[wɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [piːs] [ɒv; əv] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Wick	has	a	two	-	foot	piece	of	two	-	by	-	four	in	his	hands	,	and	he
威克	有	一个	二	-	脚	片	的	二	-	经过	-	四	在	他的	双手	,	和	他

['breɪsɪz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] .

braces	his	feet	far	apart	.
牙套	他的	脚	远的	除	.

威克手里拿着一根两英尺长的二乘四木板，双脚分开站稳。

“ [mʌm] - ['mægpaɪ] , ” [sez] [hiː; hi] ['kaɪndə] [θɪn] - [laɪk] .

“	Mum	-	Magpie	,	”	says	he	kinda	thin	-	like	.
“	妈妈	-	鹊	,	”	说道	他	有点	薄的	-	喜欢	.

“喜鹊妈妈，”他瘦得像个孩子似的说道。

“ [juː; jʊ][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɪdə] [mæn] , [goʊl] [dɪŋ] [jʌ] .
“ You has made me a widder man , gol ding yuh .
“ 你 有 制成 我 一个 更宽 男人 , 戈尔 叮 嗯 .

“你让我变得更瘦了，该死的你。”

” [bʌt; bət][ˈmægpaɪ][doʊnt][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
” But Magpie don't hear it .
” 但 鹊 不 听到 它 .

“但是喜鹊听不到。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈpædʒənt][ɒv; əv][ˈprəʊgres] .
His mind is far behind that pageant of progress .
他的 头脑 是 远的 在后面 那 盛会 的 进步 .

他的思想远远落后于那场进步的盛景。

[hiː; hi] [bəʊz] [ænd; ənd][ˈkaɪndə] [smaɪlz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] :
He bows and kinda smiles , as he says :
他 弓 和 有点 微笑 , 作为 他 说道 :

他鞠了一躬，脸上带着一丝微笑，说道：

“ [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ˈprəʊgres][ɪz][ˈtɜːrnɪn] - , [ænd; ənd][wəʊ][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] [huː] [gɪts][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
“ The wheel of progress is turnin ' , and wo unto him who gits under the
“ 这 车轮 的 进步 是 转弯 - , 和 wo 到 他 WHO git 在下面 这
[ˈtaɪə(r)] .
tire .
胎 .

“进步的车轮正在转动，被车轮碾过的人有祸了。”

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] - [hæz; həz][ˈrɪz(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [mait] ,
The people of Piperock has risen in their might ,
这 人们 的 - 有 升起 在 他们的 可能 ,

皮珀罗克的人民奋起反抗，展现出强大的力量。

[ʌnˈliːʃt] [ðeə(r)] [bɒndz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [held] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈdɑːknəs] —
unleashed their bonds which has held them in darkness —
释放 他们的 债券 哪个 有 握住 他们 在 黑暗 —

挣脱了束缚他们于黑暗中的枷锁——

” [tʌŋk] !
” Tunk !
” 坦克 !

“咚！”

[wɪk] [smɪθs] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)] [endid] [ðə; ði] [spiːtʃ] .
Wick Smith's two - by - four ended the speech .
威克 史密斯 二 - 经过 - 四 结束 这 演讲 .

威克·史密斯的二乘四木板结束了演讲。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm] [ɪnˈtaɪəli] , [wɪk] , ” [sez] [ai] .
“ You didn't have to blame him entirely , Wick , ” says I .
“ 你 没有 有 到 责备 他 完全 , 威克 , ” 说道 我 .

“你不必完全责怪他，维克，”我说。

[hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈkaɪndə] [wiːvɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He turns and looks at me , kinda weavin ' on his feet .
他 转弯 和 看起来 在 我 , 有点 编织 - 在 他的 脚 .

他转过身看着我，脚步有些摇晃。

“ [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [ˈwɪspərz] .
“ You ? ” he whispers .
“ 你 ? ” 他 低语 .

“你？”他低声问道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [bʌb] - [bæk] ?
“ You come bub - back ?
“ 你 来 泡泡 - 后退 ?

“你回来了吗，宝贝？”

[wɛrz] [maɪ][waɪf] ? ”
Where's my wife ? ”
在哪里? 我的 妻子 ? ”

我妻子在哪儿?

“ [ai][dəˈnəʊ] , [wɪk] . ”
“ I dunno , Wick . ”
“ 我 不知道 , 威克 . ”

“我不知道，维克。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] , [dæŋ] [juː; jʊ] !
“ You had her , dang you !
“ 你 有 她 , 当 你 !

“你曾经拥有过她，该死的！”

[ai] [siːn] [juː; jʊ] [ˈhʌgɪn] - [hɜː(r); hə(r)] !
I seen you huggin ' her !
我 已见 你 拥抱 - 她 !

我看见你抱她了!

” [ai] [siːn] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][ˈskæntlɪn] - [ˈkʌmɪn] - , [bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌfleksəˈbɪlətɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
” I seen that piece of scantlin ' comin ' , but didn't have flexibility enough to
” 我 已见 那 片 的 斯坎特林 - 即将到来 - , 但 没有 有 灵活性 足够的 到
[dɒdʒ] .
dodge .
躲闪 .

“我看到了那块木料飞过来，但没有足够的灵活性躲开。”

[ai] [dɪˈstɪŋktlɪ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][klæŋk] [əˈgenst] [maɪ] [hed] ,
I distinctly heard it clank against my head ,
我 明显地 听到 它 铮铮 反对 我的 头 ,

我清楚地听到它撞到我的头上。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][faindz][maɪˈself][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [əˈgen] .
and then I finds myself out in the street again .
和 然后 我 发现 我 出去 在 这 街道 再次 .

然后我又发现自己身处街头。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dɒgz] [weɪlɪn] - ,
I can hear a lot of dogs wailin ' ,
我 能 听到 一个 很多 的 狗 哀林 - ,

我能听到很多狗的哀嚎声，

[ænd; ənd][ai] [ˈwʌndər] [ɪf] [ai][kæn; kən][hɪə(r)] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] .
and I wonders if I can hear this because I've gone to the dogs .
和 我 奇迹 如果 我 能 听到 这 因为 我已经 已消失 到 这 狗 .

我不知道我是否能听到这些，因为我已经堕落成狗了。

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌnɪ] [wɒt] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] ?
Ain't it funny what a feller will think about in a case like that ?
不是 它 有趣的 什么 一个 伙计 将要 思考 关于 在 一个 案件 喜欢 那 ?

在这种情况下，一个人会想些什么，是不是很滑稽?

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [ˈjɛlɪn] - [æt; ət] [ˈsʌmbədɪ] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪn] - ;
A lot of folks are yellin ' at somebody or somethin ' ;
一个 很多 的 各位 是 大喊 - 在 某人 或者 某物 - ;

很多人都在对着某人或某事大喊大叫;

[səʊ][aɪ][sets][ʌp][ænd; ənd]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɒn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

so	I	sets	up	and	concentrates	on	the	present	.
所以	我	套	向上	和	浓缩物	在	这	展示	.

所以我调整好状态，专注于当下。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [dɪgz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɜːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][maɪnd] .

A	bullet	digs	into	the	dirt	beside	me	,	but	I	don't	mind	.
一个	子弹	挖掘	进入	这	污垢	旁	我	,	但	我	不	头脑	.

一颗子弹射入我身旁的泥土里，但我并不在意。

[aɪ]['kaɪndə] ['wʌndər] [waɪ] ['ðer] ['ʃuːtɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	kinda	wonders	why	they're	shootin	'	at	me	,	of	course	.
我	有点	奇迹	为什么	它们是	射击	-	在	我	,	的	课程	.

我当然很想知道他们为什么要朝我开枪。

[ðen] ['sʌmθɪn] - [hʊks] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] .

Then	somethin	'	hooks	me	off	the	ground	and	begins	to	give	me	a	ride	.
然后	某物	-	钩子	我	离开	这	地面	和	开始	到	给	我	一个	骑	.

然后有什么东西把我从地上拉起来，开始载着我飞。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən][ænd; ənd][faɪndz] [ðæt] [aɪm][ɒn][wʌn][end][ɒv; əv] [ðæt] [hɪtʃ] - [ræk] ,

I	managed	to	get	one	eye	open	and	finds	that	I'm	on	one	end	of	that	hitch	-	rack	,
我	管理	到	得到	一	眼睛	打开	和	发现	那	我是	在	一	结尾	的	那	拴住	-	架子	,

我勉强睁开一只眼睛，发现自己站在拖车架的一端。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊtɪv]['paʊə(r)][ɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['gʌŋgə] [dɪn] .

and	the	motive	power	is	furnished	by	Gunga	Din	.
和	这	动机	力量	是	提供	经过	贡加	丁	.

动力由 Gunga Din 提供。

[ðev] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [wʌn][pəʊst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɒp] - [pəʊl] ,

They've	picked	me	up	in	the	angle	between	one	post	and	the	top	-	pole	,
他们有	挑选	我	向上	在	这	角度	之间	一	邮政	和	这	顶部	-	极	,

他们把我从一根柱子和顶杆之间的夹角处接了起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['frɪkʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ðɪ][pəʊl][wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - ['ɔːf(ə)l] .

and	the	friction	on	that	part	of	me	which	wasn't	on	the	pole	was	somethin	'	awful	.
和	这	摩擦	在	那	部分	的	我	哪个	不是	在	这	极	曾是	某物	-	可怕	.

而我身体上没有接触到杆子的那一部分所感受到的摩擦，简直糟透了。

[ðen] ['gʌŋgə] [dɪn] [let] [aʊt] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)l]['bjuːgəlz] ,

Then	Gunga	Din	let	out	another	of	them	awful	bugles	,
然后	贡加	丁	让	出去	其他	的	他们	可怕	号角	,

然后，贡加丁又吹响了一声可怕的号角。

[ʃʌk] [ðə; ðɪ] [hɪtʃ] - [ræk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bʌks] [pleɪs] [ə'gen] — [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [slæk] [skɪn][ɒv; əv] ['gʌŋgə] ['dɪnz][rɪə(r)][end][wɒz; wəz][ˌkliːə'pætrə] .

shucked	the	hitch	-	rack	and	headed	for	Buck's	place	again	—	and	hangin	'	to	the	slack	skin	of	Gunga	Din's	rear	end	was	Cleopatra	.
剥壳	这	拴住	-	架子	和	标题	为了	巴克的	地方	再次	—	和	悬挂	-	到	这	松弛	皮肤	的	贡加	din's	后部	结尾	曾是	克利奥帕特拉	.

卸下车钩，再次前往巴克的住处——而克利奥帕特拉正挂在贡加丁松弛的屁股皮上。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['pəʊlkæt]['pɜːrkɪnz] - [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] , [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] ,

Behind	them	came	Polecat	Perkins	'	pack	of	hounds	,	run	to	a	frazzle	,
在后面	他们	来了	臭鼬	珀金斯	-	盒	的	猎犬	,	跑步	到	一个	磨破	,

紧随其后的是波尔卡特·珀金斯的一群猎犬，它们慌乱地奔跑着。

[bʌt; bət] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['stægə(r)][ɒn][ænd; ənd][weɪl] ['plenti] [laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] .

but	still	able	to	stagger	on	and	wail	plenty	loud	and	long	.
但	仍然	有能力的	到	错开	在	和	哀号	很多	大声	和	长的	.

但仍然能够踉跄前行，并发出响亮而持久的哀嚎。

[ðem; ðəm] [dɒgz] [hæz; həz] [rʌn] [ðæt] ['taɪgə(r)][ɔːl] [naɪt] ,

Them	dogs	has	run	that	tiger	all	night	,
他们	狗	有	跑步	那	老虎	全部	夜晚	,

那些狗整夜都在追赶那只老虎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪz] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][klaɪm] [ɒn][tuː; tə] .

and	it	ain't	no	wonder	that	the	tiger	is	huntin	'	for	somethin	'	to	climb	on	to	.
和	它	不是	不	想知道	那	这	老虎	是	亨廷顿	-	为了	某物	-	到	爬	在	到	.

难怪老虎要找东西攀爬。

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [bʌks] [pleɪs] [ðeɪ] [went] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ,

Right	into	the	wreck	of	Buck's	place	they	went	,	while	the	crowd	,
正确的	进入	这	破坏	的	巴克的	地方	他们	去	,	尽管	这	人群	,

他们径直走进了巴克那间被毁的住所，而人群则……

[wɪtʃ] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['seɪfti] , [jeld] ,

which	is	located	in	places	of	safety	,	yelled	,
哪个	是	位于	在	地方	的	安全	,	大喊	,

位于安全地点的它大喊道：

[ʃɒt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] — [wɒz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses] .

shot	and	generally	decided	that	—	was	havin	'	a	recess	.
射击	和	一般来说	决定	那	—	曾是	拥有	-	一个	凹陷处	.

拍摄完毕后，大家一致认为——这是休息时间。

[ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] [iːst] [met] [west] ,

It's	only	about	five	minutes	since	East	met	West	,
它是	仅有的	关于	五	分钟	自从	东方	遇见	西方	,

东西方文化碰撞至今不过五分钟。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sevrəl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] .

but	there	has	been	several	things	come	to	pass	.
但	那里	有	到过	一些	事物	来	到	经过	.

但已经发生了一些事情。

['gʌŋgə] [dɪn][hæz; həz] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː] [bʌks] [pleɪs] , ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] ,

Gunga	Din	has	gone	back	into	Buck's	place	,	tryin	'	to	get	rid	of	Cleopatra	,
贡加	丁	有	已消失	后退	进入	巴克的	地方	,	尝试	-	到	得到	摆脱	的	克利奥帕特拉	,

冈加·丁又回到了巴克的住处，试图赶走克利奥帕特拉。

[wen] [hɪə(r)] ['kɒmz] [tʃiːf] [ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪl] , ['pækɪn] - [æn; ən][əʊld] [ʃɑːrps] ['raɪf(ə)l] .

when	here	comes	Chief	Cod	Liver	Oil	,	packin	'	an	old	Sharps	rifle	.
什么时候	这里	来	首席	鳕鱼	肝	油	,	包装	-	一个	老的	夏普斯	步枪	.

这时，鳕鱼肝油酋长出现了，他带着一支老式夏普斯步枪。

[ðə; ði][əʊld][wɔː(r)] - [wuːp] [ʃʊə(r)][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] [fɪə(r)][baɪ] [mʌtʃ] [fleɪvɚɪn] - ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] ,

The	old	war	-	whoop	sure	must	'	a	'	been	fortified	against	fear	by	much	flavorin	'	extract	,
这	老的	战争	-	哇哦	当然	必须	-	一个	-	到过	强化	反对	害怕	经过	很多	风味	-	提炼	,

那古老的战吼肯定添加了大量的调味剂来抵御恐惧。

- [kɔːz] [hiː; hi] [hedz] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bʌks] ['ʃætəd] ['entrəns] , ['saʊndɪn] - [hɪz; ɪz]['traɪb(ə)l]

'	cause	he	heads	straight	for	Buck's	shattered	entrance	,	soundin	'	his	tribal
-	原因	他	头部	直的	为了	巴克的	破碎	入口	,	听起来	-	他的	部落

[wɔː(r)] - [wuːp] ['regjələ(r)] .

war	-	whoop	regular	.
战争	-	哇哦	常规的	.

因为他径直走向巴克破碎的入口，发出他标志性的部落战吼。

[ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

I	got	to	my	feet	.
我	得到	到	我的	脚	.

我站了起来。

[ai] ['rekən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [fiːt] .

I	reckon	they	were	my	feet	.
我	估计	他们	是	我的	脚	.

我猜那是我的脚。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['fiːlɪn] - [ɪn] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊld][ˌem 'iː][ʌp] ; [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪn] .

There	ain't	no	feelin	'	in	'	em	,	but	they	hold	me	up	;	so	they	must	be	mine	.
那里	不是	不	感觉	-	在	-	呃	,	但	他们	抓住	我	向上	;	所以	他们	必须	是	矿	.

它们没有感觉，但它们支撑着我；所以它们一定是我的。

[æn; ən] ['ɑːmlɪs] [mæn][kʊd; kəd][kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːpə(r)]['hɪərəʊz][ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz]

An	armless	man	could	count	all	the	Harper	heroes	on	the	fingers	of	his	hands
一个	无臂	男人	可以	数数	全部	这	哈珀	英雄	在	这	手指	的	他的	双手

,

,

,

一个没有双臂的人也能用手指头数清哈珀笔下的所有英雄人物。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][gəʊz] - - [tə'wɔːd] [bʌks] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən]

but	just	the	same	I	goes	pawin	'	toward	Buck's	place	to	see	what	I	can
但	只是	这	相同的	我	去	-	-	朝向	巴克的	地方	到	看	什么	我	能

['sælvɪdʒ] [frɒm; frəm] ['gʌŋgə] [dɪn] ,

salvage	from	Gunga	Din	,
打捞	从	贡加	丁	,

但我还是兴冲冲地朝巴克的住处走去，看看能从冈加丁那里抢救出什么东西来。

[ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd][ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪl] .

Cleopatra	and	Cod	Liver	Oil	.
克利奥帕特拉	和	鳕鱼	肝	油	.

克利奥帕特拉和鳕鱼肝油。

[aɪ][dəʊnt][kwaɪt][get][ðeə(r)] , [wen] [ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)] [ɔɪl] ['kɒmz] [aʊt] .

I	don't	quite	get	there	,	when	Cod	Liver	Oil	comes	out	.
我	不	相当	得到	那里	,	什么时候	鳕鱼	肝	油	来	出去	.

当鳕鱼肝油上市的时候，我还没完全理解它的意思。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [end]['əʊvə(r)][end] , [mɪst] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] ,

He	came	out	of	there	,	end	over	end	,	missed	me	about	a	foot	,
他	来了	出去	的	那里	,	结尾	超过	结尾	,	错过	我	关于	一个	脚	,

他从那里翻了个跟头，从后面冲出来，差点没碰到我，大概差一英尺。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	stood	on	his	head	and	shoulders	in	the	street	.
和	站立	在	他的	头	和	肩膀	在	这	街道	.

他倒立在大街上。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrps] [lɪt] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ; [səʊ][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][went][ɪn] .

His	Sharps	lit	just	outside	the	doorway	;	so	I	picked	it	up	and	went	in	.
他的	夏普斯	点燃	只是	外部	这	门口	;	所以	我	挑选	它	向上	和	去	在	.

他的夏普手枪就在门口外面亮着；于是我拿起枪走了进去。

[ˌkliːə'pætrə][ɪz] ['sɛtɪn] - [ɒn] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [bʌks] [mə'hɒgəni] [bɑː(r)] ,

Cleopatra	**is**	**settin**	**'**	**on**	**what**	**used**	**to**	**be**	**the**	**end**	**of**	**Buck's**	**mahogany**	**bar**	**,**
克利奥帕特拉	是	塞廷	-	在	什么	用过的	到	是	这	结尾	的	巴克的	桃花心木	酒吧	,

克利奥帕特拉正坐在巴克那间红木吧台曾经的尽头。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .

her	**mouth**	**wide**	**open**	**and**	**her**	**eyes**	**shut**	**.**
她	嘴	宽的	打开	和	她	眼睛	关闭	.

她张着嘴，闭着眼睛。

['gʌŋgə] [dɪn] [ɪz]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [wʌn][haɪnd] [fʊt] [ɒn]['mæg,paɪz]

Gunga	**Din**	**is**	**standin**	**'**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**	**with**	**one**	**hind**	**foot**	**on**	**Magpie's**
贡加	丁	是	替身	-	在	这	中间	的	这	房间	,	和	一	后	脚	在	喜鹊的

[pænt] - [leg] ,

pant	**-**	**leg**	**,**
喘气	-	腿	,

冈加丁站在房间中央，一只后脚踩在喜鹊的裤腿上。

[ænd; ənd][sə'hɑːrə][ɪz][hɑːf] - [ɪn][ænd; ənd][hɑːf] - [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] .

and	**Sahara**	**is**	**half**	**-**	**in**	**and**	**half**	**-**	**out**	**of**	**a**	**rear**	**window**	**.**
和	撒哈拉沙漠	是	一半	-	在	和	一半	-	出去	的	一个	后部	窗户	.

撒哈拉一半在后窗内，一半在后窗外。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['gʌŋgə] [dɪn] [wiːvz] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ʃeɪks] .

And	**every**	**time**	**Gunga**	**Din**	**weaves**	**the**	**whole**	**building**	**shakes**	**.**
和	每一个	时间	贡加	丁	编织	这	所有的	建筑	奶昔	.

每次 Gunga Din 织布时，整栋楼都会震动。

['dɜːti] [ʃɜːt] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][stændz] , [plʌm] [aʊt][ɒv; əv]

Dirty	**Shirt**	**has**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**there**	**he**	**stands**	**,**	**plumb**	**out**	**of**
肮脏的	衬衫	有	得到	到	他的	脚	,	和	那里	他	站立	,	垂直	出去	的

[kləʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

脏衬衫站了起来，他赤身裸体地站在那里。

['kaɪndə] ['rɑːkɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [grɪnɪn] - ['fuːlɪʃ] .

kinda	**rockin**	**'**	**on**	**his**	**feet**	**and**	**grinnin**	**'**	**foolish**	**.**
有点	摇滚	-	在	他的	脚	和	咧嘴笑	-	愚蠢	.

他站着摇摇晃晃，傻笑着。

“ [dʌd] - [duː; də] ['sʌmθɪn] - ! ” ['wɪspərz] ['mægpaɪ] .

“	**Dud**	**-**	**do**	**somethin**	**'**	**!**	**”**	**whispers**	**Magpie**	**.**
“	哑弹	-	做	某物	-	!	”	低语	鹊	.

“笨蛋，做点什么吧！”喜鹊低声说道。

“ [eɪnt] ['nəʊbədi][gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - ? ”

“	**Ain't**	**nobody**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**somethin**	**'**	**?**	**”**
“	不是	无人	去	-	到	做	某物	-	?	”

“难道没人打算做点什么吗？”

“ [kɔːl] [ɒn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , ” [sez] [ai] .

“	**Call**	**on**	**the**	**Chamber**	**of**	**Commerce**	**,**	**”**	**says**	**I**	**.**
“	称呼	在	这	商会	的	商业	,	”	说道	我	.

“打电话给商会，”我说。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smæʃt] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] , [wɪk] [smɪθ] [ʃʌv] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

From	**under**	**a**	**smashed**	**card**	**-**	**table**	**,**	**Wick**	**Smith**	**shoves**	**up**	**his**	**head**	**.**
从	在下面	一个	粉碎	卡片	-	桌子	,	威克	史密斯	推搡	向上	他的	头	.

威克·史密斯从一张破碎的牌桌下探出头来。

[hiːz] [gɒt][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He's	got	the	brim	of	his	hat	in	his	teeth	,
他是	得到	这	帽檐	的	他的	帽子	在	他的	牙齿	,

他把帽檐叼在牙齿里。

[bʌt; bət]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

but	manages	to	work	it	loose	with	his	tongue	.
但	管理	到	工作	它	松动的	和	他的	舌头	.

但他设法用舌头把它弄开了。

“ [aɪ] [gɪv] [ʌp] , ” [hiː; hi] [hwiːz] .

“	I	give	up	,	”	he	wheezes	.
“	我	给	向上	,	”	他	喘息	.

”我放弃了，”他喘着粗气说。

“ [aɪ] [nəʊ] [wen] [aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] .

“	I	know	when	I've	got	enough	.
”	我	知道	什么时候我已经		得到	足够的	.

“我知道什么时候该适可而止。”

” [əʊld] ['testəmənt] [ɪz] [stɪl] ['sɛtɪn] - [ɒn][ðə; ði] [bæk] - [bɑː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʃeɪks] [luːs]

”	Old	Testament	is	still	settin	'	on	the	back	-	bar	,	but	now	he	shakes	loose
”	老的	遗嘱	是	仍然	塞廷	-	在	这	后退	-	酒吧	,	但	现在	他	奶昔	松动的

[ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː][ˌkliːə'pætrə] .

and	falls	into	Cleopatra	.
和	瀑布	进入	克利奥帕特拉	.

“旧约圣经仍然被搁置在吧台后面，但现在他挣脱束缚，坠入了埃及艳后的世界。”

[hiː; hi]['kaɪndə] [teɪks] [ðæt] [bɪg] [straɪpt] [kæt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lʌvɪn] - [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət][ˌkliːə'pætrə] [jaul]

He	kinda	takes	that	big	striped	cat	into	a	lovin	'	embrace	,	but	Cleopatra	yowled
他	有点	需要	那	大的	有条纹的	猫	进入	一个	爱	-	拥抱	,	但	克利奥帕特拉	嚎叫

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他亲昵地拥抱了那只条纹大猫，但克利奥帕特拉却嚎叫了一声。

[kɪkt] ['testəmənt] ['bækwəd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

kicked	Testament	backward	and	jumped	straight	at	me	.
踢	遗嘱	落后	和	跳了起来	直的	在	我	.

Testament一脚踹飞，径直朝我扑过来。

[aɪ] [θrəʊd] [ʌp] [ðæt] [əʊld] [ʃɑːrps] ,

I	throwed	up	that	old	Sharps	,
我	扔	向上	那	老的	夏普斯	,

我把那支旧夏普斯乐队的歌都吐了出来。

[tʊk] [ə; eɪ] [wɪŋ] - [ʃɒt] [æt; ət][ˌkliːə'pætrə][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ['set(ə)ld][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

took	a	wing	-	shot	at	Cleopatra	and	then	a	great	weight	settled	upon	me	.
采取	一个	翼	-	射击	在	克利奥帕特拉	和	然后	一个	伟大的	重量	定居	之上	我	.

朝克利奥帕特拉开了一枪，然后我感到一阵剧痛袭来。

[aɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['faɪtə(r)] .

I	ain't	no	fighter	.
我	不是	不	战斗机	.

我不是个战士。

[nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli]['evə(r)] [wʌn] ['eni] ['daɪmənd] [belts] ;

None	of	my	family	ever	won	any	diamond	belts	;
没有任何	的	我的	家庭	曾经	韩元	任何	钻石	腰带	;

我的家人中没有人获得过钻石腰带；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɑːpə(r)] [ðæt] [ˌwʊdnt] [faɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

but	there	never	was	a	Harper	that	wouldn't	fight	to	save	his	own	life	.
但	那里	绝不	曾是	一个	哈珀	那	不会	斗争	到	节省	他的	自己的	生活	.

但哈珀家族从来没有哪个成员会为了保命而退缩。

[ænd; ənd][ai][ʃʊə(r)] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪntʃ] [wɪð] [ðæt] ['taɪgə(r)] .

And	I	sure	went	into	a	clinch	with	that	tiger	.
和	我	当然	去	进入	一个	成交	和	那	老虎	.

我当时确实和那只老虎缠斗了一番。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ðɪ]

My	eyes	are	too	full	of	dust	and	pain	for	me	to	see	just	how	the
我的	眼睛	是	也	满的	的	灰尘	和	疼痛	为了	我	到	看	只是	如何	这

['bæt(ə)l][ɪz]['kʌmɪn] - .

battle	is	comin	'	.
战斗	是	即将到来	-	.

我的眼睛里满是灰尘和疼痛，根本看不清战斗即将如何进行。

[wiː; wi][dʒʌst] [kept] [ɒn] ['faɪtɪn] - , - .

We	just	kept	on	fightin	'	,	thassall	.
我们	只是	保留	在	战斗	-	,	-	.

我们只是继续战斗，仅此而已。

[wʌns] [wiː; wi] [gɒt] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)]

Once	we	got	separated	and	it	takes	us	quite	a	while	to	get	together
一次	我们	得到	分开	和	它	需要	我们	相当	一个	尽管	到	得到	一起

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我们分开后，需要很长时间才能再次相聚。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] .

but	we	did	.
但	我们	做过	.

但我们做到了。

[ai][kænt] [siː] [ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] [ænd; ənd][ai][doʊnt] ['rekən] [ˌkliːə'pætrə][kæn; kən]['aɪðə(r)] ;

I	can't	see	a	danged	thing	and	I	don't	reckon	Cleopatra	can	either	;
我	不能	看	一个	该死的	事物	和	我	不	估计	克利奥帕特拉	能	任何一个	;

我什么也看不见，我想克利奥帕特拉也看不见；

[səʊ][wiː; wi][英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] [sens] [ɒv; əv] [smel] .

so	we	locates	each	other	by	sense	of	smell	.
所以	我们	定位	每个	其他	经过	感觉	的	闻	.

所以我们通过嗅觉来定位彼此。

[ai] [də'nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [fɔːt] .

I	dunno	how	long	we	fought	.
我	不知道	如何	长的	我们	战斗	.

我不知道我们打了多久。

['saɪəntɪsts] [wʊd] ['prɒbəbli] ['dɪfə(r)][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgə(r)][kæn; kən]

Scientists	would	probably	differ	as	to	how	long	a	man	and	a	tiger	can
科学家	会	大概	不同	作为	到	如何	长的	一个	男人	和	一个	老虎	能

[faɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] ['daɪɪn] - .

fight	without	one	or	both	of	'	em	dyin	'	.
斗争	没有	一	或者	两个都	的	-	呃	垂死	-	.

对于人和老虎能搏斗多久而不死，科学家们可能会有不同的看法。

[ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['fiːlɪn] - [left] [wɪ'ðɪn] - [ˌem 'iː] .

I	ain't	got	no	feelin	'	left	within	'	me	.
我	不是	得到	不	感觉	-	左边	之内	-	我	.

我内心已经没有任何感觉了。

[ai] ['rekən] [aɪm]['kaɪndə] ['prɪmətɪv] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [faɪts] [wɪð] [tuː θ] [ænd; ənd] [klɔː] .

I	reckon	I'm	kinda	primitive	just	now	,	and	I	fights	with	tooth	and	claw	.
我	估计	我是	有点	原始	只是	现在	,	和	我	战斗	和	齿	和	爪	.

我觉得我现在还比较原始，会用牙齿和爪子战斗。

[ai] [h'iəz] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['kaɪndə] [tʃɪrɪn] - ; [səʊ][ai][pʊts] [ʌp][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] ,

I	hears	voices	around	me	,	kinda	cheerin	'	;	so	I	puts	up	a	supreme	effort	,
我	听到	声音	大约	我	,	有点	欢呼	-	;	所以	我	放置	向上	一个	最高	努力	,

我听到周围有人在欢呼；所以我拼尽全力，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ðiː]['taɪgə(r)][gəʊ][lɪmp] .

as	it	were	,	and	feels	the	tiger	go	limp	.
作为	它	是	,	和	感觉	这	老虎	去	跛行	.

仿佛如此，感觉老虎瘫软了。

“ [maɪ] — !

“	My	—	!
”	我的	—	!

“我的 -!

” [ai] [h'iəz] ['dɜːti] [gɑːsp] [hɔːs] - [laɪk] .

”	I	hears	Dirty	gasp	hoarse	-	like	.
”	我	听到	肮脏的	喘气	嘶哑	-	喜欢	.

我听到Dirty发出嘶哑的喘息声。

“ ['ðer] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	They're	still	at	it	.	”
”	它们是	仍然	在	它	.	”

“他们还在继续。”

“ [ai] [lik] [hɪm] — [hɜː(r); hə(r)] , ” [sez] [ai] .

“	I	licked	him	—	her	,	”	says	I	.
”	我	舔过	他	—	她	,	”	说道	我	.

“我舔了他——她，”我说。

[ai] [eɪnt] [gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

I	ain't	got	more	than	enough	breath	to	say	that	.
我	不是	得到	更多的	比	足够的	气息	到	说	那	.

我没力气说完这句话了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['kaɪndə] [pɑːst] [aʊt] .

And	then	I	kinda	passed	out	.
和	然后	我	有点	通过了	出去	.

然后我就昏过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] [seɪ] :

It	seems	like	I	heard	somebody	say	:
它	似乎	喜欢	我	听到	某人	说	:

我好像听到有人说：

“ [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , [dæŋ] [jʌ] !

“	Let	him	alone	,	dang	yuh	!
”	让	他	独自的	,	当	嗯	!

“别管他了，该死的！”

[hiː; hi] [dʌn] [dʒɪst] [wɒt] [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	done	jist	what	I've	wanted	to	see	done	for	a	long	time	.
他	完毕	要点	什么	我已经	通缉	到	看	完毕	为了	一个	长的	时间	.

他做到了我一直以来都想看到的事情。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kwaɪt][ə; eɪ][sʌm; səm][taɪm][bɪ'fɔː(r)][ai] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] .

”	It	was	probably	quite	a	some	time	before	I	woke	up	again	.
”	它	曾是	大概	相当	一个	一些	时间	前	我	觉醒	向上	再次	.

“我可能过了好一会儿才再次醒来。”

[fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ai][kænt]['fɪgə(r)][aʊt][dʒʌst][weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] .

For	quite	a	while	I	can't	figure	out	just	where	I	am	and	what's	goin	'	on	.
为了	相当	一个	尽管	我	不能	数字	出去	只是	在哪里	我	是	和	是什么	去	-	在	.

很长一段时间我都搞不清楚自己身在何处，也不知道发生了什么。

[ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['leɪɪn] - [ə'krɒs] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [hiːvz] [ænd; ənd]['sɜːrdʒiz][ə; eɪ] [hiːp] .

I	seem	to	be	layin	'	across	somethin	'	that	heaves	and	surges	a	heap	.
我	似乎	到	是	躺着	-	穿过	某物	-	那	起伏	和	涌动	一个	堆	.

我好像躺在某个剧烈起伏的东西上。

[ai]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][wʌn] [aɪ] ['əʊpən][ænd; ənd] [dis'kʌvə] [ðæt][aɪm][ɒn][maɪ] [ə'krɒs]

I	manages	to	get	one	eye	open	and	discovers	that	I'm	on	my	stummick	across
我	管理	到	得到	一	眼睛	打开	和	发现	那	我是	在	我的	stummick	穿过

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

a	saddle	.
一个	鞍	.

我勉强睁开一只眼睛，发现自己趴在马鞍上。

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪn] - ['fɪgə(r)] .

Out	in	front	of	me	and	the	horse	is	a	queer	-	lookin	'	figure	.
出去	在	正面	的	我	和	这	马	是	一个	酷儿	-	在看	-	数字	.

在我前面，那匹马长相怪异。

[ɪts] [gɒt][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['əʊvərɔːlz] , [wɪtʃ] [woʊnt] [steɪ] [ʌp] , [ˌbeə'fʊtɪd] , [ˌbeə'hedɪd] .

It's	got	on	a	pair	of	overalls	,	which	won't	stay	up	,	barefooted	,	bareheaded	.
它是	得到	在	一个	一对	的	连体工作服	,	哪个	惯于	停留	向上	,	赤足	,	免冠	.

她穿着一条老往下滑的背带裤，光着脚，没戴帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['rekəgnaɪz] ['dɜːti] [ʃɜːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒɪgli] [aɪ] .

It	looks	back	at	me	,	and	I	recognize	Dirty	Shirt	by	his	jiggly	eye	.
它	看起来	后退	在	我	,	和	我	认出	肮脏的	衬衫	经过	他的	摇晃的	眼睛	.

它回头看着我，我通过它那只晃动的眼睛认出了脏衬衫。

[ðen] [ai][slaɪdz] [ɒf] [ænd; ənd][sets] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][treɪl] .

Then	I	slides	off	and	sets	down	beside	the	trail	.
然后	我	幻灯片	离开	和	套	向下	旁	这	踪迹	.

然后我滑下山坡，坐在小路边。

“ [weə(r)] [wiː; wi] [gɔɪn] - ?

“	Where	we	goin	'	?
“	在哪里	我们	去	-	?

我们要去哪儿?

” [ai][ɑːsks] .

”	I	asks	.
”	我	问	.

我问道。

['dɜːti] ['kɒmz] [bæk] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

Dirty	comes	back	and	sits	down	beside	me	.
肮脏的	来	后退	和	坐着	向下	旁	我	.

脏兮兮的迪蒂回来了，坐在我旁边。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	don't	make	no	difference	,	does	it	?
“	它	不	制作	不	不同之处	,	做	它	?

“这根本没区别，对吧？”

” [hiː; hi][ɑːsks] .

”	he	asks	.
”	他	问	.

“他问道。”

“ [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [tuː; tə] [bleɪm] ;
“ They said that we was mostly to blame ;
“ 他们 说 那 我们 曾是 大多 到 责备 ;

“他们说我们负有主要责任;

[səʊ] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
so I took you away from ' em and went away .
所以 我 采取 你 离开 从 - 呃 和 去 离开 .

所以我把你从他们身边带走，然后离开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['aʊə(r)] [fɔːlt] , [aɪk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [bleɪm] ['sʌmbədi] . ”
It wasn't our fault , Ike ; but they have to blame somebody . ”
它 不是 我们的 过错 , 艾克 ; 但 他们 有 到 责备 某人 . ”

艾克，这不是我们的错；但他们总得找个人来背锅。

“ ['mægpaɪ] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [sez] [aɪ] . “ [wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
“ Magpie was mostly to blame , ” says I . “ We done the best we could .
“ 鹊 曾是 大多 到 责备 , ” 说道 我 . “ 我们 完毕 这 最好的 我们 可以 .

“主要责任在于喜鹊，”我说。“我们已经尽力了。”

[aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] , ['dɜːti] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [seɪvd] - [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
I dunno what you done , Dirty , but I know I saved Piperock from a lot of
我 不知道 什么 你 完毕 , 肮脏的 , 但 我 知道 我 已保存 - 从 一个 很多 的
['hɑːteikiz] . ”
heartaches . ”
心痛 . ”

“我不知道你做了什么，脏兮兮的，但我知道我让皮珀罗克免于许多痛苦。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [dɪd] , [aɪk] , ” [sez] ['dɜːti] .
“ You sure did , Ike , ” says Dirty .
“ 你 当然 做过 , 艾克 , ” 说道 肮脏的 .

“你确实做到了，艾克，”脏兮兮说道。

“ [ðæt] ['krɪtə(r)] [wʊd] - [ə; eɪ] - [biːn] [ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] - . ”
“ That critter would ' a ' been the ruination of Piperock . ”
“ 那 小动物 会 - 一个 - 到过 这 毁灭 的 - . ”

“那家伙本来会毁了皮珀罗克。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [aɪk] .
“ That's a cinch , Ike .
“ 那就是 一个 肚带 , 艾克 .

“那太容易了，艾克。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [juː; jʊ] ['əʊnli] [stɒps] [ðə; ði] [pleɪg] - . ”
But the worst of it is , you only stops the plague temp'rarily . ”
但 这 最差 的 它 是 , 你 仅有的 停止 这 瘟疫 - . ”

但最糟糕的是，你只能暂时阻止瘟疫的蔓延。

“ - ? ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [dʌn] [maɪ] [best] , ['dɜːti] [ʃɜːt] .
“ Thasso ? ” says I . “ I done my best , Dirty Shirt .
“ - ? ” 说道 我 . “ 我 完毕 我的 最好的 , 肮脏的 衬衫 .

“萨索？”我说。“我尽力了，脏衬衫。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] .
I wish I had the hide for a souvenir .
我 希望 我 有 这 隐藏 为了 一个 纪念品 .

我真希望我能把那张兽皮带回家做纪念品。

” ['dɜːti] [lʊks] [kwɪə(r)] - [laɪk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
” Dirty looks queer - like at me .
” 肮脏的 看起来 酷儿 - 喜欢 在 我 .

“脏兮兮的眼神很奇怪，好像在看我。”

“ [ai] [də'nəʊ] , ” [sez] [hiː; hi] ['kaɪndə] [sæd] - [laɪk] .
“ I dunno , ” says he kinda sad - like .
“ 我 不知道 , ” 说道 他 有点 伤心 - 喜欢 .

“我不知道，”他带着一丝悲伤说道。

“ [ə; eɪ] [ʃɒk] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['felə(r)] [tuː; tə] [dʒɜːk] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kænɪbl]
“ A shock sometimes causes a feller to jerk back to his cannibal
“ 一个 震惊 有时 原因 一个 伙计 到 混蛋 后退 到 他的 食人族
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

“有时，一次惊吓会让一个人猛然回到他食人祖先的时代。”

” [ai] [də'nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [aɪm] [tuː] [bʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [keə(r)] [mʌtʃ] ,
” I dunno what he's talkin ' about , but I'm too bunged up to care much ,
” 我 不知道 什么 他是 谈话 - 关于 , 但 我是 也 塞子 向上 到 关心 很多 ,

“我不知道他在说什么，但我鼻子堵得太厉害，根本不在乎。”

[ænd; ənd] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [kræk] .
and my face is beginnin ' to crack .
和 我的 脸 是 开始 - 到 裂缝 .

我的脸开始出现裂纹了。

“ [haʊ] [ɪn] — [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃ] ?
“ How in — did it finish ?
“ 如何 在 — 做过 它 结束 ?

“它是怎么结束的？”

” [ai] [ɑːsks] .
” I asks .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪk] .
“ All right , Ike .
“ 全部 正确的 , 艾克 .

“好的，艾克。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [haiv] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪk] [smɪθ] [səʊld] - [ɪm] [tuː; tə]
The animals all hived up in the livery - stable , and Wick Smith sold ' em to
这 动物 全部 蜂巢 向上 在 这 涂装 - 稳定的 , 和 威克 史密斯 卖 - 呃 到
['pærədaɪs] . ”
Paradise . ”
天堂 . ”

所有动物都挤在马厩里，威克·史密斯把它们卖给了天堂镇。

“ [ðə; ði] — [hiː; hi] [dɪd] !
“ The — he did !
“ 这 — 他 做过 !

“他——他真的做到了！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , [ɔː(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [juːz] [ɪn] [maɪ]
” I exclaimed , or as much of an exclamation as I can use in my
” 我 惊呼 , 或者 作为 很多 的 一个 感叹 作为 我 能 使用 在 我的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

“我惊呼道，或者说，以我目前的状况，我只能发出这样的惊呼声。”

“ [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [stɒp] [hɪm] ? ”
“ And didn't the Piperock Chamber of Commerce stop him ? ”
“ 和 没有 这 - 商会 的 商业 停止 他 ? ”

“难道皮普罗克商会没有阻止他吗？”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][tuː; tə][vəʊt][ə'gɪn] - [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [dæŋd] [nɪə(r)]
“ There was only one to vote agin ' it — and he was too danged near
“ 那里 曾是 仅有的 一 到 投票 再次 - 它 — 和 他 曾是 也 该死的 靠近
[deθ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [skwɔːk] .
death to even squawk .
死亡 到 甚至 发牢骚 .

“只有一个人投了反对票——但他奄奄一息，连喊叫都喊不出来。”

[ðeɪ] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .
They never even give him credit for tryin ' to save the tiger .
他们 绝不 甚至 给 他 信用 为了 尝试 - 到 节省 这 老虎 .

他们甚至从未肯定过他试图拯救老虎的努力。

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪk] .
I seen it all , Ike .
我 已见 它 全部 , 艾克 .

我什么都见过了，艾克。

[wen] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ðæt] [əʊld] [ʃɑːrps] [tuː; tə] [ʃuːt] - ,
When you lifted that old Sharps to shoot Cleopatry ,
什么时候 你 抬起 那 老的 夏普斯 到 射击 - ,

当你举起那支老式夏普步枪射杀克利奥帕特里时

['mægpaɪ][gɒt] [luːs] [frɒm; frəm]['gʌŋgə] [dɪn][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [jʌ] . ”
Magpie got loose from Gunga Din and fell into yuh . ”
鹊 得到 松动的 从 贡加 丁 和 跌倒 进入 嗯 . ”

喜鹊从贡加丁那里挣脱出来，掉进了你的怀里。

“ [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [sez] [aɪ] , ['fiːlɪn] - [wiːk] .
“ Uh - uh - huh , ” says I , feelin ' weak .
“ 呃 - 呃 - 嗯 , ” 说道 我 , 感觉 - 虚弱的 .

“嗯哼，”我说道，感觉浑身无力。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dɪd][aɪ][duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['taɪgə(r)] , ['dɜːti] . ”
“ And then what did I do to the tiger , Dirty . ”
“ 和 然后 什么 做过 我 做 到 这 老虎 , 肮脏的 . ”

“然后，我又对那只老虎做了什么，脏鬼？”

“ ['nʌθɪn] - [ə; eɪ] - [tɔːl] .
“ Nothin ' a - tall .
“ 什么也没有 - 一个 - 高的 .

“没什么特别的。”

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv]['prəʊgres] [gɒt][tuː; tə]['tɜːrnɪn] - , [ænd; ənd]['mægpaɪ][gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪə(r)] ,
The wheels of progress got to turnin ' , and Magpie got under the tire ,
这 车轮 的 进步 得到 到 转弯 - , 和 鹊 得到 在下面 这 胎 ,
- .
thasall .
- .

进步的车轮开始转动，喜鹊被卷入其中，仅此而已。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['mægpaɪ]['sɪmpkɪnz] ,
In the language of Magpie Simpkins ,
在 这 语言 的 鹊 辛普金斯 ,

用喜鹊辛普金斯的话来说，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . ”
I wouldn't be surprized to see Piperock one of the big cities of the world . ”
我 不会 是 惊讶 到 看 - 一 的 这 大的 城市 的 这 世界 . ”

如果皮珀罗克发展成为世界级大城市之一，我一点也不会感到惊讶。

“ [wel] , ” [sez] [ai] , “ [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][aɪk]['hɑːpə(r)] , [huːz] ['spɪrɪt] , ['lɪvə(r)] ,
“ **Well** , ” **says** **I** , “ **in** **the** **language** **of** **Ike** **Harper** , **whose** **spirit** , **liver** ,
“ 出色地 , ” 说道 我 , “ 在 这 语言 的 艾克 哈珀 , 谁 精神 , 肝 ,

“嗯，”我说，“用艾克·哈珀的话来说，他的精神、肝脏，

[laɪts] [ænd; ənd] ['gɪzəd] [hæz; həz] [biːn] ['bʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['hɒlədeɪ] ,
lights **and** **gizzard** **has** **been** **busted** **to** **make** **a** **Piperock** **holiday** ,
灯 和 肫 有 到过 被捕 到 制作 一个 - 假期 ,

灯光和胗已被打破，无法举办皮普洛克假日。

[lets] [get][tuː; tə] — [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [grəuz] [tuː] [bɪg] .
let's **get** **to** **—** **out** **of** **here** , **before** **the** **place** **grows** **too** **big** .
我们来吧 得到 到 — 出去 的 这里 , 前 这 地方 生长 也 大的 .

我们还是赶紧离开这里吧，趁这个地方还没变得太大。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə]['iːv(ə)n][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
I **don't** **want** **to** **even** **be** **seen** **in** **the** **suburbs** .
我 不 想 到 甚至 是 已见 在 这 郊区 .

我甚至不想在郊区露面。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt] [grəʊn] ['eni] [sɪns] .
” **But** **she** **hasn't** **grown** **any** **since** .
” 但 她 还没有 生长 任何 自从 .

但从那以后，她就再也没有长高了。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [bʊk]
Transcriber's **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **June** **10** **,** **1925** **issue** **of** **The** **Blue** **Book**
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 六月 - , - 问题 的 这 蓝色的 书
[ˌmægə'ziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1925 年 6 月 10 日的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神